

Materiál na rokovanie
Mestského zastupiteľstva
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa 7. 2. 2013

Návrh na prenájom Starej tržnice ALIANCII STARÁ TRŽNICA na realizáciu projektu: Mestské centrum – Stará Tržnica

Predkladateľ:

Milan Ftáčnik v.r.
primátor

Zodpovedný:

Petra Nagyová-Džerengová v.r.
námestníčka primátora

Spracovateľ:

Ing. Michal Feik v.r.
poradca primátora

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodovú správu
3. Podstatné zmluvné podmienky
4. Stará tržnica - Mestské centrum // Ars Atrium;
Porovnanie projektových zámerov
5. Projektový zámer Mestské centrum – Stará tržnica
6. Projektový zámer Ars Atrium
7. Informácia BKIS k návrhu uznesenia MsZ
Bratislava zo dňa 7. 2. 2013 o Starej tržnici
8. Mestské centrum - Stará tržnica // Kultúrne centrum
Pistory; Porovnanie foriem spolupráce
9. Zmluva o spolupráci – Mestská časť Staré mesto –
VIA CULTURA, Kultúrne centrum Pistory
10. Uznesenie MsR č. 743/2012 zo dňa 28. 11. 2012
11. Výpis zo zasadnutia Komisie finančnej stratégie a
pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ zo
dňa 22.1.2013
12. Stanovisko Komisie pre školstvo, vzdelávanie a
šport MsZ do dňa 24.1.2013
13. Výpis zo zápisnice z rokovania Komisie kultúry a
ochrany historických pamiatok MsZ zo dňa
5.12.2012
14. Protokol o zverení Starej tržnice BKIS
15. Uznesenie MsZ 1090/2010 zo dňa 30.9.2010
16. Uznesenie MsZ 466/2012 zo dňa 2.2.2012
17. Uznesenie MsZ 533/2012 zo dňa 29.3.2012

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

1. **Berie na vedomie:**

- 1.1 projektový zámer Mestské centrum – Stará tržnica predložený občianskym združením ALIANCIA STARÁ TRŽNICA,
- 1.2 projektový zámer Ars Atrium – revitalizačný projekt Starej tržnice predložený spoločnosťami Guarant International, spol. s r.o. a Intercatering, spol. s r. o.

2. **Schvaľuje** podľa čl. 28 ods. 2 písmeno f) Štatútu hlavného mesta SR Bratislavy **odňatie** nehnuteľností v k.ú. Staré Mesto, zverených do správy Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku, príspevkovej organizácii hlavného mesta SR Bratislavy, so sídlom na Židovskej ul. č. 1 v Bratislave, IČO 30794544, a to pozemku registra „C“ parc. č. 96 – zastavané plochy a nádvoría o výmere 2322 m², ako aj časti stavby súp. č. 101484, na pozemku parc. č. 96 v podiele 542696/556087, LV č. 1656.
3. **Schvaľuje** ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov **uzatvorenie nájomnej zmluvy** s občianskym združením Aliancia Stará tržnica, **vrátane** priložených **Podstatných zmluvných podmienok**.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Stará tržnica je budova s nepopierateľnou historickou, architektonickou a spoločenskou hodnotou. Zámerom projektu, aby táto budova bola prístupná verejnosti a fungovať ako komunitný a kultúrny priestor.

Dňa 02.02.2012 schválilo Mestské zastupiteľstvo uznesenie na využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí. Na základe tohto uznesenia bol objekt dňa 18.9.2012 zverený Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku (BKIS).

Hlavnému mestu boli v roku 2012 predložené dva projekty, ktoré počítajú s takýmto využitím:

- 1) návrh projektového zámeru **Mestské centrum – Stará tržnica** predložený občianskym združením Aliancia Stará tržnica (júl 2012)
- 2) projektový zámer **Ars Atrium** – revitalizačný projekt Starej tržnice predložený spoločnosťami Garant International, spol. s r.o. a Intercatering, spol. s r. o. (december 2012)

Na základe uznesenia Mestskej rady zo dňa 28.12.2012 predkladáme návrh na uzatvorenie zmluvy o nájme s občianskym združením Aliancia Stará tržnica. Projektový zámer Ars Atrium navrhujeme zobrať na vedomie.

Predložený projekt Mestské centrum – Stará Tržnica prichádza s komplexnou predstavou na využitie priestoru Starej tržnice za okolností, ktoré dávajú veľký priestor aj Hlavnému mestu SR. Na základe zriadenia spoločnej Správnej rady bude mesto spolurozhodovať o programovom smerovaní, schvaľovať plán činnosti, správu o činnosti, rozpočet, správu o hospodárení, rozhodovať o využití finančných prostriedkov a riadiť rekonštrukciu Starej tržnice. Všetky prostriedky získané z nájmu budú použité na rekonštrukciu objektu, na jeho prevádzku na programovú náplň. Aliancia sa zaväzuje, že ročne vloží do zhodnotenia objektu minimálne 120 tisíc eur. Navyše, zaväzuje sa, že hlavnému mestu poskytne bezodplatne dve podujatia mesačne a ďalšie podujatia bez hradenia nájmu, len s úhradou nevyhnutných nákladov.

Schválením nájomnej zmluvy s Alianciou Stará tržnica nie je potrebné rušiť uznesenie schvaľuje č. 466/2012 zo dňa 1.3.2012, v ktorom MsZ schválilo využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí.

1) Zámer projektu Mestské centrum – Stará Tržnica

Projekt Mestské centrum Stará Tržnica vznikol z iniciatívy Aliancie Stará Tržnica, o.z., ktorá združuje desať profesionálov z rôznych oblastí. Týchto ľudí spája rovnaká motivácia – potreba spraviť z tržnice verejné miesto, prístupné ľuďom a obohacujúce komunitný život v Bratislave.

Cieľom projektu je vytvorenie multifunkčného priestoru, ktorý bude jednoduché prispôbiť rôznym požiadavkám. Aliancia plánuje využitie tržnice na mestskú kultúru, trhy a služby, pričom dôraz pri nastavení funkčných rámcov pre prevádzku priestoru bol kladený na jeho dlhodobú udržateľnosť a vygenerovanie dostatku finančných prostriedkov na rekonštrukciu, bez nutnosti finančného vstupu zo strany mesta Bratislava. Takto pripravený multifunkčný priestor bude tiež v dlhodobom horizonte jednoduché využiť i na iné spôsoby, než momentálne navrhuje Aliancia.

Jednou z prvých podmienok, ktorú si členovia Aliancie pri tvorbe projektu vytýčili, bola transparentnosť. Z tohto dôvodu bola hneď v začiatkoch nadviazaná spolupráca s redakciou prílohy Bratislava denníka SME, ktorá pravidelne zverejňuje informácie o jednotlivých krokoch Aliancie i o tom, aké partnerstvá a s akými organizáciami, boli nadviazané. Aliancia Stará Tržnica, o.z. sa tiež zaväzuje každoročne, najneskôr k 30.6. vypracovať verejne prístupnú Výročnú správu za predošlý kalendárny rok o vlastnej činnosti, pri naplňovaní tohto projektu, a tú riadne doručiť Hlavnému mestu SR Bratislava. Cieľom Aliancie Stará Tržnica, o.z. je získať budovu Starej Tržnice do prenájmu v súlade so Všeobecným záväzným nariadením hl. mesta SR Bratislavy č. 18/2011 o zásadách hospodárenia s majetkom hlavného mesta SR Bratislavy, pričom obe ustanovenia sú zahrnuté i v návrhu Zmluvy o spolupráci v prílohe projektu.

Od začatia prípravy projektu v júni 2012 vynaložili členovia Aliancie spolu s ďalšími jednotlivcami a organizáciami na jeho prípravu viac ako 1500 hodín pracovného času, oslovili spolu 88 organizácií, veľvyslanectiev a vysokých škôl s ponukou na spoluprácu, zúčastnili sa viac ako 40 stretnutí s potenciálnymi organizátormi, partnermi, poslancami mestského zastupiteľstva a inými zainteresovanými osobnosťami. Výsledkom je nadviazanie 19 predbežných spoluprác s potenciálnymi organizátormi a viac ako 18 vyjadrení podpory od zahraničných veľvyslancov v Bratislave.

Členmi Aliancie Mestské centrum Stará Tržnica sú:

- Gábor Bindics / Kultúrne Centrum Dunaj
- Lucia Faltínová / Fórum donorov
- Martin Gierl / Charta 77
- Denisa Chylová / Mladý pes n.o.
- Zora Jaurová / Fórum kreatívneho priemyslu
- Martin Jenča / kreatívne štúdio Milk
- Mirka Ľachká / Európsky kontaktný bod
- Palo Murín / o.z. Hlava 98
- Illah van Oijen / Dobrý trh
- Matúš Vallo / Mestské zásahy
- Barbara Zavarská / Dobrý trh

2) Súčasný stav

Mestské zastupiteľstvo Bratislavy na svojom zasadnutí vo februári 2012 prijalo uznesenie, aby priestor tržnice slúžil ako kultúrne stredisko pod vedením Bratislavského kultúrneho a informačného strediska (BKIS). Odovzdanie budovy do správy BKIS prebehlo v septembri 2012. Aj napriek tomu, že budova Starej tržnice bola v roku 1999 zrekonštruovaná a do jej obnovy bolo investovaných viac ako 13 miliónov eur, v súčasnosti sa stále nachádza v zlom technickom stave - je potrebné vyriešiť havarijný stav objektovej kanalizácie, nefunkčnú vzduchotechniku, opraviť dlažbu a obklady, rozvody tlakovej vody, podhl'ady, dvere, eskalátory a výťahy. Mesto odhadlo nevyhnutné náklady na rekonštrukciu minimálne vo výške 359 tisíc eur.

3) Zapracovanie pripomienok

Zámer projektu Mestského centra Stará tržnica bol doručený Hlavnému mestu SR v septembri tohto roku. Za účasti primátora mesta, riaditeľa BKIS a zástupcov poslaneckých klubov MsZ sa dňa 3.10.2012 uskutočnilo pracovné stretnutie, na ktorom všetky zainteresované subjekty vyjadrili projektu podporu a boli dohodnuté nasledovné okruhy tém:

- a) Nastaviť právne a ekonomické aspekty spolupráce (právny spôsob prevádzkovania, možnosti mesta vypovedať zmluvu, zmluvné povinnosti, povinnosť aliancie vytvoriť pre hlavné mesto priestor na mestské podujatia, záväzok aliancie investovať financie na opravu a údržbu objektu)
- b) Spôsob prípravy projektu, vznik, riadenie a správa projektu mestskej kultúry a objektu Starej tržnice.
- c) Naplnenie dennej a celoročnej štruktúry programov s dôrazom na základné piliere – mestská kultúra, trhy, služby a z nich plynúce benefity pre mesto.
- d) Dlhodobá udržateľnosť projektu, technicko-prevádzkové a finančné faktory, ktoré môžu mať vplyv na dlhodobú udržateľnosť.

Na základe vyššie uvedených okruhov tém bola vypracovaná druhá verzia projektového zámeru a spracovaný návrh Podstatných zmluvných podmienok.

Návrh zámeru projektu Mestské centrum – Stará tržnica bol prerokovaný v Operatívnej porade primátora v dňoch 15.10.2012, 19.11.2012 a 14.1.2013. Následne bol dňa 10.12.2012 prerokovaný aj projekt Ars Atrium (doručený hlavnému mestu 3.12.2012).

Projekt prerokovali a podporili:

- Komisia finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta dňa 22.11.2013,
- Komisia kultúry a ochrany historických pamiatok dňa 5.12.2012,
- Komisia pre školstvo, vzdelávanie a šport dňa 24.1.2013,
- Mestská rada dňa 28.11.2012,
- Bratislavské kultúrne a informačné centrum (BKIS),

Zároveň sa uskutočnilo množstvo pracovných stretnutí, ktorých závery sú premietnuté v tomto materiáli a v návrhu Podstatných zmluvných podmienok.

4) Návrh Podstatných zmluvných podmienok

Predložený materiál obsahuje návrh Podstatných zmluvných podmienok, ktorý určuje základné atribúty, na základe ktorých bude pripravená a uzatvorená zmluva o nájme. Táto nájomná zmluva bude zároveň zmluvou o spolupráci, ktorá definuje rámce spolupráce Aliancie Stará tržnica a Hlavného mesta SR Bratislavy.

5) Osobitný zreteľ

Oznámenie bolo zverejnené dňa 21.1.2013 na internetovej stránke bratislava.sk:

http://bratislava.sk/vismo/dokumenty2.asp?id_org=700000&id=11035589&p1=11049950

Mestské centrum – Stará tržnica

PODSTATNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY

Medzi: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

Primaciálne námestie č. 1

814 99 Bratislava

Slovenská republika

IČO: 603481

V zastúpení : Doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor

(ďalej označený ako „Účastník č. 1“ alebo „Hlavné mesto“);

a

ALIANCIA STARÁ TRŽNICA - občianske združenie

Gercenova 4

85101 Bratislava-Petržalka

Slovenská republika

IČO: 42263948

V zastúpení: Gábor Bindics, predseda

(ďalej označený ako „Účastník č. 2“ alebo „Aliancia“)



Tento dokument obsahuje základné podmienky zmluvného vzťahu, predmetom ktorého je najmä úprava spoločného užívania priestorov Starej tržnice, jej revitalizácie a rekonštrukcie. V prípade riadneho odsúhlasenia projektu Mestského centra Stará tržnica Mestským zastupiteľstvom navrhujeme, aby Účastník č. 1 a Účastník č. 2 pristúpili k podpisu nájomnej zmluvy (ďalej aj "Zmluva") ako prípadu hodného osobitného zreteľa, ktorá bude obsahovať všetky podstatné náležitosti a podmienky uvedené nižšie.

1. Účastník č. 1	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava Primaciálne námestie č. 1 814 99 Bratislava Slovenská republika
2. Účastník č. 2	ALIANCIA STARÁ TRŽNICA - občianske združenie Gercenova 4 85101 Bratislava - Petržalka Slovenská republika
3. Nehnuteľnosť / Predmet užívania	Nehnuteľnosť a príslušenstvo stavby Stará tržnica, nachádzajúca sa na Námestí SNP č. 25 v Bratislave, postavená na pozemku registra „C“ parc. č. 96, druh pozemku - zastavané plochy a nádvorja, o výmere 2322 m ² , súpisné číslo: 101484, zapísaná na Liste vlastníctva č. 1656, okres : Bratislava I, obec : Bratislava – m. č. Staré Mesto, katastrálne územie : Staré Mesto, vedenom Správou katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu (ďalej len „Stará tržnica“). Predmetom nájmu bude priestor, ktorý je v súčasnosti zverený BKIS na základe Protokolu o zverení nehnuteľného majetku hlavného mesta SR Bratislavy a s ním súvisiacich práv a záväzkov do správy Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku (číslo: 11 88 0166 1200, predmetom ktorého sú nehnuteľnosti v k.ú. Staré Mesto, pozemok parc. č. 96, a stavba súp. č. 101484 na pozemku parc. č. 96, v podiele 542696/556087 - Stará tržnica, Dátum zverejnenia: 19.9.2012). Súčasťou nájmu nebude priestor Dobrovoľníckeho centra.
4. Predmet zmluvy	1. Nájom priestorov Starej tržnice,

	2. návrh a realizácia programovej náplne Mestského centra Stará tržnica Alianciou. 3. vzájomná spolupráca pri revitalizácii a užívaní priestorov Starej tržnice, 4. revitalizácia priestorov Starej tržnice, 5. spoločné užívanie priestorov Starej tržnice obidvomi zmluvnými stranami, 6. zabezpečenie rekonštrukcie Starej tržnice Alianciou, vrátane finančného zabezpečenia.
7. Dĺžka trvania zmluvy	10 rokov s možnosťou prednostného predĺženia zmluvy na ďalších 5 rokov.
8. Finančné podmienky, investície a rekonštrukcia	1. Projekt nezaťažuje rozpočet Hlavného mesta a má neziskový charakter. Aliancia sa zaväzuje, že všetky ňou získané finančné prostriedky budú použité na prevádzku Mestského centra Stará tržnica, realizáciu jeho programovej náplne a rekonštrukciu Starej tržnice). 2. Rekonštrukčné práce budú financované investíciami zabezpečenými Alianciou z finančných prostriedkov získaných z prevádzky Mestského centra Stará tržnica, z príspevkov, dotácii a darov prispievateľov, darcov a od partnerov projektu. Garantovaná výška investovaných finančných prostriedkov predstavuje sumu 120 tisíc eur za rok (ku kontrole plnenia bude dochádzať jedenkrát za pol roka, prvý rok bude táto suma prepočítaná alikvotne). Táto suma alebo jej časť môže byť uhradená na účet Hlavného mesta. 3. Hlavné mesto splnomocní Alianciu na zastupovanie v konaniach podľa zákona 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v platnom znení pre účely nevyhnutné na zabezpečenie rekonštrukčných prác. 4. O rekonštrukčných prácach, zakúpení vybavenia, techniky, ostatnej infraštruktúry a vybavenia bude rozhodovať Správna rada po predchádzajúcom súhlase Hlavného mesta. Všetok tento majetok sa stáva majetkom Hlavného mesta.
9. Benefity pre Hlavné mesto	<u>Spolupráca a spoločné užívanie Starej tržnice</u> Aliancia podľa návrhu programovej štruktúry a v súlade s príslušnými osobitnými právnymi predpismi týkajúcimi sa organizovania kultúrnych, spoločenských a vzdelávacích podujatí Hlavné mesto (alebo jeho rozpočtové organizácie alebo príspevkové organizácie) právo na bezodplatné využitie priestoru Starej tržnice na organizovanie neziskového podujatia dvakrát za mesiac počas obdobia plnej prevádzky (2 dni na akcie + 2 dni na prípravu a ukončenie akcie). Hlavnému mestu poskytne Aliancia bezplatne nájom priestorov ako aj štandardné služby spojené s akciou (ako napr. ozvučenie, bezpečnostná služba, upratanie, energie a pod.) V lehote najneskôr šesť mesiacov (alebo podľa dohody) pred plánovaným užívaním priestoru má Hlavné mesto právo na výber termín podľa vlastného výberu. V opačnom prípade má Hlavné mesto právo na výber z ponuky voľných dní podľa aktuálnej programovej náplne. Hlavné mesto bude mať zároveň k dispozícii aj ponuku ďalších voľných termínov pre využitie priestorov za rovnakých podmienok ako pre ostatné nekomerčné subjekty (t.j. bezplatný nájom, ale s plnou úhradou energií a služieb spojených s podujatím). To všetko za podmienky, že bude zachovaný nevyhnutný počet komerčných podujatí v priestoroch Starej tržnice a zároveň podujatie bude otvorené verejnosti s bezplatným vstupom. V prípade, že Hlavné mesto bude vyberať vstupné, môže byť toto použité buď na účely Mestského centra – Stará tržnica alebo ak tak vopred rozhodne Správna rada, tak na nadačné, resp.

	dobročinné aktivity. <u>Materiálne zhodnotenie nehnuteľnosti</u> Hlavné mesto nadobudne výlučné vlastníctvo k technickému a funkčnému zhodnoteniu Starej tržnice bez potreby investícií z vlastného rozpočtu Hlavného mesta. <u>Vlastnícke práva Hlavného mesta</u> Projektom Mestského centra Stará tržnica nebude dotknuté výlučné vlastníctvo nehnuteľnosti Hlavného mesta, ani práva z existujúcich vecných bremien, či súvisiace práva Hlavného mesta (napr. kancelárie mestského kontrolóra, či spoločná pasáž). <u>Revitalizácia</u> Dôjde k oživeniu a obnoveniu významu Starej tržnice prostredníctvom organizovania trhov, rozvoja mestskej kultúry a služieb tak pre obyvateľov hlavného mesta SR Bratislavy, ako aj pre zahraničných návštevníkov. <u>Propagácia Mestského centra Stará tržnica a Hlavného mesta</u> Aliancia prostredníctvom svojich členov, podporovateľov a partnerov zabezpečí masívnu a efektívnu propagáciu samotného objektu Starej tržnice (v kontexte histórie, spoločenských a sociálnych väzieb ako aj súčasnosti a plánovanej budúcnosti), činnosti Mestského centra Stará tržnica, ako aj samotného Hlavného mesta Bratislavy a to pred domácou laickou aj odbornou verejnosťou a bez akýchkoľvek nárokov na finančné a personálne zabezpečenie zo strany Hlavného mesta, ale v spolupráci s Hlavným mestom. Stará Tržnica, ako historické a zároveň aktuálne živé moderné kultové miesto v centre Hlavného mesta členskej krajiny EU, ležiacej na Dunaji v trojuholníku metropol Viedeň, Budapešť a samotná Bratislava. Bez finančných nárokov na rozpočet Hlavného mesta propagácia aktuálnych trendov v ekologickom a zdravom spôsobe trvalo udržateľného života, podpore miestnych a regionálnych tradičných pestovateľov a výrobcov, gastronómie, mestského komunitného života, nezávislej nekomerčnej kultúry, vzdelávania, ako aj modelu partnerstiev, finančného krytia a sebestačnosti aj v súlade s deklarovanými cieľmi vedenia mesta, ako aj prezentácie regiónu, župy a aj SR.
10. Iniciačná / skúšobná prevádzka	Iniciačná / skúšobná prevádzka – dva roky od uzatvorenia zmluvy, počas ktorej bude programovaná náplň Mestského centra realizovaná v dočasne redukovanej podobe, a to vzhľadom na potrebu vstupných investícií a zabezpečenia plnej prevádzkyschopnosti Starej tržnice. Táto iniciačná prevádzka nebude mať vplyv na výšku pravidelnej polročnej investície v dohodnutej výške 120 tisíc eur ročne.
11. Programová náplň	Štruktúru fungovania určujú tri hlavné oblasti: • Mestská kultúra • Trhy • Služby
12. Správna rada	7-členná Správna rada je strategický orgán, ktorý prijíma zásadné rozhodnutia, je tvorená zo 4 zástupcov Aliancie a z 3 zástupcov Hlavného mesta (schválenými Mestským zastupiteľstvom na základe návrhu primátora). Schádza sa pravidelne, minimálne raz za tri mesiace. Mimoriadne zasadnutie sa musí uskutočniť do 15 dní na žiadosť Aliancie a/alebo Hlavného mesta. Právomoci: • schvaľovanie programového smerovania Mestského centra Stará tržnica • schvaľovanie plánu činnosti a správy o činnosti • schvaľovanie rozpočtu a správy o hospodárení, • rozhodovanie o využití finančných prostriedkov, • riadenie rekonštrukcie Starej tržnice

13. Riaditeľ Mestského centra Stará tržnica / Projektový Manažér	Zabezpečuje riadenie a udržiavanie chodu projektu, vrátane výkonu rozhodnutí Správnej rady. Rovnako predkladá návrhy na rokovania Správnej rady, vrátane plánu činnosti a správy o činnosti. Je nominovaný Alianciou, pričom jeho menovanie a odvolanie podlieha schváleniu Správnej rady.
14. Sprístupňovanie informácií	1. Závazok Aliancie každoročne (vždy do 30.6.) vyhotoviť a zverejniť výročnú správu o činnosti a správu o hospodárení. 2. Závazok Aliancie umožniť členom Správnej rady nahliadanie do podkladov súvisiacich s rekonštrukčnými prácami, vrátane účtovníctva, a to najmä v rozsahu súvisiacom s plnením záväzku preinvestovať 120 tisíc eur ročne, ale aj nad jeho rámec. 3. Závazok Aliancie vyhotovovať kópie podkladov podľa bodu 2 pre účely Hlavného mesta.
14. Možnosti predčasného ukončenia zmluvy	a) dohodou zmluvných strán b) odstúpením zo strany Hlavného mesta v prípade opakovaného závažného porušenia podstatných zmluvných záväzkov, a to v prípade • nesplnenia povinnosti sprístupňovania informácií (bod 13), • nesplnenia povinnosti preinvestovať 120.000 eur ročne do rekonštrukcie a revitalizácie Starej tržnice, resp. uhradenia celej alebo časti tejto sumy na účet Hlavného mesta na základe predchádzajúceho súhlasu Správnej rady, alebo • užívania Starej tržnice v rozpore so Zmluvou. c) výpoveďou zo strany Hlavného mesta s 1-ročnou výpovednou lehotou., d) výpoveďou zo strany Aliancie s 3-mesačnou výpovednou lehotou, e) odstúpením zo strany Aliancie v prípade opakovaného závažného porušenia podstatných zmluvných záväzkov, a to v prípade • neposkytnutia súčinnosti nevyhnutnej k zabezpečeniu prevádzky Mestského centra Stará tržnica a k zabezpečeniu a realizácii rekonštrukcie, alebo • ak predmet užívania nie je dlhodobý spôsobilý prevádzky. V prípadoch a), c) a e) je povinné Hlavné mesto uhradiť Aliancii všetky do tohto času nezapočítané investície. V prípadoch b) a d) Aliancii nevzniká nárok na úhradu nezapočítaných investícií.
15. Účinnosť zmluvy	V súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
16. Ostatné ustanovenia	Aliancia sa zaväzuje prevziať všetky záväzky vzťahujúce sa na doteraz zmluvne dohodnuté podujatia zo strany BKIS. Aliancia sa bude usilovať aj o zrealizovanie aj doteraz nezazmluvnených, ale predbežne dohodnutých podujatí.

Stará tržnica - Mestské centrum // Ars Atrium; Porovnanie projektových zámerov

Popis	Mestské centrum - Stará tržnica	Ars atrium
Predkladateľ projektu	Projekt predkladá občianske združenie založené za účelom revitalizácie Starej tržnice. Členmi združenia sú odborníci so skúsenosťami v oblasti manažovania veľkých projektov, organizovania kultúrnych podujatí a trhov, fundraisingu, marketingovej komunikácie i práva, a to Gábor Bindics, Lucia Faltínová, Martin Giertl, Denisa Chylová, Zora Jaurová, Martin Jenča, Mirka L'achká, Pavol Murín, Illah van Oijen, Matúš Vallo a Barbara Zavarská.	Projekt predkladá Peter Petrovič z Garant International, spol. s.r.o., ktorá podniká v oblasti kongresovej turistiky v Čechách a na Slovensku. Peter Petrovič je zároveň členom Predstavenstva Bratislava Tourist Board.
Cieľ projektu	Cieľom projektu je vytvorenie multifunkčného priestoru, ktorý bude jednoduché prispôbiť rôznym požiadavkám. Aliancia plánuje využitie tržnice na mestskú kultúru, trhy a služby, pričom dôraz pri nastavení funkčných rámcov pre prevádzku priestoru bol kladený na jeho dlhodobú udržateľnosť a vygenerovanie dostatku finančných prostriedkov na rekonštrukciu, bez nutnosti finančného vstupu zo strany mesta Bratislava. Takto pripravený multifunkčný priestor bude tiež v dlhodobom horizonte jednoduché využiť i na iné spôsoby, než momentálne navrhuje Aliancia.	• Prichádzame s projektom ktorým zmeníme chátrajúci objekt v centre mesta na moderné kultúrno-spoločenské centrum založené na niekoľkých základných bodoch. • Rozvinúť Starú tržnicu ako priestor kultúrnych, vzdelávacích, spoločenských, konferenčných aktivít s dôrazom na pravidelnosť, reprezentatívnu návštevnosť a kvalitu ponúkaných služieb, produktov a akcií, ktoré sa tu budú odohrávať. • Pritiahnuť pozornosť usporiadateľov kvalitných kultúrnych podujatí, koncertov, divadelných predstavení, výstav výtvarného umenia, odborných a iných spoločenských udalostí, poskytnúť im všestranný profesionálny servis a zázemie. • Obohatiť prevádzku Starej tržnice o prvky, ktoré budú potvrdzovať a zvyšovať špecifickú atmosféru tejto architektonickej pamiatky.
Obsah projektu	Tržnica by mala byť multifunkčným priestorom, poskytujúcim víkendové trhy (farmárske trhy a trhy dizajnové/knižné/blšie...) a mestskú kultúru cez pracovné dni od utorka do piatku (tanečné vystúpenia, divadlo, filmové premietania, diskusie,	• V Ars Atrium by sa mali konať kongresové aktivity, ponechané mestské podujatia, spoločenské udalosti, tradičné podujatia ako mestský ples, majáles, adventný a veľkonočný trh, akcie pre široké publikum, ako aj ďalšie, ktoré prípadne vzniknú. V projekte sa spomína aj

	prednášky, koncerty...). Zároveň by v priestoroch po obvoде budovy sedem dní v týždni fungovali prevádzky poskytujúce rôznorodé služby, ako napríklad požičovňa bicyklov a nabíjačkárň pre elektromobily, reštaurácia ponúkajúca jedlá z potravín spĺňajúcich kvality Slow Food, informačný bod pre Bratislavský kraj zriadený BSK a iné. Plánovaná programová náplň je v projekte podrobne rozpracovaná a pre väčšiu prehľadnosť rozdelená do troch častí – trhy, služby, mestská kultúra. Aliancia ponúka mestu možnosť využiť priestory tržnice pre mestské aktivity dvakrát mesačne zdarma.	galerijný priestor v suteréne. • Naším zámerom nie je plniť priestory za každú cenu a každý deň, pretože vzhľadom na stávajúci technický stav objektu, príliš intenzívnym využívaním dochádza k jeho značnej amortizácii. Mnohé podujatia môžu byť technicky náročné na prípravu, výstavbu dekorácií a technického vybavenia tak aby prevádzkou netrpela stavba a jej zariadenia. Preferujeme kvalitné, dobre pripravené podujatia, ktoré budú zvyšovať kredit Starej tržnice. V projekte nie je programovej štruktúre venovaný dostatočný priestor a nie je jasné, aká bude skladba programu – o kongresových aktivitách sa dozvie čitateľ len nepriamo, nie je vysvetlené, akú časť programu budú tvoriť kongresy a akú spoločenské a kultúrne podujatia.
Architektúra projektu	• Architektonický návrh reaguje na požiadavky variability priestoru, priestorovým usporiadaním bola zohľadňovaná možnosť prispôsobenia interiéru rôznorodým podujatiam. V suteréne budovy je umiestnené technické zázemie, skladové priestory určené pre prevádzkarov a trhovníkov, ako aj pre komerčné využitie priestorov. So súčasným prepojením 1.NP a suterénu eskalátormi sa v návrhu neuvažuje, je nahradené výsuvnou plošinou slúžiacou na zjednodušené premiestňovanie technického zariadenia počas kultúrnych podujatí a prípadne aj na zásobovanie. • Prvé nadzemné podlažie má 3 základné varianty usporiadania, v závislosti od charakteru pripravovaného podujatia. Variabilne je možné trhovú usporiadanie až pre 25 stánkov alebo tribúnove sedenie pre	• V podzemí plánujeme menšiu kultúrnu halu - galériu vhodnú na výstavy, aukcie a iné prezentácie výtvarného umenia, šatne pre účinkujúcich, hygienické zariadenia, zázemie pre technické vybavenie. • Hlavný kultúrny priestor bude na úrovni prvého nadzemného podlažia, po obvoде ktorého bude veniec priestorov na dlhodobé prenájmy nezávislé na prevádzke v hlavnej hale. Samozrejme zostanú zachované všetky tri vstupy, komunikácie, hygienické zariadenia pre návštevníkov a technické vybavenie. Na úrovni druhého nadzemného podlažia bude pokračovať hlavný kultúrny priestor na balkónoch, časť v ktorej sú kancelárske priestory bude slúžiť ako zázemie pre produkciu. Zachováme aj hygienické zariadenia pre návštevníkov.“ Kapitola neobsahuje nákresy a vizualizácie navrhovaných priestorových riešení.

	330 divákov. Kapacitu priestoru sedenia je možné zvýšiť na galérii 2.NP. - Na druhom nadzemnom podlaží sú navrhnuté prenajímateľné priestory kancelárskeho či ateliérového typu. Na galérii je možnosť rozšíriť kapacitu sedenia o 200 miest, a tak je v celom priestore tržnice možné usadiť okolo 530 ľudí. - Súčasťou kapitoly o architektúre sú nákresy a vizualizácie navrhovaných priestorových riešení.	
Financovanie a harmonogram projektu	Hlavnou stratégiou pri financovaní projektu Mestské centrum Stará Tržnica bude snaha o diverzifikáciu zdrojov a tak zamedzenie závislosti na jednom spôsobe financovania pričom financovanie bude úplne nezávislé od finančných zdrojov mesta, tak ako je uvedené i v návrhu Zmluvy o spolupráci v prílohe. Zameriame sa na nasledovné: - verejné zdroje (štátne zdroje, mestské zdroje) - Európske zdroje (štrukturálne fondy, Európske komunitárne podporné programy) - súkromné zdroje - samofinancovanie prevádzky - Európsky fond sociálneho podnikania „Za každý mesiac, ktorý bude Aliancia Stará Tržnica, o.z. tržnicu využívať, investuje 10 000 eur do rekonštrukcie a opráv technického stavu budovy. Investície sa budú konať vždy po naakumulovaní istého obnosu (napríklad 60 000 eur po šiestich mesiacoch), pričom o konkrétnom účele použitia finančných prostriedkov rozhodne správna rada. Po ukončení skúšobnej doby (2 roky) a zavedení plnej	Prvé tri roky predpokladáme realizovať intenzívnejšie rekonštrukčné a revitalizačné práce. Zrealizovaných akcií bude preto pravdepodobne menej. Uvažujeme, že by sa tu mohlo v prvých dvoch rokoch konať okolo 50 - 60 väčších podujatí ročne. V období nasledujúcich troch rokov by sa počet podujatí mohol zvýšiť na 70 až 90 ročne. S ohľadom na to, že mnohé významné akcie sa plánujú aj tri štyri roky dopredu by sa v piatom roku mohol dosiahnuť optimálny stav 100 -140 akcií ročne. Počet akcií v jednotlivých rokoch nasledujúceho desaťročného obdobia môže pochopiteľne kolísať, ale mal by oscilovať okolo počtu 140 ročne. Našou vstupnou investíciou budú opravy vo výške 80 000 €. Do piatich rokov zafinancujeme opravy za ďalších 70 000 €. Vzhľadom na to, že Stará tržnica je vlastníctvom Hlavného mesta SR, Bratislavy, nemôže si prenajíomca uplatňovať výdaje na opravy ako náklady svojej podnikateľskej činnosti. Tieto prostriedky mienime Hlavnému mestu SR poskytnúť formou mimoriadneho nájomného, ale zároveň navrhujeme, aby do budúcej zmluvy o prenájme priestorov bola zahrnutá klauzula, že sa zaväzujeme tieto prostriedky použiť na hradenie rekonštrukčných prác na objekte prenájmu. Ako doklady o vykonaných prácach predložíme účtové doklady dodávateľov.

	prevádzky budú prípadné zisky z prenájmov slúžiť i na vybalansovanie programovej štruktúry, ako je navrhnuté v kapitole 5. Programová náplň. Za rok sa po zavedení plnej prevádzky uskutoční približne 80 ráz trh, 208 podujatí pre verejnosť a 24 súkromných podujatí. Súčasťou projektu je rozpočet s podrobnými tabuľkami, kde je možné nájsť i plánované príjmy z podujatí v členení podľa ich charakteru (komerčné, kultúrne so ziskom, kultúrne bez zisku, zdarma). Aliancia plánuje za každý rok investovať do opráv, rekonštrukcie a vybavenia tržnice spolu 120 000 €.	Súčasne zástupca mesta bude mať možnosť odsúhlasiť ich použitie. Každý rok poskytneme 5% z obratu na ďalšiu rekonštrukciu a údržbu Starej tržnice, jeho výšku v prvých piatich rokoch predpokladáme: v roku 2013 - 15 000,-€ v roku 2014 - 15 000,-€ v roku 2015 - 20 000,-€ v roku 2016 - 20 000,-€ v roku 2017 - 20 000,-€ V prvých piatich rokoch by sme platili Magistrátu nájomné vo výške 25 000, 00 € ročne. V nasledujúcom období, piaty až desiaty rok Magistrátu príjem zdvojnásobíme na 50 000,00 € ročne. V období prenájmu desiaty až pätnásty rok Magistrátu príjem strojnásobíme na 75 000,00€ ročne.“ Súčasťou sú tabuľky znázorňujúce výdavky na prevádzku – osobné náklady, mzdy, výdavky na energie a pod. Chýba tabuľka znázorňujúca plánované príjmy v členení podľa podujatí.
Partneri projektu	Členovia Aliancie Stará Tržnica, o.z. už od začatia prípravy projektu oslovovali potenciálnych partnerov a rokovali s nimi o možnostiach spolupráce. Na základe získaných vyjadrení potom Aliancia pripravovala projekt tak, aby v čo najväčšej miere zodpovedal reálnym možnostiam a požiadavkám, či už z programového alebo architektonického hľadiska.	• GUARANT Group je skupina firiem a divízií spojená spoločnými vlastníkmi a filozofiou. Skupina GUARANT podniká v oblasti kongresovej turistiky a MICE segmentu (Meetings – Incentives – Conferences – Events). Počas doby svojej existencie dosiahla obrat vyše 300 miliónov Euro. • Skupina GUARANT Group sa skladá z nasledujúcich firiem: ○ GUARANT International Česká republika

	Spolu bolo oslovených 88 organizácií, z toho 7 vysokých škôl, 38 veľvyslanectiev, 24 organizácií zaoberajúcich sa organizáciou rôznych typov podujatí a 19 potenciálnych finančných alebo iných partnerov. Podporu projektu a pripravenosť spolupracovať na programe vyjadrilo 19 organizátorov a 18 veľvyslanectiev a 6 iných organizácií (Hlavné mesto SR Bratislava, BSK, Mestská časť Staré Mesto, Visegrádsky fond, ZSE, Slovnaft). Vyjadrenia od partnerov možno nájsť v prílohe k projektu.	○ GUARANT International Slovenská republika ○ Intercatering Partneri: • 1.národná aukčná spoločnosť, s r. o. • Bratislava Tourist Board V časti venovanej Marketingu sa spomína: „Disponujeme databázou viac ako 2 500 koncových klientov a partnerov. Priestory Starej tržnice okamžite zahrnieme do svojej ponuky a budeme ju cielene propagovať medzi svojimi stálymi klientami.
Propagácia	Súčasťou projektu je kapitola venovaná komunikácii, kde sa nachádzajú východiská komunikácie, návrh nového loga a identity, vizualizácie znázorňujúce využitie novej komunikačnej identity. Návrhy vypracovalo kreatívne štúdio Milk.	Projekt v kapitole venovanej propagáciu tvrdí, že dôjde k premenovaniu budovy na Ars Atrium, následkom čoho bude pre jej potreby vytvorená celá vizuálna identita. Chýbajú návrhy, vizualizácie.

Projekt Tržníca

Obsah

Úvod	4
Zápis zo stretnutia s BKIS	5
List pánovi primátorovi	6
List od pána primátora	8

časť: IDEA

1. Minulosť, Súčasnosť, Budúcnosť	10
1.1. Minulosť	10
1.2. Súčasnosť	12
1.3. Budúcnosť	14
2. Fundraising	17
2.1. Fundraisingová stratégia – úvod	17
2.2. Fundraising vo verejných inštitúciách	18
2.3. Fundraisingové nástroje projektu	19
2.4. Formy filantropického využitia projektu	20
2.5. Európsky fond sociálneho podnikania	21
2.6. Záver	22

Obsah

časť: REALIZÁCIA

3. Partnerstvá	24
4. Právne aspekty	39
5. Programová náplň	41
5.1. Mestská kultúra	43
5.2. Trhy	47
5.2.1. Programová štruktúra trhov	47
5.2.1.1. Farmárske trhy a Slow Food	
Trhy <i>dobrych, čistých a férových potravín</i>	48
5.2.1.2. Dizajnové trhy a burzy	49
5.2.1.3. Reštaurácia	50
5.2.1.4. Harmonogram	51
5.2.2. Funkčná a technická analýza	52
5.2.3. Ekonomická udržateľnosť	53
5.3. Služby	54
5.4. Benefity pre mesto	55
6. Architektúra	56
7. Návrh značky	
a komunikačnej kampane	70
7.1. Potreba novej značky	
a jej komunikácie	70
7.2. Vízia	70
7.3. Logo	71
7.4. Komunikačná kampaň	72
7.4.1. Imidžová kampaň	72
7.4.2. Programová kampaň	74
7.5. Zhrnutie	74
8. Rozpočet	75
 Záver	 82
Zdroje	84
Prílohy	85

Úvod

Projekt Mestské centrum Stará Tržnica vznikol z iniciatívy Aliancie Stará Tržnica, o.z., ktorá združuje desať profesionálov z rôznych oblastí. Týchto ľudí spája rovnaká motivácia – potreba spraviť z tržnice verejné miesto, prístupné ľuďom a obohacujúce komunitný život v Bratislave. Každý z členov dostal za úlohu vypracovať časť projektu, v ktorej sa profesijne pohybuje, čo prináša legitimitu navrhovaným riešeniam.

Cieľom projektu je vytvorenie multifunkčného priestoru, ktorý bude jednoduché prispôbiť rôznym požiadavkám. Aliancia plánuje využitie tržnice na mestskú kultúru, trhy a služby, pričom dôraz pri nastavení funkčných rámcov pre prevádzku priestoru bol kladený na jeho dlhodobú udržateľnosť a vygenerovanie dostatku finančných prostriedkov na rekonštrukciu, bez nutnosti finančného vstupu zo strany mesta Bratislava. Takto pripravený multifunkčný priestor bude tiež v dlhodobom horizonte jednoduché využiť i na iné spôsoby, než momentálne navrhuje Aliancia.

Jednou z prvých podmienok, ktorú si členovia Aliancie pri tvorbe projektu vytýčili, bola transparentnosť. Z tohto dôvodu bola hneď v začiatkoch nadviazaná spolupráca s redakciou prílohy Bratislava denníka SME, ktorá pravidelne zverejňuje informácie o jednotlivých krokoch Aliancie i o tom, aké partnerstvá a s akými organizáciami, boli nadviazané. Aliancia Stará Tržnica, o.z. sa tiež zaväzuje každoročne, najneskôr k 15.04. vypracovať verejne prístupnú Výročnú správu za predošlý kalendárny rok o vlastnej činnosti, pri naplňovaní tohto projektu, a tú riadne doručiť

Hlavnému mestu SR Bratislava. Cieľom Aliancie Stará Tržnica, o.z. je získať budovu Starej Tržnice do užívania v súlade so Všeobecným záväzným nariadením hl. mesta SR Bratislavy č. 18/2011 o zásadách hospodárenia s majetkom hlavného mesta SR Bratislavy, pričom obe ustavenia sú zahrnuté i v návrhu Zmluvy o spolupráci v prílohe projektu.

Od začatia prípravy projektu v júni 2012 vynaložili členovia Aliancie spolu s ďalšími jednotlivcami a organizáciami na jeho prípravu viac ako 1500 hodín pracovného času, oslovili spolu 88 organizácií, veľvyslanectiev a vysokých škôl s ponukou na spoluprácu, zúčastnili sa viac ako 40 stretnutí s potenciálnymi organizátormi, partnermi, poslancami mestského zastupiteľstva a inými zainteresovanými osobnosťami. Výsledkom je nadviazanie 19 predbežných spoluprác s potenciálnymi organizátormi a viac ako 18 vyjadrení podpory od zahraničných veľvyslancov v Bratislave.

Stará tržnica je budova s nepopierateľnou historickou, architektonickou a spoločenskou hodnotou. Členovia Aliancie sú presvedčení, že táto budova by mala byť prístupná verejnosti a fungovať ako komunitný a kultúrny priestor, k čomu smeruje práve projekt Mestské centrum Stará Tržnica.

Zápis zo stretnutia s BKIS

Zápis zo stretnutia členov neformálneho združenia reprezentovaného Pavlom Murinom, Gáborom Bindicsom a Denisou Chylovou s riaditeľom BKIS zo dňa 5. júna 2012

Dňa 5.6.2012 sa na podnet zástupcov neformálneho združenia, predstavujúceho projekt s názvom Stará tržnica Urban space, zišli zástupcovia neformálneho združenia s riaditeľom BKIS. Informovali o záujme predstaviť vlastný projekt prevádzky Starej Tržnice.

Stretnutia sa zúčastnili:

Za Bratislavské informačné a kultúrne stredisko:
Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ BKIS

Za neformálne združenie pripravujúce projekt s názvom Stará tržnica Urban space:
Pavol Murin
Gábor Bindics
Denisa Chylová

Riaditeľ BKIS informoval členov neformálneho združenia o rozhodnutí mesta a uznesení MZBA na využitie Starej tržnice pre účely kultúry a zverení do správy BKIS, ako aj o fakte, že Stará tržnica zatiaľ nebola odovzdaná mestom a prevzatá BKIS do správy. Rovnako prezentoval základné kroky BKIS spojené s prípravou Starej tržnice na zmenu účelu a prebiehajúcej príprave projektu využitia objektu pre potreby kultúry v hlavnom meste - Bratislava.

Projekt Starej tržnice deklarovaný neformálnym združením nebol predstavený, ani jeho obsah nebol predmetom pracovného stretnutia.

Závery stretnutia:

1. Zúčastnené strany, každá za seba, deklarovali vnímanie objektu Starej tržnice ako jedinečného mestského priestoru v Bratislave, vhodného pre rozličné kultúrne i komunitné aktivity a záujem dosiahnuť dobré riešenie a kvalitný a dlhodobý udržateľný projekt využívania objektu.
2. Zástupcovia neformálneho združenia pripravujú vlastný projekt využívania Starej tržnice, ktorý BKIS odporúča predstaviť priamo vedeniu mesta a poslancom MZBA.
3. Obe strany deklarovali, že vo fáze prvej prípravy nie je potrebné vzájomne sa informovať o podrobnostiach svojich projektov využitia Starej tržnice. BKIS aj Neformálne združenie budú na svojich projektoch pracovať nezávisle, aby nedochádzalo k dezinterpretáciám potenciálne podobných častí projektov.
4. Riaditeľ BKIS z titulu štatutára mestskej organizácie – budúceho správcu budovy prislúbil, že druhej strane na vyžiadanie poskytne prístup ku všetkým informáciám ohľadom budovy Starej tržnice a jej stavu, ktorými disponuje. Taktiež bude druhú stranu na vyžiadanie priebežne informovať o aktuálnej situácii ohľadom správy objektu a o plánoch, ktoré by mohli ovplyvniť prípravu projektu, pokiaľ to nebude v rozpore s jeho inými záväzkami.

Dňa 5.6.2012 v Bratislave

Za BKIS, riaditeľ Vladimír Grežo:

Za Neformálne združenie, Pavol Murin:

Gábor Bindics:

Denisa Chylová:

List pánovi primátorovi

Aliancia Stará Tržnica o.z.,
Gercenova 4,
851 01 Bratislava

V Bratislave, dňa 30.7.2012

Vážený pán primátor,

v nasledujúcich riadkoch by som Vás rád oboznámil s cieľmi a východiskovými bodmi Aliancie Stará Tržnica, ktorá bola v uplynulých dňoch zaregistrovaná ako občianske združenie.

Východiská:

V spojitosti so Starou Tržnicou boli v predchádzajúcich rokoch prijaté dve dôležité a smerodajné rozhodnutia:

1. Dňa 30. septembra 2010 Mestské zastupiteľstvo Bratislavy prijalo uznesenie, aby bola obnovená funkcia Starej Tržnice ako trhoviska.
2. Dňa 2. februára 2012 Mestské zastupiteľstvo Bratislavy prijalo uznesenie, aby priestor tržnice slúžil ako kultúrne stredisko pod vedením BKIS (Bratislavské kultúrne a informačné stredisko).

V júni 2012 vedenie viacerých občianskych a profesionálnych organizácií, na základe Vami zostavených dokumentov "Priority Bratislavy a programové ciele na roky 2011-2014" a „Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja hlavného mesta SR Bratislavy - Na roky 2010 – 2020,, , začalo pripravovať projekt, ktorý pri zohľadnení vyššie uvedených dokumentov a cieľov, vytvorí program pre udržateľný rozvoj tržnice, a to taký, ktorý finančne nezaťažuje mesto.

Stanoviská:

Cieľom projektu je vytvorenie multifunkčného priestoru s nasledujúcimi cieľmi:

- zabezpečenie kultúrneho programu štyrikrát týždenne, trhy dvakrát za týždeň, služby pre verejnosť nepretržite
- priestor spolupracuje s mnohými organizáciami pôsobiace v Bratislave a nadväzuje spolupráce i na európskej úrovni
- priestor je prevádzkovaný transparentne

- prevádzka reaguje na aktuálne trendy a je udržateľná,
- pri architektonických riešeniach zohľadňuje životné prostredie a aktuálne trendy,
- počas trhov sa dohliada na to, aby pestovatelia predávali svoje vlastné domáce výrobky a výrobky zo záhumienok, zvyšujúc tak atraktivitu trhov,
- pri organizovaní trhov sa počíta s možnosťou rozšírenia o ďalšie dni,
- počíta sa aj s možnosťou rozšírenia sortimentu o výrobky umeleckého remesla,
- podujatia uskutočnené v priestoroch tržnice rátajú so rôznymi cieľovými skupinami, oslovia i vekovú kategóriu dôchodcov,
- služby pokrývajú medzery v ponuke služieb, a počíta sa so širokým portfóliom bezplatných služieb pre verejnosť,
- zvyšné priestory budú slúžiť ako kancelárie pre organizácie z kreatívnych odvetví, pričom výška prenájmu bude nastavená tak, aby umožnila priestory využívať i začínajúcim organizáciám, ktoré sa prirodzene stretávajú s nedostatkom finančných prostriedkov. Cieľom je vytvorenie kreatívneho prostredia, kde budú môcť jednotlivé organizácie spolupracovať a priestor tak svojím využitím prispeje k rozvoju kreatívnych priemyslov v Bratislave.

Záver:

Nezisková organizácia Aliancia Stará Tržnica o.z. v období jún - september 2012 pracuje na spomínaných cieľoch a ideálnej programovej štruktúre transparentne. Počas tejto činnosti by sme uvítali úzku spoluprácu a konzultáciu s mestom Bratislava, preto by sme chceli požiadať o osobné stretnutie Vás a ďalšie kompetentné osoby.

V mene Aliancie Stará Tržnica o.z.,

S pozdravom,

Gábor Bindics

List od pána primátora

HLAVNÉ MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA

Primaciálne nám. 1, P. O. Box 192, 814 99 Bratislava 1

Vážený pán
Gábor Bindics

Aliancia Stará Tržnica o.z.
Gercenova 4
851 01 Bratislava

Váš list číslo/zo dňa
30.7.2012

Naše číslo

Vybavuje/linka
Ing. Michal Feik

6.8.2012 Bratislava

Vec: **Stará tržnica**

Vážený pán Bindics,

vítam Vašu iniciatívu pomôcť oživeniu Starej tržnice ako priestoru pre kultúru a spoločenské podujatia. Hlavné mesto SR má záujem, aby táto vzácna budova, ktorá bola postavená v roku 1910, slúžila v maximálnej možnej miere verejnosti.

Mestské zastupiteľstvo Bratislavy na svojom zasadnutí vo februári tohto roku prijalo uznesenie, aby priestor tržnice slúžil ako kultúrne stredisko pod vedením Bratislavského kultúrneho a informačného strediska (BKIS). V súčasnosti prebieha proces odovzdávania priestoru do pôsobnosti BKIS.

Dovoľte, aby som Vás upozornil, že aj napriek rekonštrukcii Starej tržnice v roku 1999, do ktorej bolo investovaných viac ako 13 miliónov eur sa v súčasnosti nachádza v zlom technickom stave – je potrebné vyriešiť havarijný stav objektovej kanalizácie, nefunkčnú vzduchotechniku, opraviť dlažbu a obklady, rozvody tlakovej vody, podhl'ady, dvere, eskalátory a výťahy. Nami odhadované náklady na nevyhnutnú rekonštrukciu sú približne 359 tisíc eur.

Aby sme sa mohli zaoberať Vašou žiadosťou, je potrebné z Vašej strany pripraviť návrh finančného modelu fungovania Starej tržnice s odhadovanými investíciami, spôsobom a časovým harmonogramom ich realizácie. Prenájom Starej tržnice si vyžaduje súhlas Mestského zastupiteľstva.

S pozdravom


Milan Ftáčnik
primátor

Primaciálny palác, III. poschodie

TELEFÓN
02/59 35 6 617

FAX
02/59 35 65 55

BANKOVÉ SPOJENIE
VÚB 6327012/0200

IČO
603 481

INTERNET
www.bratislava.sk

E-MAIL
michal.feik@bratislava.sk

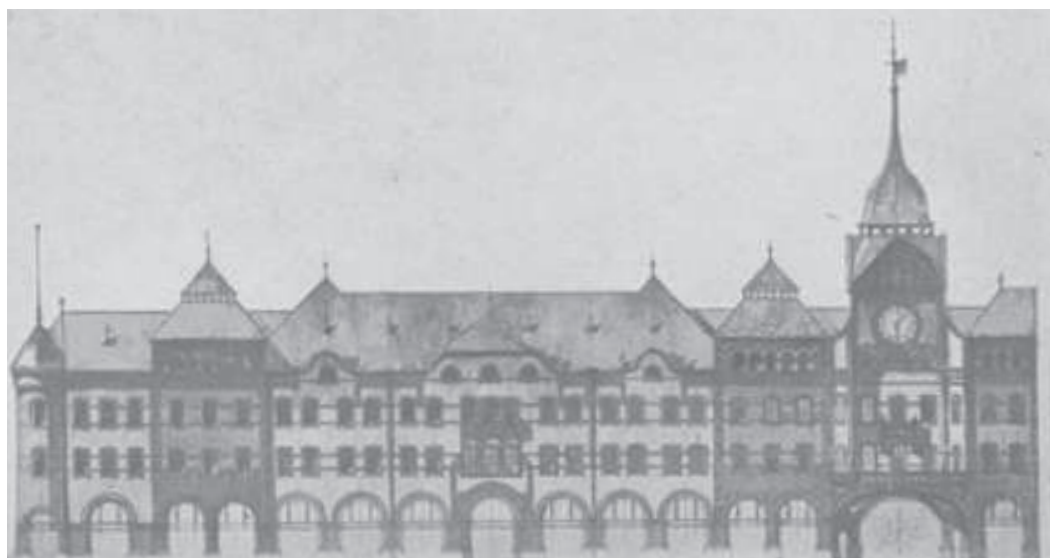
čast:

Idea

1. Minulosť, Súčasnosť, Budúcnosť

1.1. Minulosť

Stará Tržnica stojí na juhovýchodnom okraji niekdajšieho gotického mesta, za hradbami zničenými v roku 1778. Na vytvorenie budovy tržnice bola vypísaná súťaž, tretie miesto získal projekt Szeptember, ktorého autormi boli architekti Marcel Komor a Dezső Jakab. Druhé miesto patrí projektu s názvom A.L., vypracoval ho Adolf Láng. Víťazný projekt Veritas je dielom architekta Endre Makay-a, no s viacerými zmenami ho realizoval mestský inžinier Gyula Laubner. Tržnica má bazilikálnu oceľovú konštrukciu, ktorá nesie znaky súdobej eklektickej architektúry. Jej symbolom je Eiffelova veža.



Projekt Szeptember, autori Marcel Komor a Dezső Jakab



Projekt A.L., autor Adolf Láng



Projekt Veritas, autor Endre Makay

Starú Tržnicu otvorili **1. novembra 1910**, presne jeden rok po začatí stavby. Poskytovala miesto pre 900 predavačov na ploche 1000 m². Rozmery haly boli 50 x 22 metrov, na výšku merala 13,5 metra. V suteréne sa nachádzalo 50 väčších a 80 menších skladov. Od začatia prevádzky bol v budove prívod elektrického prúdu, ústredné kúrenie, vodovod, výťahy aj chladiarenská technika. V roku 1935 bol k budove pristavaný prechod, ktorý ju spájal s vtedy novou pasážou Elektro.

Stará Tržnica slúžila pôvodnému účelu presne 50 rokov. Od roku 1960 v nej bolo vytvorené televízne štúdio a sklady pre STV a túto funkciu plnila až do roku 1989. Po spoločenských a organizačných zmenách v roku 1989 sa jej vlastníkom stalo Hlavné mesto Bratislava.

V roku 1992 podpísalo mesto Bratislava na základe súťaže o rekonštrukciu budovy desaťročnú nájomnú zmluvu so spoločnosťou East West Capital Corporation, ktorá patrila Rudolfovi Mosnému. Rekonštrukcia mala trvať 15 mesiacov, no kvôli finančným problémom k nej nedošlo a budova ešte viac schátrala. Mesto vzápätí od zmluvy odstúpilo a začalo financovať udržiavacie práce, ktorých výsledkom bola rekonštrukcia pamiatkovej a hmotnej podstaty objektu. Celkové náklady na rekonštrukciu predstavovali 390 mil. Sk.

Po ukončení rekonštrukcie, do ktorej bolo zahrnuté i zrenovovanie námestia pred Tržnicou, uzavrelo Hlavné mesto nájomnú zmluvu na prevádzku objektu so spoločnosťou SF Stará Tržnica s.r.o. Tá v budove po dobu desiatich rokov prevádzkovala trh na prízemí hlavnej haly, v priestoroch v suteréne, na prízemí i poschodí po obvodě budovy sa nachádzali rôznorodé prevádzky, napríklad jedáleň, vináreň i obchody. V roku 2006 prejavila o budovu záujem spoločnosť Respekt, ktorá žiadala prenájom tržnice na 45 rokov za ročný nájom 5,5 milióna Sk ročne. K uzavretiu zmluvy nedošlo, napriek dlhom voči mestu si budovu až do konca pôvodnej zmluvy prenajímala SF Stará Tržnica. Nájom spoločnosti vypršal 14. novembra 2008 a odvtedy je budúcnosť využitia tržnice nejasná.

V súvislosti sa s ňou sa rozprávalo ako o obnovení trhu, tak i o zmene účelu budovy na kultúrno-spoločenské centrum. Od roku 2009 až dodnes sa v tržnici konali len občasné podujatia, módnú prehliadku tu mala Vivienne Westwood, uskutočnila sa tu Red Bull Freestyle show a budova poskytla tiež útočisko televíznej tanečnej show Let's Dance potom, ako ju vypovedali z PKO.

V roku 2010 predložili mestskému zastupiteľstvu návrh na využitie tržnice poslanci starého mesta Helena Doktorová a Štefan Holčík. Ich projekt rátal s navrátením trhu do budovy, no nikdy nebol zrealizovaný. V roku 2011 sa situácia otočila a predstavitelia magistrátu i mestskí poslanci začali presadzovať myšlienku, aby bola tržnica využívaná na kultúrne a spoločenské podujatia a nahradila tak stratu PKO.

2. februára 2012 poslanci Mestského zastupiteľstva schválili presun Starej Tržnice pod správu BKIS.

1.2. Súčasnosť

Mesto Bratislava trpí mnohými neduhmi miest post-socialistického teritória. Smutné architektonické a urbanistické dedičstvo sovietskej éry, nekoncepčné politiky rozvoja, či nekontrolovaný developerský boom posledného dvadsaťročia sa podieľajú na čoraz vypuklejších problémoch mestského prostredia. Medzi najvýraznejšie patrí chýbajúca mestská spoločenská a kultúrna infraštruktúra a nedostatočne dimenzovaný verejný priestor.

Kultúrne a spoločenské dianie v Bratislave zaznamenalo počas ostatných rokov výrazný rozmach predovšetkým v segmente tzv. občianskej angažovanosti. Organizátori a kultúrni operátori nadobudli zručnosti a schopnosť získavať zdroje na podporu svojich aktivít, neustále však narážajú na nedostatočnú infraštruktúru, chýbajúce priestory a nekoncepčnosť rozvoja mestskej kultúry.

Mesto Bratislava však disponuje množstvom nevyužívaných priestorov, ktoré by za priaznivých okolností mohli byť zárodkom novej mestskej kultúry a oživenia spoločenského diania v Bratislave. Poskytnutím priestorov a súčinnosti zo strany mesta môže dôjsť nielen k podpore občianskych aktivít a rozšíreniu ponuky verejných služieb obyvateľstvu, ale aj k lepšiemu ekonomickému zhodnoteniu mestského majetku vo verejno-súkromných partnerstvách.

Budova Starej Tržnice, jej história a súčasný stav je jedným z najvypuklejších príkladov uvedenej situácie. V súčasnosti nenapĺňa svoj urbanistický a kultúrny potenciál, a takisto sa jej nedarí využiť aj komerčný potenciál z hľadiska príjmov do mestského rozpočtu. Na druhej strane však ponúka mestský a verejný priestor, ktorý pri multifunkčnom využití dokáže vytvoriť ohnisko novej kultúrnej štvrte v centre Bratislavy.

Z týchto dôvodov sa združili kultúrni profesionáli, producenti, kultúrni manažéri, lídri komunitných, filantropických a iných relevantných organizácií do neformálnej **Aliancie „Mestské centrum Stará tržnica“**, aby spojili svoje sily, skúsenosti a nápady a pripravili udržateľný projekt pre pretvorenie budovy Starej Tržnice v Bratislave na priestor slúžiaci ľuďom, ktorý nebude priamo závislý od verejných dotácií. Projekt ráta s aktívnym vstupovaním verejnosti do jeho prípravy a pretvorením tržnice na mestské centrum. Plánuje obnoviť trhy, ponúkať služby verejnosti i kultúrne podujatia.

Proces tvorby a rozpracovania projektu je založený na maximálnej **transparentnosti**, otvorenosti a široko rozvetvenom konzultačnom procese s odbornou i laickou verejnosťou. Snahou je zdefinovať efektívny a udržateľný model fungovania budovy, ktorý by zhodnocoval mestský majetok, vytváral priestor na poskytovanie chýbajúcich služieb verejnosti, vytvoril podmienky pre vznik moderného kultúrno-spoločenského priestoru a zapojil všetkých potenciálnych hráčov, ktorí môžu k vzniku takéhoto konzorcia prispieť.

Aliancia združuje iniciátorov z rôznych oblastí, ktorí chcú ponúknuť svoje doterajšie profesionálne skúsenosti na vytvorenie nového mestského centra. Od momentu svojho vzniku sa snaží do prebiehajúcich konzultácií zapojiť čo najširšie spektrum odborníkov i reprezentantov verejnosti a predovšetkým magistrát mesta Bratislavy a poslancov mestského zastupiteľstva. Rokovania s BKIS i so zástupcami poslancov klubov a magistrátu by mali v najbližších mesiacoch viesť k hlbšiemu vzájomnému porozumeniu o budúcom účele budovy a vyjasneniu stanovísk ohľadne jej správy a fungovania. Cieľom je pripraviť verejno-prospešný projekt s vysokou pridanou hodnotou pre obyvateľov i návštevníkov mesta Bratislavy.

Považujeme za dôležité, aby bol projekt realizovaný v tesnej spolupráci s Magistrátom mesta Bratislavy a s BKIS a nadväzoval by na existujúce stratégie, aktivity a záujmy mesta v tejto oblasti. Konkrétna forma fungovania a prevádzky musí byť zdefinovaná na základe právnej a vecnej analýzy s cieľom nájsť čo najefektívnejší a prevádzkovo najjednoduchší modus operandi. Projekt ponúka osobitnú formu širokého verejno-súkromno-občianskeho partnerstva pri využívaní mestského majetku a poskytovaní služieb občanom, ktorý by mohol po odskúšaní slúžiť ako príklad pre iné podobné aktivity.

Projekt členovia Aliancie pripravovali počas leta 2012, pričom každý z členov zodpovedá za časť projektu, v ktorej sa profesijne pohybuje. Verejnosť bude počas prípravy projektu informovaná o jednotlivých krokoch, ktoré Aliancia podniká na bratislava.sme.sk a počas celého procesu bude mať možnosť projekt pripomienkovať. Kontaktný mail je stara.trznica@gmail.com.

Členmi Aliancie Mestské centrum Stará Tržnica v abecednom poradí sú:

- ♦ Gábor Bindics / Kultúrne Centrum Dunaj
- ♦ Lucia Faltínová / Fórum donorov
- ♦ Martin Giertl / Charta 77
- ♦ Denisa Chylová / Mladý pes n.o.
- ♦ Zora Jaurová / Fórum kreatívneho priemyslu
- ♦ Martin Jenča / kreatívne štúdio Milk
- ♦ Mirka Lachká / Európsky kontaktný bod
- ♦ Palo Murín / o.z. Hlava 98
- ♦ Illah van Oijen / Dobrý trh
- ♦ Matúš Vallo / Mestské zásahy
- ♦ Barbara Zavarská / Dobrý trh

1.3 Budúcnosť

Podstatou predkladaného projektu je komplexné využitie priestoru a jeho celodenná prevádzka 7 dní v týždni. Navrhovaná skladba aktivít a programovej náplne vytvorí z Tržnice a okolitých priestorov živé mestské centrum, ktoré priťahne návštevníkov z rôznych vekových a sociálnych skupín. Projekt predpokladá kompatibilitu s okolitými kultúrnymi funkciami, ktorá je predpokladom vytvorenia novej urbannej zóny, tzv. kultúrnej štvrte, s potenciálom priťahovať ďalšie podobné funkcie.

MESTSKÁ KULTÚRA

Budova je svojou veľkosťou a polohou ideálna na konanie kultúrnych podujatí strednej veľkosti. Projekt predpokladá jednak dramaturgiu kultúrnych podujatí cca 4 večery v týždni, zároveň ponúka možnosť využitia na súkromné eventy, ktoré by predstavovali zdroj financií na prevádzku budovy. Dramaturgia kultúrnych podujatí sa bude orientovať na ľudí v strednom veku, rodiny i slobodných ľudí.

Budova zároveň poskytne kancelárske a skladové priestory organizáciám a združeniam, ktoré s budú podieľať na jej prevádzke. Kombinácia rôznych typov aktivít vnesie život do budovy počas celého denného a týždenného cyklu.

TRHY

Vzhľadom k tomu, že budova je vďaka svojej pôvodnej funkcii a dispozícii stále spájaná predovšetkým s trhovou činnosťou, projekt predpokladá, že táto funkcia bude čiastočne obnovená. Úspešnosť projektov mestských trhov, ktoré sa v poslednom čase konajú v Bratislave a postupná likvidácia ďalších trhových miest v centre mesta vytvára predpoklady na úspešné fungovanie špecifického konceptu trhu v budove Starej tržnice.

Projekt predpokladá konanie trhov cez víkend - v sobotu by sa mali konať klasické trhy s potravinami, v nedeľu by sa obmieňali trhy so špecifickými komoditami - výrobkami slovenských dizajnérov, burzy kníh či blšie trhy.

V prípade úspešnosti víkendových trhov je možné aj ich postupné rozšírenie na iné dni v týždni.

SLUŽBY

V súčasnosti sa v Starej tržnici nachádza päť prevádzkovateľných priestorov, ku ktorým je prístup z okolitých ulíc. V týchto priestoroch je možné prevádzkovať nasledovné služby (príklady):

- ♦ reštaurácia
- ♦ kníhkupectvo
- ♦ úschovňa
- ♦ požičovňa bicyklov
- ♦ nabíjacia stanica
- ♦ práčovňa
- ♦ informačný bod

Konkrétne obsadenie jednotlivých priestorov bude závisieť od funkčných partnerstiev s potenciálnymi prevádzkovateľmi (napr. ZSE, Bike Bratislava atď.), s ktorými už prebehli prvé rokovania. Obsadenie komerčných prevádzok bude realizované formou verejnej súťaže v závislosti od konkrétneho organizačno-právneho riešenia prevádzky budovy.

Projekt v tejto štruktúre predstavuje niekoľko zásadných **prínosov** pre mesto Bratislava.

Predovšetkým odľahčí rozpočet mesta Bratislavy o finančnú záťaž vznikajúcu z prevádzky Starej Tržnice a vytvorí **funkčný a efektívny model viaczdrojového financovania**, bez potreby ďalšieho priameho neinvestičného finančného vkladu zo strany mestského rozpočtu. Model financovania, ktorý zhodnocuje potenciálne zisky z prenájmu priestorov vo forme verejných služieb obyvateľom a zároveň využíva iné formy financovania (granty, medzinárodné projekty, filantropia, marketingové aktivity) môže slúžiť ako pilotný projekt pre využitie iných podobných priestorov. Komerčné využívanie priestorov môže zároveň vygenerovať prostriedky na rekonštrukciu a udržiavanie Starej tržnice v dobrom technickom stave.

Vznikne **nové kultúrno-spoločenské centrum**, ktoré bude občanom Bratislavy poskytovať množstvo rôznorodých služieb a funkcií (trh, stredisko služieb a kultúrne centrum). Takýmto spôsobom dosiahne prirodzené prelínanie záujmov rôznych vekových a sociálnych skupín obyvateľstva počas celodennej prevádzky budovy. Zároveň nadviaže na aktivity v blízkom okolí, čím vytvorí základ pre vznik kultúrnej štvrte – urbanistického celku, ktorého funkcie sa vzájomne dopĺňajú. Táto komplementarita môže byť podporená spoločným marketingom a propagáciou. Vzniká tak širšie chápaný **verejný priestor** s novými funkciami, ktorý umožňuje obyvateľom aktívne sa zapojiť do života mesta. Kumulácia funkcií vytvorí špecifický **stretávací bod** rôznorodých skupín. Fungujúce centrum sa môže stať prirodzenou súčasťou **staro-novej identity** mesta, podporujúcej hrdosť jeho obyvateľov. Existencia takto chápaného priestoru má výrazný potenciál aj z hľadiska cestovného ruchu, pretože vytvára **nový typ turistických atraktorov**, sústredených na jednom mieste.

Vypracovala Zora Jaurová

2. Fundraising

2.1. Fundraisingová stratégia – úvod

Hlavnou stratégiou pri financovaní projektu Mestské centrum Stará Tržnica bude snaha o diverzifikáciu zdrojov a tak zamedzenie závislosti na jednom spôsobe financovania pričom financovanie bude úplne nezávislé od finančných zdrojov mesta, tak ako je uvedené i v návrhu Zmluvy o spolupráci v prílohe. Zameriame sa na nasledovné:

- ♦ verejné zdroje (štátne zdroje, mestské zdroje)
- ♦ Európske zdroje (štrukturálne fondy, Európske komunitárne podporné programy)
- ♦ súkromné zdroje
- ♦ samofinancovanie prevádzky
- ♦ Európsky fond sociálneho podnikania

Fundraising bude v prvej fáze zameraný najmä na financovanie nákladov na rekonštrukciu budovy (uviedenie budovy do prevádzky z hľadiska technického stavu). Samotná prevádzka budovy bude financovaná výnosmi z prenájmu a komerčných aktivít realizovaných v Starej Tržnici.

Stará Tržnica bude zastrešovať nezvykle široké spektrum aktivít (kultúrne podujatia, trhy, zelené technológie, služby verejnosti a podobne). Preto je prirodzené, že prevádzkovateľ Starej Tržnice bude odkázaný na spoluprácu s organizáciami širokého spektra zamerania. Partnerstvá budú dôležité kvôli posilneniu odbornosti a zručností, vykrytiu aktivít v Starej Tržnici, ale aj kvôli fundraisingu. Partnerstvá s organizáciami aktívnymi v rôznych oblastiach, alebo sídliačimi v regiónoch Slovenska nám umožnia realizovať fundraising pri zdrojoch, ktoré sú nám v súčasnosti nedostupné (napr. v súčasnosti väčšina štrukturálnych zdrojov je momentálne nedostupná pre žiadateľov z Bratislavy).

2.2. Fundraising vo verejných inštitúciách

Okrem súkromných zdrojov a samofinancovania tvorí verejnoprospešný charakter projektu „Mestské centrum Stará Tržnica“ tiež základ pre fundraising z verejných zdrojov.

Verejné zdroje na rôznych úrovniach (Úrad vlády, Ministerstvo kultúry a školstva, Bratislavský samosprávny kraj, Magistrát mesta Bratislava) by mohli byť použité na projektové aktivity, ktoré budú tržnicu zaplňať. Široké spektrum plánovaných aktivít poskytuje možnosti priebežne reagovať na pravidelné výzvy vyhlasované na týchto úrovniach.

Štrukturálne fondy predstavujú možnosť financovať nie len projekty, ale aj prevádzku, prípadne rekonštrukciu priestorov Starej tržnice. Momentálne sa tieto možnosti nedajú konkrétne pomenovať, keďže končí súčasné programové obdobie a pripravujú sa podmienky fondov na obdobie 2014-2020. Vieme ale, že široké regionálne partnerstvá a diverzita aktivít uľahčí fundraising na tejto úrovni.

Podobná situácia je na úrovni európskych komunitárnych programov (Kultúra, Európa pre občanov, Mládež v akcii a iné), kde v tejto chvíli (september 2012) nie sú stanovené budúce podmienky.

Okruhy aktivít „Starej tržnice“ s potenciálom podpory z verejných zdrojov:

- ♦ Zájmová činnosť a využitie voľného času
- ♦ Vzdelávacie aktivity
- ♦ Podpora dobrovoľníctva
- ♦ Školenia na podporu podnikania
- ♦ Projekty sociálnej inklúzie
- ♦ Medzinárodná kultúrna spolupráca
- ♦ Regionálny rozvoj
- ♦ Posilnenie konkurenčnej schopnosti regiónu budovaním regiónu atraktívneho pre život
- ♦ Zelené technológie a udržateľnosť
- ♦ Spolupráca v rámci skupiny krajín V4 (Kultúrna spolupráca, vzdelávanie, propagácia turizmu)
- ♦ Rekonštrukcia/zateplenie budovy
- ♦ Zlepšenie energetickej hospodárnosti budovy

2.3. Fundraisingové nástroje projektu

Projekt počíta s kombináciou nasledujúcich fundraisingových nástrojov a iných grantových zdrojov.

A DAŇOVÁ ASIGNÁCIA PRÁVNICKÝCH OSÔB (PO)

Občianske združenie (OZ) Aliancia Stará tržnica sa môže uchádzať o 1,5% daňovú asignáciu právnických osôb v odhadovanom horizonte 8 rokov.

B DAŇOVÁ ASIGNÁCIA FYZICKÝCH OSÔB (FO)

OZ sa môže tiež uchádzať každoročne o podporu fyzických osôb prostredníctvom 2% daňovej asignácie, alebo 3% za predpokladu, že daná FO zároveň dobrovoľnícky odpracuje pre OZ 40 hodín v danom roku. Od prijatia Zákona o dobrovoľníctve koncom roka 2011 v tomto mechanizme sa momentálne neočakávajú legislatívne zmeny, preto možno predpokladať, že pôjde o dlhodobý zdroj príjmu.

C IN-KIND

Táto forma filantropie zahŕňa dobrovoľníctvo (napr. v rámci projektu Dobrá krajina), odborné konzultácie, poskytnutie materiálu (napr. stavebného, kancelárskeho, výpočtovej techniky, komunikačných sietí) a mediálneho priestoru. (Už teraz v tomto zmysle členovia aj podporovatelia iniciatívy „Mestské centrum Stará Tržnica“ vykonávajú dobrovoľnícku prácu a poskytujú hmotné prostriedky a know-how s cieľom podporiť myšlienky projektu. Okrem toho vznikli mediálne partnerstvá propagujúce projekt a rastie i podpora verejnosti).

I. DOBROVOLNÍCTVO

- ♦ Dobrá krajina
- ♦ pro bono konzultácie
- ♦ poskytnutie materiálu, zariadení – väčšinou ide o formu firemnej filantropie
- ♦ čas dobrovoľníkov na realizáciu projektu, najmä stavebných prác na budove

II. MÉDIÁ

Médiá môžu poskytnúť priestor buď filantropicky, alebo bežne v rámci spravodajstva, najmä však publicistiky (rádio Regina, Staromestské noviny, SME – príloha Bratislava, bratislavské TV stanice, iné).

D SPONZORING

Táto forma podpory bude patriť medzi kľúčové, predpokladá sa, že najmä zo strany firiem a médií. Pôjde o podporu ťažiskových aktivít mestského centra (kultúrne podujatia, trhy, zelené technológie, služby verejnosti).

E VEREJNÉ ZBIERKY A INDIVIDUÁLNE DARCOVSTVO

I. DMS

OZ môže využiť mechanizmus DMS (darcovskej SMS) ako formu individuálneho darcovstva. Viac informácií na <http://www.donorsforum.sk/forum-donorov-3/uvod/dms-home-3/uvod/>.

II. LUDIA ĽUDOM

Projekt môže tiež využiť portál Ludia ľudom (<http://www.ludialudom.sk/>) ako online nástroj individuálneho darcovstva.

III. VIANOCE V LETE

Toto nové podujatie, ktoré malo premiéru v júni 2012, sa bude pravdepodobne každoročne opakovať, možno i viackrát do roka. Je to jednodňová možnosť verejnej zbierky.

IV. INÉ

Predpokladáme realizáciu kultúrno-spoločenských podujatí, v rámci ktorých sa uskutoční aukcia, alebo benefičný koncert, prípadne celotýždenná akcia, či deň otvorených dverí Starej Tržnice.

F SAMOFINANCOVANIE (prenájmy, osvetové aktivity, verejnoprospešné aktivity, atď.)

V rámci samofinancovania plánujeme realizáciu verejnoprospešných, najmä osvetových aktivít, ako sú programy o histórii – podnikania, dobrovoľníctva, charity, samotnej Starej tržnice, komunitného rozvoja, urbanizmu, ochrany a tvorby životného prostredia, medzigeneračného spolužitia, aktívneho starnutia, aktívneho občianstva, a.i..

2.4. Formy filantropického využitia projektu

Jedným z kľúčových aspektov projektu je dlhodobá podpora rozvoja filantropie na Slovensku a v regióne.

Navrhované činnosti zahŕňajú:

- a. Charitatívne akcie: bazáre, aukcie
- b. Verejné zbierky (založené na rotačnom systéme striedania prijímateľov podpory)
- c. Charity shop: second hand
- d. Informačné centrum pre cudzincov žijúcich v Bratislave.

2.5. Európsky fond sociálneho podnikania

Občianske združenie Stará tržnica založí Fond sociálneho podnikania s garanciou EÚ, ktorý bude schopný bez bariér získavať peniaze od zahraničných investorov. K tomuto je ochotný dopomôcť Karl.H.Richter (člen pracovnej skupiny zakladajúcej tieto fondy pri EÚ, konzultant britskej vlády ohľadne investícií do sociálneho podnikania, medzinárodne aktívny odborník na sociálne podniky).

Čo je **Európsky fond sociálneho podnikania**?

Súkromné investície sa v krajinách EÚ uskutočňujú prostredníctvom fondov, ktoré poskytujú investície podnikateľom v sociálnej sfére.

Európska Komisia v súčasnosti zavádza novú značku: **európske fondy sociálneho podnikania**. Táto značka uľahčuje investorom identifikovať dôveryhodné fondy zamerané na investovanie do európskych sociálnych podnikov. Inštitúcia/fond, ktorá získa povolenie používať značku **európsky fond sociálneho podnikania**, získa punc spoľahlivosti v očiach investorov a zároveň bude môcť fundraisovať peniaze v celej EÚ bez obmedzenia.

Aby fond mohol získať toto označenie, bude musieť preukázať, že vysoký percentuálny podiel finančných prostriedkov (70 % kapitálu získaného od investorov) sa investuje na podporu sociálneho podnikania v širokom zmysle: trvalo udržateľného rozvoja, rozvoja regiónov, charity atď.

Pravidlá týkajúce sa fondov sociálneho investovania sa medzi jednotlivými členskými štátmi líšia a v mnohých prípadoch sú náročné a zložité. Značka **európsky fond sociálneho podnikania** bude fungovať ako pas. Keď fond splní stanovené kritériá, získa “značku” a s ním aj možnosť získavať peniaze od investorov v celej EÚ bez súčasných trhových obmedzení. Tieto fondy budú pod dohľadom autorít v členských štátoch, kde budú fondy zriadené.

Čo môže urobiť OZ Stará Tržnica?

OZ Stará Tržnica zriadi investičný fond “Stará Tržnica”, ktorý by získal značku “Európsky fond sociálneho podnikania”. Náš investičný fond bude prvým na Slovensku, a stane sa jedným z pilotných “Európskych fondov sociálneho podnikania” v Európskej únii. K zriadeniu tohoto fondu bude potrebná spolupráca s vládnyimi inštitúciami, ktoré budú nad fondom dohliadať (a tak garantovať jeho dôveryhodnosť). Občianske združenie “Stará Tržnica” môže proaktívne predložiť náš projekt a s podporou Európskej komisie založiť prvý Európsky fond sociálneho podnikania so sídlom na Slovensku a konečne tak získať prístup k doposiaľ neobsadeným trhom sociálnych investorov.

Karl H. Richter prisľúbil podporiť zriadenie “Fondu Stará Tržnica”. Bude konzultovať pri zriadení takéhoto fondu, pri získaní podpory z Európskej komisie- aby tento fond prijala za svoj- ako pilotný projekt v rámci novej legislatívy, ako aj pri hľadaní zahraničných investorov vo Veľkej Británii a Francúzsku.

Kto je Karl H. Richter?

Pôsobí ako britský nezávislý konzultant pre investície do sociálneho dopadu. Vede organizáciu Engaged Investment, ktorá je finančným prostredníkom medzi korporátnym sektorom a verejnoprospešnými organizáciami a pôsobí ako poradca pre Euclid Network združujúcej európskych odborníkov na občiansku spoločnosť. Je častým rečníkom na konferenciách v Európe, Ázii a USA na tému sociálneho podnikania. Je poradcom britského ministerstva financií pri implementovaní opatrení EÚ ohľadom sociálnych investícií, je reprezentantom britskej vlády v pracovnej skupine pripravujúcej európsku legislatívu v Európskej komisii. Na jar 2012 bol pozvaný ministerkou zahraničných vecí Hilary Clinton prednášať o sociálnom podnikaní na Global Impact Economy Forum 2012.

Čo získa Stará Tržnica?

- ♦ Ako “piloti” z východnej Európy získame k prístupu doposiaľ neobsadenému otvorenému trhu sociálnych investorov v EÚ.
- ♦ Výhoda viditeľnosti, PR u nás aj v zahraničí.
- ♦ Podpora slovenskej vlády, keďže budeme slúžiť ako príkladný pilot podporovaný Európskou komisiou (legislatívu ohľadne Európskeho fondu sociálneho podnikania SR prijať musí).
- ♦ V rámci spolupráce s Karlom H. Richterom (a prostredníctvom jeho kontaktov) prístup k britským a francúzskym sociálnym investorom.
- ♦ Know-how v oblasti sociálneho podnikania.
- ♦ Prístup k otvorenému spoločnému trhu investícií (do sociálnych podnikov).

2.6. Záver

Do reklamnej politiky môže zasahovať fakt, že niekedy nastáva konkurenčný stav – nemožnosť spolupráce so všetkými. Keďže však ide o filantropiu, táto forma poskytuje možnosť spolupracovať aj s firmami, ktoré si konkurujú v podnikateľskom prostredí, ale nie v neziskovom. Túto spoluprácu vnímame na princípe „sme transparentní, oslovujeme všetkých, keďže v rámci filantropie firmy spolupracovať môžu, a nie sú v tom obchodní konkurenti.“

Vypracovali Lucia Faltinová, Mirka Lachká

časť:

Realizácia

3. Partnerstvá

Členovia Aliancie Stará Tržnica, o.z. už od začatia prípravy projektu oslovovali potenciálnych partnerov a rokovali s nimi o možnostiach spolupráce. Na základe získaných vyjadrení potom Aliancia pripravovala projekt tak, aby v čo najväčšej miere zodpovedal reálnym možnostiam a požiadavkám, či už z programového alebo architektonického hľadiska.

S ponukou na budúcu spoluprácu boli oslovené i vysoké školy a ambasády zahraničných krajín sídliace v Bratislave, pričom viacerí veľvyslanci a veľvyslankyne vyjadrili k projektu kladný postoj a považujú ho za správnu alternatívu využitia budovy Starej tržnice.

Spolu bolo oslovených 88 organizácií, z toho 7 vysokých škôl, 38 veľvyslanectiev, 24 organizácií zaoberajúcich sa organizáciou rôznych typov podujatí a 19 potenciálnych finančných alebo iných partnerov.

Prehľad oslovených partnerov

PARTNERI

- ♦ Bike Bratislava
- ♦ Bratislavský samosprávny kraj
- ♦ Holcim Slovensko, a.s.
- ♦ International Visegrad Fund
- ♦ Microsoft Slovakia
- ♦ Orange Slovensko, a.s.
- ♦ Prvá stavebná sporiteľňa
- ♦ Slovak Telekom
- ♦ Slovenská sporiteľňa, a.s.
- ♦ Slovenské elektrárne a.s.,
člen skupiny ENEL
- ♦ Slovenský plynárenský priemysel
- ♦ Slovnaft, a.s.
- ♦ Slow Food Pressburg
- ♦ STRABAG – ZIPP Development, s.r.o.
- ♦ Tatra Banka, a.s.
- ♦ UniCredit Bank Slovakia, a.s.
- ♦ VÚB Banka
- ♦ YIT
- ♦ Západoslovenská energetika a.s.,
člen skupiny E.ON

VYSOKÉ ŠKOLY

- ♦ Akadémia Policajného zboru
v Bratislave
- ♦ Ekonomická univerzita v Bratislave
- ♦ Slovenská technická univerzita
v Bratislave
- ♦ Univerzita Komenského v Bratislave
- ♦ City University
- ♦ Vysoká škola múzických umení
v Bratislave
- ♦ Vysoká škola výtvarných umení
v Bratislave

ORGANIZÁTORI

- ♦ Aliancia Fair-play
- ♦ Balet Bratislava
- ♦ Bazár Chalaňov, o.z.
- ♦ Bažant Pohoda festival
- ♦ Bratislava v pohybe
- ♦ Bratislová
- ♦ Cena Oskára Čepana
- ♦ CE-ZA-AR
- ♦ Cirkul'art
- ♦ Elledanse
- ♦ FIFFBA
- ♦ IFFBA
- ♦ iHRYsko.sk
- ♦ Jéminé Denamit
- ♦ Kinokult a tanečné podujatia
(Michal Lenický)
- ♦ Konvergenzie
- ♦ PechaKucha Night Bratislava
- ♦ Rádio_FM
- ♦ Samé Ucho
- ♦ Startup Camp
- ♦ TEDx
- ♦ VIVA Musica
- ♦ Voices, n.o.
- ♦ Zlatý Klinec

VELVYSLANECTVÁ

- ♦ Belgické veľvyslanectvo v Bratislave
- ♦ Veľvyslanectvo Brazílskej federatívnej republiky
- ♦ Bulharská ambasáda
- ♦ Veľvyslanectvo Cyperskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Českej republiky v Bratislave
- ♦ Veľvyslanectvo Čínskej ľudovej republiky v Slovenskej republike
- ♦ Veľvyslanectvo Dánskeho kráľovstva
- ♦ Veľvyslanectvo Fínska, Bratislava
- ♦ Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v SR
- ♦ Veľvyslanectvo Helénskej republiky (Grécko)
- ♦ Veľvyslanectvo Gruzínsko
- ♦ Veľvyslanectvo Holandského kráľovstva v SR
- ♦ Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky v Slovenskej republike, Bratislava
- ♦ Veľvyslanectvo Indickej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Írska
- ♦ Veľvyslanectvo štátu Izrael
- ♦ Veľvyslanectvo Kórejskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Kanada
- ♦ Veľvyslanectvo Kubánskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Líbya
- ♦ Veľvyslanectvo Maďarskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Spolkovej republiky Nemecko
- ♦ Veľvyslanectvo Nórskeho kráľovstva
- ♦ Veľvyslanectvo Palestína
- ♦ Veľvyslanectvo Poľskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Portugalskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Rakúskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Rumunska
- ♦ Veľvyslanectvo Slovinskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska
- ♦ Veľvyslanectvo Spojených štátov amerických
- ♦ Veľvyslanectvo Srbskej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Španielskeho kráľovstva
- ♦ Švajčiarske veľvyslanectvo
- ♦ Veľvyslanectvo Talianska
- ♦ Veľvyslanectvo Tureckej republiky
- ♦ Veľvyslanectvo Ukrajiny
- ♦ Veľvyslanectvo Vietnamskej socialistickej republiky

Nižšie uvádzame citáty z vyjadrení od partnerov, organizátorov i ambasád v abecednom poradí, celé vyjadrenia (scany) nájdete v prílohe k projektu.

Partneri

„ZSE, a.s. ponúka:

- odbornú, technickú a finančnú pomoc pri vybudovaní nabíjacej stanice pre elektromobily v blízkosti Starej tržnice*
- rovnakú spoluprácu pri budovaní stanoviška požičovne (elektro)bicyklov/skútrov*
- iných prvkov demonštrujúcich výrobu elektriny (stacionárny bicykel(le) s grafikou/iným využitím)*
- vybudovanie fotovoltických panelov s využitím vyrobenej energie pre potreby Starej tržnice*
- ko-financovanie prevádzkových nákladov Starej tržnice podľa dohody a po predložení dokladov o ročnom vyúčtovaní*

Projekt má z nášho pohľadu veľký potenciál oživiť centrum mesta a plniť širokú celospoločenskú rolu.“

Ján Orlovský

vedúci kancelárie predstavenstva

Západoslovenská energetika, a.s., člen skupiny E.ON

„Týmto listom v mene spoločnosti SLOVNAFT, a.s. vyjadrujeme podporu projektu. Naša spoločnosť v prípade rozbehnutia projektu kultúrneho stánku v tržnici by rada podporila vytvorenie Cyklostánku v priestoroch tržnice, ako aj zberného miesta pre použitý kuchynský olej. Rovnako si vieme predstaviť podporu formou PP a PE guľičiek, z ktorých sa môžu vyrobiť plastové nábytky.“

András Nagy

Podniková komunikácia

Slovnaft, a.s.

„I hereby express my support for the project Mestské centrum Stará Tržnica. In the Visegrad fund, we find the idea of an urban space which provides markets with local goods, culture events and community services excellent and share the opinion that Bratislava needs such place and would benefit from its existence.“

Zbigniew Machej

International Visegrad Fund

„Vrátiť život do objektu Starej tržnice, ktorá už roky chátra v samom srdci historického centra Bratislavy je pre všetkých rezidentov Bratislavského samosprávneho kraja nesplneným snom. Vízia združenia Aliancia Stará Tržnica je o to unikátnejšia, o čo viac vychádza návrh projektu v ústrety všetkým doposiaľ navrhovaným riešeniam. Cieľom je využiť objekt Starej tržnice cez víkendy na trhy a cez pracovný týždeň pre kultúrne podujatia. Páči sa mi táto odvážna vízia a osobne sa s ňou plnohodnotne stotožňujem.“

Ing. Pavol Frešo

Predseda BSK

„...vítam Vašu iniciatívu pomôcť oživeniu Starej tržnice ako priestoru pre kultúru a spoločenské podujatia. Hlavné mesto SR má záujem, aby táto vzácna budova, ktorá bola postavená v roku 1910, slúžila v maximálnej možnej miere verejnosti.“

Milan Ftáčnik

Primátor

Hlavné mesto SR Bratislava

„Úprimne si želim vrátiť život do objektu Starej tržnice, ktorá je nevyužívaná a už roky chátra v samom srdci historického centra hlavného mesta. Myslím si, že jej návrat na výslnie jej právom patrí a je našou povinnosťou urobiť všetko pre to, aby sme jej návrat umožnili. Teším sa preto, že je tu po mnohých pokusoch konečne projekt, ktorý má šancu byť nielen realizovateľným, ale najmä udržateľným. Jeho cieľom je využiť objekt Starej tržnice tak na trhy ako aj na kultúrne podujatia. Páči sa mi táto vízia a osobne sa s ňou naplno stotožňujem.“

Táňa Rosová

Starostka

Mestská časť Bratislava - Staré Mesto

Veľvyslanectvá

„Ďakujeme Vám za zaslaný projekt revitalizácie Starej tržnice. Myslíme si, že tento projekt oživí a dá nový rozmer budove Starej tržnice, nachádzajúcej sa v centre Bratislavy a ktorá nie je dostatočne využívaná.“

Margareta Ganeva

veľvyslankyňa

Veľvyslanectvo Bulharskej republiky

„Thank you for your letter informing us about the revitalisation project of Stará Tržnica Urban Space. We find this activity, led and represented by the respected members of Stará Tržnica Civic Association, most interesting.“

Office of the Embassy of Canada

„The Embassy welcomes the idea of the project to maintain the tradition of a market on a weekend basis which would offer both to residents and to visitors the possibility to buy fresh and local products and at the same time, it would help to support the small local producers.“

Marios Kountourides

Ambassador of the Republic of Cyprus in Bratislava

„We think that the revitalisation of Stará Tržnica in Bratislava is a very important project. It is a pioneering initiative and an enormous challenge undertaken by a civic association.

We completely agree with the aims of the project. Reopening of the market and on the other hand creating a meeting place and spaces for services to the public in the heart of Bratislava will contribute not only to the life of the citizens of Bratislava but also to the tourism of the town.“

Gyöngyi Kanyár

Chargé d'affaires a.i.

Embassy of Hungary

„V nadväznosti na Váš list z 11. júna 2012 s vynikajúcou prezentáciou projektu Starej tržnice v Bratislave Vám chcem touto cestou pográtulovať k zaujímavému a bohatému obsahu, ktorým chcete tomuto hodnotnému kultúrnemu objektu, vybudovanému snahou a z peňazí Vašich predkov, vrátiť historickú funkciu a dodať zároveň novú kultúrnu a spoločenskú dimenziu v súlade s potrebami dnešnej doby. Veľmi sa teším faktu, že existujú aj dobré iniciatívy v oblasti kultúrnych aktivít v meste, ktoré vábi mnohých návštevníkov zo všetkých kútov sveta vďaka bohatej kultúrnej tradície. V tomto konkrétnom prípade, kedy chcete vrátiť Starú bratislavskú tržnicu do života, vítam Vašu iniciatívu zachovať autentického ducha tržnice, miesta, kde sa ľudia stretávali, komunikovali a prispieť tak k záchrane jedného z historických miest, ktoré sa strácajú pomaly z európskej pôdy. Okrem toho, že Vašu iniciatívu vítam, prajem Vám úspech a dúfam, že jedného dňa vznikne priestor pre našu spoluprácu.“

Tuga Tarle

chargé d'affaires, a.i.

Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky Bratislava

„I believe that idea of utilizing the place and establishing the urban space for people of Bratislava including visitors and expatriates would be very interesting and therefore I am happy to support this project.“

Alexander Ben-Zvi

Ambassador of Israel

„Thank you very much for your kind letter calling for suggestions or comments on the revitalization project of Stará Tržnica, the Old Market Hall of Bratislava. In this respect, I have already realized during my very first week of Office in Bratislava, the importance of Stará Tržnica.“

-

„In consideration of the above, the Italian Embassy is very happy to give its contribution of ideas on the revitalization of the Old Market Hall of Bratislava, making particular reference to some past experiences we already had in Rome, Which look somehow comparable to this project in Bratislava. Therefore, I attach hereby a paper containing some suggestions.“

-

„I take this opportunity to send you all my congratulations for your project.“

Roberto Martini

Italian Embassy in Bratislava

„In the Netherlands, we have a strong tradition of markets and the practice shows, that it is very important part of the urban culture and life. Such a venue can serve not only as a place to buy or sell goods, but also as a spot for people to meet and enjoy various events. I would like to wish you a lot of success with your activities.“

Daphne Bergsma

Ambassador of the Kingdom of the Netherlands

„The three Nordic Embassies of Denmark, Finland and Norway in Bratislava would like to express our common sympathy for the revitalisation project of Stará Tržnica in Bratislava. Although we are unable to utilize the space on a permanent or semi-permanent basis, our three Embassies will positively keep in mind the prospect of using the revitalised Stará Tržnica for exhibitions and performances related to cultural projects and visits from our three countries, including screenings of Nordic films. The three Nordic Embassies in Bratislava would like to wish the association Aliancia Stará Tržnica the best of luck in their endeavours of creating a meeting place that could contribute to the unity of the citizens of Bratislava.“

Ambassador of Denmark to the Slovak Republic **H.E. Anita Hugau**

Ambassador of Norway to the Slovak Republic **H.E. Trine Skymoene**

Chargé d'Affaires a.i. of the Embassy of Finland **Mrs. Henna Knuuttila**

„The Embassy of the Republic of Serbia in principle supports any kind of activities aimed at using unexploited spaces for cultural and especially multicultural events.“

-

„Regarding your question on how our Embassy could use this space for presentation of our country we could suggest the following: Day of Serbian cuisine, presentation of handmade crafts from Serbia, some exhibitions (photography, paintings, fashion,...) These are just some of the ideas that come to mind, of course, we would gladly take part in some multicultural events as well.“

Ambassador

Radmila Hrustanović

The Embassy of the Republic of Serbia

„Although the Embassy of Spain is currently unable to provide any comments or suggestions on the project, we would like to express our support for it, since we believe it will certainly contribute substantially to the improvement of the cultural offer of the city.“

Laura García Gómez

Chargé d’Affaires a.i.

Embassy of Spain in Bratislava

„Vaše návrhy a nápady s využitím Starej Tržnice sú veľmi zaujímavé. Veľvyslanectvo Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska v súčasnosti neplánuje organizovanie podujatí v tomto priestore. Do budúcnosti si však vieme predstaviť ich využitie. Vo vašom snažení vám prajeme veľa úspechov.“

Monika Holečková

Tlačová tajomníčka

Veľvyslanectvo Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska

„It is always pleasure to hear about such civil commitment to improve your own town; to make it a better place to live in. As for that, I support your idea to reestablish the old market hall, Stará Tržnica, to become a place that serves citizens and as well tourists. Furthermore, the project would bring an old building, which is part of the Bratislavian history, back to the present time. Out of that, you are going to help Bratislava to stay a town worth to visit and to live in.“

Axel Hartmann

Veľvyslanectvo Spolkovej republiky Nemecko

„Opierajúc sa o pozitívnu skúsenosť s využitím tohto priestoru v rámci podujatia Vianočný bazár Švajčiarske veľvyslanectvo tento zámer víta. Momentálne neplánujeme podujatia, ktoré by sa mohli konať v tomto priestore, jeho využitie v budúcnosti však nevylučujeme.“

Zuzana Dudášová

Cultural And Promotion Officer

Švajčiarske veľvyslanectvo v Bratislave

Organizátori

„Aliancia Fair-play týmto ako partner vyjadruje záväznú podporu projektu udržateľného Mestského kultúrneho centra prevádzkovaného občianskou iniciatívou. Sme presvedčení o tom, že aj Bratislava potrebuje „živý“ a komunitou akceptovaný kultúrny priestor, ktorý prináša do mesta nové impulzy, ale aj vytvára priestor pre kontinuálnu diskusiu o dôležitých spoločenských javoch a výzvach. Aby tento kultúrny priestor akceptovala komunita – občania Bratislavy, musia byť jeho prevádzkovatelia súčasťou komunity a tvorenia, rozumieť trendom, mať inovatívny prístup a potrebnú flexibilitu. Preto je podľa nášho názoru pre mesto výhodnejšie, ak takéto projekty prevádzkujú ľudia z občianskej spoločnosti a kultúrnej obce sami.

Pre Alianciu Fair-play by bolo cťou prispievať k tomuto projektu. Aliancia by každý mesiac pripravila verejnú diskusiu na dôležitú aktuálnu spoločensko-politickú tému a rada by v rámci projektu rozbehla pravidelné „kreatívne laboratórium“ – event, počas ktorého by sa raz za dva mesiace stretávali rôzne komunity a vytvárali by za pomoci technológií, IT, umenia a iných výrazových prostriedkov či techník riešenia/návrhy riešení pre rôzne spoločenské/bratislavské problémy.“

Za Alianciu Fair-play
Programová riaditeľka
Zuzana Wienk

„Ako štatutárny zástupca občianskeho združenia Bazár chalaňov, vyjadrujem plnú podporu projektu Mestské centrum Stará tržnica. V mene nášho združenia vyjadrujem taktiež záujem o participáciu na tomto projekte.“

-

„Náš charitatívny projekt Vianočný bazár chalaňov sa počas dvoch týždňov rozrástol a záujem verejnosti má naďalej stúpajúcu tendenciu. Preto by priestor Starej tržnice bol v budúcnosti zaujímavý nielen pre túto našu vianočnú aktivitu, ale aj pre ďalšie charitatívne projekty a víkendové aktivity, ktoré by sme radi uskutočnili, ale momentálne v Bratislave nevieme nájsť adekvátny priestor. Zároveň v budúcnosti nevylučujeme možnosť použitia výťažku charitatívnej zbierky práve na podporu Starej tržnice“

Adriána Kemková
Štatutárny zástupca, o.z. Bazár chalaňov

„Projekt Mestského centra Starej tržnice nás oslovil nielen koncepciou trhov a kultúrnych podujatí, ale taktiež myšlienkou využiť priestory Starej tržnice k poskytovaniu služieb požičovne bicyklov širokej verejnosti. Po tomto sezónnom rozšírení nášho „cykloparku“ na 20 bicyklov a kolobežiek a dokonca o jeden skúter, naša spoločnosť v súčasnosti zvažuje otvorenie stálej prevádzky. Za týmto účelom budeme, samozrejme, potrebovať priestor ľahko dostupný pre obyvateľov Bratislavy aj turistov. Priestory Starej tržnice považujeme na tento účel za jedinečné.“

Ladislav Venczel

Bike Bratislava

„V mene Ceny Oskára Čepana Vám oznamujem, že sme v prípade schválenia Vášho projektu Mestské centrum Stará Tržnica otvorení možnosti spolupráce v rámci konania eventu pri príležitosti odovzdávania Ceny Oskára Čepana 2013. Vaša iniciatíva je nám veľmi sympatická a myšlienku podporujeme.“

V mene Ceny Oskára Čepana

Michal Stolárík

„Dovoľte mi, aby som Vám touto formou vyjadril podporu a ochotu spolupracovať pri projekte Mestské centrum Stará Tržnica. Úprimne oceňujem a vážim si Vašu aktivitu, ktorá smeruje k oživeniu tohto verejného priestoru.“

Mgr. Pavol Kelley

Riaditeľ festivalu Cirkul'art

„Preto vnímame iniciatívu Mestské centrum Stará Tržnica za veľmi pozitívnu a vieme si predstaviť pravidelnú aktívnu spoluprácu na tomto projekte. Ľudia, ktorí stoja za touto iniciatívou, sú v našej oblasti známi a uznávaní, s niektorými sme v minulosti úspešne spolupracovali. Dobré skúsenosti z minulosti nás vedú k presvedčeniu, že vytvorenie novej platformy pre kultúru, ktorá by bola založená na spolupráci subjektov rôznych oblastí, by priniesla nový dych a záujem širšej verejnosti o kultúru v Bratislave.“

Team Denamit

„Šárka Ondrišová, umelecká riaditeľka OZ elledanse vyjadruje v mene celého tímu elledanse podporu Vášmu projektu, ktorého cieľom je vytvorenie mestského priestoru slúžiacemu verejnosti.“

-

„Divadlo a Tanečná škola elledanse si vie predstaviť kreatívnu participáciu na projekte v podobe predvedenia tanečno-divadelných predstavení z dielne elledanse, site-specific projektov spojených s tancom v uliciach Bratislavy, tanečných workshopov pod vedením špičkových slovenských lektorov pôsobiach dlhodobo v zahraničí, ale aj účasti na rôznych eventoch s umeleckým programom.“

Mgr. art. Šárka Ondrišová

umelecká riaditeľka OZ elledanse

„Rád by som za celý tím iHRYska vyjadril podporu a pripravenosť spolupracovať na projekte, ktorý ste nám predstavili. Z Vašej iniciatívy a aj z jej konkrétnych nápadov sa tešíme a pokladáme ich za prínos pre obyvateľov a návštevníkov mesta.“

-

V rámci projektu Mestského centra Stará Tržnica sme pripravení prispieť organizačným, personálnym a herným zabezpečením pravidelných akcií so spoločenskými hrami (po vzore mnohých európskych miest, napríklad blízkej Viedne). Hravé akcie by sa uskutočňovali raz za dva mesiace a boli by pripravované tak, aby boli objavným miestom pre malé deti a ich rodičov, inšpiratívnym miestom pre mladých ľudí, miestom oddychu pre starších.

-

Raz za rok by bola akcia väčšieho rozsahu, v spolupráci s Rakúskym múzeom hier a organizátormi herných festivalov v Rakúsku by boli zabezpečené nové hry spomedzi svetových novínok a priestor týmto spôsobom „ochutnať“ hry a zabaviť sa pri nich.“

Peter Čerňák

konateľ 3via, s.r.o. zastrešujúcej aktivity iHRYska

„Do mestského centra Starej Tržnice by som chcel priniesť projekt KinoKult, keďže si myslím, že tento projekt má veľký potenciál u širokej verejnosti. Premietanie by sa malo uskutočniť raz za dva mesiace v súčinnosti s dramaturgiou projektu Mestského centra Starej Tržnice. Mojim cieľom je minimálne šesťkrát do roka uviesť kultový film a zároveň prezentovať aj študentské filmy, ktoré predchádzajú hlavným filmom. Pred každým filmom budú odborné úvodníky, ktoré budú informovať o filmoch, prezentovať názory kritiky a prezradia aj zaujímavosti zo sveta filmu. Druhým projektom, ktorý by som rád realizoval v Starej tržnici sú tanečné utorky. Plánovaná je výučba spoločenských tancov s Ladislavom Brüllom, swingová tančiareň s Charlie dance studio, Tanečný dom s Ferom Morongom a hodiny jógy so svetovými lektormi a lektorkami. Tieto tematické podujatia by sa striedali po týždňoch a všetky sú vhodné širokú verejnosť. Jedného podujatia sa môže zúčastniť i viac ako 200 návštevníkov a vznikne tak unikátna atmosféra spoločného učenia sa a zábavného zdokonaľovania pohybových schopností.“

Michal Lenický

„Vážení členovia Aliancie Mestské centrum Stará Tržnica, projekt oživenia Starej Tržnice na mestské centrum v plnej miere podporujeme a radi sa zúčastníme na tvorbe programu v prípade schválenia projektu Mestským zastupiteľstvom Hlavného Mesta SR Bratislavy. Prednáškové klubové večery PechaKucha Night (PKN) Bratislava radi zrealizujeme v priestoroch Starej Tržnice minimálne 4krát ročne.“

Za PechaKucha Night Bratislava

Barbara Zavorská / o.z. Punkt

Držiteľ licencie podujatia

„Rádio_FM vyslovuje plnú podporu tomuto projektu. Mestské centrum Stará Tržnica chceme perspektívne využiť pre tvorbu programu a realizáciu priamych prenosov, keďže priestorový ekvivalent majúci genius loci v hlavnom meste de facto neexistuje.“

Dr. Dušan Vančo

Šéfdramaturg Rádio_FM

Rozhlas a televízia Slovenska

„Robert Vano Gallery je galéria fotografie a filmu, jediná svojho druhu na Slovensku.“

-

„Robert Vano Gallery chce rozšíriť priestor svojho projektu „NEVIDITELNÍ FOTOGRAFI 2013“

o možnosť vizuálnej fotografickej exhibície v centre Bratislavy.“

-

„Cieľom Robert Vano Gallery je využiť priestory Starej Tržnice v Bratislave so spoluprácou organizácie KC Dunaj a diela vybraných autorov vystavovať ako premietané vizuálne inštalácie. Priestory nanajvýš vyhovujú svojim budúcim koncepčným využitím ale aj charakteristikami takejto prezentácie. Projekcie by sa stali kľúčovým bodom v spolupráci s neznámymi autormi a v ich úspešnej prezentácii širokej verejnosti.

Frekvencia výstav „NEVIDITELNÍ FOTOGRAFI 2013“ je plánovaná na každý mesiac, teda 12 krát do roka. Výstava by prebiehala zaujímavou formou projekcie fotografických diel na plátna rôznych veľkostiach v rôznych častiach priestoru, inštalácia by bola synchronizovaná s hudbou či hovoreným slovom zo záznamu, čím by bol dosiahnutý dokonalý audiovizuálny zážitok v spojení s fotografiou.“

Predseda Robert Vano Gallery o.z.

Mayo Hric

„Týmto listom by sme chceli vyjadriť našu plnú podporu Aliancii Mestské centrum Stará Tržnica a prisľúbiť účasť pri tvorbe programu centra. V priestore Starej Tržnice plánujeme organizovať koncerty, ktoré reflektujú svetové hudobné trendy a ponúkajú kultúrne vyžitie za prijateľnú cenu nielen pre obyvateľov z Bratislavy, ale aj širokého okolia.“

Tibor Holoda

Konateľ Pendant s.r.o.

„...v mene neformálneho združenia Konvínium Slow Food Pressburg ako aj v mene Občianskeho združenia SLOW FOOD ZÁPADNÉ SLOVENSKO, chcem týmto listom vyjadriť našu jednoznačnú podporu projektu „Mestské centrum Stará Tržnica“ a záujem aktívne participovať na predmetnom projekte v prípade jeho schválenia mestským zastupiteľstvom. Konkrétne si našu spoluprácu predstavujeme v oblasti organizovania potravinových trhov, ktoré by sa podľa predbežného návrhu programovej štruktúry mali konať každú sobotu.“

V mene Konvínia Slow Food Pressburg

Petra Molnárová

„Myšlienka Mestského centra Stará Tržnica sa nám veľmi páči a radi by sme tento priestor využili v rámci pripravovaných podujatí víkendového hackathonu pre začínajúcich online podnikateľov „StartupCamp48“ (plánujeme organizovať dvakrát do roka) a celodňovej konferencie konanej raz do roka „StartupCampDay“.
Veríme, že váš zámer sa podarí naplniť.“

Radovan Andrej Grežo
predseda StartupCamp, oz

Vypracovala Denisa Chylová

4. Právne aspekty

Neformálne združenie **Aliancia Mestské centrum Stará Tržnica**, podalo dňa 27.07.2012 prostredníctvom Prípravného výboru, v súlade so zákonom č. 83/1990 Zb. z. o združovaní občanov, v úplnom znení, na MV SR, návrh na zápis do registra občianskych združení občianskeho združenia **ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie**.

Dňa 03.08.2012 MV SR vykonalo pod č. VVS/1 – 900/90 – 39923 ,registráciu občianskeho združenia **ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie**.

Dňa 24.08.2012 vydal Štatistický úrad SR potvrdenie o pridelení identifikačného čísla **IČO: 42263948**.

V súlade s Ústavou SR, platnými registrovanými Stanovami občianskeho združenia, ako aj zákonom č. 83/1990 Zb. z. o združovaní občanov, v úplnom znení a ďalších príslušných právnych predpisov SR je občianske združenie **ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie**, právnická osoba, subjekt s právnou subjektivitou, občianske združenie, je teda nezisková mimovládna organizácia (MVO/NGO) založená s cieľom podporovať a realizovať všeobecne prospešný cieľ: združovať aktívnych ľudí za účelom realizácie aktivít zameraných na sfunkčnenie a spravovanie objektu a príslušných priestorov budovy historickej Starej Tržnice v Bratislave pre účely nezávislého mestského centra s trhmi, kultúrnymi akciami, spoločenskými akciami a príslušnými službami, ako plnohodnotne fungujúceho miesta nadväzujúceho na pôvodný účel využitia objektu a príslušných priestorov (tržnica a príležitostné trhy...), s využitím týchto priestorov aj pre nezávislé kultúrne (hudobné, divadelné, filmové a iné podujatia), ako aj spoločenské (diskusné fóra, informačné, vzdelávacie a iné) aktivity a súvisiace služby.

ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie ako právnická osoba má svoje orgány a štatutárny orgán (Predseda), ktorý riadi jeho činnosť a koná v jeho mene, pokiaľ tak nie je v zmysle platných stanov oprávnený konať niekto iný. Združenie ako právnická osoba môže vstupovať do právnych vzťahov, má vlastné IČO a vlastný bankový účet. Združenie je riadny daňový subjekt.

Výdavkami združenia sú: výdavky na podporu účelu na ktorý združenie vzniklo a výdavky na správu združenia. Príjmami združenia sú peňažné (a iné) prostriedky získané v súlade so Stanovami a sú určené na účel na ktorý združenie vzniklo a aby pokrylo vlastnú činnosť. Predmetom zdanenia združenia je v súlade so zákonom č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov, v znení neskorších predpisov, dosiahnutý kladný rozdiel medzi príjmami združenia (s výnimkou príjmov ktoré nie sú predmetom dane a ktoré sú oslobodené) a účelovo preukázateľne vynaloženými prostriedkami na zabezpečenie činností na ktoré združenie vzniklo (výdavky).

Právna forma občianske združenie je pre účel, ktorý chce realizovať **ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie**, najvhodnejšia právna forma, nakoľko ide o neziskovú aktivitu podporujúcu verejnoprospešný cieľ, ktorý chcú realizovať združení občania (pôvodne neformálne združení) za účelom a v prospech širokej verejnosti (sfunkčnenie a revitalizácia Starej Tržnice ako mestského trhového a kultúrneho centra) a nie za účelom podnikania. Ide o štandardnú zaužívanú transparentnú právnu formu podliehajúcu kontrole registrujúceho orgánu (MVSR), kontrole daňových a finančných orgánov, kontrole vlastných samosprávnych orgánov (orgány združenia), kontrole spolupracujúcich partnerov a kontrole prípadných poskytovateľov dotácii, príspevkov/grantov, darov, dedičstiev a pod. Združenie každoročne vypracuje verejne prístupnú Výročnú správu o svojej činnosti a to najneskôr do 15.04. nasledujúceho kalendárneho roka.

Legalizovaná právna forma združenia umožňuje prípadným spolupracujúcim subjektom (napr. vlastníkom objektu – mesto), ako aj prípadným podporovateľom (fyzické a právnické osoby) a ďalším, transparentne a legálne vstupovať do právnych vzťahov so združením, ako aj obojstranne sa domáhať ochrany svojich práv, resp. sa domáhať plnení a iných práv vyplývajúcich z takýchto právnych vzťahov, a to v súlade s platným právnym poriadkom SR.

Budovu Starej Tržnice plánuje Aliancia Stará Tržnica, o.z. získať do užívania v súlade so Všeobecným záväzným nariadením hl. mesta SR Bratislavy č. 18/2011 o zásadách hospodárenia s majetkom hlavného mesta SR Bratislavy, ako je uvedené i v návrhu Zmluvy o spolupráci v prílohe projektu.

Vypracoval Martin Giertl

5. Programová náplň

Cieľom pri vytváraní programovej náplne priestoru bolo vytvoriť mestské centrum, ktoré by poskytovalo služby širokej verejnosti. Pri vytváraní programovej náplne sme vychádzali z histórie budovy a účelu, na ktorý bola postavená i z aktuálnej spoločenskej situácie v Bratislave a problémov, s ktorými sa stretáva. Na základe tejto analýzy Aliancia dospela k štruktúre, v ktorej činnosť centra stojí na troch pilieroch, a to sú trhy, služby a mestská kultúra. Ohľadom jednotlivých oblastí konzultujeme s profesionálmi a organizáciami, ktorí v daných oblastiach pôsobia, zisťujeme, aké sú možnosti spolupráce a zistené skutočnosti potom premietame i do konkrétnych návrhov.

Pri vypracovaní materiálu „Mestské centrum Stará tržnica“ sme vychádzali z poznatkov, akými sú verejná mienka, technické bariéry, udržateľnosť, medzery kultúrneho života, turistický potenciál, uprednostnenie „zelených“ riešení a urbanistický vývoj.

Primárnym cieľom je, aby sa využitím technológií 21. storočia Stará tržnica stala stretávacím bodom kultúry v meste, pričom je otvorená rôznym vekovým skupinám a poskytuje početné služby obyvateľom a návštevníkom mesta.

V nasledujúcich riadkoch zhrnieme nami navrhované možnosti na to, aby sa budova Starej tržnice stala udržateľným a rozvíjajúcim sa miestom 21. storočia, ktorého fungovanie je postavené na reálnych základoch a dokáže osloviť široké vekové spektrum návštevníkov.

MULTIFUNKČNOSŤ

Pri plánovaní sme zohľadnili požiadavku, aby priestor mohol slúžiť aj na multifunkčné účely: na jednej strane poskytuje možnosť usporiadania plnohodnotných trhov, ale môže sa tiež premeniť na priestor pre usporiadanie koncertov, konferencií, divadelných predstavení alebo, ak je treba, dokáže usadiť do 653 návštevníkov. Je to dôležité najmä z hľadiska dlhodobej udržateľnosti, aby budova mohla slúžiť meniacim sa trendom – ak je treba, 7 dní v týždni dokáže fungovať ako tržnica, prednášková sála alebo miesto pre podujatia.

Štruktúru fungovania určujú 3 hlavné oblasti:

- ♦ Mestská kultúra
- ♦ Trhy
- ♦ Služby

Za rok sa uskutoční približne 80 ráz trh, 208 podujatí pre verejnosť a 24 súkromných podujatí.

Deň	Aktivita	Kolkokrát do mesiaca?
Pondelok	Voľno	
Utorok	Tanečné kurzy	4x
Streda, Štvrtok, Piatok	Eventy: Nový cirkus (Cirkul'art) Diskusie (Aliancia Fair-play, Bratislava) Hudobný event (Rádio_FM, Samé Ucho) Kino (Kinokult) Prezencie (PechaKucha, TEDx, StartupCamp) Spoločenské podujatia (Cena Oskára Čepana, Denamit, Bazár Chalaňov, iHRYsko.sk) Súkromné eventy Performance (Balet Bratislava, Bratislava v pohybe, Elledanse) Vernisáž k výstave (Robert Vano Gallery)	 1x 1x 3x 1x 1x 1x 2x 1x 1x
Sobota	Trh s potravinami (Slow Food Pressburg)	Každý víkend počas sezóny
Nedeľa	Dizajnové trhy (Dobrý trh a iné)	Každý víkend počas sezóny

Na základe vyjadrení od organizácií, ktoré nájdete v prílohe.

5.1. Mestská kultúra

Počas prípravy materiálu “Mestské centrum Stará tržnica” sme sa sústredili na organizácie a programy, ktoré zaručujú nami myslenú ideálnu programovú štruktúru. Každá nami oslovená organizácia dokázala výnimočné výsledky v sfére jej fungovania a podujatia sú prestížne, majú smerodajný vplyv na slovenský kultúrny život. Organizácie sme oslovili samostatne a požiadali sme ich o stanovisko k nami vypracovanej programovej náplni. Originály deklarácií nájdete v časti “Príloha”.

Programy sa dajú zaradiť do štyroch kategórií:

- ♦ Do prvej kategórie patria komerčné programy, väčšinou pre uzavretú spoločnosť (PROGRAM 1).
- ♦ Podujatia druhej kategórie sú aktivity udržateľné z ekonomického hľadiska (PROGRAM 2).
- ♦ Tretia kategória zahŕňa aktivity, ktoré zabezpečia denné náklady centra (PROGRAM 3).
- ♦ Aktivity štvrtej kategórie sú tie, ktoré z ekonomického hľadiska nie sú udržateľné, no plánujeme ich v priestore z dôvodu ich kultúrnej alebo spoločenskej hodnoty (PROGRAM 4).

Programová štruktúra teda vyzerá nasledovne:

Za mesiac sa reálne uskutočnia 2 komerčné akcie, ktoré zabezpečujú udržateľnosť. Ďalšie aktivity vybalansujú mesačnú programovú štruktúru. Ak tržnica dokáže prijať 4, z ekonomického hľadiska udržateľné akcie, tak dokáže poskytnúť 4 z ekonomického hľadiska neudržateľné akcie. Z ideálneho počtu bezplatných akcií 4, mesto môže využiť 2 dni, ak je dané podujatie bezplatné a určené pre širokú verejnosť. Zvyšné dni sú vyplnené aktivitami tretej kategórie.

Keďže fungovanie neziskovej organizácie je transparentné a cieľom nie je vykazovanie zisku, potenciálny zisk bude využitý na vybalansovanie hore uvedených kategórií.

Z hľadiska udržateľnosti aktivity 4+1 sú opísané v sekcii “ROZPOČET”.

Prenájmy

č.	Výdavky	Program 1	Program 2	Program 3	Program 4	Trh
1	2. technik	64	64	64	0	64
2	SOZA	100	100	100	0	0
3	Upratovanie	64	64	64	0	64
4	SBS	200	200	200	0	100
5	Energie	200	200	200	0	200
6	Zvukár	50	50	50	0	0
7	Brigádnik	64	64	64	0	64
8	Nájom	6000	700	0	0	0
	SUM	6742	1442	742	0	492
		6750	1500	750	0	500

Návrh programovej štruktúry

MESIAC/DEŇ	DEŇ	PROGRAM TYP	NÁJOM v EUR
MÁJ - 2015 - príklad			
1	Streda	PROGRAM 3	750
2	Štvrtok	PROGRAM 2	1500
3	Piatok	PROGRAM 4	0
4	Sobota	TRH	500
5	Nedeľa	TRH	500
6	Pondelok		
7	Utorok	PROGRAM 3	750
8	Streda	PROGRAM 4	0
9	Štvrtok	PROGRAM 3	750
10	Piatok	PROGRAM 1	6750
11	Sobota	TRH	500
12	Nedeľa	TRH	500
13	Pondelok		
14	Utorok	PROGRAM 3	750
15	Streda	PROGRAM 3	750
16	Štvrtok	PROGRAM 2	1500
17	Piatok	PROGRAM 4	0
18	Sobota	TRH	500
19	Nedeľa	TRH	500
20	Pondelok		
21	Utorok	PROGRAM 3	750
22	Streda	PROGRAM 4	0
23	Štvrtok	PROGRAM 2	1500
24	Piatok	PROGRAM 1	6750
25	Sobota	TRH	500
26	Nedeľa	TRH	500
27	Pondelok		
28	Utorok	PROGRAM 3	750
29	Streda	PROGRAM 3	750
30	Štvrtok	PROGRAM 2	1500
31	Piatok	PROGRAM 3	750

V zimných mesiacoch, kedy sa nebudú konať trhy z dôvodu sezónnosti ponúkaných potravín, budú i víkendové dni využité na organizovanie kultúrnych podujatí.

PROGRAMY 1 plánujeme v spolupráci s veľkými organizáciami, išlo by o platené, častokrát súkromné eventy. Pod PROGRAM 1 spadajú tiež plánované koncerty pre verejnosť, ktorých potenciálnym organizátorom bude Orange Slovensko a bude si prenajímať priestor za komerčný nájom.

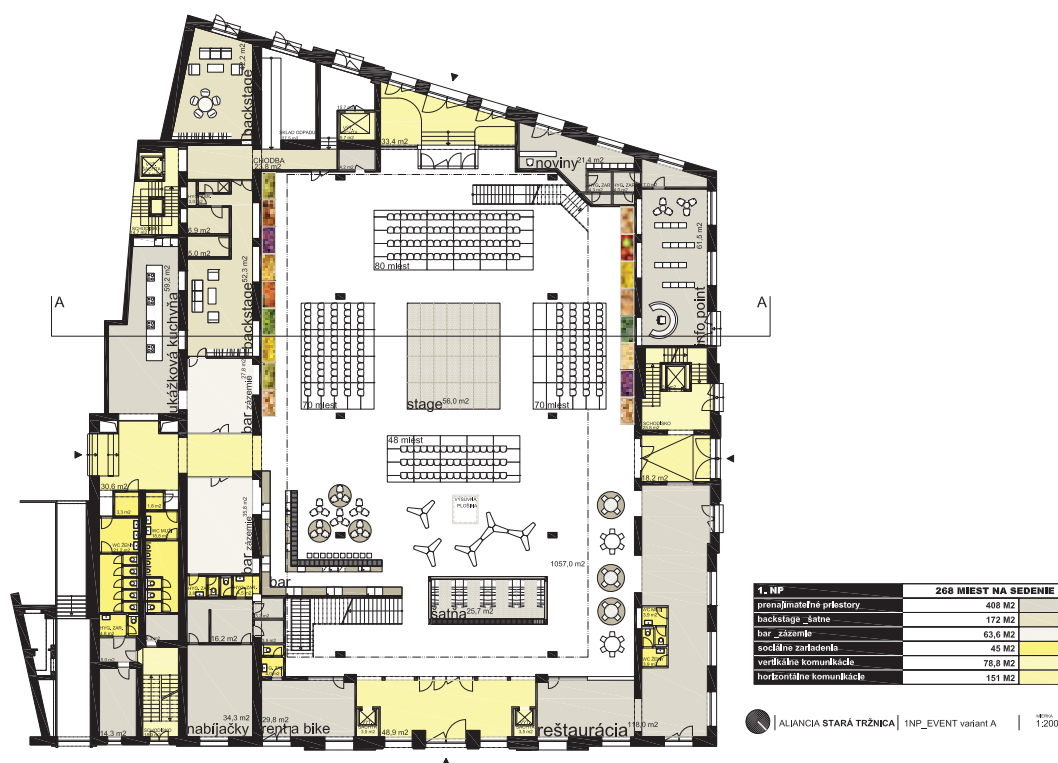
PROGRAM 2 sú kultúrne podujatia, ktoré majú potenciál prilákať veľké množstvo divákov a môžu si tak dovoliť zaplatiť vyšší prenájom. Do tejto kategórie by mohli spadať napríklad koncerty organizované agentúrou Pohoda alebo Rádiom_FM, či eventy pod hlavičkou veľvyslanectiev.

PROGRAM 3 sú podujatia ako PechaKucha Night Bratislava, Cirkul'art či TEDx.

Pod poslednú kategóriu **PROGRAM 4** zase spadajú napríklad diskusie organizované Alianciou Fair-play alebo Bratislová.

Výška komerčného prenájmu je odvodená od aktuálnej výšky prenájmu Starej tržnice, dokument, z ktorého sme čerpali je možné nájsť medzi prílohami projektu. Zvyšné prenájmy sme vyrátali na základe približných reálnych výdavkov, tak ako je vidno v tabuľke Prenájmy.

Minimálne raz do mesiaca budú priestory Starej tržnice (priestory určené na usporiadanie kultúrnych a spoločenských podujatí, aj s príslušným zázemím) poskytnuté bezodplatne pre potreby podujatí organizovaných Hlavným mestom SR Bratislava, ak ide o podujatie, na ktorom sa nevyberá vstupné. Toto ustanovenie je zahrnuté i v návrhu Zmluvy o spolupráci, Článok 1., odstavec 4. v prílohe projektu.



5.2. TRHY

5.2.1. Programová štruktúra trhov

“Brána do regiónov”

CIEĽ

Naším cieľom je vrátenie trhov do priestorov Starej Tržnice, obnoviť tradíciu trhov, ktoré sa kedysi konali ako v interiéri, tak aj v exteriéri tržnice. Trhy v Starej Tržnici majú byť alternatívou voči komplexom nákupných centier, popri kultúre gastronómie predstavujú aj iné formy kultúry.

Sobotné trhy (Farmárske Trhy a Slow Food Trhy *dobrých, čistých a férových* potravín) vytvoria v prvom rade priestor pre miestnych farmárov a malovýrobcov (remeselných malovýrobcov) potravín, ktorí budú môcť svoje produkty predávať a ku klientom (konzumentom) sa budú môcť priblížiť aj prostredníctvom sprievodných podujatí (prednášky, workshopy, besedy, edukačné aktivity pre všetky vekové kategórie). Víkendové trhy majú prispieť k približovaniu mesta k vidieku a opačne, ako aj k formovaniu komunity práve cez čerstvé, lokálne a kvalitné potraviny.

Víkendové trhy oživia tradíciu trhov a otvoria brány nie len do blízkeho okolia Bratislavy (Záhorie, malé Karpaty, Žitný Ostrov), ale aj do vzdialenejších regiónov Slovenska, ba aj za hranice susedných štátov (Kraj Győr-Moson-Sopron; Kraj Vas/Maďarsko; Spolková krajina Burgenland; Spolková krajina Dolné Rakúsko a Spolková krajina a mesto Viedeň/Rakúsko; Juhomoravský kraj, Kraj Vysočina a mesto Brno/Česká republika).

Nedelné trhy sú venované rôznym spoločenským a kultúrnym témam, atraktívnym pre všetky vekové kategórie. Pôjde o dizajnové trhy a burzy, kde sa predstavia umelci a dizajnéri, remeselníci a zberatelia zo Slovenska, ale i okolitých krajín (napr. trhy s umením a dizajnom, burzy hudobní, starožitností, blší trh).

Víkendové trhy sú sprevádzané edukačnými aktivitami a kultúrnym programom v nadväznosti na tému trhu. Workshopy, prednášky, hry, prezentácie, kurzy varenia, jazykové kurzy, koncerty, detské predstavenia, módne prehliadky, podporia ideu mestského centra v Starej tržnici. Zámerom je formovať lokálnu komunitu, ktorá sa bude aktívne spolupodieľať na sprievodných aktivitách trhu.

5.2.1.1. Farmárske trhy a Slow Food Trhy *dobrých, čistých a férových potravín*

Farmárske trhy a Slow Food Trhy *dobrých, čistých a férových potravín* plánujeme umiestniť do priestorov Starej Tržnice v dlhodobom horizonte vo víkendovom formáte (v skúšobnom období 2013-2014 každú prvú sobotu v mesiaci v období od mája do decembra a od roku 2015 každú sobotu v rovnakom období), predstavujú formu predaja poľnohospodárskeho a potravinárskeho tovaru. Prvoradým cieľom je podpora malých a stredne veľkých farmárov, malovýrobcov potravín a zásobovanie občanov čerstvými, sezónnymi a kvalitnými potravinami v prevažnej miere regionálneho pôvodu (*pozn.: na farmárske trhy budú pozývaní aj farmári a malí producenti z územia západného Slovenska, zo vzdialenejších regiónov Slovenska, ale aj z pohraničných oblastí Maďarska, Rakúska a Českej republiky s tým, že najväčšie percentuálne zastúpenie, min. 60%, budú mať regionálni farmári a producenti a zahraniční sa môžu podieľať na bežných trhoch max. 10%*).

Dramaturgia obidvoch formátov potravinových trhov (Farmárske trhy aj Slow Food Trhy *dobrých, čistých a férových potravín*) bude zohľadňovať kódexy trhov (t.j. súhrn pravidiel, na základe ktorých budú schvaľovaní aj jednotliví predajcovia, aktéri).

Na *Farmárskych trhoch* sa bude predávať len tovar, ktorý tematicky zodpovedá charakteru trhov a vychádza zo slovenských tradícií pestovania plodín, chovu hospodárskych zvierat a výroby potravinárskych výrobkov. Za účelom zlepšenia orientácie spotrebiteľa, garantovania kvality a hygienickej nezávadnosti, ako aj zaručenia pôvodu ponúkaných potravín bude kódex farmárskych trhov záväzný pre všetkých zúčastnených, zreteľne viditeľný pre návštevníkov, jeho dodržiavanie bude pravidelne kontrolované a prípadné porušenia kódexu budú potrestané (*preukázateľný pôvod predávaného tovaru/výlučne od farmára, výrobcu; možnosť zastúpenia farmára/výrobcu počas predaja rodinným príslušníkom alebo osobou písomne poverenou; dodržiavanie legislatívnych noriem; percentuálne zastúpenie miestnych/regionálnych, slovenských/z iných regiónov a zahraničných farmárov; jednotné označovanie predajných stánkov ako aj produktového členenia, atď.*) Okrem farmárov a malých producentov budeme na *Farmárske trhy* prizývať

aj remeselníkov, ktorých remeslo priamo/okrajovo súvisí s poľnohospodárstvom, potravinárstvom, alebo gastronómiou (aj pre remeselníkov bude záväzný Kódex Farmárskych trhov).

Okrem “štandardných” *Farmárskych trhov* plánujeme v dlhodobom horizonte organizovať aj *Slow Food Trhy dobrých, čistých a férových potravín*, ktorých kódex je pripravovaný v súlade s medzinárodnými štandardmi hnutia Slow Food, ako i medzinárodne aplikovaných pravidiel pre trhy organizované lokálne, pod hlavičkou “*Slow Food*”. Každá prvá sobota v mesiaci (od roku 2015, dovtedy len 4x do roka) bude žiť Stará Tržnica v znamení Slow Food - zážitkového trhu, na ktorom sa budú ponúkať lokálne, čerstvé, sezónne potraviny, ktorých kvalita bude zodpovedať medzinárodným štandardom Slow Food. Zároveň budú tieto produkty pochádzať od malých farmárov a malých remeselných výrobcov potravín a každý produkt, ktorý si tam budete môcť kúpiť bude, okrem vysokej kvality, ešte výnimočný ešte niečím ďalším. Okrem samotného predaja potravín bude pre návštevníkov pripravovaný sprievodný program (edukačné aktivity pre všetky vekové kategórie, workshopy, odborné prednášky, ukážky/kurzy varenia, premietanie filmov zo sveta gastronómie a Slow Food komunity a pod.). Návštevníci Slow Food Trhov si so sebou z trhov neodnesú len kvalitné lokálne potraviny, ale aj zážitky, spojené s jedlom a priblížia sa tak k svojim dodávateľom o krok bližšie.

Trhy prispejú k formovaniu komunity, ktorú spája pôžitok z dobrého, kvalitného jedla a pomôžu oživiť mestský priestor, na ktorý trhy historicky patria.

PREDBEŽNÉ PARTNERSTVÁ V RÁMCI ORGANIZOVANIA FARMÁRSKÝCH TRHOV

- ♦ BSK (pri organizovaní sprievodných akcií väčšieho záberu, napr. Župná zabíjačka ...)
- ♦ MAS (Miestne akčné skupiny) na území Západného Slovenska
- ♦ Konvívium Slow Food Banská Bystrica, Konvívium Slow Food Brno (a ďalšie na území Moravy) ako aj konviviá Slow Food v pohraničných oblastiach Rakúska
- ♦ Višegrádsky fond (pri organizovaní spoločných gastronomických podujatí, ktoré obohatia farmárske trhy a v rámci ktorých k nám zavítajú malí farmári a remeselní producenti potravín zo štátov V4)

5.2.1.2. Dizajnové trhy a burzy

Dizajnové trhy a burzy plánujeme umiestniť do priestorov Starej Tržnice v dlhodobom horizonte vo víkendovom formáte (v skúšobnom období v r. 2013 každú prvú nedeľu v mesiaci od septembra do decembra, v r.2014 od marca do decembra a od r. 2015 každú nedeľu od januára do decembra), predstavujú formu predaja dizajnového, starožitného a remeselníckeho tovaru.

Hlavným cieľom je prepojiť trhy so spoločenskými a kultúrnymi témami, ktoré sú atraktívne pre obyvateľov mesta, lokálnu komunitu, ale aj v rámci Slovenska a medzinárodne. Trhy sú úzko spojené s edukačným a kultúrnym sprievodným programom, pričom tak vzniká voľnočasová aktivita pre celú rodinu.

Každý týždeň bude nedeľný trh zameraný na inú tému: dizajn (od produktového dizajnu, cez nábytok po módu a doplnky), starožitnosti (napr. knihy, hudobniny, platne, bicykle), remeslá (predstavujú sa napr. stredné odborné školy), blší trh a charitatívne burzy s výťažkom na dobročinné účely. Dizajnové trhy sú v súčasnosti trendom v európskych metropolách. Dávajú priestor lokálnym dizajnérom presadiť sa na trhu, posilňujú rast kreatívneho priemyslu, ktorý je silným ekonomickým stimulátorom. V rámci nášho regiónu sa chceme zapojiť do siete dizajnových trhov a raz ročne venovať trh dizajnérom z okolitých štátov (1xRakúsko, 1xMaďarsko, 1xČeská republika, 1xPoľsko). Niekoľko krát ročne prestavíme aj domácich dizajnérov a študentov dizajnu (VŠVU a STU Bratislava, TU Zvolen, TU Košice).

Špeciálny formát trhu je Dobrý trh, ktorý spája Farmársky trh s dizajnovými trhami, starožitnosťami a blším trhom so zameraním na produkty od kvalitných lokálnych pestovateľov a výrobcov (úspešne realizovaný od roku 2011 na Panenskej ulici v Bratislave). Tento typ trhu plánujeme vždy 1x ročne v období Vianoc počas „strieborného“ víkendu v sobotu aj v nedeľu. Zámerom je poskytnúť návštevníkom a lokálnej komunite alternatívu realizovať vianočné nákupy od potravín až po darčeky v prostredí, kde človek rád trávi voľný čas.

PREDBEŽNÉ PARTNERSTVÁ V RÁMCI ORGANIZOVANIA DIZAJNOVÝCH TRHOV A BÚRZ

- ♦ Dizajnové trhy: Wamp (HU), Super Design Market (CZ), Dizajnvíkend (SK)
- ♦ Remeselné trhy: BSK – pri koordinácii Stredných odborných škôl
- ♦ Burzy na dobročinné účely: International Womens Club, Burza Chalaňov, (výťažok môže byť určený aj na rekonštrukciu budovy Starej tržnice)
- ♦ Višegrádsky fond - pri organizovaní medzinárodných dizajnových trhov, v rámci ktorých sa predstavujú dizajnéri zo štátov V4
- ♦ Dobrý trh (o.z. Punkt)

5.2.1.3. Reštaurácia

Súčasťou Mestskej Tržnice budú aj služby a k nim patrí aj prevádzka reštauračného zariadenia. Fungovanie reštaurácie by malo byť v súlade s filozofiou farmárskych trhov, ale i tých, organizovaných pod hlavičkou Slow Food. Prevádzkovateľ reštaurácie bude zmluvne zaviazaný k odberu (v percentuálnom zastúpení) lokálnych, sezónnych a kvalitných surovín od farmárov a malovýrobcov, ktorí budú participovať na víkendových trhoch. V čase konania trhov, tj. cez víkendy, bude participovať na sprievodnom programe a vo svojich priestoroch vytvorí priestor (menšia maloobchodná predajňa), v ktorom si budú môcť návštevníci reštaurácie alebo okoloidúci aj v priebehu týždňa zakúpiť „farmárske produkty“ za férové ceny.

5.2.1.4. Harmonogram

ROK	MESIAC	FARMÁRSKE TRHY	DIZAJNOVÉ TRHY A BURZY
2012	OKTOBER	Právne aspekty	
	NOVEMBER		
	DECEMBER		
2013	JANUAR		
	FEBRUAR		
	MAREC		
	APRIL		
	MAJ	1.sobota v mesiaci	
	JUN	1.sobota v mesiaci	
	JUL	1.sobota v mesiaci	
	AUGUST	1.sobota v mesiaci	
	SEPTEMBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	OKTOBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	NOVEMBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	DECEMBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci + Dobrý trh
2014	JANUAR		
	FEBRUAR		
	MAREC		1. nedeľa v mesiaci
	APRIL		1. nedeľa v mesiaci
	MAJ	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	JUN	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	JUL	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	AUGUST	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	SEPTEMBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	OKTOBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	NOVEMBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci
	DECEMBER	1.sobota v mesiaci	1. nedeľa v mesiaci + Dobrý trh
2015	JANUAR		NE
	FEBRUAR		NE
	MAREC		NE
	APRIL		NE
	MAJ	SO	NE
	JUN	SO	NE
	JUL	SO	NE
	AUGUST	SO	NE
	SEPTEMBER	SO	NE
	OKTOBER	SO	NE
	NOVEMBER	SO	NE
	DECEMBER	SO	NE

PLNÁ PREVÁDZKA OD R. 2015

Okrem skutočností uvedených v tabuľke plánujeme i **gastronomické tematické podujatia**: v partnerstve s ďalšími inštitúciami/organizáciami v rámci regiónu budú organizované väčšie tematické podujatia (napr. Župná zabíjačka, Gastronomický festival a pod) mimo režim víkendových trhov.

5.2.2. Funkčná a technická analýza

- ♦ **25 stánkov v interiéri** (+ alternatíva s dlhodobým výhľadom: 20 stánkov umiestniteľných v exteriéri pre tržnicou), rozmery 1 x 2 m.
- ♦ **Technické vybavenie pre predajcov**: pripojenie na elektrinu pre každý stánok: na pokladňu 220W/predajca, gastro 4,5kW/predajca, chladničku 1,5kW, elektronickú váhu; gril, kávovar...
- ♦ **Technické vybavenie pre sprievodný program**: a) príležitostný koncert na pódii, b) príležitostné prezentácie pre cca 15-20 ľudí, môže byť vedľa pódia.
- ♦ **Technická podpora**: 4 brigádnici.
- ♦ **Hygienické normy**: dostupnosť toaliet a umývadla pre verejnosť, prístup k vode a odpadu pre predajcov (ideálne v niekoľkých miestach v priestore zázemia stánkov v trhovej hale).
- ♦ **Sklady**: Typ: a/ sklad na stánky b/ sklad na tovar v prípade viacdňovej akcie.
- ♦ **Zásobovanie**: 1- 2hodiny pred začiatkom vyloženie tovaru, 1predávajúci/1 predajný stánok = 1 zásobovacie vozidlo, po skončení trhu do 1hodiny odvoz. Nutné zabezpečiť parkovisko, pričom parkovanie pre zásobovacie vozidlá by malo byť k dispozícii nie ďalej ako 5-10 minút chôdze od tržnice - nakoľko sa budú trhy konať cez víkendy, navrhujeme riešiť parkovanie na parkoviskách, ktoré majú v pracovné dni vyhradené zamestnanci MK SR, MPSVR SR, prípadne "mesto"; ďalším riešením by bolo dohodnutie partnerstva v rámci "parkovacích kapacít mesta".
- ♦ **Upratovanie**: zabezpečiť počas trhu a po každom trhu .
- ♦ **Triedený odpad**: pre verejnosť malé kontajnery (interiér aj exteriér) a pre prevádzky a trhovníkov veľké kontajnery.
- ♦ **doplňkové priestorové vybavenie**:

a) workshop room/kurzy varenia, laboratóriá chutí: multifunkčný priestor, ktorý by bol využívaný jednak v čase konania trhov, teda cez víkend, ale aj cez týždeň (počíta sa aj s možnosťou prenájmu tohto priestoru); slúžil by na organizovanie “laboratórií chutí”, kurzov varenia, špecializovaných degustácií, prednášok spojených s ukázkami varenia (kurzy pre max.15 osôb); navrhovaný je prízemný priestor so svetlíkom naľavo od hlavného vchodu).

Vybavenie priestoru (vybavenie počíta s kapacitou 10, max. 15 osôb): pracovný stôl, 3 elektrické rúry, varná platňa so 4-6 plynovými horákmi, prípadne 2 keramické s nadstavbou na grilovanie, odsávač pár, 250 l chladničku (cca.) + mraznička, umývadlo nerezové (dvojité).

b) workshop room/výtvarná dielňa: multifunkčný priestor, využívaný jednak v čase konania trhov, teda cez víkend, ale aj cez týždeň (počíta sa aj s možnosťou prenájmu tohto priestoru); slúžil by na organizovanie umeleckých workshopov (kurzy pre max.15 osôb); *navrhovaný je prízemný priestor so svetlíkom naľavo od hlavného vchodu*.

Vybavenie priestoru (vybavenie počíta s kapacitou 10, max 15 osôb.): umývadlo, pracovné stoly, sklad pre maliarske a modelárske náradie, sieťotlač.

c) detský kútik - môže byť mobilný, prevádzkovaný len počas trhov v hlavnej hale, ale môže mu byť vyčlenený aj priestor v blízkosti reštaurácie aj počas ostatných dní v týždni.

Vybavenie reštaurácie musí rátať s prezentáciou a predajom potravín a produktov z Farmárskeho trhu, Slow Food trhu Dobrých potravín a z Dizajnového trhu. Prevádzka reštaurácie musí rátať s odberom týchto produktov na prípravu pokrmov.

5.2.3. Ekonomická udržateľnosť

- ♦ Náklad / prenájom stánkov – skúšobné obdobie:
môže byť napr. v partnerstve s BKIS.
- ♦ Náklad/ prenájom parkovacích plôch pre zásobovacie vozy predajcov – riešené napr. v partnerstve s Ministerstvom kultúry, Ministerstvom práce - víkendové voľné kapacity.
- ♦ Investícia/ Vlastné stánky
- ♦ Príjem z prenájmu stánkov Farmársky trh:
 - v skúšobnom období: Interiér 10-15 EUR / deň
 - v plnej prevádzke: Interiér 20-25-30 EUR / deň
- ♦ Príjem z prenájmu stánkov Dizajnový trh a burzy:
 - v skúšobnom období: Interiér 10-15 EUR / deň
 - v plnej prevádzke: Interiér 20-25-30 EUR / deň
- ♦ Podpora z grantov – enviromentálne, medzinárodná spolupráca, podpora kultúrneho dedičstva.
- ♦ Príjem z prenájmu priestoru pre trhové eventy (stánky, workshop room, lístky, technická podpora).



5.3. SLUŽBY

Zvonku dostupné miestnosti vyznačené na pôdorysoch v časti Architektúra budú slúžiť ako prevádzky poskytujúce služby verejnosti.

Týchto päť osobitných miestností je primárnym reprezentačným priestorom tržnice, s otváracou dobou 12 hodín denne. Pri vyberaní typov služieb, ktoré majú prevádzky poskytovať, zohľadňujeme aktuálne trendy, ako aj to, aké služby v meste chýbajú. Finančné podmienky a podmienky fungovania prevádzok poskytujúcich služby sú opísané v rozpočtovej časti dokumentu.

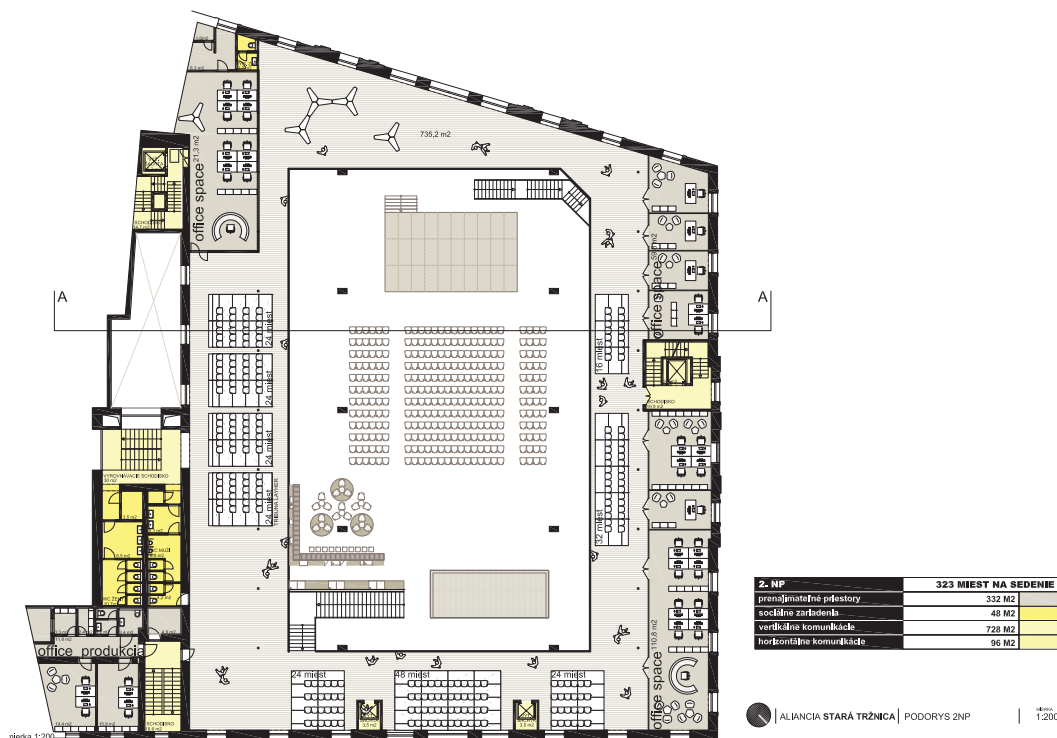
Poradové číslo	Miestnosť	Účel	Doplňujúce informácie
1	1+2	Požičovňa bicyklov, nabíjacia stanica pre autá s elektronickým pohonom, zberňa použitého oleja	+ Služby s podporou nadnárodných spoločností ZSE (člen skupiny E.ON) a Slovnaft: mestská požičovňa a opravovňa bicyklov, zberňa použitého kuchynského oleja a nabíjacia stanica pre 3 vozidlá s elektronickým pohonom.
2	3	Reštaurácia	! Reštaurácia ponúka jedlá pripravené z aktuálnej ponuky trhu, prispôsobuje sa sezóne; je vybavená nábytkom a doplnkami ponúkanými počas nedeľňajších "trhov dizajnu".
3	4	INFO-BOD	+ Turistické informačné stredisko v spolupráci s BSK.
4	5	Úschovňa batožiny/Práčovňa	Doteraz chýbajúce mestské služby.

+ Podľa vyjadrení o budúcej spolupráci v Prílohe dokumentu.

! Podľa skutočností opísaných v časti "Trhy".

5.4. Benefits pre mesto

- ♦ Mesto bez ovplyvnenia mestského rozpočtu dostane transparentne fungujúci, multifunkčný priestor, ktorý ponúka doteraz chýbajúce služby, kultúrne programy a trh s remeselnými výrobkami a potravinami.
- ♦ Počas fungovania sa prostredníctvom stálej prevádzky a rozvoja vytvorí dobre použiteľná tržnica s modernými technológiami.
- ♦ Do spoločenského vedomia a života mesta sa vráti tržnica ako dôležitý stretávací bod.
- ♦ Z kultúrneho hľadiska sa vytvorí miesto s rozmanitým programom, ktoré dokáže nasledovať najnovšie trendy.
- ♦ Mesto bude bohatšie o ďalšiu pozoruhodnosť pre turistov a návštevníkov mesta.
- ♦ Z urbanistického hľadiska sa Staré mesto opäť stane centrom.
- ♦ Na námestie SNP sa vráti život.
- ♦ ...nehovoriac o početných priamych a nepriamych pozitívnych vplyvoch opísaných v projekte.



Vypracovali

Programová náplň, Mestská kultúra, Služby: Gábor Bindics
 Trhy, Benefits pre mesto: Petra Molnárová, Illah van Oijen, Barbara Zavorská

6. Architektúra

Architektonický návrh reaguje na požiadavky variability priestoru, priestorovým usporiadaním bola zohľadňovaná možnosť prispôsobenia interiéru rôznorodým podujatiam. V Starej tržnici sa tak vytvára platforma pre fungovanie kultúrnych podujatí, trhu, ako aj dočasných aktivít zodpovedajúcim momentálnemu dopytu a trendom. Do návrhu bolo zapracované aj potenciálne využitie predpolia Starej tržnice na organizovanie trhov v letných mesiacoch.

Dôležitou požiadavkou pri návrhu je taktiež zapracovanie ekologických riešení. Na základe komunikácie so ZSE tak vynikol návrh fotovoltaiických panelov na strechách bočných lodí Starej tržnice. Solárne zisky panelov budú aktívne využívané na prevádzku exteriérových i interiérových priestorov.

V suteréne budovy je umiestnené technické zázemie, skladové priestory určené pre prevádzkarov a trhovníkov, ako aj pre komerčné využitie priestorov. So súčasným prepojením 1.NP a suterénu eskalátormi sa v návrhu neuvažuje, je nahradené výsuvnou plošinou slúžiacou na zjednodušenie premiestňovanie technického zariadenia počas kultúrnych podujatí a prípadne aj na zásobovanie.

Prvé nadzemné podlažie má 3 základné varianty usporiadania, v závislosti od charakteru pripravovaného podujatia. Variabilne je možné trhové usporiadanie až pre 25 stánkov alebo tribúnove sedenie pre 330 divákov. Kapacitu priestoru sedenia je možné zvýšiť na galérii 2.NP.

Na druhom nadzemnom podlaží sú navrhnuté prenajímateľné priestory kancelárskeho či ateliérového typu. Na galérii je možnosť rozšíriť kapacitu sedenia o 200 miest, a tak je v celom priestore tržnice možné usadiť okolo 530 ľudí.

Celý priestor je navrhnutý tak, aby bol čo najviac prispôsobený rozličným nárokom a stal sa tak multifunkčným priestorom 21. storočia. Súčasne spája tradičné funkcie tržnice s novodobými požiadavkami.

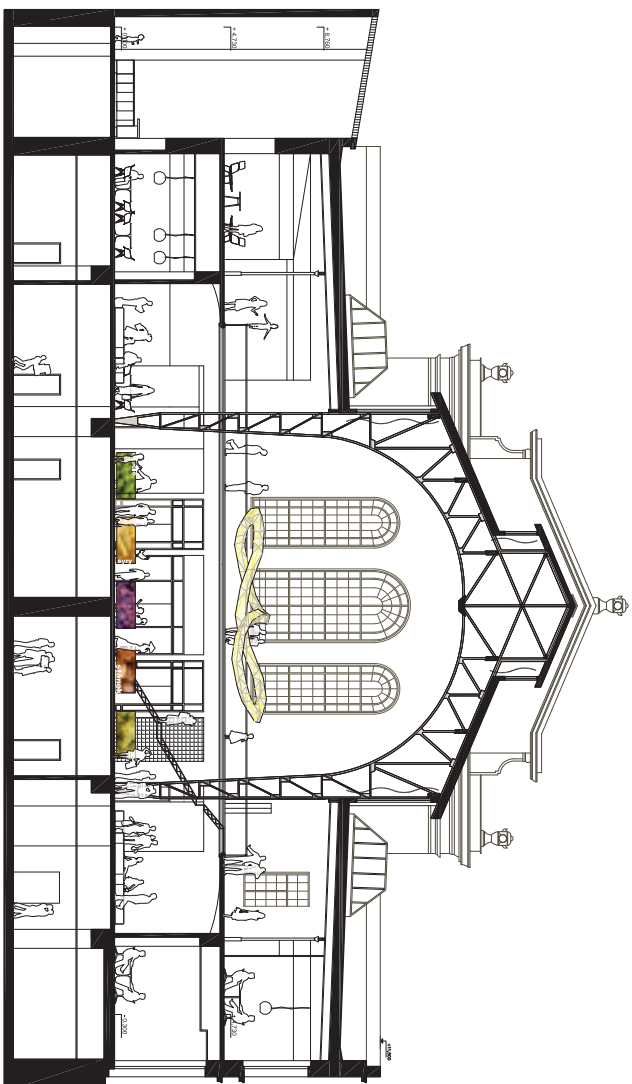
Na uskutočnenie týchto plánov je potrebné počítať s nevyhnutnými opravami dnešného stavu tržnice, a to hlavne s výmenou zasklenia, odhlučnenia priestorov, opravou vnútorných povrchov, výmenou hygienických zariadení, ako aj s výmenou rozvodov elektrického vedenia, kanalizácie a vzduchotechniky.

Vypracoval Matúš Vallo a ateliér Vallo Sadovský Architects



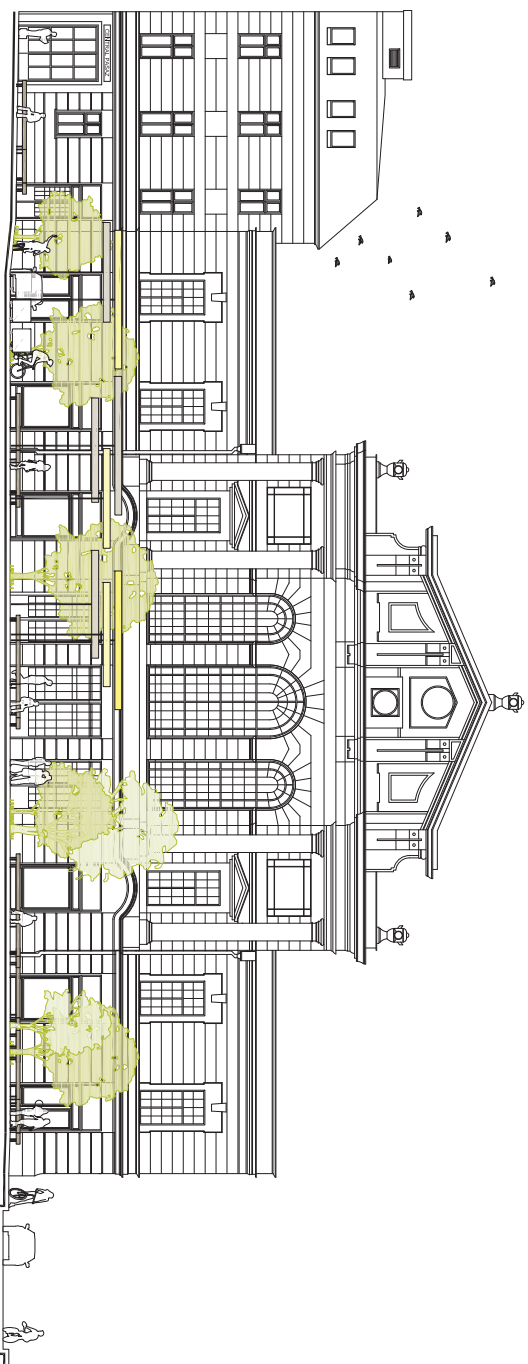
Vizualizácia od Idealarch





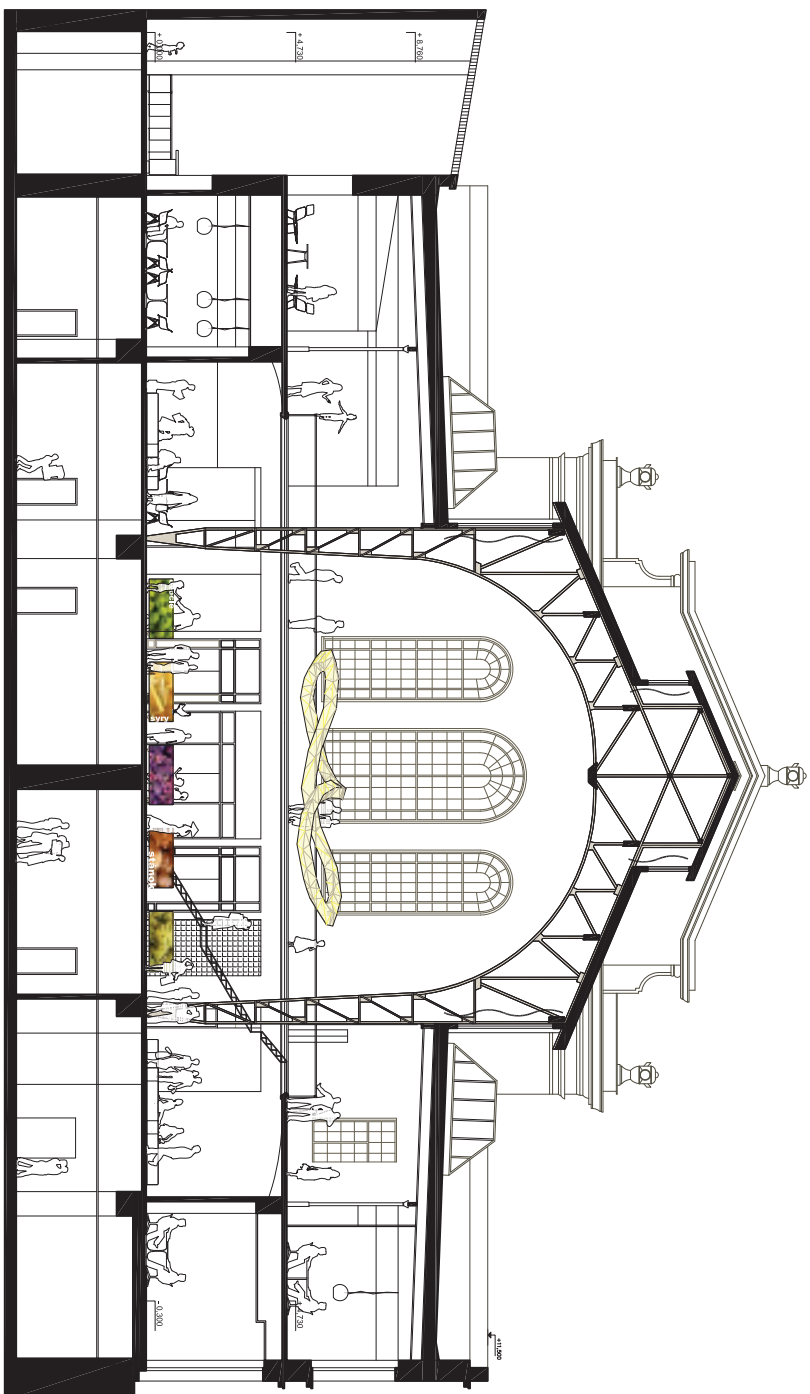
ALIANCIA STARÁ TRŽNICA | REZOPOHLED A_A'

1:200



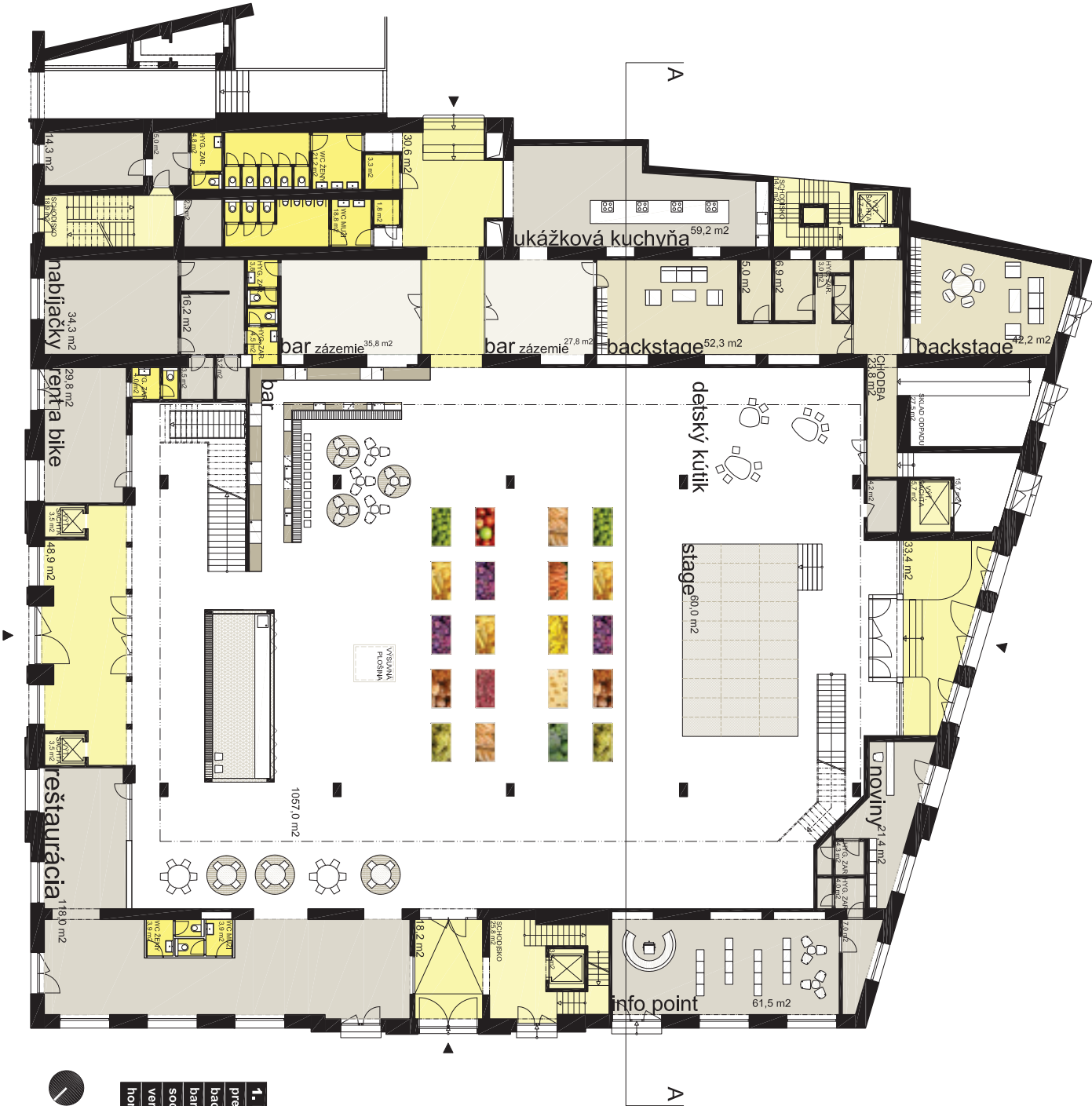
Vizualizácia od Idealarch



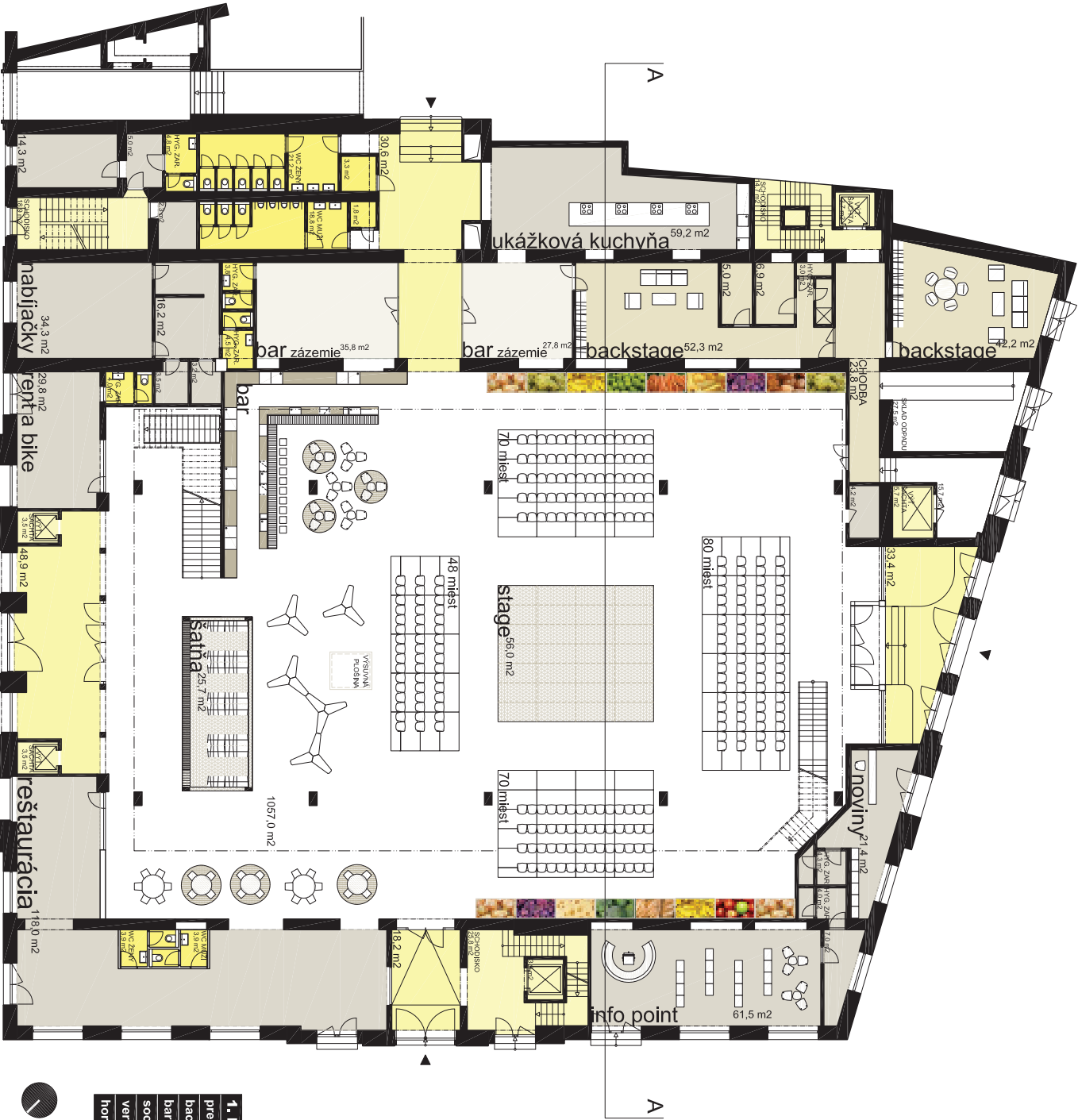




1. PP	
prenájomateľné priestory	790,5 M2
sociálne zariadenia	59 M2
vertikálne komunikácie	62 M2
horizontálne komunikácie	674 M2
skladové priestory	166,5 M2
technické zabezpečenie	140 M2



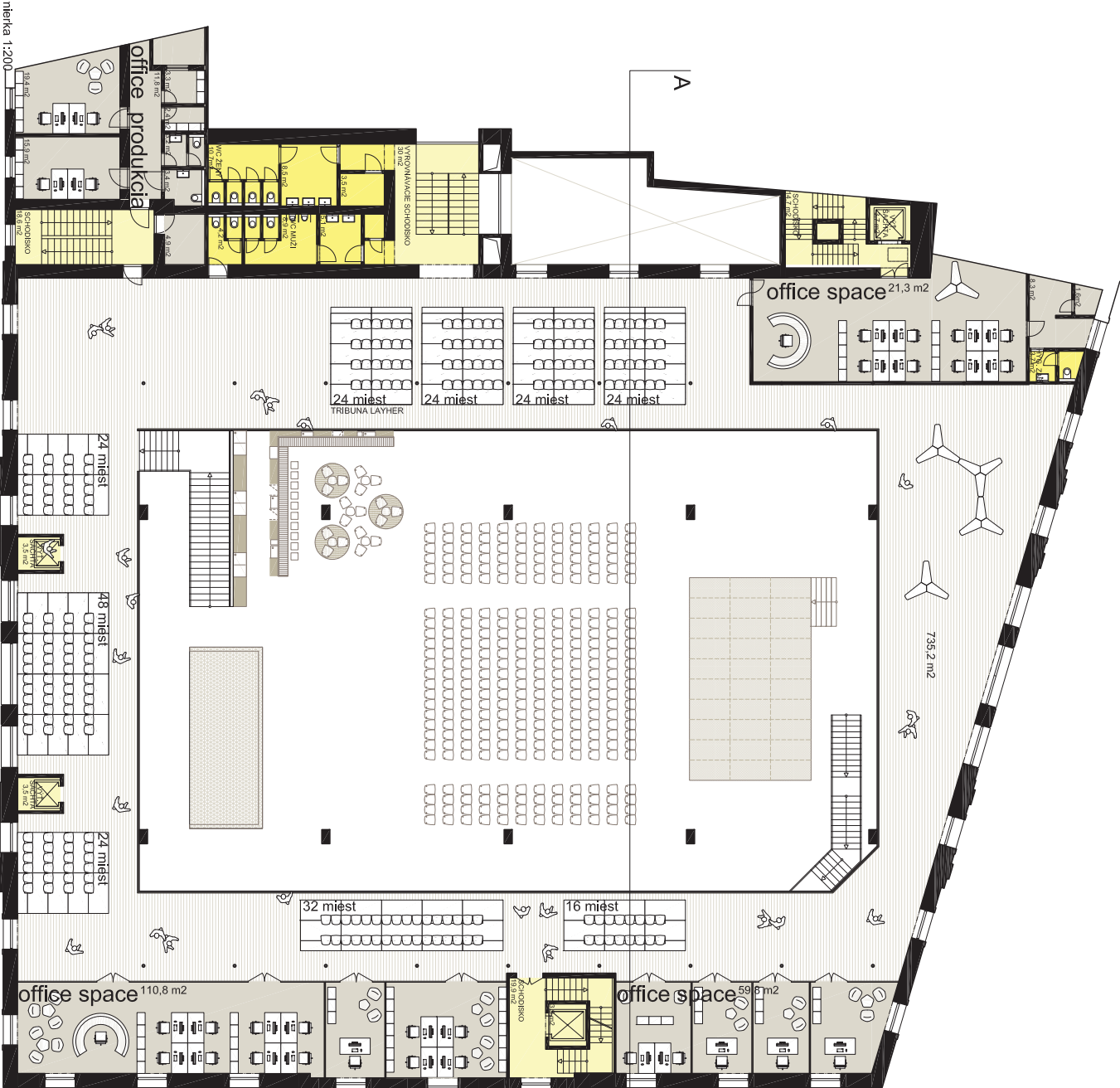
1. NP	25 STÁNKOV
prenejímateľné priestory	408 M2
backstage _ šatne	172 M2
bar _ zázemie	63,6 M2
sociálne zariadenia	45 M2
vertikálne komunikácie	78,8 M2
horizontálne komunikácie	151 M2



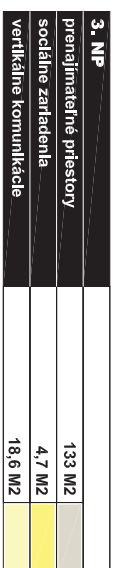
1. NP	268 MIEST NA SEDENIE
preberateľné priestory	408 M2
backstage - šatne	172 M2
bar - zázemie	63,6 M2
sociálne zariadenia	45 M2
vertikálne komunikácie	78,8 M2
horizontálne komunikácie	151 M2

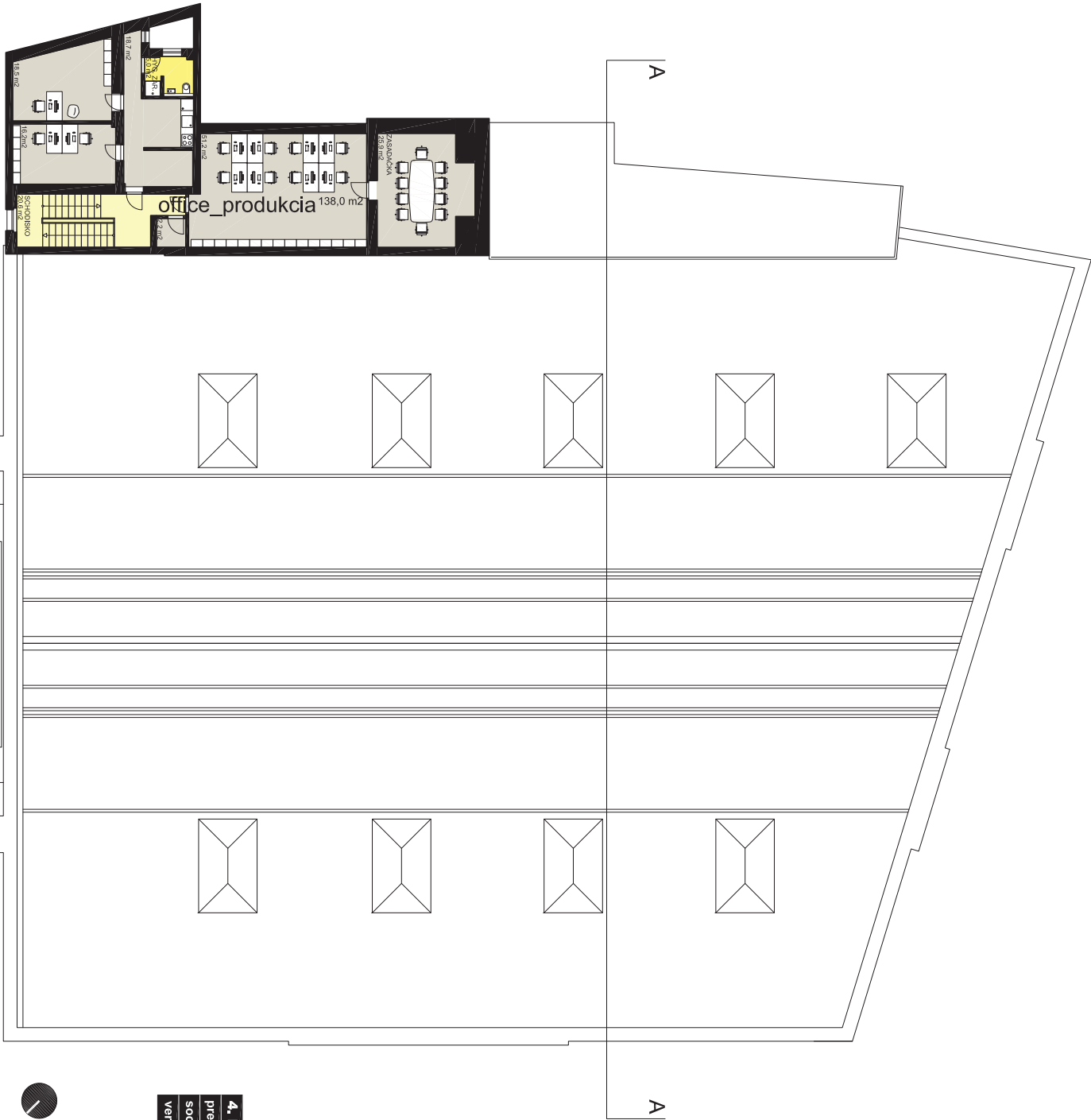


1. NP	330 MIEST NA SEDENIE
prenajímateľné priestory	408 M2
backstage _šatne	172 M2
bar _zázemie	63.6 M2
sociálne zariadenia	45 M2
vertikálne komunikácie	78.8 M2
horizontálne komunikácie	151 M2



2. NP	323 MIEST NA SEDENIE
preberateľné priestory	332 M2
sociálne zariadenia	48 M2
vertikálne komunikácie	728 M2
horizontálne komunikácie	96 M2





4. NP	
prenejímateľné priestory	138 M2
sociálne zariadenia	5 M2
vertikálne komunikácie	20,6 M2

7. Návrh značky a komunikačnej kampane

7.1. Potreba novej značky a jej komunikácie

Doterajší imidž Starej tržnice určovali takmer výlučne správy v médiách o jej rekonštrukcii a zatvorení. Aby si objekt do budúcnosti vytvoril konzistentný imidž, je potrebné nastaviť značku Starej tržnice a jej komunikáciu zodpovedne. Nami navrhovaná komunikácia vychádza z historických a kultúrnych predpokladov Starej tržnice a do budúcnosti má vytvoriť platformu pre vizualizáciu zámerov a úloh, ktoré chce nové mestské kultúrne centrum naplňovať.

Nová značka bude vizuálne prepájať historické a socio-kultúrne aspekty Starej tržnice. Musí fungovať jednak ako kultúrny navigátor aktuálneho spoločenského diania pre domácnosti, no zároveň ako vizitka mesta smerom k zahraničným návštevníkom.

Stará tržnica má byť značkou, ktorá vytvára jednak pozitívne emócie, upevňuje a buduje dlhodobý vzťah s verejnosťou a prispieva k tvorbe kladného imidžu ako samotnej budovy tržnice, tak aj celého mesta.

7.2. Vízia

Stará tržnica je sama o sebe koncept notoricky známy medzi Slovákami. Je to miesto, kde sa ľudia stretávajú, spájajú, interagujú a obchodujú. V súčasnej a budúcej komunikácii by preto mala byť táto emócia obsiahnutá. Je však potrebné, aby bola variabilne využiteľná pre každú aktuálnu potrebu tržnice.

Tieto kritériá spĺňa značka, s ktorou sa ľudia môžu identifikovať, má nadčasový charakter a možno ňou zastrešiť celé spektrum kultúrnych aktivít.

Koncept tržnice stavia na transparentnosti, preto aj komunikačná kampaň bude jednoduchá a priamočiara. Jasne a účelne prezentuje tržnicu, zatiaľ čo jej profilovanie v maximálnej možnej miere zohľadňuje a zachováva históriu, aj funkcionality objektu.

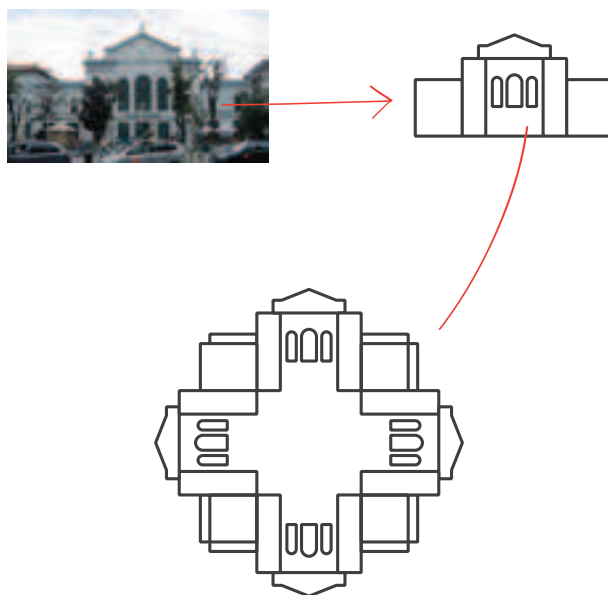
Dobre nastavená komunikácia prinesie tržnici potrebnú viditeľnosť pred verejnosťou, stane sa významným a najmä trvalým stretávacím bodom. Týmto sa zároveň zvýši socio-kultúrny status mesta Bratislava aj v očiach turistov.

Príklady môžeme nájsť aj v zahraničných európskych mestách (viď napr. pražský DOX), kedy sa kultúrne centrá stávajú platformou pre aktuálne kultúrno-spoločenské dianie a zároveň zdrojom pozitívnej skúsenosti zahraničných návštevníkov.

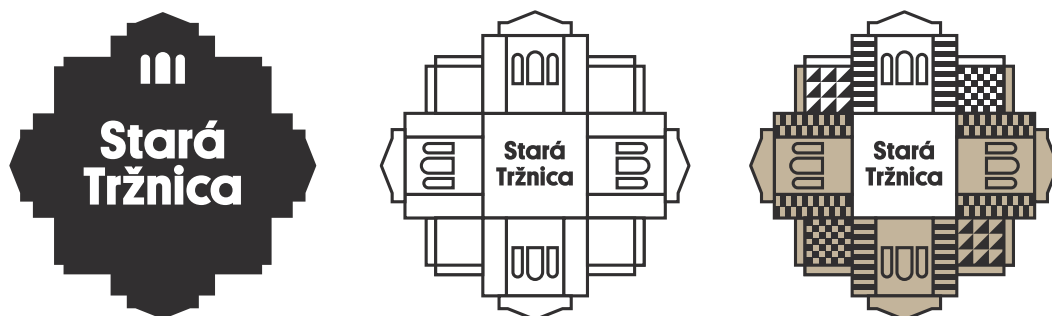
7.3 Logo

Pri tvorbe loga sme sa inšpirovali historickým zázemím samotnej tržnice s prihliadnutím na súčasnosť a jej plánované využitie. Jeho silnou stránkou je, že i keď priamo vypovedá o variabilnom využití objektu, stále si zachováva jednotnosť, vďaka čomu je komunikácia celistvá.

Jeho tvar, kontrastné farby a použité písmo z neho robia výrazný vizuálny prvok, vhodný pre komunikáciu.



1. Logo v základnej čierno-bielej verzii. Je univerzálne a ľahko rozpoznateľné. Je použiteľné kdekoľvek v bežnej komunikácii Starej tržnice (plagáty, citylighty, web...) a slúži zároveň aj ako identifikátor miesta konania akcií v rámci programovej kampane.
2. Tento čiernobiely variant základného loga je určený na použitie vo väčších veľkostiach najmä v rámci imidžovej kampane. Je použiteľný aj vo viacerých farebných verziách pre doladenie vizuálnej komunikácie.
3. Dekoratívny variant loga slúži ako vizuálny doplnok komunikácie Starej tržnice. Možno ho používať s obmenami viacerých vzorov a použiť ho ako obohacujúci a identifikačný prvok imidžovej kampane.



7.4 Komunikačná kampaň

Komunikačná kampaň je rozdelená do dvoch rovín - imidžovej a programovej. Každá z nich má dané vlastné ciele a spolu vytvárajú ucelenú komunikáciu, bohatú ako na informácie, tak aj na pozitívne emócie. Kampaň je pripravená pracovať aj s obmedzenými finančnými prostriedkami a zameriava sa na pomerne nízkorozpočtové médiá, ktoré dokážu priťahnúť pozornosť skôr kreatívnym poňatím.

7.4.1 Imidžová kampaň

Úlohou imidžovej kampane je prezentovať projekt masovej verejnosti a pozicionovať ho ako zaujímavý a trvalý meeting point v Bratislave. V rámci kampane rátame so zapojením týchto nástrojov:

- ♦ PR články - nespornou výhodou projektu je partnerstvo s médiami (SME), z čoho profituje aj komunikačná kampaň. PR aktivity ťažia najmä z faktu, že zaujímavé udalosti a kultúrne eventy samy o sebe vyvolávajú prirodzený záujem médií. Tým pádom nie je potrebné plyvať prostriedkami na nákup mediálneho priestoru a tieto zdroje sa môžu využiť inak.
- ♦ OOH - Citylighty v centre mesta - vizualizujú poslanie Starej tržnice, plnia informatívnu a zároveň aj emocionálnu funkciu. Kampaň nemá komerčný, ale verejnoprospešný charakter (nepropaguje nejaký produkt, ale možnosti kultúrneho využitia), čo ešte zvyšuje šance na pozitívne prijatie verejnosťou. Tým, že určité plochy má v majetku samotné mesto je ich využitie pre propagáciu Starej tržnice veľmi vhodné a môže tak dopĺňať tvár celkovej prezentácie Bratislavy.
- ♦ Plagáty - ako jednoduchý spôsob, ktorým možno vyvolať záujem, posilniť emóciu obsiahnutú v komunikácii a zároveň informovať o pripravovaných eventoch v tržnici.
- ♦ Online marketing - kampaň ráta s kontinuálnym zapojením nasledovných sociálnych sietí - Facebook, Twitter, Instagram, Foursquare, Pinterest. Prostredníctvom statusov, zaujímavých fotografií alebo vytváraním eventov môžeme jednak priebežne komunikovať o konkrétnych aktivitách a tiež posilňovať značku v povedomí ľudí neagresívnym a prirodzeným spôsobom.
- ♦ Guerrilla/ New media - Guerrilla a nové médiá vytvárajú predpoklad pre šírenie, ktoré je založené na originalite a dobrých nápadoch. Sú úzko nadviazané na PR a predstavujú ďalší spôsob, ako možno s pomerne malými nákladmi komunikovať posolstvo a aktivity Starej tržnice širokému publiku.



7.4.2 Programová kampaň

Programová kampaň má za cieľ kontinuálne propagovať konkrétne aktivity a udalosti v Starej tržnici. Opiera sa o tieto nástroje:

Vlastný newsletter - newsletter v papierovej podobe zhmotňuje zážitok zo Starej tržnice ako kultúrneho centra a zároveň aktuálne informuje o nadchádzajúcich podujatiach. Zahŕňa v sebe aj ďalšie možnosti fundraisingu, vďaka čomu má potenciál stať sa sebestačným.

Guerilla/ New media - podobne ako pri imidžovej kampani, aj programová plánuje zapojiť guerillový marketing využívajúci nevšedné spôsoby komunikácie.

Online marketing - V nadväznosti na imidžovú kampaň bude úlohou vybraných sociálnych médií (Facebook, Twitter, Instagram, Foursquare, Pinterest) priebežne udržiavať informovanosť a komunikáciu na programovej úrovni.

7.5 Zhrnutie

Potreba novej značky objektu Stará tržnica vychádza z jej aktuálnych potrieb a výhľadov do budúcnosti. Na to, aby mohla fungovať ako kvalitné mestské kultúrne centrum, musí byť zvládnutá aj jej komunikácia a prezentácia smerom k verejnosti. Nami navrhovaný koncept vychádza z historicko-spoločenského štatútu tržnice, podčiarkuje rozmanité možnosti jej využitia a zároveň vyvoláva emóciu, ktorá je zakorenená v každom jej návštevníkovi.

Súčasťou komunikácie je ľahko zapamätateľné a zároveň výrazné logo uľahčujúce identifikáciu s tržnicou. Podporná kampaň využíva strategické médiá vybrané tak, aby čo najefektívnejšie oslovili správnym posolstvom čo najširšiu verejnosť. Okrem toho buduje vzťah s ľuďmi smerom k tržnici a zároveň upevňuje aj ich puto k samotnej Bratislave.

Vypracoval Martin Jenča

8. Rozpočet

Hlavným pilierom materiálu Stará tržnica je rozpočet, ktorý vychádza z nasledujúcich dokumentov:

- ♦ ST TR AKCIE 2011 2012 - od mesta
- ♦ Stará tržnica mat. z OPP (trznica uzn 1090-1) – od mesta
- ♦ Fin. O - Stará tržnica - odhad rozpočtu na zákl. Žiadosti – od mesta
- ♦ rozp_Rekonštrukcia Starej tržnice - cenový odhad – od rozpočtárov

Spomínané dokumenty sa nachádzajú v Prílohe vypracovaného projektu.

Zo skutočností opísaných v dokumentoch vieme, že mesto uzavrelo rok 2011 s približnou stratou 20.000 EUR, pričom v roku 2012 sa ráta so stratou 30.000 EUR. V týchto nákladoch nie sú zahrnuté personálne výdavky.

Za každý mesiac, ktorý bude Aliancie Stará Tržnica, o.z. tržnicu využívať, investuje **10 000 eur** do rekonštrukcie a opráv technického stavu budovy.

Investície sa budú konať vždy po naakumulovaní istého obnosu (napríklad **60 000 eur** po šiestich mesiacoch), pričom o konkrétnom účele použitia finančných prostriedkov rozhodne správna rada.

Po ukončení skúšobnej doby a zavedení plnej prevádzky budú prípadné zisky z prenájmov slúžiť i na vybalansovanie programovej štruktúry, ako je navrhnuté v kapitole 5. Programová náplň.

Rozpočet na rekonštrukciu zatiaľ nebolo možné presne stanoviť, keďže v dokumentoch, ktoré sme k tejto problematike získali, sa nachádzali veľmi rozdielne údaje. Tieto dokumenty nachádzajú v prílohe.

Očakávaný príjem január 2013 - november 2014

	X	Počet podujatí	Nájom	23 mesiacov	Partner
"KOMERČNÉ PODUJATIA"	23 x 2	46	7.000 EUR	322.000 EUR	
KULTÚRNE PODUJATIA	23 x 1	23	750 EUR	17.250 EUR	
TRHY	X	28	500 EUR	14.000 EUR	SLOW FOOD
SUM				353.250 EUR	

Očakávané výdavky január 2013 - november 2014

	23 mesiacov	Partner
NÁKLADY NA ENERGIE	140.000 EUR	ZSE 75%
ORGANIZAČNÝ TÍM	80.776 EUR	
INÉ VÝDAVKY	4.600 EUR	
SUM	225.376 EUR	

Očakávaný príjem čistý január 2013 - november 2014

	23 mesiacov
NA REKONŠTRUKCIU Z PRENÁJMOV	127.874 EUR
NA REKONŠTRUKCIU OD ZSE	105.000 EUR
NA REKONŠTRUKCIU SPOLU	233.248 EUR
NA REKONŠTRUKCIU SPOLU/MESIAC	10.141 EUR

Organizačný tím

Funkcia	Množstvo	Hodina/Mzda	Pracovný deň	Suma
Technický manažér	1	800 EUR	20	800
Programový manažér	1	800 EUR	20	800
Projektový manažér	1	800 EUR	20	800
Účtovníctvo	1	200 EUR	x	200
Právo	1	400 EUR	x	400
Upratovanie	4	4/4 EUR	4	256
Brigádnik	4	4/4 EUR	4	256
SUM				3.512

Iné výdavky

Množstvo	Množstvo	Suma
Kancelárske potreby	1	50 EUR
Čistiace prostriedky	1	50 EUR
Komunikačné výdavky	1	100 EUR
SUM		200 EUR

Očakávaný príjem január 2015 - január 2016

	X	Počet podujatí	Nájom	Ročne
"KOMERČNÉ PODUJATIA"	12x2	24	6.750 EUR	162.000 EUR
KULTÚRNE-ziskové	12x4	48	1.500 EUR	72.000 EUR
KULTÚRNE-neziskové	X	112	750 EUR	84.000 EUR
KULTÚRNE - zadarmo	12x4	48	0 EUR	0 EUR
TRHY	X	80	500 EUR	40.000 EUR
PRENÁJOM PRIESTOROV (Kancelárie/Sklady/Služby)	12x1		12.324 EUR	147.888 EUR
SUM				505.888 EUR

Očakávané výdavky január 2015 - január 2016

	Ročne
Štrukturálne výdavky	272.064 EUR
Iné výdavky	114.00 EUR
SUM	386.064 EUR
NA REKONŠTRUKCIU SPOLU	119.824 EUR
NA REKONŠTRUKCIU SPOLU/MESIAC	9.985 EUR

Výdavky	PROGRAM 1	PROGRAM 2	PROGRAM 3	PROGRAM 4	TRH
2. technik	64 EUR	64 EUR	64 EUR	0 EUR	64 EUR
SOZA	100 EUR	100 EUR	100 EUR	0 EUR	0 EUR
Upratovanie	64 EUR	64 EUR	64 EUR	0 EUR	64 EUR
SBS	200 EUR	200 EUR	200 EUR	0 EUR	100 EUR
Energie	200 EUR	200 EUR	200 EUR	0 EUR	200 EUR
Zvukár	50 EUR	50 EUR	50 EUR	0 EUR	0 EUR
Brigádnik	64 EUR	64 EUR	64 EUR	0 EUR	64 EUR
Nájom	6.000 EUR	700 EUR	0 EUR	0 EUR	0 EUR
SUM	6.742 EUR	1.442 EUR	742 EUR	0 EUR	492 EUR
	6.750 EUR	1.500 EUR	750 EUR	0 EUR	500 EUR

MESIAC/DEŇ	DEŇ	PROGRAM TYP	"NÁJOM"
MÁJ - 2015 - príklad			
1	Streda	PROGRAM 3	750 EUR
2	Štvrtok	PROGRAM 2	1.500 EUR
3	Piatok	PROGRAM 4	0 EUR
4	Sobota	TRH	500 EUR
5	Nedeľa	TRH	500 EUR
6	Pondelok		
7	Utorok	PROGRAM 3	750 EUR
8	Streda	PROGRAM 4	0 EUR
9	Štvrtok	PROGRAM 3	750 EUR
10	Piatok	PROGRAM 1	6750 EUR
11	Sobota	TRH	500 EUR
12	Nedeľa	TRH	500 EUR
13	Pondelok		
14	Utorok	PROGRAM 3	750 EUR
15	Streda	PROGRAM 3	750 EUR
16	Štvrtok	PROGRAM 2	1.500 EUR
17	Piatok	PROGRAM 4	0 EUR
18	Sobota	TRH	500 EUR
19	Nedeľa	TRH	500 EUR
20	Pondelok		
21	Utorok	PROGRAM 3	750 EUR
22	Streda	PROGRAM 4	0 EUR
23	Štvrtok	PROGRAM 2	1.500 EUR
24	Piatok	PROGRAM 1	6.750 EUR
25	Sobota	TRH	500 EUR
26	Nedeľa	TRH	500 EUR
27	Pondelok		
28	Utorok	PROGRAM 3	750 EUR
29	Streda	PROGRAM 3	750 EUR
30	Štvrtok	PROGRAM 2	1.500 EUR
31	Piatok	PROGRAM 3	750 EUR

PRENÁJOM PRIESTOROV (Kancelárie/Sklady/Služby)

Priestor	Účel	Cieľ	M ²	Nájom/M ²	Nájom/mesiac
1pp	Sklady	Trh,Služby,Program	407	0 EUR	0
1pp	Sklady	Prenájom pre partnerov	500	4 EUR	2.000
1np	Služby 1+2	Rentabike + nabíjačkáreň	74,8	x	1.500
1np	Služby 3+4	Reštaurácia	125,8	x	1.500
1np	Služby 4+5	Infopoint	61,5	x	1.500
1np	Kancelárie	Produkcia	24,6	0 EUR	0
1np	Bar	Bar	3.500	x	3.500
2np	Kancelárie	Produkcia	59,4	0 EUR	0
2np	Kancelárie	Prenájom pre partnerov	332	7 EUR	2.324
SUM					12.324 EUR

Štrukturálne výdavky

Funkcia	Počet	Hodina/Mzda	Pracovný deň	Suma
Dramaturgia/Technické vedenie	2	1.000 EUR	20	2.000 EUR
Koordinátor	2	800 EUR	20	1.600 EUR
PR	1	800 EUR	20	800 EUR
Programový manažér	2	800 EUR	20	1.600 EUR
Projektový manažér	1	800 EUR	20	800 EUR
Grafik/VJ	1	800 EUR	20	800 EUR
Účtovníctvo	1	800 EUR	20	800 EUR
Právo	1	800 EUR	20	800 EUR
Technický manažment	2	800 EUR	20	1.600 EUR
Upratovanie	4	4/4 EUR	26	1.664 EUR
Brigádnici	4	4/4 EUR	26	1.664 EUR
SBS	4	50 EUR	16	3.200 EUR
Vrátnik	3	24/4 EUR	30	2.880 EUR
Opravy	2	4/4 EUR	20	640 EUR
Zvukár	1	50 EUR	16	800 EUR
2. technik	1	8/8 EUR	16	1.024 EUR
SUM				22.672 EUR

Iné výdavky

Info	Množstvo	Za mesiac
Energie	2	6.000 EUR
Čistiace prostriedky	2	500 EUR
Opravy	1	500 EUR
Kancelárske potreby	2	200 EUR
Komunikácia - telefón, internet...	1	1.000 EUR
SOZA	1	500 EUR
Marketingové výdavky	1	500 EUR
Odpad	1	300 EUR
SUM		9.500 EUR

Rekonštrukčné/skúšobné obdobie

	Mesiac	Komerčné podujatia	Kultúrne podujatia	Farmárske trhy	Dizajnové trhy a burzy
2013	Január	2 x	1-3 x		
	Február	2 x	1-3 x		
	Marec	2 x	1-3 x		
	Apríl	2 x	1-3 x		
	Máj	2 x	1-3 x	1 x	
	Jún	2 x	1-3 x	1 x	
	Júl	2 x	1-3 x	1 x	
	August	2 x	1-3 x	1 x	
	September	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	Október	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	November	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	December	2 x	1-3 x	1 x	1 x
2014	Január	2 x	1-3 x		
	Február	2 x	1-3 x		
	Marec	2 x	1-3 x		1 x
	Apríl	2 x	1-3 x		1 x
	Máj	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	Jún	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	Júl	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	August	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	September	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	Október	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	November	2 x	1-3 x	1 x	1 x
	December	2 x	1-3 x	2 x	2 x

otvorenie

Plná prevádzka

	Mesiac	Komerčné podujatia	Kultúrne podujatia	Farmárske trhy	Dizajnové trhy a burzy
2015	Január	2 x	20 x		4 x
	Február	2 x	20 x		4 x
	Marec	2 x	20 x		4 x
	Apríl	2 x	20 x		4 x
	Máj	2 x	16 x	4 x	4 x
	Jún	2 x	16 x	4 x	4 x
	Júl	2 x	16 x	4 x	4 x
	August	2 x	16 x	4 x	4 x
	September	2 x	16 x	4 x	4 x
	Október	2 x	16 x	4 x	4 x
	November	2 x	16 x	4 x	4 x
	December	2 x	16 x	4 x	4 x
	Za rok spolu	24 x	208 x	32 x	48 x
2016	Január	2 x	20 x		4 x
	Február	2 x	20 x		4 x
	Marec	2 x	20 x		4 x
	Apríl	2 x	20 x		4 x
	Máj	2 x	16 x	4 x	4 x
	Jún	2 x	16 x	4 x	4 x
	Júl	2 x	16 x	4 x	4 x
	August	2 x	16 x	4 x	4 x
	September	2 x	16 x	4 x	4 x
	Október	2 x	16 x	4 x	4 x
	November	2 x	16 x	4 x	4 x
	December	2 x	16 x	4 x	4 x
	Za rok spolu	24 x	208 x	32 x	48 x

Projekt Mestské centrum Stará Tržnica má všetky predpoklady byť úspešným projektom revitalizácie Starej tržnice. Nielenže splňa nároky na dlhodobú udržateľnosť prevádzky, je tiež nastavený tak, aby dokázal pokryť i rekonštrukčné náklady a vrátil tak tržnicu do technického stavu, ktorý si ako pamiatková budova zaslúži.

Zároveň je projekt ideálnou možnosťou ako znovu otvoriť tržnicu verejnosti, pričom navrhnutím programovej náplne, ktorá zahŕňa trhy, kultúrne podujatia i služby, má potenciál uspokojiť nároky všetkých skupín verejnosti. Verejná mienka bola a je pre nás veľmi dôležitá, keďže tržnica má byť v našom ponímaní miestom pre ľudí, nie pre úzku skupinku podnikateľov a záujmových skupín.

Navrhované multifunkčné riešenie sa prejavuje nielen v programovej náplni, ale i v architektonických riešeniach, čo je v našej rýchlej dobe, kedy jedna zmena predbieha druhú, maximálne efektívne. V budúcnosti tak bude možné prispôbiť rýchlo a jednoducho priestor Starej tržnice na rozličné účely podľa aktuálnych trendov a potrieb, bez nutnosti veľkých alebo dokonca žiadnych investícií na jej ďalšie prerobenie.

Celý projekt bol pripravovaný transparentne, vyjadrenia od potenciálnych partnerov i informácie, aké kroky Aliancia podnikla, boli počas jeho prípravy uverejňované na stránke bratislava.sme.sk a každý, kto mal záujem na projekte nejakým spôsobom participovať alebo dať k nemu pripomienky, tak mohol urobiť na emailovej adrese stara.trznica@gmail.com, čo viaceré organizácie i jednotlivci využili. Transparentného prístupu sa nemienime vzdať ani pri realizácii projektu, okrem revitalizácie Starej tržnice je naším cieľom tiež ukázať verejnosti, že i takéto veľké projekty je možné robiť otvorene a transparentne.

Členovia Aliancie Stará Tržnica, ktorí projekt pripravovali v spolupráci s ďalšími organizáciami i jednotlivcami, už svojou minulou činnosťou dokázali, že sú tí správni na uskutočnenie takéhoto významného projektu. Projekt Mestské centrum Stará Tržnica pripravili na základe reálnych skutočností, profesionálne a z vlastnej občianskej iniciatívy s úmyslom dať ľuďom Bratislavy Starú tržnicu, na ktorú budú môcť byť hrdí.

Ako členovia Aliancie Stará Tržnica veríme, že predložený projekt je kvalitný a zaslúži si dostať šancu na realizáciu.

Obsah tohto projektu, ako aj jednotlivé jeho časti a prílohy, sú výsledkom tvorivej duševnej činnosti jednotlivých autorov a spoluautorov a sú v zmysle zákonov Slovenskej republiky a Európskej únie chránené ako duševné vlastníctvo autorov.

http://www.bratislava.sk/vismo/dokumenty2.asp?id_org=700000&i-d=2278&p1=51737

http://spravy.pravda.sk/sk_regiony.asp?r=sk_regiony&c=A080812_194459_sk_regiony_p12#ixzz20QGWilzA

<http://bratislava.sme.sk/c/5572463/do-starej-trznice-sa-vrati-trh-asi.html#ixzz20QE6P86L>

<http://bratislava.sme.sk/c/5511480/stara-trznica-oslavuje-stovku-buducnost-zatiaľ-nema.html#ixzz20QFUc4Hr>

http://spravy.pravda.sk/bratislavski-poslanci-chcu-aby-stara-trznica-bola-opat-plna-ovocia-a-zeleniny-18b-/sk_regiony.asp?c=A100914_142153_sk_regiony_p12#ixzz20QHcF6bU

<http://bratislava.sme.sk/c/5779749/v-starej-trznici-bude-trh-aj-kultura.html#ixzz20QD9jrt5>

<http://tvnoviny.sk/sekcia/spravy/regiony/trhovisko-sa-do-starej-trznice-nevrati.html>

<http://bratislava.sme.sk/c/6101383/stara-trznica-ma-zatiaľ-suplovat-aj-pko.html>

<http://bratislava.sme.sk/c/6238214/pko-ma-suplovat-trznica.html#ixzz20QDXAC-gq>

<http://bratislava.sme.sk/c/6243493/stara-trznica-sa-vrati-do-spravy-bkis-trh-tam-uz-zrejme-nebude.html>

<http://bratislava.sme.sk/c/6243493/stara-trznica-sa-vrati-do-spravy-bkis-trh-tam-uz-zrejme-nebude.html#ixzz20QGFrcsl>

<http://kolibri.omikk.bme.hu/digit/index.php?page=article&id=14647>

Dokumenty v prílohe projektu.

Prílohy



Aliancia Fair-play týmto ako partner vyjadruje záväznú podporu projektu udržateľného Mestského kultúrneho centra prevádzkovaného občianskou iniciatívou. Sme presvedčení o tom, že aj Bratislava potrebuje „živý“ a komunitou akceptovaný kultúrny priestor, ktorý prináša do mesta nové impulzy, ale aj vytvára priestor pre kontinuálnu diskusiu o dôležitých spoločenských javoch a výzvach.

Aby tento kultúrny priestor akceptovala komunita – občania Bratislavy, musia byť jeho prevádzkovatelia súčasťou komunity a tvorenia, rozumieť trendom, mať inovatívny prístup a potrebnú flexibilitu. Preto je podľa nášho názoru pre mesto výhodnejšie, ak takéto projekty prevádzkujú ľudia z občianskej spoločnosti a kultúrnej obce sami. Predkladatelia projektu už pri založení a prevádzkovaní KC Dunaj preukázali svoje skvelé manažérske schopnosti, ale aj to, že dokážu vytvoriť i udržať unikátny priestor so silným „duchom“ a dramaturgiou, ktorá Bratislavu obohacuje, ale vytvára aj priestor na to, aby občania v diskusiách, či iných formách vyjadrenia hľadali riešenia pre spoločnosť v otázkach, ktoré ju veľmi pália.

„Veľké“ mestá prinášajú svedectvá o tom, že existencia unikátneho priestoru, ktorý ľudí spája cez univerzálny jazyk kultúry a obohacuje ich životy, je veľmi dôležitým impulzom prispievajúcim ku „génus loci“ celého mesta, ako aj k pocitu príslušnosti k danému miestu. Dosah takých miest navyše tvorí históriu a súčasť príbehov, ktoré sa prenášajú celé generácie, ako napríklad príbeh bratislavského Věčka. Prepájanie jednotlivých komunit, ktoré v takom priestore vzniká, navyše vytvára lepšie predpoklady na to, aby ľudia spolupracovali aj v iných sférach, ktoré môžu mestu priniesť riešenia pre rôzne dôležité verejné témy.

Pre Alianciu Fair-play by bolo cťou prispievať k tomuto projektu. Aliancia by každý mesiac pripravila verejnú diskusiu na dôležitú aktuálnu spoločensko-politickú tému a rada by v rámci projektu rozbehla pravidelné „kreatívne laboratórium“ – event, počas ktorého by sa raz za dva mesiace stretávali rôzne komunity a vytvárali by za pomoci technológií, IT, umenia a iných výrazových prostriedkov či techník riešenia / návrhy riešení pre rôzne spoločenské / bratislavské problémy (mobilné aplikácie pre občanov mesta, kampane, návrhy na lepšie verejné služby a pod.)

Za Alianciu Fair-play
Programová riaditeľka
Zuzana Wienk

V Bratislave, 8. augusta 2012

Aliancia Fair-play
Smrečianska 21
811 05 Bratislava

Tel.: +421 2-20739919

email: fairplay@fair-play.sk
web: www.fair-play.sk



Balet Bratislava, s.r.o.
Sádky, Klarská 1, 811 03
Korešpondenčná adresa:
P.O. BOX 352, 811 03 Bratislava
office@baletbratislava.sk
www.baletbratislava.sk

Aliancia Mestské centrum Stará Tržnica

Baštova 5
811 03 Bratislava

V Bratislave, 17.08.2012

Ako reprezentant Baletu Bratislava, vyslovujem týmto ochotu nášho združenia participovať na projekte Mestské centrum Stará Tržnica.

Balet Bratislava vytvára a organizuje rôzne tanečné predstavenia, multi-žánrové, interaktívne a site-specific projekty, ktorých realizáciu si vieme predstaviť v tomto priestore.

S pozdravom,

Balet Bratislava, s.r.o.
Klarská 1, 811 03 Bratislava
IČO: 45 985 598
DIČ: 2023172096

Mário Radačovský
Konateľ

Balet Bratislava, s.r.o.
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, sídlo: Bratislava, vkladový list: 4594328
IČO: 45 985 598, DIČ: 2023172096, IČ DPH: SK 2023172096



Aliancia Mestské centrum Stará Tržnica

Baštová 5

811 03 Bratislava

V Bratislave dňa 10.9.2012

Vec: Vyjadrenie podpory a záujmu o participáciu na projekte Mestské centrum Stará Tržnica

Ako štatutárny zástupca občianskeho združenia Bazar chalaňov, vyjadrujem plnú podporu projektu Mestské centrum Stará tržnica. V mene nášho združenia vyjadrujem taktiež záujem o participáciu na tomto projekte.

Cieľom Bazaru chalaňov je spájať príjemné s užitočným, a pri pomáhaní tam, kde to je potrebné, prinášať ľuďom nielen dobrý pocit, ale aj zábavu.

Náš charitatívny projekt Vianočný bazár chalaňov sa počas dvoch ročníkov rozrástol a záujem verejnosti má naďalej stúpajúcu tendenciu. Preto by priestor Starej tržnice bol v budúcnosti zaujímavý, nielen pre túto našu vianočnú aktivitu, ale aj pre ďalšie charitatívne projekty a vikendové aktivity, ktoré by sme radi uskutočnili, ale momentálne v Bratislave nevieme nájsť adekvátny priestor. Zároveň v budúcnosti nevyklúčujeme možnosť použitia výťažku charitatívnej zbierky práve na podporu Starej tržnice.

Adriana Kemková,
Štatutárny zástupca, o.z. Bazar chalaňov

Bazar chalaňov, o.z., Dubrovského 6, 811 08 Bratislava, IČO: 422 56 551

www.vianocebazarchalanov.sk, hu.chalan@gmail.com

M&L Hardcorrect, spoločnosť s r.o.
Tvarožkova 13, 81103 Bratislava
IČO: 31 331 424, DIČ: 2020292780
zapísaná v OR SR Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 3404/B

Aliancia Stará Tržnica
Gercenova 4
851 01 Bratislava

V Bratislave dňa 30. júla 2012

VEC: Podpora projektu Mestské centrum Stará Tržnica

Vážená pani Chylová a pán Bindics,

naša spoločnosť M&L Hardcorrect, spoločnosť s r.o. už druhú sezónu úspešne prevádzkuje požičovňu bicyklov, kolobežiek a skútra v Bratislave pod značkou BikeBratislava.

Pozorne sledujeme dianie v Bratislave a špeciálne problematiku cyklistickej dopravy. **Projekt Mestského centra Starej tržnice nás oslovil nielen koncepciou trhov a kultúrnych podujatí, ale taktiež myšlienkou využiť priestory Starej tržnice k poskytovaniu služieb požičovne bicyklov širokej verejnosti.** Po tomto sezónnom rozšírení nášho „cykloparku“ na 20 bicyklov a kolobežiek a dokonca o jeden skúter, naša spoločnosť v súčasnosti zvažuje otvorenie stálej prevádzky. Za týmto účelom budeme, samozrejme, potrebovať priestor ľahko dostupný pre obyvateľov Bratislavy aj turistov. **Priestory Starej tržnice považujeme na tento účel za jedinečné.**

Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti **by sme sa radi aktívne podieľali na Projekte Mestského centra Starej tržnice a v budúcnosti snád' aj otvorili a prevádzkovali požičovňu bicyklov, kolobežiek a skútrov v Starej tržnici.**

S pozdravom



Ladislav Venczel



BikeBratislava, požičovňa bicyklov, kolobežiek a skútra v Bratislave
www.bikebratislava.sk
info@bikebratislava.sk
+421 948 884 997

Aliancia Mestské centrum Stará Tržnica
Baštová 5
811 03 Bratislava

V Bratislave, 31.07.2012

Ako reprezentantka Asociácie Bratislava v pohybe, vyslovujem týmto ochotu nášho združenia participovať na projekte Mestské centrum Stará Tržnica. Festival Bratislava v pohybe organizuje rôzne tanečné predstavenia, multi-žánrové, interaktívne a site-specific projekty, ktorých realizáciu si vieme predstaviť v tomto priestore.

S pozdravom,



Miroslava Kováčová
Predsedníčka združenia

Asociácia Bratislava v pohybe
Šancova 43
831 04 Bratislava
IČO: 36 066 079

Asociácia Bratislava v pohybe
Šancova 43
831 04 Bratislava
IČO 36066079

www.abp.sk
festivalba@gmail.com
00421 (0) 905 567 277

Aliancia Stará Tržnica, o.z.

Gercenova 4

851 01 Bratislava

Vec: Vyjadrenie spolupráce pre projekt Mestské centrum Stará Tržnica

Projekt Mestské centrum Stará Tržnica občianskeho združenia Aliancia Stará Tržnica detailne poznáme a podporujeme túto iniciatívu.

Bratislová sú verejné diskusie o záležitostiach týkajúcich sa spoločenskej situácie v Bratislave, preto sme presvedčení, že priestor Starej tržnice je pre ich organizovanie ideálny, čo zámer Aliancie pretvoriť tržnicu na mestské centrum ešte umocňuje. V prípade realizácie projektu sme pripravení realizovať v tržnici 6 verejných diskusií za rok.

Tešíme sa so záujmu Aliancie Stará Tržnica o našu činnosť a projektu prajeme veľa úspechov.

S pozdravom

Ing. Arch. Oliver SadoVský



Vec: Vyjadrenie k žiadosti o spoluprácu s projektom Mestské centrum Stará Tržnica

Vážená pani Denisa Chylová,

v mene Ceny Oskára Čepana Vám oznamujem, že sme v prípade schválenia Vášho projektu Mestské centrum Stará Tržnica otvorili možnosti spolupráce v rámci konania eventu pri príležitosti odovzdávania Ceny Oskára Čepana 2013. Vaša iniciatíva je nám veľmi sympatická a myšlienku podporujeme.

V mene Ceny Oskára Čepana:


Michal Stolárik
koordinátor Ceny Oskára Čepana



Aliancia Mestské centrum Stará tržnica
Baštová 5, 811 03 Bratislava

Vec: Vyjadrenie k návrhu spolupráce pri projekte Mestské centrum Stará tržnica

Dovoľte mi, aby som Vám touto formou vyjadril podporu a ochotu spolupracovať pri projekte Mestské centrum Stará tržnica. Úprimne oceňujem a vážim si Vašu aktivitu, ktorá smeruje k oživeniu tohto verejného priestoru.

Myšlienka vrátiť trhy do Starej tržnice a prepojiť ich s kultúrnymi podujatiami prinesie divákovi a dramaturgovi Festivalu nového cirkusu (Festival du nouveau cirque) Cirkul'art - nový rozmer.

Sme zástupcom Slovenskej republiky v celosvetovej sieti Circostrada so sídlom v Paríži, ktorá sa zaoberá výskumom, vzdelávaním a podporou živého súčasného umenia.

Realizujeme medzinárodnú prehliadku divadla a elegantného cirkusu, ktorou pripájame Bratislavu k svetovým metropolám. Na ostatnom ročníku sme hostili umelcov z 18 krajín sveta.

Plánujeme rozvíjať tému tzv. sociálneho cirkusu a zároveň realizovať prvú slovenskú inscenáciu aktuálneho cirkusu a divadla.

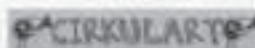
Súčasné cirkusové umenia si vyžadujú špecifický a technicky náročnejší priestor (výška, kotviace body, akrobatickú hĺbku pódia a pod..)

Stará tržnica je preto pre rozvoj našich aktivít najideálnejším miestom v Bratislave a radi sa do Vášho zmysluplného projektu aktívne zapojíme. Môžeme participovať na programovej a dramaturgickej platforme ako aj medzinárodnej kultúrnej kooperácii a výmene.

Verím v úspešný rozvoj spolupráce a teším sa na ďalšiu komunikáciu.

S úctou,

Mgr. Pavol Kelley, riaditeľ festivalu



Nový cirkus - Nouveau cirque

patrí k najmladším lánom javiskového umenia. Vznikol v 70. rokoch ako potreba nezávislého divadla hľadať nové formy vychádzajúce z činoherných tradícií, cirkusových schopností a pouličného umenia. Je to moderný umelecký smer, ktorý stiera hranice medzi divákom a umelcom. Spája divadlo a cirkus do atraktívneho tvaru. Inscenácie nového cirkusu sú interaktívne a ich typickou črtou je nonverbálne rozprávanie príbehu.

Denamit

Denamit je občianske združenie, ktoré spája slovenských dizajnérov rôznych odvetví. Akcie, ktoré pravidelne alebo nárazovo organizujeme, majú za úlohu podporiť rast podmienok pre slovenský dizajn, priblížiť prácu úspešných slovenských dizajnérov širokej verejnosti a tým pomôcť dizajnérom presadiť sa na trhu. Tieto aktivity obsahujú široký záber podujatí- od módnych prehliadok, predajných akcií až po dlhodobé či nárazové výstavy.

Za niekoľko rokov svojho fungovania sme načali nemálo tém, ktoré bolo nutné riešiť. Pre situáciu v oblasti kultúry v Bratislave sme doteraz nenašli miesto, kde by sme vedeli naše projekty usporiadať pod jednou strechou a tým naučiť ľudí navštevovať tieto akcie pravidelne a vo väčšom ako očakávanom množstve. Hoci návštevnosť našich podujatí bola vždy dobrá, vieme si predstaviť, že vytvorenie akéhosi domovského priestoru pre tieto podujatia by pomohlo návštevnosti a teda cieľu týchto podujatí.

Preto vnímame iniciatívu Mestské centrum Stará Tržnica za veľmi pozitívnu a vieme si predstaviť pravidelnú aktívnu spoluprácu na tomto projekte. Ľudia, ktorí stoja za touto iniciatívou, sú v našej oblasti známi a uznávaní, s niektorými sme v minulosti úspešne spolupracovali. Dobré skúsenosti z minulosti nás vedú k presvedčeniu, že vytvorenie novej platformy pre kultúru, ktorá by bola založená na spolupráci subjektov rôznych oblastí, by priniesla nový dych a záujem širšej verejnosti o kultúru v Bratislave.

Týmto by sme radi vyjadrili podporu a ochotu podieľať sa na vyplňaní programu nového projektu Mestské centrum Stará Tržnica podujatiami zameranými na podporu slovenského dizajnu aj v medzinárodnom kontexte.

Team Denamit.

V Bratislave, 11. septembra 2012

VEC: Podpora projektu Mestské centrum Stará Tržnica

Vážení členovia aliancie Mestské centrum Stará Tržnica,

Šárka Ondříšová, umelecká riaditeľka OZ elLEDanse vyjadruje v mene celého tímu elLEDanse podporu Vášmu projektu, ktorého cieľom je vytvorenie mestského priestoru slúžiacemu verejnosti. Činnosť mestského centra má byť postavená na trhovej činnosti, poskytovaní služieb verejnosti a na realizácii kultúrnych podujatí.

Divadlo a Tanečná škola elLEDanse si vie predstaviť kreatívnu participáciu na projekte v podobe predvedenia tanečno-divadelných predstavení z dielne elLEDanse, site – specific projektov spojených s tancom v uliciach Bratislavy, tanečných workshopov pod vedením špičkových slovenských lektorov pôsobiacich dlhodobo v zahraničí, ale aj účasti na rôznych eventoch s umeleckým programom.

S pozdravom,



Mgr. art. Šárka Ondříšová, ArtD,

umelecká riaditeľka OZ elLEDanse

Vec: Vyjadrenie k návrhu spolupráce pri projekte Mestské centrum Stará tržnica

Rád by som za celý tím iHRYska vyjadril podporu a pripravenosť spolupracovať na projekte, ktorý ste nám predstavili. Z Vašej iniciatívy a aj z jej konkrétnych nápadov sa tešíme a pokladáme ich za prínos pre obyvateľov a návštevníkov mesta.

Zabezpečujeme fungovanie festivalov spoločenských hier na akciách ako knižný veľtrh Bibliotéka alebo letný festival Pohoda, rovnako ako dni plné hier priamo pre mestá – Trenčianske HRAlosti, FestHry Trnava a mnohé ďalšie. Prinášame na nich návštevníkom stovky hier z celého sveta, pri ktorých si užívajú zábavu, pohodu, ale aj rozvoj tvorivosti, fantázie, logiky. Zapájajú sa skupiny kamarátov či celé rodiny, keďže hry spájajú ľudí rôznych vekov od detí po seniorov.

V rámci projektu Mestského centra Stará tržnica sme pripravení prispieť organizačným, personálnym a herným zabezpečením pravidelných akcií so spoločenskými hrami (po vzore mnohých európskych miest, napríklad blízkej Viedne). Hravé akcie by sa uskutočňovali raz za dva mesiace a boli by pripravované tak, aby boli objavným miestom pre malé deti a ich rodičov, inšpiratívnym miestom pre mladých ľudí, miestom oddychu pre starších. Na akciách by boli pripravené hry na hranie, zároveň by boli k dispozícii pomocníci, ktorí by tieto hry návštevníkom vysvetľovali a prispievali tak k čo najlepšiemu zážitku. Časť priestoru by bola zakaždým zameraná na tematický celok súvisiaci s aktuálnymi témami mesta, či spoločnosti.

Raz za rok by bola akcia väčšieho rozsahu, v spolupráci s Rakúskym múzeom hier a organizátormi herných festivalov v Rakúsku by boli zabezpečené nové hry spomedzi svetových novinek a priestor týmto spôsobom „ochutnať hry“ a zabaviť sa pri nich.

Stará tržnica má potenciál byť skvelým priestorom pre kultúru a oddych, preto dúfame v úspech projektu a tešíme sa na pokračujúcu komunikáciu a rozvoj nápadov a spolupráce.

S pozdravom

Peter Černák

konateľ 3via, s.r.o. zastrešujúcej aktivity iHRYska

Michal Lenický, IČO 43626301, Adresa: Podolie 899, 916 22 Trnava, +421 918 462 369

V Bratislave dňa 13.9.2012

Vet: Vyjadrenie spolupráce pre projekt Mestské centrum Stará Trznica

Aliancia Mestské centrum Stará Trznica nám predstavila projekt oživenia Starej Trznice v Bratislave. Cieľom projektu je mestský priestor, ktorý bude slúžiť ľuďom. Činnosť mestského centra má byť postavená na troch pilieroch, a to sú trhy, služby a kultúrne podujatia.

Dramaturgia navrhovaného projektu Mestského centra Stará Trznica zahŕňa okrem trhov a služieb aj kultúrne podujatia zamerané najmä na strednú generáciu, ako sú diskusie, koncerty vážnej hudby, tanečné workshopy, premietania filmov a iné.

Aktuálne realizujem mnoho projektov, jeden z nich je KinoKult, nezávislý filmový klub. Raz do mesiaca prinesie titul, ktorý si v dejinách filmu zaslúži označenie kultový. Snímky zahraničné i domáce budú predskakovať oceňované krátke študentské filmy.

Do Mestského centra Starej Trznice by som chcel priniesť projekt KinoKult, keďže si myslím, že tento projekt má veľký potenciál u širokej verejnosti. Premietanie by sa malo uskutočniť raz za dva mesiace v súčinnosti s dramaturgiou projektu Mestského centra Starej Trznice. Mojim cieľom je minimálne šesť krát do roka uviesť kultový film a zároveň prezentovať aj študentské filmy, ktoré predchádzajú hlavným filmom. Pred každým premietaním budú odborné úvodníky, ktoré budú informovať o filmoch, prezentovať názory kritiky a prezradiť aj zaujímavosti zo sveta filmu.

Druhým projektom, ktorý by som rád realizoval v Starej trznici sú tanečné utorky. Plánovaná je výučba spoločenských tancov s Ladislavom Brüllom, swingová tančiareň s Charlie dance studio, Tanečný dom s Ferom Morongom a hodiny jógy so svetovými lektormi a lektorkami. Tieto tematické podujatia by sa striedali po týždňoch a všetky sú vhodné širokú verejnosť. Jedného podujatia sa môže zúčastniť i viac ako 200 návštevníkov a vznikne tak unikátna atmosféra spoločného učenia sa a zábavného zdokonaľovania pohybových schopností.

S pozdravom



Michal Lenický

Projekt organizácie Robert Vano Gallery o.z.

**ROBERT VANO
GALLERY**
250 Madison Ave. 11th Floor
New York, NY 10017
(212) 691-1234

Obrazová príloha k projektu „NEVIDITEĽNÍ FOTOGRAFI 2013“



foto: Jozef Boroň, autor patrí do cyklu „NEVIDITEĽNÍ FOTOGRAFI 2013“



foto: Juraj Luchava, autor patrí do cyklu „NEVIDITEĽNÍ FOTOGRAFI 2013“

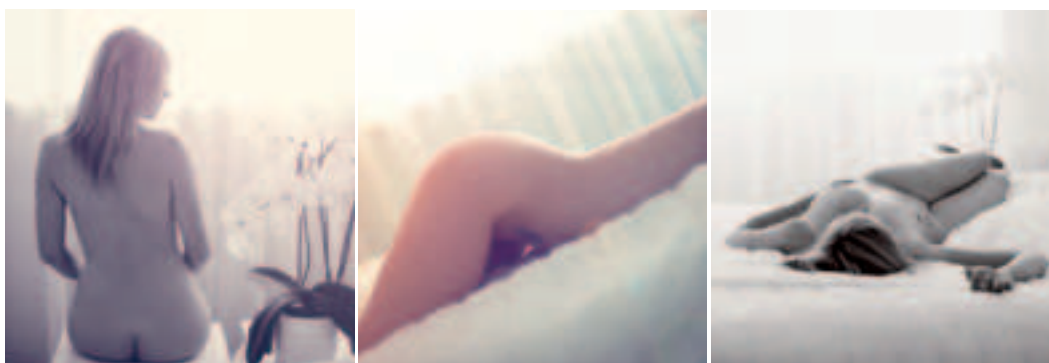


foto: Zuzana Abrahámová, autorka patrí do cyklu „NEVIDITEĽNÍ FOTOGRAFI 2013“

V Bratislave dňa 13.7. 2012

Vec: Vyjadrenie spolupráce PechaKucha Night Bratislava pri projekte Mestské centrum Stará Tržnica

Vážení členovia Aliancie Mestské centrum Stará Tržnica,

projekt oživenia Starej Tržnice na mestské centrum v **plnej miere podporujeme** a radi sa zúčastníme na tvorbe programu v prípade schválenia projektu Mestským zastupiteľstvom Hlavného Mesta SR Bratislavy. Prednáškové klubové večery PechaKucha Night (PKN) Bratislava radi zrealizujeme v priestoroch Starej Tržnice minimálne 4 krát ročne.

Priestory Starej Tržnice, predovšetkým hlavná sála, je svojou dispozíciou a kapacitou ideálna pre formát PKN Bratislava, ktorý od svojho založenia v roku 2008 pravidelne priláka okolo 500 návštevníkov z odbornej, ale aj širokej verejnosti. PKN v Bratislave už hosťovala v niekoľkých priestoroch, ale žiadny nespĺňa všetky kritériá tak ako Stará Tržnica (dobrá dostupnosť, viditeľnosť projekcie, akustika, klubový pocit pri väčšej kapacite divákov).

Plánované programové zameranie Mestského centra Stará Tržnica je koncepčne v súlade s PKN Bratislava, ktorú tvoria prezentácie umelcov, architektov, dizajnérov a ďalších kreatívnych ľudí z rôznych spoločenských oblastí. V jeden večer sa v 6 minútovom formáte pomocou 20 obrázkov s osobným autorským komentárom prezentuje 14 autorov z domova aj zahraničia. Po skončení prezentácií sa v klubovej atmosfére diváci kontaktujú s prednášajúcimi a vytvárajú osobný alebo profesný network. PKN môže touto živou formou predstaviť aj umelcov a program Mestského centra, pričom priestor dostanú napr. aj pestovatelia z plánovaného farmárskeho trhu a environmentálne témy.

PKN Bratislava lokálne chce v spolupráci s Mestským centrom Stará Tržnica naďalej slúžiť ako obľúbený spôsob neformálneho vzdelávania pre bratislavskú verejnosť.

PKN Bratislava globálne bude aj naďalej prispievať aktualitami do celosvetovej PKN on-line siete s vyše 530 členmi/mestami od New Yorku po Tokio, kde sa Mestské centrum Stará Tržnica zapíše ako nová adresa.


Za PechaKucha Night Bratislava
Barbara Zavorská / o.z. Punkt
držiteľ licencie podujatia
www.pechakucha.sk
www.pecha-kucha.org

V Bratislave, 5. septembra 2012

Vec: Vyjadrenie spolupráce pre projekt Mestské centrum Stará Tržnica

Vážení členovia aliancie Mestské centrum Stará Tržnica,

Rádio_FM vyslovuje plnú podporu tomuto projektu. Ako verejnoprávny vysielateľ podporujúci mladú kultúru, umenie a hudbu spolupracujeme s mnohými podobnými priestormi na celom Slovensku. V minulosti sme významne podporili novovzniknutý priestor KC Dunaj. Aj vďaka tejto spolupráci je dnes uznávaným centrom súčasnej kultúry v Bratislave.

Mestské centrum Stará Tržnica chceme perspektívne využiť pre tvorbu programu a realizáciu priamych prenosov, keďže priestorový ekvivalent majúci genius loci v hlavnom meste de facto neexistuje.

Tešíme sa na spoluprácu.

Rozhlas a televízia Slovenska
Sekcia programu
Umelocká programová služba
Rádio_FM
Mlynská dolina
845 45 Bratislava

Dr. Dušan Vančo
Šéfdramaturg Rádio_FM
Rozhlas a televízia Slovenska

same ucho

SAME BOBBI KONCERTY

Samé ucho

Pendant s.r.o.

Karadžičova 27

81108, Bratislava

Vec: Vyjadrenie o spoupráci

Pod značkou Samé ucho organizujeme kultúrne podujatia v hlavnom meste už viac ako rok a jedným zo zásadných problémov, s ktorými sa pri našej snahe priniesť do Bratislavy koncertnú pestrosť iných veľkých miest Európy, je absencia vhodných priestorov na kultúru.

Týmto listom by sme chceli vyjadriť našu plnú podporu Aliancii Mestské centrum Stará tržnica a prisľúbiť účasť pri tvorbe programu centra. V prestore Starej Tržnice plánujeme organizovať koncerty, ktoré reflektujú svetové hudobné trendy a ponúkajú kultúrne vyžitie za prijateľnú cenu nielen pre obyvateľov z Bratislavy, ale aj širokého okolia.

Pod značkou Samé ucho sme na Slovensku uviedli koncerty týchto interpretov:

- Nouvelle Vague /otvárací koncert KC Dunaj/
- Shugo Tokumaru
- Andreyá Triana
- The Cinematic Orchestra
- Big_FM: Peter Hook & The Light - A Joy Division Celebration / spolupráca s Radiom_FM/

V Bratislave dňa 7. 9. 2012



Tibor Holoda
konateľ Pendant s.r.o.

V Bratislave, dňa 26.7.2012

Vec: Vyjadrenie spolupráce pre projekt Mestské centrum Stará Tržnica

Vážená pani Barbara Zavarská,
Vážený pán Gábor Bindics,

v mene neformálneho združenia Konvívium Slow Food Pressburg ako aj v mene Občianskeho združenia SLOW FOOD ZÁPADNÉ SLOVENSKO, chcem týmto listom vyjadriť našu jednoznačnú podporu projektu „Mestské centrum Stará Tržnica“ a záujem aktívne participovať na predmetnom projekte v prípade jeho schválenia mestským zastupiteľstvom. Konkrétne si našu spoluprácu predstavujeme v oblasti organizovania potravinových trhov, ktoré by sa, podľa predbežného návrhu programovej štruktúry, mali konať každú sobotu.

Medzinárodné eko-gastronomické hnutie Slow Food, ktorého sme súčasťou, vzniklo koncom 80-tych rokov v Taliansku ako reakcia na šíriacu sa globalizáciu, stravovanie v reštauráciách rýchleho občerstvenia (fast foodoch), zrýchľujúce sa životné tempo, strácanie sa miestnych gastronomických tradícií a záujmu ľudí o to, čo konzumujú, odkiaľ to pochádza a ako samotná konzumácia potravín ovplyvňuje svet. Medzičasom sa hnutie rozšírilo do celého sveta a svoje zastúpenie má v 150 krajinách, kde sa, prostredníctvom miestnych konvívii, zasadzuje za zachovanie miestnych kulinárskych tradícií a podporuje presadzovanie remeselné vyrábaných tradičných a sezónnych potravín od miestnych malých producentov.

Konvívium Slow Food Pressburg veľmi pozitívne hodnotí zámer predkladateľov projektu umiestniť do priestorov Starej Tržnice špecifický koncept trhu, v ktorom sa počíta s víkendovým formátom (v sobotu trh zameraný na potraviny a v nedeľu na špecifické komodity) a ktorý nevylučuje ich vzájomné prepojenie. „Potravinové trhy“, ktorých organizovanie, by sme v prípade schválenia projektu, radi prevzali do vlastnej réžie, by sa niesli v súlade s filozofiou hnutia Slow Food a návštevníkom by ponúkli rozhodne nový rozmer vnímania „potravinového trhu“ na aký sú v našich končinách zvyknutí. Koncept „Slow Food trhov“ podporí miestnych malých remeselných producentov tradičných potravín (dôraz sa bude klásť na kvalitu potravín a ich sezónnosť), a bežným návštevníkom ale i prevádzkovateľom reštaurácií a kuchárom z Bratislavy a okolia umožní nakúpiť si kvalitné, lokálne a čerstvé produkty. „Slow Food trhy“ v Starej Tržnici vytvoria priestor, v ktorom sa budú pravidelne stretávať konzumenti s producentmi a nie len pri samotných nákupoch, ale aj pri vzdelávacích sprievodných podujatiach, špecializovaných degustáciách, prednáškach, alebo workshopoch sa o potravinách, ktoré kupujú a následne konzumujú dozvedia čo najviac. Zámerom je vytvoriť v priestoroch Starej Tržnice neobyčajné trhové miesto, kde sa je potraviny nie len predávajú a kupujú, ale kde sa na jedlo pozeráme ako na časť našej histórie a identity, kultúry, zdravia, časť našej zeme a aj našej budúcnosti.

Ďakujem a Teším sa na spoluprácu
v mene Konvívia Slow Food Pressburg

Petra Molnárová



OZ SLOW FOOD
ZÁPADNÉ SLOVENSKO
906 15 Košariská 15
IČO: 42 275 946



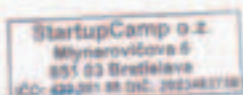
Mlynskeho prietoku 6
851 03 Bratislava
Slovakia

tel: +421 905 954327
email: grezo@startupcamp.sk

IČO: 422 591 85

Myšlienka Mestskeho centra Stará Trznica sa nám veľmi páči a radi by sme tento priestor využili v rámci pripravovaných podujatí víkendového hackathonu pre začínajúcich online podnikateľov 'StartupCamp48' (plánujeme organizovať dvakrát do roka) a celodňovej konferencie konanej raz do roka 'StartupCampDay'.

Veríme, že váš zámer sa podari naplniť.



Radovan Andrej Grežo
predseda
StartupCamp, oz

V Senci dňa 11.7.2012

Vec: Vyjadrenie spolupráce pre projekt Mestské centrum Stará Tržnica

Aliancia Mestské centrum Stará Tržnica nám predstavila projekt oživenia Starej Tržnice v Bratislave. Naše občianske združenie tento projekt víta a vieme si predstaviť jeho využitie aj pre naše účely.

Naše občianske združenie TEDxBratislava organizuje raz ročne podujatie TEDxBratislava, na ktorom prednášajú slovenskí aj zahraniční rečníci zo širokého spektra oblastí. Snahou podujatia je predstaviť zaujímavé myšlienky a aktivizovať ďalších ľudí k záujmu o rôzne témy. Priestor Starej tržnice by bol pre naše účely ideálny.

Zároveň na nepravidelnej báze niekoľkokrát ročne organizujeme podujatie TEDxBratislavaSalón, ktorý by sa tiež mohol odohrávať v Starej Tržnici v Bratislave. Ide o prednášku jedného rečníka spojenú s premietaním TED videí na konkrétnu tému.

Veríme, že nielen nás by potešilo, ak by priestor Starej Tržnice bol pretvorený tak, aby slúžil ľuďom, obyvateľom Bratislavy i turistom, a stal sa plnohodnotným verejným mestským priestorom.

S pozdravom



Dana Retová
predsedkyňa Správnej rady
TEDxBratislava o.z.

Vyjadrenia Partneri



Ing. Pavol Frešo
predseda

V Bratislave 24.8.2012

Vážená pani Zavorská,

dovoľte, aby som touto formou reagoval na Vašu žiadosť o partnerstvo Bratislavského samosprávneho kraja v projekte „Mestské centrum Stará tržnica“, zo dňa 24.7.2012 a 15.8.2012.

Vrátiť život do objektu Starej tržnice, ktorá už roky chátra v samom srdci historického centra Bratislavy je pre všetkých rezidentov Bratislavského samosprávneho kraja nespĺneným snom.

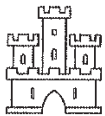
Vízia združenia Aliancia Stará Tržnica je o to unikátnejšia, o čo viac vychádza návrh projektu v ústrety všetkým doposiaľ navrhovaným riešeniam. Cieľom je využiť objekt Starej tržnice cez víkendy na trhy a cez pracovný týždeň pre kultúrne podujatia. Páči sa mi táto odvážna vízia a osobne sa s ňou plnohodnotne stotožňujem.

Bratislavský samosprávny kraj je majoritným členom krajskej organizácie cestovného ruchu Bratislava Region Tourism, ktorá by v oživenom objekte mohla nájsť priestor pre svoje pôsobenie a realizáciu aktivít, ktoré zapadajú do koncepcie projektu. Všetky rozhodnutia s dopadom na disponibilné financie Bratislavského samosprávneho kraja ako i organizácie Turizmus Regiónu Bratislava musia však prejsť zastupiteľstvom BSK.

Až budú mať plány o partnerstve ešte jasnejšie kontúry a projekt bude obsahovať finančné a ekonomické prepočty rentabilnosti prevádzky objektu navrhujem Vám obrátiť sa predložením materiálu priamo na poslancov BSK. Osobne túto iniciatívu vítam a budem jej nápomocný zo všetkých síl.

S pozdravom

Vážená pani
Barbara Zavorská
Aliancia Mestské centrum Stará Tržnica
Baštová 5
811 03 Bratislava



Táňa Rosová

starostka mestskej časti
Bratislava-Staré Mesto

V Bratislave dňa 24.09.2012

Vážený pán Bindics,

dovoľte, aby som touto formou reagovala na Vašu žiadosť o partnerstvo a spoluprácu mestskej časti Bratislava-Staré Mesto v projekte „Mestské centrum Stará tržnica“

Úprimne si želám vrátiť život do objektu Starej tržnice, ktorá je nevyužívaná a už roky chátra v samom srdci historického centra hlavného mesta. Myslím si, že jej návrat na výslnie jej právom patrí a je našou povinnosťou urobiť všetko pre to, aby sme jej návrat umožnili.

Teším sa preto, že je tu po mnohých pokusoch konečne projekt, ktorý má šancu byť nielen realizovateľným, ale najmä udržateľným. Jeho cieľom je využiť objekt Starej tržnice tak na trhy ako aj na kultúrne podujatia. Páči sa mi táto vízia a osobne sa s ňou naplno stotožňujem.

Keď budú mať plány o našej spolupráci ešte jasnejšie kontúry a projekt bude obsahovať finančné a ekonomické prepočty rentabilnosti prevádzky objektu, rada priložím ruku k dielu s cieľom uviesť tento projekt do života čo najskôr.

S pozdravom,

Vážený pán
Gábor Bindics
Aliancia Stará tržnica
Gercenova 4



Barbara Zavorská
Aliancia Stará Tržnica
Beštová 5
811 03 Bratislava

Bratislava, 30 August, 2012

Dear Ms. Barbara Zavorská,

I hereby express my support for the project Mestské centrum Stará Tržnica. In the Visegrad fund, we find the idea of an urban space which provides markets with local goods, culture events and community services excellent and share the opinion that Bratislava needs such a place and would benefit from its existence.

In the Visegrad fund we are especially fond of initiatives which count on implementing Visegrad cooperation in their activities from the beginning. Historically Bratislava has always been a multicultural city and important meeting point in the Visegrad area.

Visegrad fund provides different types of grant programs, for the financial needs of the project I suggest the Alliance to think about submitting application for the standard grant firstly. This is meant for mid-term projects and judging by the multicultural nature of the project Mestské centrum Stará Tržnica I am convinced it has the potential to meet the priorities of this program.

Yours sincerely



Zbigniew Machaj

Subject RE: ZSE a Mestské centrum Stará Trznica
Sender Orlovský, Ján <Jan.Orlovsky@zse.sk>
Recipient Denisa Chylová <denisa@kcdunaj.sk>
Copy [REDACTED]



Date 28.07.2012 03:27

Dobrý deň Denisa,

Po návrate z dovolenky potvrdím záujem Západoslovenskej energetiky, a.s. o partnerstvo a dlhodobú spoluprácu v projekte MC Stará trznica pre potreby schválenia mestským zastupiteľstvom.

ZSE, a.s. ponúka:

- odbornú, technickú a finančnú pomoc pri vybudovaní nabíjacej stanice pre elektromobily v blízkosti Starej trznice
- rovnakú spoluprácu pri budovaní stanovišťa požičovne (elektro)bicyklov/skútrov
- iných prvkov demonštrujúcich výrobu elektriny (stacionárny bicykel(ie) s grafikou/iným využitím)
- vybudovanie fotovoltických panelov a využitím vyrobenej energie pre potreby Starej trznice
- ko-financovanie prevádzkových nákladov Starej trznice podľa dohody a po predložení dokladov o ročnom vyúčtovaní

Projekt má z nášho pohľadu veľký potenciál oživiť centrum mesta a plniť širokú celospoločenskú rolu.

Ján Orlovský
vedúci kancelárie predstavenstva/Head of the Office of the Board

kancelária predstavenstva/Office of the Board
T +421-(0)2-50 61 40 10
F +421-(0)2-50 61 49 99
jan.orlovsky@zse.sk

Západoslovenská energetika, a.s., člen skupiny E.ON
Čulenova 6
SK-816 47 Bratislava 1
www.zse.sk, www.eon.com

Consider the environment. Please don't print this e-mail unless you really need to.

-----Original Message-----

From: Denisa Chylová [mailto:denisa@kcdunaj.sk]
Sent: Monday, July 16, 2012 10:49 AM
To: Orlovský, Ján
Subject: Mestské centrum Stará Trznica

Dobrý deň,

v prílohe posielam vizualizáciu, pôdorys prizemia a poschodia budovy, pôdorys s vyznačenými prevádzkovateľnými miestnosťami po obvode budovy na prizemí, prierez budovy, prezentáciu s informáciami o projekte a list pre partnerov.

Vyjadrenia Ambasády



British Embassy
Bratislava

Panska 16
811 01 Bratislava

Tel: +421 2 5905 2000
Fax: +421 2 5905 2269
www.ukin.sk/ukria.fco.gov.uk

20th August 2012

Vážená pani Chylová,

Ďakujeme za váš list zo 16. Augusta 2012, v ktorom nás žiadate o vyjadrenie k projektu "Meatské centrum Stará Tržnica".

Vaše návrhy a nápady s využitím Starej Tržnice sú veľmi zaujímavé. Veličvyslanectvo Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska v súčasnosti neplánuje organizovanie podujatí v tomto priestore. Do budúcnosti si však vieme predstaviť ich využitie.

Vo vašom snažení vám prajeme veľa úspechov.

S pozdravom,

Monika Holečková
Tlačová tajomníčka



VEĽVYSLANECTVO BULHARSKEJ REPUBLIKY

Č.j.: K1-P-715/13.09.2012

Vážená pani
Denisa Chýlová
Aliancia Stará Tržnica o.z.
Gerckenova 4
851 01 Bratislava

V Bratislave, 13.09.2012

Vážená pani Chýlová,

Ďakujeme Vám za zaslaný projekt revitalizácie Starej tržnice. Myslíme si, že tento projekt oživí a dá nový rozměr budove Starej tržnice, nachádzajúcej sa v centre Bratislavy a ktorá nie je dostatočne využívaná.

Veľvyslanectvo Bulharskej republiky zatiaľ neplánuje organizovanie podujatí v týchto priestoroch, ale do budúcnosti sa tieto priestory môžu využívať na rôzne degustácie, ochutnávky a iné podujatia.

Prajeme Vám veľa úspechov pri realizácii spomínaného projektu.

S pozdravom,



Margarita Ganeva
veľvyslankyňa

Kuzmányova 1, 851 06 Bratislava; tel.: 02-5441 5208; fax: 02-5441 3404; e-mail: Embassy.Bratiskva@mfa.bg

*Vel'poslanstvo Chervátskej republiky
Bratislava*

V Bratislave, dňa 19. septembra 2012

Vážená pani
Denisa Chylová
Aliancia Stará Tržnica, o.z.
Baštová 5
811 03 Bratislava

Vážená pani Chylová,

v nadväznosti na Váš list z 11. júna 2012 s vynikajúcou prezentáciou projektu Starej tržnice v Bratislave Vám chcem touto cestou pogratiulovať k zaujímavému a bohatému obsahu, ktorým chcete tomuto hodnotnému kultúrnemu objektu, vybudovanému snahou a z peňazí Vašich predkov, vrátiť historickú funkciu a dodať zároveň novú kultúrnu a spoločenskú dimenziu v súlade s potrebami dnešnej doby.

Veľmi sa teším faktu, že existujú aj dobré iniciatívy v oblasti kultúrnych aktivít v meste, ktoré vábí mnohých návštevníkov zo všetkých kútov sveta vďaka bohatej kultúrnej tradícii. V tomto konkrétnom prípade, kedy chcete vrátiť Starú bratislavskú tržnicu do života, vítam Vašu iniciatívu zachovať autentického ducha tržnice, miesta, kde sa ľudia stretávali, komunikovali a prispieť tak k záchrane jedného z historických miest, ktoré sa strácajú pomaly z európskej pôdy.

Okrem toho, že Vašu iniciatívu vítam, prajem Vám úspech a dúfam, že jedného dňa vznikne priestor na našu spoluprácu.

S úctou


Tuga Tarle
chargé d'affaires, a.i.



Embassy of the Republic of Cyprus, Bratislava

Aliancia Stará Tržnica, o.z.
Gercenova 4
851 01 Bratislava

Correspondence address:
Baštová 5
811 03 Bratislava

Bratislava, 22 August 2012

Dear Mrs Chylová,

In reply to your letter regarding the revitalisation project of Stará Tržnica in Bratislava, I would like to present some of the ideas the Embassy of the Republic of Cyprus has concerning the possible use of Stará Tržnica for the presentation of our country.

In case the project is approved by the city council, the Embassy of the Republic of Cyprus would welcome a possibility of potential use of Stará Tržnica as a place of exhibition where Cyprus could present its history and culture and thus contribute to the development of multiculturalism in Bratislava.

At the same time, the Embassy of Cyprus in Bratislava would appreciate the possibility of using the Stará Tržnica place for such events as food and wine tasting. The idea of opening the place for discussions, concerts of classical music, dance workshops, film screenings and similar activities seems also very attractive.

The Embassy welcomes the idea of the project to maintain the tradition of a market on a weekend basis which would offer both to residents and to visitors the possibility to buy fresh and local products and at the same time, it would help to support the small local producers.

The Embassy of Cyprus in Bratislava thanks for the opportunity to have a say in this matter of a possible use of Stará tržnica for its activities and is looking forward to further progress of this project.

Kind regards,

Marios Kountourides,
Ambassador of the Republic of Cyprus in Bratislava

Michalská 12, 811 01 Bratislava
Tel.: 02 327 88 111, Fax: 02 327 88 122, Email: office@cyembassy.sk



Bratislava, 13 September 2012

Revitalisation Project of Stará Tržnica

Dear Ms. Chylová,

The three Nordic Embassies of Denmark, Finland and Norway in Bratislava would like to express our common sympathy for the revitalisation project of Stará Tržnica in Bratislava.

Although we are unable to utilize the space on a permanent or semi-permanent basis, our three Embassies will positively keep in mind the prospect of using the revitalised Stará Tržnica for exhibitions and performances related to cultural projects and visits from our three countries, including screenings of Nordic films.

The three Nordic Embassies in Bratislava would like to wish the association Aliancia Stará Tržnica the best of luck in their endeavours of creating a meeting place that could contribute to the unity of the citizens of Bratislava.

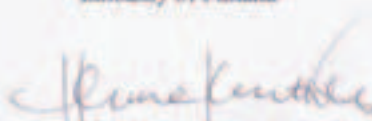
Embassy of Denmark


H.E. Anita Hugau
Ambassador

Embassy of Norway


H.E. Trine Skymoen
Ambassador

Embassy of Finland


Mrs. Henna Knuuttila
Chargé d'Affaires a.i.



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
VEEVYSLANECTVO HELLENSKEJ REPUBLIKY
BRATISLAVA

Bratislava, September 13, 2012

The Embassy of the Hellenic Republic taking into consideration means of development, cultural and economic, that will favour both our two countries, Slovakia and Greece, supports the Project of Old Market. Certainly it would be a very positive step if, instead of having an empty building, we help to create a live and useful place that will sustain and contribute to the growth path of our economies. Your plans will certainly have something to offer the Old City and particularly towards the heart of the Old Town, where the Old Market is.



Nicolaos D. Kanellos

Hlavné námestie 4, 811 01 Bratislava, Slovak Republic
Tel: (++421 2) 5443.4143-4, Fax: (++421 2) 5443.4064
Website: <http://www.ypex.gov.gr/bratislava>
E-mail: gremb-brt@mfa.gr



Kingdom of the Netherlands

Mrs. Denisa Chylova
Mr. Gabor Bindics
Aliancia Mestske centrum Stara Trznica
Bastova 5
811 03 Bratislava

Cultural Affairs

Royal Netherlands Embassy
Pránsa Kráľa 5
811 05 Bratislava
Slovakia

www.bnlendikowske.com

Contact

Paulina Hornikova
T: 00421-2-5710 0311
BTL-PCZ@minbuza.nl

Date: July 19, 2012
Re: Your letter from 11th July 2012

Our reference:
BTL/2012/143

Dear Mrs. Chylova, Mr. Bindics,

Hereby I would like to thank you for your letter from 11th July 2012 with the presentation of your project focused on revitalisation of Stara Trznica in Bratislava.

I appreciate your efforts to establish an urban space in Stara Trznica that would become a venue for a market, providing also space for services and cultural events.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands currently cannot provide an exact statement about its future active participation within this project, but I would like to express my support for your initiative.

The Embassy welcomes your project also with regard to the planned activities in Stara Trznica such as bike rental or a market that will continue in the tradition of Stara Trznica with added value in the form of selling f. e. designer products, book or flea markets.

In the Netherlands, we have a strong tradition of markets and the practice shows, that it is a very important part of the urban culture and life.

Such a venue can serve not only as a place to buy or sell goods, but also as a spot for people to meet and enjoy various events. A centrally located bike rental would be a great contribution to the development of cycling infrastructure in the town and for sure it would be attractive also for Dutch tourists coming to Bratislava.

I would like to wish you a lot of success with your activities.

Yours sincerely,

Daphne Bergsma
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands



AMBASAIG NA hÉIREANN
VEĽVYSLANECTVO ÍRSKA EMBASSY OF IRELAND
BRATISLAVA

12 September 2012

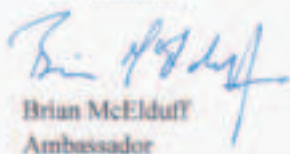
Aliancia Stará Tržnica
Baštová 5
811 03 Bratislava

Dear Ms Chylova,

Thank you for your letter concerning the Stará Tržnica Urban Centre project. I have been to the venue a couple of times in recent months for concerts and was very impressed by the space which is a definite asset for the city of Bratislava.

In terms of our cooperation, our cultural projects are generally focused on music and the Stará Tržnica is the sort of modestly-sized venue which we would definitely recommend for visiting performers. We are now planning cultural events in the context of the forthcoming Irish EU Presidency (January to June 2013) and use of the Stará Tržnica is something we would certainly consider in this context. We would be happy to discuss this further.

Yours sincerely,


Brian McElduff
Ambassador





Bratislava, 10 September 2012

Dear Mrs. Denisa Chylová,

Thank you for your letter about the revitalization of Stará Trznica in Bratislava that we received in August 2012.

I believe that idea of utilizing the place and establishing the urban space for people of Bratislava including visitors and expatriates would be very interesting and therefore I am happy to support this project.

The Embassy of the State of Israel at the moment has no plans for organization of its events there, but maybe in the future could use its facilities.

The place of Stará Trznica is suitable for markets of any kind – farmer's goods, flea markets or a market called Dobrý trh, that takes place at Kozia street in summer and sells the handmade products. It has a very good location also for cultural events of any kind starting from music, art exhibitions to fashion shows and lots of others. Some services for tourists would be definitely welcomed.

Let me wish you a good luck with the project.

Sincerely yours,


Alexander Ben-Zvi
Ambassador of Israel



Government of Canada
Embassy of Canada

Gouvernement du Canada
Ambassade du Canada

September 13, 2012

Office of the Embassy of Canada
Mostová 2
811 02 Bratislava

UNCLASSIFIED

Aliancia Stará Tržnica, o. z.
Baštová 5
811 03 Bratislava

Dear Ms. Chylová:

Thank you for your letter and informing us about the revitalisation project of Stará Tržnica Urban Space. We find this activity, led and represented by the respected members of Stará Tržnica Civic Association, most interesting.

While the Office of the Embassy of Canada encourages this initiative to restore Stará Tržnica, I regret to note that activities such as this fall outside the parameters and priorities of Canadian Government activities abroad.

Yours sincerely,

*Office of the Canadian Embassy
Bureau de l'Ambassade du Canada
Kancelária Kanadského veľvyslanectva
Mostová 2, 811 02 Bratislava
Slovak Republic*

Office of the Embassy of Canada

Canada



MAGYARORSZÁG NAGYKÖVETSEGE
EMBASSY OF HUNGARY
VELEVYSLANECTVO MAĎARSKA
BRATISLAVA/ POZSONY

Ms. Denisa Chylová

Aliancia Stará Tržnica, o.z.

Baštová 5
811 03 Bratislava

Bratislava, August 20, 2012

Dear Ms. Chylová,

Thank you for your letter and e-mail sent on behalf of Aliancia Stará Tržnica, o.z. We think that the revitalisation of Stará Tržnica in Bratislava is a very important project. It is a pioneering initiative and an enormous challenge undertaken by a civic association.

We completely agree with the aims of the project. Reopening of the market and on the other hand creating a meeting place and spaces for services to the public in the heart of Bratislava will contribute not only to the life of the citizens of Bratislava but also to the tourism of the town.

As for the utilization of the renovated building of the market by the embassy at this time we don't have any special plans. Hungary has its own properties in Bratislava for official use and for protocolar purposes as well, therefore we very rarely, almost never hire space for cultural or gastronomic events.

Sincerely yours,


Gyöngyi Kanyár
chargé d'affaires a.i.

Next (address) 20, 811 03 Bratislava
Tel: +421-(0)2-5920-0200 Fax: +421-(0) 2-5443-6464

E-Mail: mission.poz@nfo.gov.hu



DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Dr. Axel Hartmann

Bratislava, 17th August 2012

Denisa Chylová
Member of Alianca Stará Tržnica, o.z.
Baštová 5
811 03 Bratislava

Dear Ms Chylová,

Thank you for your letter in which you informed me about your project. It is always a pleasure to hear about such civil commitment to improve your own town; to make it a better place to live in. As for that, I support your idea to reestablish the old market hall, Stará Tržnica, to become a place that serves citizens and as well tourists. Furthermore, the project would bring an old building, which is part of the Bratislavian history, back to the present time. Out of that, you are going to help Bratislava to stay a town worth to visit and to live in.

The German Embassy in its position as a representant of the German culture sees a big opportunity in this project and looks forward to use this venue as a place for its own cultural events as it would be a place that combines history with the modern way of life. I wish you good luck and success in the progress of your project.

yours respectfully



Embajada de España

Prepoštská 10
811 01 Bratislava

Nº 185/2012

Mrs. Denisa Chylová
Aliancia Stará Tržnica, o.z.
Baštová 5
811 03 Bratislava

Bratislava, September 6th, 2012

Dear Ms. Chylová,

I would like to thank you for your letter, dated August 16th, as well congratulate you for the project you have presented to us in it, regarding the revitalisation of Stará Tržnica in Bratislava.

Although the Embassy of Spain is currently unable to provide any comments or suggestions on the project, we would like to express our support for it, since we believe it will certainly contribute substantially to the improvement of the cultural offer of the city.

Revitalizing the market to its original purpose and enriching it with public services for cultural activities or for facilitating bike rental is an excellent project and we would very much like to be updated on its progress.

I therefore take the opportunity to wish you great success with the fulfilment of the project Mestké centrum Stará Tržnica,

Yours sincerely,



Laura GARCÍA GÓMEZ
Chargé d'Affaires a. i.



Ambasada Republike Srbije
Vel'vyslanectvo Srbskej republiky
Embassy of the Republic of Serbia

Bulharská 38, 811 04 Bratislava
Slovenská republika
Tel: 00421(2)5443 19 27-30
Fax: 00421(2)5443 19 33
e-mail: embassy-serbia@postnet.sk

September 6th, 2012

Aliancia Stará Tržnica o.z.
Gereňova 4,
851 01 Bratislava

Dear Mrs. Chylová,

The Embassy of the Republic of Serbia in principle supports any kind of activities aimed at using unexploited spaces for cultural and especially multicultural events. Of course we consider that projects like this need to be in accordance with local regulations.

Regarding your question on how our Embassy could use this space for presentation of our country we could suggest the following: Day of Serbian cuisine, presentation of handmade crafts from Serbia, some exhibitions (photography, paintings, fashion,...). These are just some of the ideas that come to mind, of course, we would gladly take part in some multicultural events as well.

Sincerely,



Ambassador

Andrija Hrustanović



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft Bratislava

Vážená pani
Denisa Chylová
Aliancia Stará Trznica, o.z.
Baštová 5
811 03 Bratislava

Ihre Referenz:
Ihre Nachricht vom:
Unsere Referenz:
Kontaktperson: Zuzana Dudasova
Telefon: +421 2 5930 1126
Fax: +421 2 5930 1100
Mail: zuzana.dudasova@eda.admin.ch
Bratislava, 05.09.2012

Vážená pani Chylová,

ďakujem za Váš list, v ktorom predstavujete zámer občianskeho združenia Aliancia Stará Trznica
zvýšiť využitie priestoru Starej Trznice.

Opierajúc sa o pozitívnu skúsenosť s využitím tohto priestoru v rámci podujatia Vianočný bazár
Švajčiarske veľvyslanectvo tento zámer víta. Momentálne neplánujeme podujatia, ktoré by sa mohli
konať v tomto priestore, jeho využitie v budúcnosti však nevylučujeme.

S pozdravom

Zuzana Dudášová
Cultural and Promotion Officer

Michalská 12
SK-81101 Bratislava 1

Telefon: ++421(0)2- 59 30 11 11, Fax: ++421(0)2- 59 30
11 00
bts.vertretung@eda.admin.ch,
www.eda.admin.ch/bratislava



*Ambasciata d'Italia
Bratislava*

It - 1298

L'Ambasciatore

Bratislava, 27-06-2012

Mrs. Chylová,

Thank you very much for your kind letter calling for suggestions or comments on the revitalization project of *Stará Tržnica*, the Old Market Hall of Bratislava.

In this respect, I have already realized during my very first weeks of office in Bratislava, the importance of *Stará Tržnica*.

This is a central location, indeed, where, among other events, also the *Christmas Bazaar* takes place almost every year, with a participation in 2011 of more than 4000 visitors according to the estimations by the organizers (the "International Women's Club of Bratislava"), and enthusiastically supported by the Italian Embassy, several volunteers and businesses, and the Italian Tourist Board (ENIT).

In consideration of the above, the Italian Embassy is very happy to give its contribution of ideas on the revitalization of the Old Market Hall of Bratislava, making particular reference to some past experiences we already had in Rome, which look somehow comparable to this project in Bratislava.

Therefore, I attach hereby a paper containing some suggestions.

Denisa Chylová
Aliancia Stará Tržnica o.z.
Gercenova 4
851 01 Bratislava

Moreover, Mrs Labhart of the Embassy and the "Istituto Italiano di Cultura" in Bratislava (<http://www.iicbratislava.esteri.it>) are available for any further information.

I take this opportunity to send you all my congratulations for your project.

All the best,

Yours,


Roberto Martini

Examples of Revitalizing Industrial Sites in the Italian Capital, Rome

There are various examples of revitalizing industrial sites in Rome, including also the project of the municipality of Rome regarding the area of the former General Markets (*Mercati Generali*) which is somehow similar to the one of Aliancia Stará Tržnica o.z..

The city of **Rome** has three museums which have been created by revitalizing industrial sites (<http://www.museiincomuneroma.it/>).

An important beer factory near to the city centre has been transformed in 1999 into the Municipal Modern Art Gallery of the city of Rome: **Museo d'Arte Contemporanea Roma – MACRO**. (<http://museomacro.org/it/macro-nizza-138>).

The same has been done in 2003 with the municipal slaughterhouse which has become the **Museo d'Arte Contemporanea Roma MACRO Testaccio** (<http://museomacro.org/it/macro-testaccio>).

Last but not least the first public electric power plant of the eternal city, Montemartini, dated 1900 has been transformed in 1997 into a very special **archeological museum** which is part of the Capitol Museums of Rome. There industrial design and antique statues stay together in perfect harmony: <http://www.centralemontemartini.org/>

In the same area lies also the former general market of the town of Rome which now also has become a cultural area. In fact the Roman agricultural food market situation also changed a lot since the beginning of the past century as you can see in the photographs of the actual internet site of the *Centro Agroalimentare Roma (CAR)* which is the organizational structure of all the public markets of the Italian capital.

(<http://www.agroalimroma.it/car/www/rassegnefoto.asp?menu=64&id=92>
<http://www.agroalimroma.it/car/www/notizia.asp?menu=95&id=96>).

The *Ex Mercati Generali* (which are outside the city walls) are meant to become a mix of cultural and commercial space with a public library, conference rooms, restaurants and shops especially for young people (“*Città per i Giovani*”) but also offices of the municipality. The Dutch architect Rem Koolhaas from Rotterdam won the competition for the revitalization of the area.

Red.: Dorothee Labhart, Embassy of the Republic of Italy, Bratislava

Updated: August 2012

Krátke životopisy členov

Krátke životopisy členov Aliancie Mestské centrum Stará Tržnica

Gábor Bindics

Študoval kultúrny manažment v Pécsi a alternatívne energetické zdroje na Technickej univerzite v Budapešti. Pracoval v National portrait gallery v Londýne, v Paríži založil prvé stredoeurópske kino, ktoré získalo oficiálny titul umeleckého kina. Je zakladateľom Kultúrneho Centra Dunaj, cyklickej kuriérskej služby Švihaj Šuhaj a riaditeľom Nadácie Palisády.

Lucia Faltínová

V rokoch 1998-1999 bola výkonnou riaditeľkou Centra pre Európsku Politiku (CEP), neskôr pracovala ako riaditeľka pre medzinárodné vzťahy v The Woolf Institute. Od roku 2011 je výkonnou riaditeľkou Fóra Donorov, ktoré združuje popredné nadácie v Slovenskej republike.

Publikuje, prednáša a spolupodieľa sa na viacerých výskumných projektoch, externe študuje na University of Cambridge, kde by mala ukončiť štúdium v roku 2013 s titulom PhD. Aktívne ovláda anglický, francúzsky a ruský jazyk, na základnej úrovni taliansky a nemecký.

Martin Gierti

Právnik senior Nadácie Charty 77, absolvent Právnickej fakulty UK Bratislava (1993), (štipendista American University Washington D.C., University of Oxford), špecializuje sa na ľudské práva a právo NGO/MVO. Zamestnanec MZV SR (1993-1994), spoluzakladateľ a spolumajiteľ agentúry 91 I.td.(1991-1993), moderátor relácií o Bratislave Rádio Ragtime (1994-1997), spoločník UW café (1997-2003), volený člen Grémia 3 sektora (1996-1998), člen Výkonného výboru ALIANCIE STARÁ TRŽNICA - o.z.. Má tri deti, narodil sa, žije, pracuje a pôsobí v Bratislave.

Denisa Chylová

Študuje produkciu a manažment umení na Vysokej škole múzických umení v Bratislave, v roku 2010 absolvovala jednosemestrálnu stáž na The Goldsmiths University of London. Od roku 2010 je spoluzakladateľkou a pr manažérkou neziskovej organizácie Mladý pes n.o. V súčasnosti pôsobí tiež v KC Dunaj a ako pr manažérka spolupracuje na príprave slovenskej expozície pre 13. Biennale architektúry v Benátkach.

Zora Jaurová

Vyšťudovala divadelnú dramaturgiu na ČaBF VŠMU v Bratislave, pôsobila a pôsobí ako divadelná dramaturgička, kritička a prekladateľka. Má za sebou niekoľko študijných pobytov v zahraničí, v rokoch 2003 a 2004 absolvovala dlhodobé študijné stáže v nórskom Kulturråd (Art's Council) v Oslo. V rokoch 2004-2008 pracovala ako riaditeľka národnej kancelárie európskeho grantového programu Kultúra (2007-2013) - Kultúrny kontaktný bod. V rokoch 2004-2006 zastupovala Slovenskú republiku vo Výbore pre kultúrne záležitosti Rady EÚ. V roku 2005 založila Inštitút pre kultúrnu politiku, venuje sa analytickej a mienkotvornej činnosti v tejto oblasti.

V rokoch 2005 – 2011 bola členkou výkonného výboru a v rokoch 2008-2011 aj viceprezidentkou európskej organizácie Culture Action Europe (predtým European Forum for Arts and Heritage – www.cultureactioneurope.org).

Od apríla 2007 pôsobila vo funkcii hlavného konzultanta projektu Košice – Interface 2013, ktorý sa stal víťazným projektom v slovenskej súťaži o titul Európske hlavné mesto kultúry 2013. V októbri 2008 bola vymenovaná do funkcie umeleckej riaditeľky projektu, v ktorej pôsobila do mája 2011. Momentálne pôsobí ako producentka, expertka na kultúrnu politiku a kreatívny priemysel. Venuje sa projektom prepájania umenia, podnikania a vzdelávania a tiež tzv. kultúrnemu plánovaniu. Ako konzultant sa podieľa na viacerých projektoch Európskych hlavných miest kultúry a medzinárodných umeleckých projektoch. Prednáša na medzinárodných fórach. Publikuje vo viacerých slovenských aj zahraničných periodikách.

Martin Jenča

Spoluzakladateľ a kreatívny riaditeľ kreatívneho štúdia Milk, špecializujúci sa najmä na vizuálnu komunikáciu. Je autorom vizuálov pre najväčší slovenský festival Bažant Pohoda. V roku 2012 pripravil spolu s tímom zo štúdia Milk re-design a vizuálny štýl verejnoprávnej Jednotky a Dvojky a ako jediný Slovák sa dostal v roku 2011 do výberu umelcov, ktorí tvorili v rámci medzinarodnej reklamnej kampane Absolut Blank.

Mirka Ľachká

Pôsobí ako vedúca Európskeho kontaktného bodu Slovensko. Konzultuje občianske a umelecké projekty v Čechách a na Slovensku, a to najmä z pohľadu fundraisingu v rámci štruktúr EÚ. Má skúsenosti s realizáciou umeleckých a občianskych aktivít u nás i v zahraničí. V roku 2011 bola členkou medzinárodnej skupiny expertov pracujúcich pri Európskej komisii na plánovaní strategického využitia podporných programov EÚ na posilnenie potenciálu kultúry v miestnom a regionálnom rozvoji.

Pavol Murín

Vyšťudoval odbor zvuková a obrazová technika na Elektrotechnickej fakulte STU. V rokoch 1994-1998 bol spolumajiteľ a programový riaditeľ a producent klubu Galéria Duna, neskôr začal pracovať na vlastných projektoch a produkciách pre externých klientov. Od roku 2005 je spolumajiteľom a konateľom spoločnosti Eventservices spol s.r.o. Medzi realizované produkcie a klientov patrí Bratislavský majáles, Bratislavské jazzové dni, festival Bažant Pohoda a mnohé iné. Je členom výkonného výboru občianskeho združenia SCENE, predsedom správnej rady občianskeho združenia Bratislavský majáles a poslancom MC Bratislava-Devín, kde pôsobí ako predseda komisie kultúry a vzdelávania.

Illah van Oijen

Po štúdiu kultúrnych vied na Univerzite Vrije v Amsterdame a fotografie na Royal Academy of Arts v Hágu sa Illah presťahovala na Slovensko v septembri 2005. Študovala fotografiu na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave.

Vo svojom projekte Human Landscapes, ktorého výsledkom sú knihy Bratislava, mesto na mieru (2007) a Košice, Dzivosť v srdci (2011), mapuje a komentuje aktuálny stav verejného priestoru v Slovenských mestách. Momentálne pracuje na novej knihe o Žiline.

V rokoch 2008 – 2010 pracovala ako kultúrny referent na Holandskej ambasáde, kde bola okrem iného zodpovedná za festival Re:Made in Holland, vrátane Holandského trhu.

S témou verejného priestoru pracuje v rôznych aspektoch vo svojej práci, ako aktivistka v projekte Beat the Billboard, a od roku 201 ako spoluzakladateľka a programová manažérka pre o.z. Punkt a Dobrý Trh.

Matúš Vallo

Je architekt a spoluzakladateľ ateliéru [Vallo Sadovsky Architects](#). V roku 2008 založili spolu s Oliverom Sadovským iniciatívu a občianske združenie zamerané na architektonický aktivizmus [Mestské zásahy](#). V roku 2010 absolvoval výskumný pobyt na Columbia University ako držiteľ Fulbrightovho štipendia. Je členom skupiny Para.

Barbara Zavarská

Študovala architektúru a kultúrny manažment v architektúre na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave (1998-2007). Po skončení štúdia spoluzakladala a aktívne pôsobí v občianskom združení PUNKT a v architektonickom ateliéri Totalstudio. Obe platformy sa stretávajú na báze kultúrneho aktivizmu a urbánnych stratégií. Ako propagátorka dizajnu, architektúry a výtvarného umenia priniesla na Slovensko medzinárodnú sieť prezentácií PechaKucha Night, ktoré v Bratislave programovo vedie od r. 2008. Podieľala sa na založení festivalu Dizajnvíkend Bratislava (2009). Je spoluautorkou a organizátorkou komunitného projektu Dobrý trh (2011), ktorý oživuje verejný mestský priestor.



01 – Zora Jandrová / Festival kreativního přemýšlení
02 – Mariáš Valno / Městská zeleň
03 – Barbora Závorská / Dobry tih
04 – Gaber Blinček / Koliburne Centrum Druž

05 – Martin Jenců / Kreativní studio MHL
06 – Ilah van Oijen / Dobry tih
07 – Milka Kachlá / Evropský koordinátor bod

08 – Denisa Chylová / Mladý projekt
09 – Lucie Faltusová / Evropský koordinátor
10 – Pold Muriin / o.s. Ilava 09
11 – Martin Glavet / Charty 77

Cenový odhad navrhovanej rekonštrukcie od rozpočtárov

KRYCI LIST ROZPOCTU											
Názov stavby Názov objektu Objednávateľ Projektant Zhotoviteľ					JKSO EČO Miesto IČO IČ DPH						
Rozpočet číslo Spracoval		Dňa									
Merné a účelové jednotky											
Počet		Náklady / 1 m.j.		Počet		Náklady / 1 m.j.		Počet		Náklady / 1 m.j.	
0		0.00		0		0.00		0		0.00	
Rozpočtové náklady v EUR											
A Základné rozp. náklady			B Doplnkové náklady			C Vedľajšie rozpočtové náklady					
1	HSV	Dodávky	0.00	8	Práca nadčas	0.00	13	GZS	0.00%	0.00	
2		Montáž	246,460.16	9	Bez pevnej podl.	0.00	14	Mimostaven. doprava	0.00%	0.00	
3	PSV	Dodávky	110,870.31	10	Kultúrna pamiatka	0.00	15	Sťažené podmienky	0.00%	0.00	
4		Montáž	852,152.94	11		0.00	16	Vplyv prostredia	0.00%	0.00	
5	M	Dodávky	0.00				17	Klimatické vplyvy	0.00%	0.00	
6		Montáž	803,392.80				18	VRN z rozpočtu		0.00	
7	ZRN (r. 1-6)		2,012,876.21	12	DN (r. 8-11)		19	VRN (r. 13-18)		0.00	
20	HZS		0.00	21	Kompl. činnosť	0.00	22	Ostatné náklady		0.00	
Projektant			D Celkové náklady								
Dátum a podpis			Pečiatka			23 Súčet 7, 12, 19-22				2,012,876.21	
Objednávateľ						24 DPH 20.00 % z 2,012,876.21				402,575.24	
Dátum a podpis			Pečiatka			25 Cena s DPH (r. 23-24)				2,415,451.45	
Zhotoviteľ						E Prípochy a odpochy					
Dátum a podpis			Pečiatka			26 Dodávky objednávateľa				0.00	
						27 Kľzavá doložka				0.00	
						28 Zvýhodnenie + -				0.00	

REKAPITULÁCIA ROZPOČTU

Stavba: Rekonštrukcia Starej tržnice - cenový odhad
Objekt:

Objednávateľ:
Zhotoviteľ:
Dátum: 3. 9. 2012

JKSO:

Kód	Popis	Cena celkom	Hmotnosť celkom	Suť celkom
1	2	5	6	7
HSV	Práce a dodávky HSV	251,948.96	838.897	1,129.536
6	Úpravy povrchov, podlahy, osadenie	100,486.11	727.966	0.000
9	Ostatné konštrukcie a práce-búranie	128,317.68	110.931	1,129.536
99	Presun hmôt HSV	23,145.17	0.000	0.000
PSV	Práce a dodávky PSV	957,534.45	223.677	0.000
713	Izolácie tepelné	40,202.72	14.433	0.000
721	Zdravotech. vnútorná kanalizácia	126,399.00	0.000	0.000
722	Zdravotechnika - vnútorný vodovod	145,850.00	0.004	0.000
725	Zdravotechnika - zariadenia, predmety	167,000.00	0.000	0.000
731	Ústredné kúrenie, kotolne	10,464.00	0.028	0.000
732	Ústredné kúrenie, strojovne	10,350.00	0.043	0.000
733	Ústredné kúrenie, rozvodné potrubie	74,300.00	0.001	0.000
734	Ústredné kúrenie, armatúry.	8,720.00	0.000	0.000
735	Ústredné kúrenie, vykurov. telesá	79,474.00	0.029	0.000
763	Konštrukcie - drevostavby	57,116.93	19.842	0.000
771	Podlahy z dlaždíc	146,789.19	121.251	0.000
784	Dokončovacie práce - maľby	50,387.19	40.344	0.000
787	Dokončovacie práce - zasklievanie	40,481.42	27.703	0.000
M	Práce a dodávky M	803,392.80	0.000	0.000
21-M	Elektromontáže	299,185.00	0.000	0.000
22-M	Montáže oznam. a zabezp. zariadení	102,500.00	0.000	0.000
24-M	Montáže vzduchotechnických zariadení.	401,707.80	0.000	0.000
	<u>Celkom</u>	<u>2,012,876.21</u>	<u>1,062.574</u>	<u>1,129.536</u>

ROZPOČET S VÝKAZOM VÝMER

Stavba: Rekonštrukcia Starej tržnice - cenový odhad

Objekt:

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

JKSO:

EČO:

Spracoval:

Dátum: 3. 9. 2012

P.Č.	KCN	Kód položky	Popis	MJ	Množstvo celkom	Cena jednotková	Cena celkom
1	2	3	4	5	6	7	8
HSV			Práce a dodávky HSV	251,948.96			
6			Úpravy povrchov, podlahy, osadenie	100,486.11			
1	014	611421321	Oprava vnútorných vápenných omietok stropov železobetónových rovných tvárnicových a klenieb, opravovaná plocha nad 10 do 30 % hladkých	m2	3,649.400	3.73	13,612.26
			1986		1,986.000		
			866,4		866.400		
			526		526.000		
			133		133.000		
			138		138.000		
		strop	Súčet		3,649.400		
2	014	612421321	Oprava vnútorných vápenných omietok stien, v množstve opravenej plochy nad 10 do 30 % hladkých	m2	13,373.300	2.29	30,624.86
			6065		6,065.000		
			3633,7		3,633.700		
			577,3		577.300		
			2277		2,277.000		
			496,6		496.600		
			323,7		323.700		
		stena	Súčet		13,373.300		
3	014	622425121	Oprava v.omiet.vápenných a vápenocem. stupeň členitosti V, VI,VII - 10 % opravovanej plochy	m2	1,064.000	5.11	5,437.04
			"fasáda"				
			1064		1,064.000		
		vomietka	Súčet		1,064.000		
4	011	622491345	Náter stien vonkajší krycí renovačný, dvojnásobný, farba FR Prive Color Multitop - BASF	m2	1,064.000	6.81	7,245.84
			vomietka		1,064.000		
			Súčet		1,064.000		
5	011	631312611	Mazanina z betónu prostého tr.C 16/20 hr.nad 50 do 80 mm	m3	235.320	128.74	30,295.10
			0,05*kd		235.320		
		maz	Súčet		235.320		
6	011	631319161	Príplatok za prehlad. betónovej mazaniny min. tr.C 8/10 ocel'. hlad. hr. 50-80 mm (40kg/m3)	m3	235.320	36.99	8,704.49
			maz		235.320		
7	011	631319171	Príplatok za strhnutie povrchu mazaniny latou pre hr. obidvoch vrstiev mazaniny nad 50 do 80 mm	m3	235.320	9.60	2,259.07
			maz		235.320		
8	011	631362021	Výstuž mazanín z betónov (z kameniva) a z ľahkých betónov zo zváraných sietí z drôtov typu KARI	t	1.671	1,380.88	2,307.45
			kd*0,000355		1.671		
			Súčet		1.671		
9			Ostatné konštrukcie a práce-búranie	128,317.68			
9	003	941941042	Montáž lešenia ľahkého pracovného radového s podlahami šírky nad 1, 00 do 1,20 m a výšky 10-30 m	m2	1,840.000	1.84	3,385.60
			1840		1,840.000		
		fasada	Súčet		1,840.000		
10	003	941941292	Príplatok za prvý a každý ďalší i začatý mesiac použitia lešenia šírky nad 1,00 do 1,20 m, výšky nad 10 do 30 m	m2	3,680.000	1.50	5,520.00
			fasada*2		3,680.000		
			Súčet		3,680.000		
11	003	941941842	Demontáž lešenia ľahkého pracovného radového a s podlahami, šírky nad 1,00 do 1,20 m výšky 10-30 m	m2	1,840.000	1.11	2,042.40
			fasada		1,840.000		
12	003	941955003	Lešenie ľahké pracovné pomocné, s výškou lešeňovej podlahy nad 1,90 do 2,50 m	m2	3,649.400	5.39	19,670.27
			strop		3,649.400		
			Súčet		3,649.400		
13	003	949942101	Hydraulická zdvíhacia plošina inštalovaná na automobilovom podvozku výšky zdvihu do 27 m	hod	80.000	68.61	5,488.80
			10*8		80.000		
			Súčet		80.000		
14	014	952901110	Čistenie budov umývaním vonkajších plôch okien a dverí	m2	4,706.400	1.26	5,930.06
			strop+1057		4,706.400		
15	013	965042141	Búranie podkladov pod dlažby, liatych dlažieb a mazanín,betón alebo liaty asfalt hr.do 100 mm, plochy nad 4 m2 -2,20000t	m3	470.640	68.77	32,365.91
			0,1*kd		470.640		
			Súčet		470.640		

ROZPOČET S VÝKAZOM VÝMER

Stavba: Rekonštrukcia Starej tržnice - cenový odhad

Objekt:

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

JKSO:

EČO:

Spracoval:

Dátum: 3. 9. 2012

P.Č.	KCN	Kód položky	Popis	MJ	Množstvo celkom	Cena jednotková	Cena celkom
1	2	3	4	5	6	7	8
16	013	965081712	Búranie dlažieb, bez podklad. lôžka keramických dlaždíc hr. do 10 mm, - 0,02000t	m2	4,706.400	1.63	7,671.43
			strop+1057		4,706.400		
		kd	Súčet		4,706.400		
17	013	979011111	Zvislá doprava sutiny a vybúraných hmôt za prvé podlažie nad alebo pod základným podlažím	t	1,129.536	7.25	8,189.14
18	013	979081111	Odvoz sutiny a vybúraných hmôt na skládku do 1 km	t	1,129.536	11.67	13,181.69
19	013	979081121	Odvoz sutiny a vybúraných hmôt na skládku za každý ďalší 1 km	t	15,813.504	0.42	6,641.67
20	013	979082111	Vnútroštavenisková doprava sutiny a vybúraných hmôt do 10 m	t	1,129.536	7.32	8,268.20
21	013	979082121	Vnútroštavenisková doprava sutiny a vybúraných hmôt za každých ďalších 5 m	t	1,129.536	0.82	926.22
22	013	979089012	Poplatok za skladovanie - betón, tehly, dlaždice (17 01), ostatné	t	1,129.536	8.00	9,036.29
		99	Presun hmôt HSV				23,145.17
23	014	999281111	Presun hmôt pre opravy a údržbu objektov vrátane vonkajších plášťov výšky do 25 m	t	838.897	27.59	23,145.17
		PSV	Práce a dodávky PSV				957,534.45
		713	Izolácie tepelné				40,202.72
24	713	713122111	Montáž tepelnej izolácie doskami podláh, jednovrstvová	m2	4,706.400	0.75	3,529.80
		kd			4,706.400		
			Súčet		4,706.400		
25	283	2837653420	ISOVER EPS Roof 100S penový polystyrén hrúbka 60 mm	m2	4,800.528	4.34	20,834.29
		kd*1,02			4,800.528		
			Súčet		4,800.528		
26	713	713191122	Izolácie tepelné, doplnky, podláh, stropov zvrchu, striedch prekrytím pásom do výšky 100mm A500/H	m2	5,412.360	2.78	15,046.36
		kd*1,15			5,412.360		
27	713	713191221	Izolácie tepelné obloženie stien páskami do výšky 100 mm	m2	376.512	0.63	237.20
		kd*0,8*0,1			376.512		
28	713	998713202	Presun hmôt pre izolácie tepelné v objektoch výšky nad 6 m do 12 m	%	396.477	1.40	555.07
		721	Zdravotech. vnútorné kanalizácia				126,399.00
29	721	721170040	Dodávka a montáž kanalizácie	ks	1.000	126,399.00	126,399.00
		722	Zdravotechnika - vnútorný vodovod				145,850.00
30	721	722130214	Dodávka a montáž vodovodu	ks	1.000	145,850.00	145,850.00
		725	Zdravotechnika - zariadenia, predmety				167,000.00
31	721	7251191	Demontáž ZTI - komplet	ks	1.000	45,000.00	45,000.00
		1			1.000		
32	721	725119107	Dodávka a montáž zariadení predmetov	ks	1.000	122,000.00	122,000.00
		1			1.000		
		731	Ústredné kúrenie, kotolne				10,464.00
33	731	731119416	Montáž a dodávka kotolne - komplet	súb	1.000	10,464.00	10,464.00
		732	Ústredné kúrenie, stroje				10,350.00
34	731	732219117	Montáž a dodávka stroje - komplet	súb	1.000	10,350.00	10,350.00
		733	Ústredné kúrenie, rozvodné potrubie				74,300.00
35	731	733161103	Dodávka a montáž rozvodov potrubia pre UK - komplet	sub	1.000	74,300.00	74,300.00
		734	Ústredné kúrenie, armatúry.				8,720.00
36	731	734211111	Dodávka a montáž armatúr - komplet	ks	1.000	8,720.00	8,720.00
		735	Ústredné kúrenie, vykurov. telesá				79,474.00
37	731	73522	Demontáž kúrenia, - komplet	súb	1.000	35,000.00	35,000.00
38	731	7352214	Dodávka a montáž vykurovacích telies, podlahového kúrenia, - komplet	súb	1.000	44,474.00	44,474.00
		763	Konštrukcie - drevostavby				57,116.93
39	763	763135016	Vertikálne akustické panely zavesené, vlhkovzdorné	m2	1,140.000	28.20	32,148.00
		950*1,2			1,140.000		
			Súčet		1,140.000		
40	763	763135020	Kazetový podlahový akustický 600x600 mm	m2	955.000	23.57	22,509.35
		"podlahy okolo sály"					
		241*714			955.000		
			Súčet		955.000		
41	763	998763201	Presun hmôt pre drevostavby v objektoch výšky do 12 m	%	546.574	4.50	2,459.58

ROZPOČET S VÝKAZOM VÝMER

Stavba: Rekonštrukcia Starej tržnice - cenový odhad

Objekt:

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

JKSO:

EČO:

Spracoval:

Dátum: 3. 9. 2012

P.Č.	KCN	Kód položky	Popis	MJ	Množstvo celkom	Cena jednotková	Cena celkom
1	2	3	4	5	6	7	8
		771	Podlahy z dlaždíc				146,789.19
42	771	771575208	Montáž podláh z dlaždíc keram. ukladanie do tmelu bez povrchovej úpravy alebo glaz., reliéf. 300 x 300 mm	m2	4,706.400	10.60	49,887.84
			kd		4,706.400		
			Súčet		4,706.400		
43	597	5976412100	Dlaždice keramické s hladkým povrchom líca úprava 1 A 300x300x10 1 la	m2	4,800.528	17.90	85,929.45
			kd*1,02		4,800.528		
			Súčet		4,800.528		
44	771	771579811	Montáž prechodového profilu	m	1,411.920	0.96	1,355.44
			kd*0,3		1,411.920		
		pp	Súčet		1,411.920		
45	611	6119800956	Lišta prechodová, PR1 skrutkovacia, šírka 28 mm, s ryhovaným povrchom striebro, zlato, šampaň, PARKETT PLUS	m	1,482.516	2.77	4,106.57
			pp*1,05		1,482.516		
			Súčet		1,482.516		
46	771	998771202	Presun hmôt pre podlahy z dlaždíc v objektoch výšky nad 6 do 12 m	%	1,412.793	3.90	5,509.89
		784	Dokončovacie práce - maľby				50,387.19
47	784	784430020	Maľby akrylátové základné dvojnásobné, ručne nanášané na jemnozrný podklad výšky nad 3, 80 m	m2	17,022.700	2.96	50,387.19
			stena		13,373.300		
			strop		3,649.400		
			Súčet		17,022.700		
		787	Dokončovacie práce - zasklievanie				40,481.42
48	787	787672352	Zasklievanie okien a dverí sklom Elektrofloat dĺžky do 3000 mm s podtmelením a zatmelením na lišty hrúbky 6 mm	m2	1,552.000	25.66	39,824.32
			"výmena skiel"				
			776*2		1,552.000		
			Súčet		1,552.000		
49	787	998787202	Presun hmôt pre zasklievanie v objektoch výšky nad 6 do 12 m	%	398.243	1.65	657.10
		M	Práce a dodávky M				803,392.80
		21-M	Elektromontáže				299,185.00
50	921	2100100	Demontáž elektroinštalácie silnoprud	ks	1.000	50,000.00	50,000.00
			1		1.000		
51	921	210010005	Dodávka a montáž novej elektroinštalácie silnoprud	ks	1.000	249,185.00	249,185.00
			1		1.000		
		22-M	Montáže oznam. a zabezp. zariadení				102,500.00
52	922	220010003	Dodávka a montáž slaboprádu - komplet	ks	1.000	102,500.00	102,500.00
		24-M	Montáže vzduchotechnických zariad.				401,707.80
53	924	2400100	Demontáž VZT komplet	ks	1.000	45,000.00	45,000.00
54	924	240010014	Dodávka a montáž VZT komplet	ks	1.000	356,707.80	356,707.80

Celkom

2,012,876.21

Návrh postupu využitia objektu Stará tržnica od magistrátu mesta Bratislava

MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY

Materiál na rokovanie
Mestskej rady
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa 17.03.2011

Návrh ďalšieho postupu využitia objektu Stará tržnica

Predkladateľ:

Milan Ftáčnik
primátor

Zodpovedný:

Ing. Marián Miškanin, PhD.
riaditeľ kancelárie primátora

Spracovatelia:

Ing. Griščik
Ing. Kadrliak
OTZ

Materiál obsahuje:

Návrh uznesenia
Dôvodovú správu
Prílohy

marec 2011

Kód uznesenia:

Návrh uznesenia

Mestská rada hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy

odporúča

Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy

schváliť

Návrh ďalšieho postupu využitia objektu Stará tržnica

Dôvodová správa

V zmysle uznesenia mestského zastupiteľstva hl. m. SR Bratislavy č. 1090/2010 zo dňa 30.9.2010 ktorým bol schválený zámer využitia Starej tržnice t.j. zachovanie jej pôvodnej funkcie ako mestská tržnica s možnosťou organizovania kultúrnych a spoločenských podujatí pričom objekt Stará tržnica bude priamo spravovať mesto. Spomenutým uznesením bola uložená poslancom mestského zastupiteľstva p. Helene Doktorovovej a PhDr. Štefanovi Holčíkovi vypracovať dopadovú štúdiu na rozpočet hl. m. SR Bratislavy. Keďže nositelia úlohy už nie sú mestskými poslancami predložili požadovaný dokument (viď. Príloha č.1). Spracovatelia deklarujú, že Stará tržnica je samofinancovateľná, ale nezobrali do úvahy súčasný technický stav Starej tržnice a náklady na odstránenie porúch a údržbu objektu.

Zamestnanci OTZ spracovali technický popis súčasného stavu Starej tržnice, ktorý je uvedený nižšie.

Popis technického stavu objektu Starej tržnice a z toho vyplývajúcich nevyhnutných opráv potrebných k správkovaniu objektu.

I. podzemné podlažie

Kanalizácia

Havarijný stav objektovej kanalizácie – hlavné vetvy sú vedené v podlahových kanáloch a odtiaľ zvedené do zberných nádrží a prečerpávané kalovými čerpadlami do kanalizácie. V súčasnosti je predmetná kanalizácia v havarijnom stave (prekrytia kanalizačných kanálov sú nefunkčné, v prípade používania silno zapáchajúce, nefunkčné kalové čerpadlá 6 ks z toho 4 ks nefunkčné) - je potrebná komplexná oprava ležatej kanalizácie aj s jednotlivými prípojkami.

Vzduchotechnika

Vzduchotechnika – na vetranie, kúrenie, chladenie je nefunkčná. Je potrebné obnoviť a to na základe nového projektu kompletne vzduchotechnické zariadenie, t.j. strojovňu a aj vzduchotechnické rozvody. Bez funkčnej vzduchotechniky nie je možné priestory v I. podzemnom podlaží /PZP/ prevádzkovať.

Dlažby a obklady

Poškodené, cca 30% dlažieb v I. PZP a na schodiskách sú potrebné opravy.

Rozvody tlakovej vody

Nevyhnutné opravy ako i doplnenie a výmena zriaďovacích predmetov.

Požiarna signalizácia

Vyžaduje sa sfunkčnenie systému a taktiež aj rozvodov požiarnej vody.

Podhl'ady

Vyžaduje sa odpláštenie podhl'adov, kde sú umiestnené rozvody vzduchotechniky ako aj všetky inštalácie vedené pod stropom – 20% podhl'adových kaziet a sádrokartónov je poškodených.

Dvere

Potrebná obnova zámkov dverí na sklenených kójach, doplnenie interiérových dverí a zámkov.

Eskalátory

Sfunkčnenie eskalátorov 2 ks (pohyblivých schodov).

Výťahy

Sfunkčnenie 4 ks výťahov (jeden výťah je trvalo odstavený – pokazená matičná doska – dodávka z Talianska).

Celkové vyčistenie, vypratanie a vymaľovanie suterénu.

I. nadzemné podlažie

Podlahy – schodiská

- výmena dlažieb na schodiskových stupňoch – 2x schodiská, v rozsahu cca 10% plochy,
- doplnenie podlahových dlažieb (cca 20% z plochy),
- sanácia malieb a muriva (omietky, sokle).

Ústredné kúrenie – oprava a údržba podlahových rozvodov

- zabezpečiť UK do jednotlivých kóji (na každé predajné miesto),
- demontáž pôvodných radiátorových telies (v priestore haly),
- výmena tepelných (vzduchových) clon (naddverné tepelné ventilátory).

Trafostanica

- doplnenie výzbroje + odborné skúšky.

Elektroinštalácie – sfunkčnenie podružných rozvádzačov

- po zrušení pôvodných predajných miestností, údržba, oprava káblových rozvodov, rozvodníc (zásuvkových, svetelných a ovládacích okruhov),
- spätná montáž stĺpových osvetľovacích stojanov – 8 ks (káblové prípojky, kotviace skrutky).

Vodoinštalácie (odpady, tlakové rozvody)

- sfunkčnenie podlahových vpustí (po zdemontovaných kójach),
- sfunkčnenie odpadových potrubí (bývalé prevádzky – kuchyne, reštaurácie).

Toalety (dámske, pánske + invalidné)

- výmena interiérových dverí,
- výmena sanitárnych zariadení (WC, umývadlá, batérie, senzorové ovládanie).

II. nadzemné podlažie – galéria (pavlač)

Elektroinštalácie

- oprava elektrorozvodníc – rozvádzačov,
- skompletovanie káblových rozvodov (zásuvkové, svetelné, ovládacie okruhy),
- reflektory – sfunkčnenie,
- sfunkčnenie osvetlení – predajné stánky.

Vodovodné a odpadové rozvody

- oprava podlahových potrubných rozvodov,
- doplnenie sanitárnych prvkov – batérie, umývadlá, pisoáre, WC,
- odpadové potrubia – nevyhnutná sanácia, čistenie, sfunkčnenie.

Protipožiarna signalizácia

- sfunkčnenie

Okná

- oprava rámov a krídel oceľových okien (nefunkčné otváranie).

Dlažby

- oprava keramických prvkov (cca 20% plochy).

Steny

- sanácia omietok, muriva, malieb.

Povrchové úpravy

- vyžadujú sa nátery podstrešných (stropných) drevených konštrukcií.

Kotolňa

- výmena armatúr a regulačných ventilov,
- oprava automatického dopúšťania UK,
- oprava - výmena zásobníka TUV, 1000 litrov,
- oprava (výmena) 1 ks kotol plynový,
- nefunkčný radiaci systém kotolne (počítač, systémový panel riadenia).

Fasáda a strecha

- ukotvenie soklových obkladov – po obvode budovy,
- sanácia štukových prvkov fasády,
- oprava uličného osvetlenia (fasádne osvetlenie),
- oprava – sfunkčnenie rolíet na fasádnych výlohách (veľkoplošné presklenie – 5x 1. NP),
- oprava vstupných brán (zámočnicke opravy, nátery),
- sfunkčnenie fasádnych hodín (požiadavky verejnosti),
- oprava a údržba strešného plášťa (lokálne opravy),
- oprava klampiarskych prvkov (strešné žľaby a zvody),
- oprava okien na streche (sklenárske a zámočnicke práce),
- oprava – presklenie, utesnenie strešných svetlíkov.

V celom objekte je potrebné zabezpečiť všetky odborné skúšky a prehliadky vyhradených technických zariadení.

Odhad ročných prevádzkových nákladov v Starej tržnici

Vychádzajúc z faktúr za rok 2010 (faktúry za elektrinu, plyn, vodu) boli ročné náklady na prevádzku tržnice 70 310,- Eur, čo predstavuje mesačne 5 860,- Eur, (t.j. sumár všetkých energetických platieb).

Je však ťažko odhadnúť výšku nákladov na prázdnu tržnicu, pretože od marca do júna 2010 bola v tržnici „Lets dance“ a pred Vianocami boli jednorazové akcie. V takýchto prípadoch sa

časť nákladov spätne vyúčtováva produkcii. No prvotne, tie platby napr. formou záloh musí mesto energetickým dodávateľom uhrádzať. V uvedených nákladoch sú zahrnuté aj náklady na prevádzku v administratívnej časti (kancelárie útvaru mestského kontrolóra), kde náklady (napr. na kúrenie) idú na účet mesta.

Ďalej je nutné vziať do úvahy, že v súčasnej dobe Stará tržnica nie je nijako strážená a väčšiu časť roka je prázdna (bez prenajatia napr. BKIS). V prípade využívania tržnice v súlade s účelom je nutné počítať s nákladmi na strázenie objektu.

Náklady z minulosti na strázenie objektu, keď strázenie bolo jedným strážnikom iba v noci, t.j. od 19,00 hod. do 07,00 hod. ráno t.j. v prípade 12 hod. služby bol mesačný náklad 1 613,- Eur čiže ročne 19 356,- Eur.

Záver

Na základe súčasného technického stavu Starej tržnice nie je možné vypracovať dopadovú štúdiu na rozpočet hl. m. SR Bratislavy.

Navrhujeme nasledovný postup:

1. Spracovať projekt obnovy Starej tržnice s vyčíslením nákladov (výkaz výmer),
2. Predloženie projektu na rokovanie MsZ a následné schválenie potrebných finančných prostriedkov v rozpočte hl. m. SR Bratislavy,
3. Výber dodávateľa prác a realizácia obnovy Starej tržnice,
4. Využívanie Starej tržnice v správe mesta na účely v zmysle uzn. č. 1090/2010.

Príloha č. 1

Odhad rozpočtu

1

Magistrát hl. mesta SR Bratislavy
Finančné oddelenie
Ing. Miroslav Vaďura, MPH
vedúci oddelenia
TU

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo
Bratislava

Vybavuje/linka

MAGS-OTZ

Griščík/59356422

14.11.2011

Vec Stará tržnica – žiadosť o predbežné vyčíslenie nákladov.

Listom č. FIN2011/35424/389660 z 24. 10. 2011 ste nás požiadali o predbežné vyčíslenie finančných prostriedkov potrebných na opravu objektu Stará tržnica.

V nadväznosti na plnenie uznesenia MsZ č. 1090/2010 zo dňa 30.9.2010 pripravilo naše oddelenie na rokovanie Mestskej rady 17.03.2011 materiál „Návrh ďalšieho postupu využitia objektu Stará tržnica“. V tomto materiáli je popísaný technický stav v akom sa tržnica dnes nachádza s uvedením, ktoré časti a zariadenia tržnice je potrebné opraviť a obnoviť. Ak vychádzame z uvedeného, odhad nákladov potrebných na obnovu tržnice v častiach je nasledovný:

	Eur
1 kanalizácia	100 000,-
2 vzduchotechnika	150 000,-
3 dlažby a obklady, podlahy, schodiská	15 000,-
4 ležaté a zvislé rozvody tlak. vody	10 000,-
5 požiarne zabezpečenie	20 000,-
6 podhl'ady	4 000,-
7 dvere	3 000,-
8 eskalátory	3 300,-
9 výťahy (sfunkčnenie)	4 500,-
10 toalety, sprchy	6 000,-
11 kotolňa a ústredné kúrenie	4 200,-
12 trafostanica	1 000,-
13 elektroinštalácie	5 000,-
14 oprava rámov a krídel okien, kovanie	8 000,-
15 vchodové brány (5ks)	5 000,-
16 fasáda a strecha	7 000,-
17 vypratanie a maľovanie	13 000,-
Spolu:	359 000,-

Odhad ročných prevádzkových nákladov vychádza z prevádzkovej spotreby za minulé obdobia na základe príležitostného využitia tržnice na kultúrne podujatia, bez nákladov na strážnu službu.

Ročné prevádzkové náklady odhadujeme na **70 000,- Eur.**

Popis uvedených prác je uvedený ako „opravy a údržba“, čo znamená, že tieto náklady sú poňaté z kapitoly bežných výdavkov. V prípade, že po zadaní a vypracovaní projektu, sa zmení aj formálne funkčné využitie objektu, teda dôjde k vydaniu nového užívacieho povolenia, budú tieto náklady hradené z kapitoly kapitálových výdavkov.

Musíme si však uvedomiť, že tieto čísla sú len veľmi hrubé odhady uskutočnené len na základe vizuálnej obhliadky objektu. Kvalifikovaný odhad môže byť vykonaný len na základe konkrétneho určenia funkcie budovy tržnice (trh, kultúra a pod.), ktoré dodnes nie je známe. Podľa rozhodnutia mesta o funkčnom využití tržnice je potrebné zadať a vypracovať tzv. Projekt obnovy Starej tržnice, kde na základe projektovej dokumentácie a výkazu výmer bude možné spresniť konkrétne náklady na funkčnú obnovu a prevádzku budovy.

Vo vyššie uvedenom materiáli predloženom na rokovanie Mestskej rady bol tento postup obnovy Starej tržnice navrhnutý.

S pozdravom

Ing. František Griščík
vedúci oddelenia

Akcie v Starej tržnici v roku 2011

Akcie v Starej tržnici v roku 2011

Klient	názov akcie	cena
1. Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí	Dolnozemský jarmok 2011	3.900,00 EUR
2. Viva Musica! agency EURO	Viva Misica!	1,00
3. HELLO Slovakia s.r.o.	Havana Club Grand Prix 2011	9.900,00 EUR
4. TAJPAN, s.r.o.	Slovenská kardiolog. spol.	5.000,00 EUR
5. ADOM. M STUDIO, s.r.o. EURO	CE.ZA.AR 2011	1,00
6. EVENTUAL, spol. s r.o.	event ING BANK	9.900,00 EUR
7. Locomotion, spol. s r.o.	Svatomartinský košt	1,00 EURO
8. Medzinárodný klub žien v Bratislave EURO	BVianočný bazár 2011	1,00
9. D.D.M.C. EUR	svetelný desing	13.200,00
10. Go Go Slovakia s.r.o. EUR	spoločenský event	6.600,00
11. Bratislavský samosprávny kraj EURO	Župná zabíjačka	1,00
12. SLOVAK-SKATE, občianske združenie	Vianočné skateboardové preteky	1,00 EURO
	spolu:	48.506,00
EUR		
+ Zmluva o nájme s C.E.N. s.r.o. EUR	10 rokov TA3	7.000,00
nájomné má byť započítané podľa ráncovej zmluvy – reklamný priestor v TA3 + zmluva o nájme s Pivovary TOPVAR – akcia prebehla, nebola podpísaná nájomná zmluva, riešime to		

Akcie v Starej tržnici v roku 2012-09-03

Klient	názov akcie	cena
1. Slovenská technická univerzita v Bratislave	reprezentačný ples	4.800,00 EUR
2. BKIS EURO	uskladnenie sedadiel z DPOH	1,00
3. Študentský parlament Fakulty podnikového manažmentu Ekonomickej univerzity v Bratislave	Lámavica FPM+FMV+FAJ 2012	4.000,00 EUR
4. IMT Smile media, s.r.o.	koncert skupiny IMT Smile	9.200,00 EUR

5. BKIS	Kultúrne leto a Hradné slávnosti 2012	1,00 EURO
6. GUARANT International spol. s r.o.	spoločenský večer	6.600,00 EUR
7. Ústredie ľudovej umeleckej výroby	Dni majstrov ÚĽUV-u	1,00 EURO

STANOVY Občianskeho združenia

§1

Názov občianskeho združenia

Názov :

ALIANCIA STARÁ TRŽNICA - občianske združenie

§2

Sídlo občianskeho združenia

Sídlo :

Gercenova 4, 851 01 Bratislava, Slovenská republika

§3

Cieľ, ktorý bude občianske združenie podporovať

Cieľom je:

- dobrovoľné združovanie aktívnych ľudí za účelom realizácie aktivít zameraných na zfunkčnenie a spravovanie objektu a príslušných priestorov budovy historickej Starej Tržnice v Bratislave pre účely nezávislého mestského centra s trhmi, kultúrnymi akciami, spoločenskými akciami a príslušnými službami, ako plnohodnotne fungujúceho miesta nadväzujúceho na pôvodný účel využitia objektu a príslušných priestorov (tržnica, príležitostné trhy...) v kombinácii s využitím týchto priestorov aj pre nezávislé kultúrne (hudobné, divadelné, filmové a iné podujatia), ako aj spoločenské (diskusné fóra, informačné, vzdelávacie a iné) aktivity a súvisiacimi službami
- rozvoj, obnovu a budovanie vzťahu širokej verejnosti k objektu a príslušným priestorom historickej Starej Tržnice v Bratislave, ako projektu zachovania pôvodnej funkcie tržnice a zároveň vytvorenia nového nezávislého mestského kultúrneho a spoločenského centra, tak aby sa toto miesto stalo opätovne fungujúcim atraktívnym priestorom slúžiacim pre širokú verejnosť bratislavčanov, ako aj návštevníkov Bratislavy.
- aktívne presadzovať, realizovať a podporovať aktivity vedúce k informovanosti širokej verejnosti o cieľoch združenia, ako aj k naplneniu samotného cieľa združenia v spolupráci so samosprávou mesta Bratislava, ako vlastníkom objektu

a priestorov, ako aj zainteresovaných iniciátorov vzniku združenia a ďalších partnerov

Za účelom naplnenia cieľa združenia bude združenie najmä :

- organizovať, realizovať, podporovať, rozvíjať a prezentovať (aj v spolupráci s inými subjektami trhu a príležitostné trhy, rôznorodé kultúrne a spoločenské informačné, vzdelávacie a iné aktivity, diskusné fóra, semináre, workshopy, spoločenské a kultúrne akcie - výstavy, predstavenia, koncerty a pod.) a iné aktivity a služby vedúce k riadnemu fungovaniu predmetného objektu a k nemu príslušných priestorov
- spolupracovať s fyzickými a právnickými osobami (jednotlivci, mimovládne organizácie, občianske iniciatívy, podnikateľské subjekty) , orgánmi verejnej správy (samospráva a štátna správa) a ďalšími domácimi a zahraničnými subjektami
- zhromažďovať a rozširovať informácie (verbálnou , printovou a elektronickou formou) najmä o svojej činnosti, výsledkoch svojej činnosti a cieľoch, poskytovať a vymieňať si skúsenosti v rámci vlastných aktivít s inými subjektami a v súvislosti s naplnením cieľov združenia
- oslovať budúcich prípadných partnerov a podporovateľov, budovanie partnerstiev a spolupráce (formálne a neformálne zmluvné vzťahy)

§4 Členstvo

4.1. Členstvo vzniká:

- Členom združenia môže byť každá fyzická a právnická osoba.
- O prijatí za člena združenia rozhoduje Výkonný výbor na základe písomnej prihlášky.
- Členstvo vzniká dňom prijatia za člena.

4.2. Členstvo zaniká:

- vystúpením (dňom doručenia písomného oznámenia o vystúpení Výkonnému výboru),
- vylúčením (dňom doručenia písomného oznámenia o vylúčení),
- úmrtím člena, resp.dňom zániku právnickej osoby,
- zánikom združenia.

§5 Práva a povinnosti členov

5.1. Člen má právo:

- podieľať sa na činnosti združenia,
- voliť a byť volený do orgánov združenia.

5.2. Povinnosti člena sú:

- dodržiavať stanovy združenia,
- zodpovedne plniť rozhodnutia orgánov združenia.

§6 *Orgány občianskeho združenia*

6.1. Orgánmi občianskeho združenia sú:

- a.) Rada Aliancie
- b.) Členská schôdza
- c.) Výkonný výbor
- d.) Predseda
- e.) Revizor.

Rada Aliancie

6.2. Rada Aliancie je poradný a iniciatívny orgán združenia.

Členmi Rady Aliancie sú zakladajúci členovia občianskej iniciatívy Aliancia Mestské centrum Stará Trznica :

Gábor Bindics
Lucia Faltinová
Denisa Chylová
Zora Jaurová
Martin Jenča
Mirka Láhka
Palo Murin
Illah van Oijen
Matúš Vallo
Barbora Zavorská

Členská schôdza

6.3. Členská schôdza je najvyšším orgánom združenia.

6.4. Členská schôdza je utvorená zo všetkých členov združenia:

- rozhoduje o vzniku, zlúčení a zániku združenia,
- schvaľuje stanovky, ich zmeny a doplnky,
- schvaľuje plán činnosti a výročnú správu,
- schvaľuje rozpočet a správu o hospodárení,
- volí a odvoláva členov výkonného orgánu (Výkonný výbor) a revízora.

Výkonný výbor

6.5. Výkonný výbor je najvyšší výkonný orgán.

6.6. Výkonný výbor má štyroch členov.

6.7. Výkonný výbor riadi činnosť združenia v období medzi zasadnutiami Členskej schôdze. Volí spomedzi seba a odvoláva Predsedu. Zvoláva a obsahovo pripravuje rokovania Členskej schôdze. Výkonný výbor rozhoduje nadpolovičnou väčšinou svojich všetkých členov.

Revízor

6.8. Revízor je kontrolným orgánom združenia. Je zodpovedný Členskej schôdze.

6.9. Revízor je oprávnený nahliadať do všetkých dokladov a záznamov týkajúcich sa činnosti združenia.

Predseda

6.10. Predseda je štatutárnym orgánom združenia, ktorý riadi jeho činnosť a koná v jeho mene.

6.11. Predseda rozhoduje o všetkých záležitostiach združenia, v súlade s platnými stanovami združenia a rozhodnutiami Výkonného výboru, pokiaľ nie sú vyhradené iným orgánom, resp. osobne nespĺnomocní svojimi kompetenciami inú osobu.

§7

Zásady hospodárenia

7.1. Výdavkami združenia sú:

- a.) výdavky na podporu účelu združenia,
- b.) výdavky na správu združenia

§8

Spôsob použitia výnosov z majetku a iných príjmov združenia

8.1. Príjmami združenia sú:

- a.) výnosy z majetku združenia t.j. najmä príjmy z prenájmu, úrokov a peňažných vkladov, výnosy z cenných papierov a pod.,
- b.) dary, dotácie a príspevky od právnických a fyzických osôb (tuzemských aj zahraničných)
- c.) výnosy z lotérií a iných hier,
- d.) dedičstvo,
- e.) výnosy z organizovania a realizovania informačných, vzdelávacích, športových, kultúrnych, spoločenských aktivít, prezentácií, konferencií, workshopov, seminárov, diskusných fór (najmä v súlade s cieľmi združenia), vlastnej činnosti a pod., a dotácie a príspevky zo štátneho rozpočtu, rozpočtu obce, Vyššieho územného celku, Európskej únie alebo štátneho fondu.

§9

Spôsob majetkového vypořádania pri zániku združenia

9.1. Združenie zaniká dňom výmazu z registra. Jeho zániku predchádza zrušenie s likvidáciou alebo bez likvidácie.

9.2. Pri zániku združenia s likvidáciou rozhodne členská schôdza o menovaní likvidačnej komisie a taktiež o tom, na ktorú neziskovú organizáciu bude prevedený likvidačný zostatok.

§10

Záverečné ustanovenia

10.1. Združenie sa zakladá na dobu neurčitú.

v Bratislave, dňa 23.07.2012



Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky	
Registrácia vykonaná	
dňa:	3.8.2012
Číslo spisu:	WS/H- 90040-39923

JUDr. Gábor PLIŠŇÁKOVÁ
 riaditeľka odboru všeobecnej
 vnútornej správy

Mediálne výstupy

Téma „Vráťme život do Starej tržnice“ na bratislava.sme.sk: <http://bratislava.sme.sk/tema/vratme%20zivot%20do%20starej%20trznice/>

Reportáž „Kedy otvoria Starú tržnicu pre verejnosť?“ TVBA z 12.7.2012:

<http://www.tvba.sk/bratislava-dnes/samosprava/kedy-otvorja-staru-trznicu-pre-verejnost-/>

Rozhovor pre TA3 „Stará tržnica ako mestské centrum?“ z 18.8.2012:

<http://www.ta3.com/clanok/1004377/stara-trznica-ako-mestske-centrum.html>

Článok „Stará Tržnica by mohla konečne slúžiť Bratislavčanom“ v Bratislavskom kuriéri z 19.8.2012:

<http://www.bakurier.sk/courier/view/stara-trznica-by-mohla-konecne-sluzit-bratislavcanom>



C. PRIESTORY A ICH VYUŽITIE.....5

D. MARKETING.....5

E. PROPAGÁCIA.....

F. VÝHODA PRE MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SR BRATISLAVA.....5

G. PRIESTORY A ICH VYUŽITIE.....5

E. PROPAGÁCIA.....

F. VÝHODA PRE MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SR BRATISLAVA.....5

G. PRIESTORY A ICH VYUŽITIE.....5

ARS ATRARIUM

REVITALIZAČNÝ PROJEKT
STAREJ TRŽNICE

A. PRÍJMOVÝ PRÍJEM.....

B. PRÍJEM.....

C. CELKOVÁ BILANCIA.....

V. REFERENCIE.....

A. ZORGANIZOVALI.....

B. V SÚČASNOSTI UŽ P.....

REVÁDZKUJEME.....

NEMYSLÍME LEN NA SEBA.....

ZÁMER...
B.
5
C.

ARS ATRIUM

REVITALIZAČNÝ PROJEKT
STAREJ TRŽNICE

PREDKLADÁ
GUARANT INTERNATIONAL, spol. s r. o.
INTERCATERING, spol. s r. o.



ARS ATRIUM



ARS
ATRIUM

REVITALIZAČNÝ PROJEKT

STAREJ TRŽNICE V BRATISLAVE

PRIESTORY
VYUŽITIE...
MARKETING...
5
A ICH
5

OBSAH PONUKY:

I. PREDSTAVENIE.....	4-5
NAŠI PARTNERI.....	5
II. MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA.....	7
III. PODNIKATEĽSKÝ ZÁMER.....	9-14
A. PREDPOKLADY.....	10
B. ZÁMER.....	11
C. PRIESTORY A ICH VYUŽITIE.....	12
D. MARKETING.....	13
E. PROPAGÁCIA.....	14
F. VÝHODY PRE MAGISTRÁT MESTA BRATISLAVY.....	14
IV. EKONOMICKÁ ČASŤ.....	16-20
B. PRÍJMY PRE MAGISTRÁT MESTA BRATISLAVY.....	19
C. CELKOVÁ BILANCIA.....	20
V. REFERENCIE.....	22-26
A. ZORGANIZOVALI SME.....	23
B. V SÚČASNOSTI UŽ PREVÁDZKUJEME.....	24
C. NEMYSLÍME LEN NA SEBA.....	26

REVITALIZAČNÝ PROJEKT STAREJ TRŽNICE V BRATISLAVE

GUARANT INTERNATIONAL, spol. s r. o.

INTERCATERING, spol. s r. o.

© 2012

I. PREDSTAVENIE

ARS ATRIUM - NÁZOV SYMBOLIZUJE NOVÝ ÚČEL, KTORÝM HODLÁME PRIESTOR NAPLNÍŤ. NOVÉ ZAMERANIE STAREJ TRŽNICE BY SA MALO PREJAVIŤ AJ V NOVEJ IDENTITE. POSOLSTVO BY MALO BYŤ NA PRVÝ POHĽAD ZREJMÉ, PRETO SME PREDBEŽNE ZVOLILI TENTO, ZATIAĽ PRACOVNÝ NÁZOV.

GUARANT Group je skupina firiem a divízií spojená spoločnými vlastníckmi a filozofiou. **Skupina GUARANT** podniká v oblasti kongresovej turistiky a MICE segmentu (Meetings – Incentives – Conferences – Events). Počas doby svojej existencie dosiahla obrat vyše 300 miliónov Euro.

Skupina GUARANT Group sa skladá z nasledujúcich firiem:

GUARANT International Česká republika

je popredným organizátorom kongresovej a konferenčnej turistiky v Českej republike. Od roku 1991, kedy bol založený, získal rozsiahle skúsenosti v príprave a organizácii veľkých medzinárodných kongresov, konferencií, firemných akcií a v oblasti incentivnej turistiky. GUARANT International sa už od počiatku orientoval na konferencie asociácií a firemnú klientelu, zamestnáva 40 stálych a 40 externých zamestnancov na zmluvný pomer. V priebehu roka firma využíva ďalších 200 externých zamestnancov ako výpomoc pri organizovaní kongresov.

GUARANT International Slovenská republika

od roku 2004 pracuje v Bratislave ako stopercentná dcérska spoločnosť českej firmy s rovnakým predmetom činnosti a s plným formátom služieb pre kongresovú a incentivnú klientelu. Táto firma ročne organizuje predovšetkým podujatia konferenčného typu po celom Slovensku, ale aj kultúrno-spoločenské a firemné akcie. V budúcnosti bude podobne ako pražská kancelária poskytovať aj služby typu asociačného managementu.

Intercatering

Spoločnosť Intercatering, spol. s r. o., je od roku 1995 jedným z najvýznamnejších poskytovateľov cateringových služieb nielen v Prahe, ale i v celej Českej republike.

NAŠI PARTNERI

1. národná aukčná spoločnosť, s r. o.

patrí medzi najprestížnejšie realitné agentúry na slovenskom realitnom trhu, jej základy boli položené v roku 1993. Poskytuje kompletný právny a poradenský servis spojený s kúpou, predajom a prenájmom nehnuteľností. Spoločnosť je zakladajúcim členom profesnej organizácie NARKS (Národná asociácia realitných kancelárií), ktorá zaručuje profesionálny a etický prístup ku klientom. Pri svojej práci kladie dôraz na vytváranie dlhodobých partnerských vzťahov založených na profesionálnom prístupe, ktoré sú jednou z najdôležitejších a tradičných hodnôt firmy. Táto spoločnosť sa bude venovať dlhodobým prenájom komerčných priestorov v budove Starej tržnice.

Bratislava Tourist Board

je organizácia, ktorá sa venuje marketingu mesta Bratislavy ako destinácie atraktívnej pre všetky druhy návštevníkov, či už domácich alebo zahraničných. V tejto oblasti reprezentuje mesto Bratislava na zahraničných trhoch. Vykonáva poradenstvo a podporu produktov cestovného ruchu. Dbá na zvyšovanie profesionality a vzdelávanie všetkých subjektov pôsobiacich v tomto segmente služieb. S touto organizáciou by sme chceli spolupracovať pri propagácii v zahraničí, ako aj s jej jednotlivými členmi na domácom trhu.

II. MEDZINÁRODNÉ KONTAKTY A SPOLUPRÁCA

MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA
SR BRATISLAVA.....

II. MEDZINÁRODNÉ KONTAKTY A SPOLUPRÁCA

Pri využívaní priestorov vieme nadviazať na sieť našich kontaktov v Európe. Predovšetkým s firmami MCI Group a SMG nás spája intenzívna spolupráca a partnerstvo. V rámci tejto pracovnej súčinnosti pôsobíme lokálne, ale máme dosah aj na európsku klientelu, ktorú môžeme priviesť do Bratislavy.

MCI Group

So švajčiarskou spoločnosťou MCI Group založil GUARANT International 24. októbra 2006 joint venture, ktorý pôsobí v špecifických segmentoch kongresovej a incentívnej turistiky v regióne strednej a východnej Európy (SVE). MCI Group má ťažisko aktivít hlavne v západnej Európe a rozvíja svoje trhy v Ázii a USA.

MCI založené v roku 1987, je poprednou európskou firmou v odbore služieb asociáciám a marketingových komunikácií. Má kancelárie v Bruseli, Londýne, Ženeve, Zürichu, Paríži, Lyone, Berlíne, Stuttgarte, Barcelone, Madride, Singapure a v Stockholme. V roku 2006 vytvorila globálne partnerstvo so Smith-Bucklin, ktorá je najväčšou spoločnosťou na svete poskytujúcou služby asociáciám. MCI je vedúcou silou vo vytváraní komunít značiek, produktov, služieb, spoločností a inštitúcií.

SMG

Spoločnosť je svetovým lídrom v riadení a prevádzke priestorov rôzneho druhu. Okrem množstva budov v Spojených štátoch amerických manažuje v Európe 16 konferenčných centier, množstvo divadiel, spoločenských a športových hál. V Chicagu vedie Mc Cormickovo kongresové centrum, najväčšie v Severnej Amerike. V ňom Barack Obama oslavoval svoje znovuzvolenie za prezidenta.

Od založenia SMG v roku 1977, až dodnes, so svojou globálnou sieťou priestorov je synonymom pre kvalitu v správcovstve priestorov, riadenie a manažovanie budov a poskytuje špičkový servis. S touto spoločnosťou spolupracujeme hlavne v oblasti prenosu know-how pri správe objektov, ako aj vo vedení a zvyšovaní kvalifikácie zamestnancov.

III. PODNIKATEĽSKÝ ZÁMER

C. PRIESTORY A ICH VYUŽITIE.....

D. MARKETING.....

E. PROPAGÁCIA.....

F. VÝHODA PRE MAGISTRÁT HL
MESTA SR BRATISLAVA.....

E. PROPAGÁCIA.....

F. VÝHODA PRE MAGISTRÁT HL
MESTA SR BRATISLAVA.....

A. ROZVAHA NÁKLA
PRÍJMOV.....

B. PRÍJMY
PRE MAGISTRÁT
BRATISLAVY.....

C. CELKOVÁ BILANCO

III. PODNIKATEĽSKÝ ZÁMER

Stará tržnica je jedinečný verejný priestor. Jej vhodná poloha ju predurčuje pre široké kultúrno-spoločenské využitie. Preto ju aj Mestské zastupiteľstvo Bratislavy vo svojom uznesení zo dňa 2. februára 2012 určilo za priestor, ktorý má slúžiť ako kultúrne stredisko.

Nami navrhované využívanie je v súlade s jednou prioritou rozvoja Hlavného mesta SR Bratislavy tak, ako sa to konštatuje v Programe hospodárskeho a sociálneho rozvoja Hlavného mesta SR Bratislavy na roky 2010 -2010 na strane dvanásť, ktorý Mestské zastupiteľstvo schválilo svojim uznesením č. 1020/2010 v júli roku 2010:

„Významným atribútom Bratislavy je vysoká koncentrácia hodnôt kultúrneho a prírodného dedičstva, ktoré je potrebné chrániť a zveľaďovať.... ..Všetky tieto danosti popri ich veľkom vplyve na kvalitu života v meste, môžu byť, ako integrálna súčasť odvetvia cestovného ruchu, zároveň aj ekonomicky významne zhodnotené.“

„Nedostatočne rozvinutou zložkou cestovného ruchu v ktorej Bratislava zatiaľ prichádza o príjmy je kongresový cestovný ruch. Táto skutočnosť tiež znižuje prestíž Bratislavy ako mesta vedy, výskumu ale aj centra podnikania a politiky.“

Vo svojom zámere využívania Starej tržnice chceme úzko spolupracovať s Bratislavským kultúrnym a informačným strediskom. Od svojho vzniku v roku 2003 je rešpektovaným subjektom v oblasti organizovania programov, služieb a produktov v oblasti kultúry, cestovného ruchu. V pôsobení tejto organizácie vidíme mnohé synergické efekty s našim zámerom, ktoré by sa dali využiť v programovej náplni a boli tak prospešné Starej tržnici.

Pokiaľ by sa mestské zastupiteľstvo rozhodlo zveriť nám priestor Starej tržnice, na účely prevádzky plánujeme založiť samostatný právny subjekt, ktorý sa bude venovať len aktivitám v Starej tržnici. Využívanie a správa priestoru by prebiehala formou priamej spolupráce s Magistrátom respektíve BKIS. Najviac vyhovujúcu

právnú formu nového subjektu, ako aj spôsob spolupráce správnou, či dozornou radou, za účasti zástupcov BKIS a Magistrátu plánujeme v prípade úspechu, upresniť na spoločných rokovaníach.

Svojim významom tento priestor presahuje hranice mesta a týka sa celého regiónu. Hodláme preto rovnako postupovať v súčinnosti s bratislavským samosprávnym krajom.

Uvažovaná doba prenájmu je pätnásť rokov. Navrhujeme aj opciu na ďalších desať rokov, o ktorej by sa v prípade obojstrannej spokojnosti rozhodlo v desiatom roku prenájmu.

Uvažujeme taktiež o založení fondu na obnovu historických pamiatok mesta Bratislavy financovaný z prebytku hospodárenia a sponzorských darov.

S minulosťou bude Starú tržnicu spájať jedinečná architektúra, s budúcnosťou, moderný spôsob využitia.

A. PREDPOKLADY

Táto historická technicko-architektonická pamiatka 19. storočia má potenciál slúžiť mnohým kultúrnym a spoločenským podujatiam 21. storočia. Na tento účel plánuje priestory využívať aj naša spoločnosť.

V našom ponímaní je to objekt s výrazným multiplikačným efektom na hospodárstvo mesta. Mimobratislavský účastník sa spravidla nezúčastní len na podujatí v Starej tržnici, ale bude čerpať aj ďalšie služby ako ubytovanie, dopravu a stravovanie. Program v Starej tržnici môže byť vyvrcholením jeho niekoľkodňového pobytu v Bratislave.

Starú Tržnicu vnímame:

- ako integrálnu súčasť historického jadra mesta a zároveň verejný otvorený priestor
- ako miesto s originálnou architektúrou blízkosťou ku všetkým ťažiskovým bodom centra mesta určené k stretávaniu ľudí
- ako potenciálny výrazný magnet cestovného ruchu

B. ZÁMER

Našou prioritou pri predstavách o využití tohto priestoru je vyjsť v ústrety všetkým vrstvám spoločenských skupín, profesným a záujmovým združeniam, ktoré tvoria mesto. Rozhodne mienime rešpektovať oprávnený záujem Magistrátu na zachovaní a podpore mestských akcií. Ponúkame bezodplatné poskytnutie priestorov pre mestské akcie, v počte a v termínoch ktoré budú Magistrátu vyhovovať.

Chceme, aby v tomto priestore pulzoval mestský život, preto do svojich úvah zahrňame spoločenské udalosti, tradičné podujatia ako mestský ples, majáles, adventný a veľkonočný trh, akcie pre široké publikum, ako aj tie, ktoré prípadne vzniknú.

Prichádzame s projektom ktorým zmeníme chátrajúci objekt v centre mesta na moderné kultúrno-spoločenské centrum založené na niekoľkých základných bodoch.

- **Rozvinúť** Starú tržnicu ako priestor kultúrnych, vzdelávacích, spoločenských, konferenčných aktivít s dôrazom na pravidelnosť, reprezentatívnu návštevnosť a kvalitu ponúkaných služieb, produktov a akcií, ktoré sa tu budú odohrávať.
- **Pritiahnuť** pozornosť usporiadateľov kvalitných kultúrnych podujatí, koncertov, divadelných predstavení, výstav výtvarného umenia, odborných a iných spoločenských udalostí, poskytnúť im všestranný profesionálny servis a zázemie.
- **Obohatiť** prevádzku Starej tržnice o prvky, ktoré budú potvrdzovať a zvyšovať špecifickú atmosféru tejto architektonickej pamiatky.



C. PRIESTORY A ICH VYUŽITIE

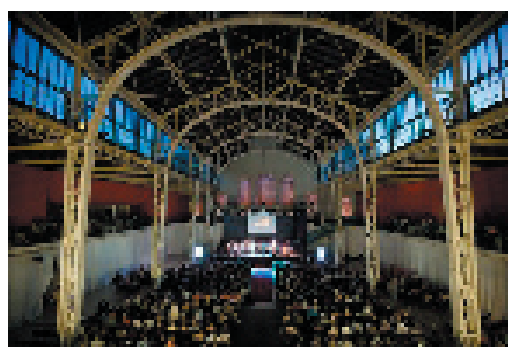
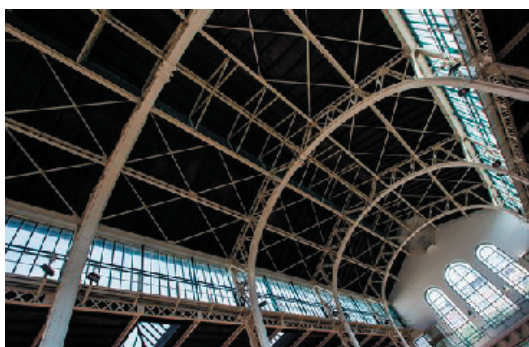
Pri vytvorení funkčného celku kladieme dôraz na celoročnú využiteľnosť a dosiahnutie európskeho štandardu všetkých sprievodných služieb, pri súčasnom maximálne hospodárnom využití zdrojov.

Cieľom je vznik multifunkčného kultúrno-spoločenského centra s viacerými priestormi, ktoré je možné navzájom technicky aj prevádzkovo oddelovať. V podzemí plánujeme menšiu kultúrnu halu - galériu vhodnú na výstavy, aukcie a iné prezentácie výtvarného umenia, šatne pre účinkujúcich, hygienické zariadenia, zázemie pre technické vybavenie.

Hlavný kultúrny priestor bude na úrovni prvého nadzemného podlažia, po obvode ktorého bude veniec priestorov na dlhodobé prenájmy nezávislé na prevádzke v hlavnej hale. Samozrejme zostanú zachované všetky tri vstupy, komunikácie, hygienické zariadenia pre návštevníkov a technické vybavenie.

Na úrovni druhého nadzemného podlažia bude pokračovať hlavný kultúrny priestor na balkónoch, časť v ktorej sú kancelárske priestory bude slúžiť ako zázemie pre produkciu. Zachováme aj hygienické zariadenia pre návštevníkov.

Naším zámerom nie je plniť priestory za každú cenu a každý deň, pretože vhl'adom na stávajúci technický stav objektu, príliš intenzívnym využívaním dochádza k jeho značnej amortizácii. Mnohé podujatia môžu byť technicky náročné na prípravu, výstavbu dekorácií a technického vybavenia. Rovnako dlhý čas je potrebný aj na demontáž. Dôležitý je aj priebežný servis a údržba nehnuteľnosti, tak aby prevádzkou netrpela stavba a jej zariadenia. Preferujeme kvalitné, dobre pripravené podujatia, ktoré budú zvyšovať kredit Starej tržnice.



D. MARKETING

Disponujeme databázou viac ako 2 500 koncových klientov a partnerov. Priestory Starej tržnice okamžite zahrnieme do svojej ponuky a budeme ju cielene propagovať medzi svojimi stálymi klientami. Plánujeme efektívne osloviť ako potenciálnych klientov na lokálnom bratislavskom trhu, tak aj na celoslovenskom, rovnako ako trh susedných krajín, predovšetkým pomocou elektronických médií. Samozrejme počítame aj s účasťou na veľtrhoch a všetkých iných relevantných podujatiach kde sa pohybuje cieľová skupina potenciálnych zákazníkov. Rovnako plánujeme aj obchodné cesty za našimi zákazníkmi kdekoli v Európe.

Odbornú verejnosť mienime oslovovať predovšetkým prostredníctvom Bratislavskej organizácie cestovného ruchu. Členom tejto organizácie ponúkneme priestory na organizovanie ich podujatí za zvýhodnených podmienok.

CIEĽOVÉ SKUPINY

- návštevníci kultúrnych podujatí
- účastníci spoločenských podujatí
- užívatelia služieb pre verejnosť
- organizátori akcií súkromného aj verejného charakteru
- firmy a organizácie pôsobiace v Bratislave, na Slovensku a v okolitých krajinách



E. PROPAGÁCIA

Vzhľadom na novú náplň využívania tohto objektu a ako symbol novej funkcie plánujeme používať nové meno a vytvoriť celú novú corporate identity tohto priestoru.

Uvažujeme o názve **Ars Atrium** - hala umení.

Stará tržnica by dostala svoje vlastné prezentačné materiály vrátane webovej stránky. Mienime osloviť a nadviazať mediálne partnerstvá s komerčnými televíziami, bratislavskou televíziou, a ostatnými relevantnými médiami, tak aby široká verejnosť bola dostatočne informovaná o dianí v tomto zariadení.

F. VÝHODA PRE MAGISTRÁT MESTA BRATISLAVY:



- ZHODNOCOVANIE MAJETKU MESTA
- PRAVIDELNÝ PRÍJEM Z PRENÁJMU DO MESTSKÉHO ROZPOČTU
- ZVÝŠENIE ATRAKTIVITY MESTA PRE DOMÁCICH OBYVATEĽOV, TUZEMSKÝCH AJ ZAHRANIČNÝCH NÁVŠTEVNÍKOV
- PRÍSPEVOK NA OBNOVU ĎALŠÍCH HISTORICKÝCH PAMIAŤOK MESTA V PRÍPADE PREBYTKOVÉHO HOSPODÁRENIA



IV. EKONOMICKÁ ČASŤ

C. PRIESTORY
A ICH VYUŽITIE.....

.....D.....M.....
MARKETING



ARS ATRIUM

IV. EKONOMICKÁ ČASŤ

Guarant Group je ekonomicky silná spoločnosť, ktorá dosiahla počas doby svojej existencie súhrnný obrat vo výške 300 miliónov Euro. V súčasnosti dosahuje každoročný obrat medzi 16 až 17 miliónov Euro. Doklady o účtovných uzávierkach na požiadanie predložíme.

A. ROZVAHA PRÍJMOV A NÁKLADOV

Prvé tri roky predpokladáme realizovať intenzívnejšie rekonštrukčné a revitalizačné práce. Zrealizovaných akcií bude preto pravdepodobne menej. Uvažujeme, že by sa tu mohlo v prvých dvoch rokoch konať okolo 50 - 60 väčších podujatí ročne.

V období nasledujúcich troch rokov by sa počet podujatí mohol zvýšiť na 70 až 90 ročne.

S ohľadom na to, že mnohé významné akcie sa plánujú aj tri štyri roky dopredu by sa v piatom roku mohol dosiahnuť optimálny stav 100 -140 akcií ročne.

Počet akcií v jednotlivých rokoch nasledujúceho desaťročného obdobia môže pochopiteľne kolísať, ale mal by oscilovať okolo počtu 140 ročne.

Stará tržnica musí prejsť do všeobecného povedomia, ako multifunkčný priestor najrôznostranejších podujatí. Bude preto potrebné aj vo výdavkoch klásť výrazný dôraz na propagáciu a marketing na všetkých trhoch, ktoré prichádzajú do úvahy.

V prvých dvoch rokoch, teda 2013 a 2014 uvažujeme

personál/mesačne	hrubá mzda	odvody cca 35%	náklad celkom
manažer/predajca	1 300,0 €	475,0 €	1 825,0 €
prevádzkár/predajca	1 000,0 €	352,0 €	1 352,0 €
správca budovy	900,0 €	316,0 €	1 216,0 €
účtovníčka/asistentka	750,0 €	264,0 €	1 014,0 €
upratovanie externe	500,0 €	0 - €	500,0 €
ostraha 12 h v noci externe	900,0 €	0 - €	900,0 €
Mesačne			6 807,0 €

prevádzka/mesiac	cena bez DPH	DPH	cena s DPH
voda elektrina plyn	6 000,0 €	1 320,0 €	7 320,0 €
kancelárske potreby	300,0 €	66,0 €	366,0 €
telefóny	300,0 €	66,0 €	366,0 €
údržba	400,0 €	88,0 €	488,0 €
čistiace prostriedky	250,0 €	55,0 €	305,0 €
BOZP	150,0 €	33,0 €	183,0 €
počítače nákup a servis	100,0 €	22,0 €	122,0 €
odpady	400,0 €	88,0 €	488,0 €
pomocný materiál	100,0 €	22,0 €	122,0 €
Mesačne			9 760,0 €

Predpokladané celkové ročné náklady v rokoch 2013 a 2014

NÁKLADY	cena bez DPH	DPH	cena s DPH
prenájom Magistrát	25 000,0 €	- €	25 000,0 €
preprevádzkové náklady	96 000,0 €	21 120,0 €	117 120,0 €
personál	81 640,0 €	- €	81 640,0 €
propagácia, marketing	24 590,0 €	5 410,0 €	30 000,0 €
CELKOM ZA ROK			253 760,0 €

Okrem týchto výdavkov bude najväčším nákladom oprava Starej tržnice.

Našou vstupnou investíciou budú **opravy vo výške 80 000 €**.
Do piatich rokov zafinancujeme **opravy za ďalších 70 000 €**.

Vzhľadom na to, že Stará tržnica je vlastníctvom Hlavného mesta SR, Bratislavy, nemôže si prenájomca uplatňovať výdaje na opravy ako náklady svojej podnikateľskej činnosti. Tieto prostriedky mienime Hlavnému mestu SR poskytnúť formou mimoriadneho nájomného, ale zároveň navrhujeme, aby do budúcej zmluvy o prenájme priestorov bola zahrnutá klauzula, že sa zaväzujeme tieto prostriedky použiť na hradenie rekonštrukčných prác na objekte prenájmu. Ako doklady o vykonaných prácach predložíme účtové doklady dodávateľov. Súčasne zástupca mesta bude mať možnosť odsúhlasiť ich použitie.

Náklady na prevádzku v roku 2015 a 2016 budú predstavovať

personál	hrubá mzda	odvody cca 35%	náklad celkom
manažer/predajca	1 500,0 €	528,0 €	2 028,0 €
prevádzkár/predajca	1 300,0 €	475,0 €	1 825,0 €
prevádzkár/predajca	1 300,0 €	475,0 €	1 825,0 €
prevádzkár/predajca	1 300,0 €	475,0 €	1 825,0 €
správca budovy	1 200,0 €	422,0 €	1 622,0 €
účtovníčka/asistentka	1 000,0 €	352,0 €	1 352,0 €
upratovanie externe	750,0 €	- €	750,0 €
ostraha 12 h v noci			
externe	1 200,0 €	422,0 €	1 622,0 €
Mesačne			12 849,0 €

prevádzka/mesiac	cena bez DPH	DPH	cena s DPH
voda elektrina plyn	6 900,0 €	1 518,0 €	418,0 €
kancelárske potreby	350,0 €	77,0 €	427,0 €
telefóny	350,0 €	77,0 €	427,0 €
údržba	550,0 €	121,0 €	671,0 €
čistiace prostriedky	320,0 €	70,4 €	390,4 €
BOZP	200,0 €	44,0 €	244,0 €
počítače nákup a servis	130,0 €	28,6 €	158,6 €
odpady	500,0 €	110,0 €	610,0 €
pomocný materiál	150,0 €	33,0 €	183,0 €
vozidlo	650,0 €	143,0 €	793,0 €
Mesačne			12 322,0 €

Predpokladané celkové ročné náklady v rokoch 2015 a 2016 a 2017

NÁKLADY	cena bez DPH	DPH	cena s DPH
prenájom Magistrát	25 000,0 €	- €	25 000,0 €
prevádzkové náklady	121 200,0 €	26 640,0 €	147 864,0 €
personál	154 188,0 €	- €	154 188,0 €
propagácia, marketing	28 688,0 €	6 312,0 €	35 000,0 €
CELKOM ZA ROK			362 052,0 €

B. PRÍJMY PRE MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SR BRATISLAVY:

Každý rok poskytneme 5% z obratu na ďalšiu rekonštrukciu a údržbu Starej tržnice.

Jeho výšku v prvých piatich rokoch predpokladáme:

v roku 2013	15 000,-€
v roku 2014	15 000,-€
v roku 2015	20 000,-€
v roku 2016	20 000,-€
v roku 2017	20 000,-€

V prvých piatich rokoch by sme platili Magistrátu **nájomné vo výške 25 000, 00 € ročne.**

2013	25 000,00 €
2014	25 000,00 €
2015	25 000,00 €
2016	25 000,00 €
2017	25 000,00 €
Celkom za obdobie rokov prvých piatich rokov	125 000,00 €

V nasledujúcom období, piaty až desiaty rok Magistrátu **príjem zdvojnásobíme na 50 000,00 € ročne.**

2018	50 000,00 €
2019	50 000,00 €
2020	50 000,00 €
2021	50 000,00 €
2022	50 000,00 €
Celkom za obdobie druhých piatich rokov	250 000,00 €

V období prenájmu desiaty až pätnásty rok Magistrátu
príjem strojnásobíme na 75 000,00€ ročne.

2023	75 000,00 €
2024	75 000,00 €
2025	75 000,00 €
2026	75 000,00 €
2027	75 000,00 €
Celkom za obdobie tretích piatich rokov	375 000,00 €

Celkový príjem z prenájmu pre Magistrát bude:
125 000 € + 250 000 € + 375 000 € = 750 000 €

C. CELKOVÁ BILANCIA

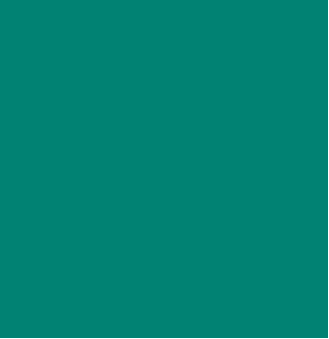
Príjem pre Magistrát hlavného mesta SR Bratislavy, sa bude skladať z troch zložiek:

- investícia do **opravy vo výške 150 000,00 €**, poskytnutá v prvých piatich rokoch prenájmu.
- **príjem z prenájmu** za celé uvažované obdobie bude pre Magistrát predstavovať čiastku **750 000,00 €**.
- **5% z obratu** prevádzkujúcej spoločnosti **na ďalšie zvel'ad'ovanie** Starej tržnice, v prípade kladného hospodárskeho výsledku.

Uvedené znamená, že Stará tržnica okrem efektu celospoločenského využitia, hneď od prvého roku prenájmu bude generovať mestu príjem okolo 125 000 €.

Podstatná časť rekonštrukcie by mala skončiť do dvoch rokov tak, aby mohol priestor fungovať v plnej prevádzke. Dokončenie hlavných a nevyhnutných rekonštrukčných prác, do piatich rokov.

Od prvej chvíle fungovania v objekte Starej tržnice sme schopní svojimi finančnými prostriedkami plne pokryť všetky potrebné prevádzkové náklady až do chvíle, kým si nová spoločnosť svojou činnosťou vytvorí dostatočné prostriedky na krytie nákladov. Skutočnosť, že týmito prostriedkami disponujeme preukazujeme priloženým potvrdením z banky.



V. REFERENCIE

A

B

C

V. REFERENCIE

A. ZORGANIZOVALI SME

Najväčšie podujatia, ktoré sme usporiadali na Slovensku :

Výročné zasadanie európskej asociácie pre živočíšnu vedu (EAAP), 880 účastníkov

Európska asociácia regionálnej vedy, 700 účastníkov

**Congress Europe CEISAL de Latinoamericanistas,
650 účastníkov**

Stredoeurópsky ortopedický kongres, 475 účastníkov

**Dunajsko-európska konferencia geotechnického
inžinierstva, 250 účastníkov**

Najväčšie podujatia celkovo:

**Výročné zasadanie Medzinárodného Menového Fondu
a Svetovej banky, 17 550 účastníkov**

**Predsedníctvo Českej republiky v Rade Európskej únie,
administratívne a informačné služby, poskytovanie
registračného systému, cca 20 000 prenocovaní**

**Vedecké stretnutie Medzinárodnej spoločnosti pre
hypertenziu, európske stretnutie o hypertenzii,
7 500 účastníkov**

**Kongres Európskej akadémie pre dermatológiu
a venerológiu, 6 000 účastníkov**

Svetový psychiatrický kongres WPA, 5490 účastníkov

**Kongres Európskej spoločnosti pre transplantáciu orgánov,
4 000 účastníkov**

Svetový ortopedický kongres SICOT, 2800 účastníkov

61 svetový astronautický kongres, 2560 účastníkov

Podujatia vo svete:

WPA International Congress, Viedeň

MFC Annual Conference, Tbilisi

European Society of Veterinary Ophthalmology Meeting (ESVO), Krakow

Central European Congress of Surgery, Katowice

Central European Congress of Surgery, Budapešť

ESH Satellite Symposium "Resistant Hypertension", Petrohrad

Continental Congress of Dermatology / Russian Congress of Dermatovenereology, Petrohrad

United European Gastroenterology Week, Kodaň

B. V SÚČASNOSTI UŽ PREVÁDZKUJEME

Okrem usporiadania najrôznejších podujatí máme skúsenosti s propagáciou, prevádzkovaním a obchodným vedením týchto konferenčných, historických a ubytovacích priestorov:

Břevnovský kláštor

s kapacitou 1130 ľudí

Máme tú česť už vyše desať rokov prevádzkovať historické priestory najstaršieho českého kláštora. Areál, s viac ako tisícročnou tradíciou a s pôvodným barokovým vzhľadom, citlivo rekonštruovaným počas posledných dvadsiatich rokov, je unikátnym miestom pre spoločenské akcie všetkého druhu, od privátnych jednaní, cez veľké svadby a konferencie, až k ľudovým veseliciam pre tisícky Pražanov. Stráme sa o kompletnú eventovú prevádzku komplexu vrátane jeho marketingu.



Konferečné centrum City

s kapacitou 460 ľudí

Variabilné konferenčné centrum s kompletným portfóliom služieb pre akékoľvek podujatia. Disponuje kompletným a najmodernejším audiovizuálnym technickým vybavením. Nachádza v byznis štvrti výškových budov Pankrác, v administratívnej budove Empíria. Vzhľadom na svoju dobrú dostupnosť, z diaľnice asi 500m, a zastávke metra, ide o prudko sa rozvíjajúcu administratívnu štvrť. Je to obľúbené miesto pre všetky druhy mítingov.

Kaiserštejnský palác

s kapacitou 400 ľudí

Od 90. rokov 20. storočia sa v reštitúcii vrátený palác využíva k organizovaniu širokého spektra a škály spoločenských akcií. Okrem rautov, večierkov a banketov sú to taktiež koncerty a výstavy. Staráme sa o kompletnú eventovú prevádzku budovy vrátane jej marketingu.

Velkopřevorský palác

s kapacitou 260 ľudí

V paláci dodnes sídli administratíva a najvyšší český predstavený Suverénneho rytierskeho rádu sv. Jána Jeruzalemského z Rodosu a Malty – maltézskych rytierov. Vzhľadom na osemstoročnú históriu je to najstaršie Johanitské veľkopriorstvo vôbec.

Staráme sa využitie reprezentačnej časti s komnatami veľkopiora a hlavne Rytierskeho sálu, kde zasadala Komenda maltézskych rytierov, vyzdobeného vzácnymi barokovými obrazmi.

Malostranský palác

s kapacitou 230 ľudí

Malostranský palác stojí na Malostranskom námestí. K spoločenským akciám sa využíva bývalý refektár (jedáleň jezuitov) s pôvodnou barokovou nástennou výzdobou a originálnym organom. Zaisťujeme jej eventové a spoločenské využitie.

Hotel Adalbert

Hotel Adalbert patrí k priekopníkom zodpovedného prístupu k životnému prostrediu na poli služieb. Stal sa vôbec prvým hotelom, ktorý už v roku 2006 získal certifikát **Ekologicky šetrná služba**, ale aj **ekoznačku Európskej únie, The Flower**. Hotel je časťou historického areálu Břevnovského kláštora.

Národná technická knižnica a Café Traverza

je verejný priestor, ktorý okrem svojej hlavnej náplne knižnice, slúži celej rade ďalších účelov. Od umeleckej galérie, cez konferenčné a iné vzdelávacie priestory, až po miesta určené k stretávaniu ľudí, či k ich občerstveniu.

Národné technické Múzeum a Café Muzeum

Staráme sa o prenájom a mimo múzejné využitie priestorov tejto, vyše storočnej ustanovizne, dokumentujúcej vývoj mnohých technických odborov, prírodných, exaktných vied a priemyslu. Súčasťou tejto úlohy je aj prevádzka kaviarne.



C. NEMYSLÍME LEN NA SEBA

Ceníme si, že naše spoločnosti patria k najlepším vo svojom odbore. Toto postavenie nás ale súčasne zaväzuje nezabúdať a hlavne podporiť tých, ku ktorým osud tak priaznivý nebol.

Dlhoročne podporujeme Českú iniciatívu pre astmu a každoročne plne hradíme aktivitu tejto spoločnosti pre širokú verejnosť

- **Deň astmy.**

Pravidelne podporujeme stretnutia rodičov a priateľov špeciálnej **Základnej školy Rooseveltova** a pomáhame **Domovu svätej Rodiny**, ktorá sa venuje celoročnej starostlivosti o deti s mentálnym a kombinovaným postihnutím.

REVITALIZAČNÝ PROJEKT STARÁ TRŽNICA,
BRATISLAVA

GUARANT INTERNATIONAL, spol. s r. o.
INTERCATERING, spol. s r. o.

© 2012



ARS ATRIUM

Guarant International spol.s.r.o. Uhrova 10 831 02 Bratislava

primátor Doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc

Magistrát hlavného mesta SR Bratislavy

Primaciálne nám. 1
814 99 Bratislava

Vážený pán primátor, docent Ftáčnik,

približne pred rokom sme sa na Vás obrátili so žiadosťou o prerokovanie možnosti prevádzkovať Starú tržnicu. Dovoľujeme si Vás opätovne osloviť, tento raz už aj s projektom, vyjadrujúcim naše predstavy o oživení a sfunkčnení Starej tržnice. Dovoľujeme si Vás požiadať o zaradenie nášho návrhu na rokovanie mestského zastupiteľstva.

Svoj zámer v plnom znení prikladáme, ale dovoľte, aby sme v stručnosti zhrnuli hlavné body nášho návrhu .

Na účely prevádzky plánujeme založiť novú, samostatnú právnickú osobu, ktorá sa bude venovať len aktivitám v Starej tržnici.

Prevádzka a správa priestoru by prebiehala formou priamej spolupráce s mestom. Najviac vyhovujúcu právnu formu, ako aj spôsob správy - správna či dozorná rada za účasti zástupcov BKIS a Magistrátu plánujeme spresniť na rokovaníach s týmito subjektmi.

Rozhodne mienime rešpektovať oprávnený záujem magistrátu na zachovaní a rozvíjaní mestských akcií. Ponúkame bezodplatné poskytnutie priestorov pre mestské akcie , v počte a termínoch ktoré budú Magistrátu vyhovovať.

Mienime veľmi úzko spolupracovať s BKIS, rešpektovanou inštitúciou v oblasti bratislavskej mestskej kultúry, rovnako ako s oblastnou organizáciou cestovného ruchu Bratislava Tourist Board.

Svojim významom tento priestor presahuje hranice mesta a týka sa celého regiónu. Hodláme

preto rovnako postupovať v súčinnosti s bratislavským samosprávnym krajom.

Uvedomujeme si potrebu rekonštrukcie Starej tržnice. Ponúkame základnú investíciu na rozbeh tohto zámeru 80 000 €.

Ďalej ponúkame mestu hneď od prvej chvíle platbu nájomného vo výške 25 000 €.

Na priebežnú rekonštrukciu a údržbu ponúkame 5% obratu, čo by predpokladáme mohlo byť cca 20 000 €.

To znamená, že Stará tržnica, okrem efektu celospoločenského využitia, by generovala mestu hneď v prvom roku príjem okolo 125 000 €

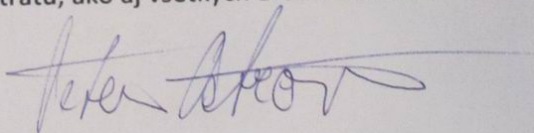
Samozrejme pri plnom hradení prevádzkových nákladov a energií čo predstavuje ďalších približne 200 000 € ročne.

Tieto financie ponúkame preto, že aj keď hlavným zámerom je verejnoprospešná činnosť uvedomujeme si, že na jej fungovanie sú potrebné finančné prostriedky.

Na rozbehnutie prevádzky a fungovania Starej tržnice sme pripravený finančne. Sme schopní financovať jej chod pokiaľ nevytvorí dostatočný zdroj príjmov. Rovnako sme pripravený personálne, tímom ľudí ktorí by sa starali o jej napĺňanie.

Sme presvedčení, že náš projekt, doterajšie skúsenosti ako aj finančné zázemie, vytvárajú dostatočné predpoklady pre naše dlhodobé úspešné pôsobenie v tomto objekte pri napĺňaní cieľov a očakávaní Magistrátu, ako aj všetkých Bratislavčanov.

Mgr. Peter Petrovič



Člen predstavenstva BTB

Konateľ Garant International spol.s.r.o.

Uhrova 10 831 02 Bratislava

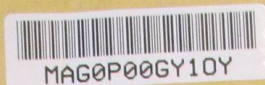
Tel: 54 430 206 mob. 0902 883 353

Mail : garant@stonline.sk

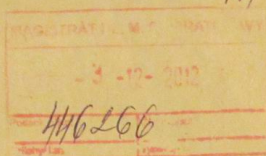
~~švarant int.~~

~~Unrova 10~~

~~PS102 Bratislava~~



PM



1. TRIEDA
1. CLASSE



Magistrát M. mesta SR
Bratislava
sekr. primátora
p. Feik
Primaciálne nám. 1
814 92 Bratislava

D. PRIESTORY A ICH VYUŽITIE.....

D. MARKETING.....

5

E. PROPAGÁCIA.....

F. VÝHODA PRE

MESTA SR BRATISLAVA.....

5

E. PROPAGÁCIA.....

F. VÝHODA PRE

MESTA SR BRATISLAVA.....

ARS ATRIUM

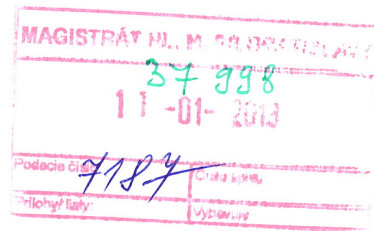
REVITALIZAČNÝ PROJEKT
STAREJ TRŽNICE

V. REFERENCIE

SME.....

B. V SÚČASNOSTI ŤUŽ P
REVÁDZKUJEME.....

NEMYSLÍME LEN NA SEBA.....



PRÍLOHA Č. 1 K PROJEKTU ARS ATRIUM

HARMONOGRAM REKONŠTRUKCIE A JEJ FINANCOVANIA

Prikladáme nami odhadovaný priebeh rekonštrukcie. Vznikol po konzultáciach s pracovníkmi BKIS a podľa našich odhadov. Nemali sme k dispozícii projektovú dokumentáciu realizačného projektu stavby, z ktorého by vyplývali jednak požiadavky mesta Bratislavy, ale aj zmena účelu využitia. Z neho by malo vyplynúť presné zadanie, zohľadňujúce samozrejme aj požiadavky pamiatkovej ochrany. Práce by mali byť vykonané pred začatím prevádzky Starej tržnice s novým určením.

Súčasne s týmito prácami by prebiehali aj reklamné a obchodné aktivity za účelom programového naplnenia priestorov.

stavebná činnosť	náklady v €
rozvody vody	1 800,00
rekonštrukcia kanalizácie	1 000,00
oprava kotolne	5 000,00
trafostanica, elektrorozvody	7 000,00
sociálne zariadenia, sprchy	3 000,00
oprava podhládov v šatniach	4 500,00
oprav výťahov	3 000,00
oprava a zasklenie okien	2 000,00
požiarne projekty a zabezpečenie	2 500,00
oprava strešných okien a svetlíkov	5 000,00
klampiarske práce, oprava fasády	10 000,00
oprava interiérových a exteriérových dverí	4 500,00
čistenie a deratizácia	5 000,00
oprava dlažieb a schodísk	4 500,00
maľovanie vnútorných priestorov	3 000,00
zmena účelu využitia, rekolaudácia	6 000,00
rezerva	10 000,00
CELKOM	77 800,00

MAGISTRÁT HL. M. SR BRATISLAVY

11-01-2013

Podpis: _____

Číslo: _____

Miesto: _____

Výška: _____

Navrhovaný harmonogram prác na zabezpečenie prevádzky

1 mesiac	2 mesiac	3 mesiac	4 mesiac
rozvody vody	sociálne zariadenia a sprchy		
	rekonštrukcia kanalizácie		
	oprava kotolne		
trafostanica, elektrorozvody		servis a oprava rozvodov elektriny	
	klampiarske a vonkajšie práce		
	požiarne projekty	požiarne zabezpečenie	
		oprava výťahov	
		oprava podhládov v šatniach	
		oprava interiérových a exteriérových dverí	
		oprava a zasklenie okien	oprava strešných okien a svetlíkov
			maľovanie priestorov
			vyčistenie deratizácia
			revízia, odstraňovanie revíznych závad
príprav zmeny účelu využitia, rokovanie so orgánmi štátnej správy, odbornými organizáciami,			rekolaudácia odstraňovanie kolaudačných závad

Takto navrhnuté práce sme schopní, spolu s prevádzkou a obchodnými aktivitami , priebežne financovať. Príkladáme potvrdenie banky o solventnosti, ako aj ukážku výpisov z účtov.

Potvrzení pro GUARANT International spol. s r.o.

Československá obchodní banka, a.s.
Radlická 333/150, 150 57 Praha 5; IČ:: 00001350
Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B: XXXVI, vložka 46
Zastoupená : Ing. Miroslav Sláma, Lucie Šmejkalová
Pobočka SME – Na Příkopě, Na Příkopě 857/18, Praha 1, 11000

GUARANT International spol.s r.o.
OPLETALOVA 22, PRAHA 1, 11000, CZ
ID No.: 45245401

Vážený kliente,

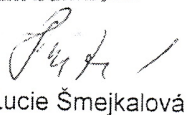
na vaši žádost vám Československá obchodní banka, a.s. potvrzuje, že vede účty na jméno společnosti Guarant International spol. s r.o., které byly postupně zřizovány počínaje datem 19.1.1995. Po dobu jejich existence vykazují kladné zůstatky a celkový roční obrát na účtech společnosti se pohybuje v řádech desítek miliónů korun.

Toto potvrzení se vydává na žádost klienta pro potřeby účasti na veřejné soutěži..

V Praze 8.11.2012

Československá obchodní banka, a.s.

7-1518



Ing. Miroslav Sláma, Lucie Šmejkalová

Československá obchodní banka, a.s.

VÝPIS Z ÚČTU ACCOUNT STATEMENT



Období: 01.04.2012 - 30.04.2012
Účet: 478533893/0300
BIC: CEKOCZPP
IBAN: CZ69 0300 0000 0004 7853 3893

1014/16/102
Rok/Č.výpisu: 2012/4
Strana: 1/24

Název účtu: GUARANT International spol. s r.o.
Typ účtu: Běžný devizový účet
Měna účtu: EUR
Frekvence: měsíčně
Distribuce: poštou

GUARANT International spol. s r.
Opletalova 929/22
110 00 Praha 1 - Nové Město

Pobočka: SME Praha - Na Příkopě
Na Příkopě 18, PSČ 11000
Telefon: +420 261 356 711
E-mail: info.pra-na-prikope@csob.cz

5662

Vážení klienti,

dovolujeme si vás informovat, že k 1. 7. 2012 aktualizujeme Podmínky pro poskytování služeb ČSOB Elektronického bankovníctví, Podmínky pro poskytování služeb ČSOB Elektronického bankovníctví pro majitele účtu bez disponentů a Podmínky pro poskytování služeb ČSOB Elektronického bankovníctví - ČSOB BusinessBanking 24 (vše dostupné na www.csob.cz).

Vaše ČSOB

Počáteční úroková sazba: 0,05%
Konečná úroková sazba: 0,05%

Počáteční zůstatek: 233.316,72
Konečný zůstatek: 525.947,04

Datum	Označení operace	Název protiúčtu	Skv.	Částka
Valuta	Protiúčet nebo poznámka	VS KS	SS Odúčtováno	
02.04.	Nedokumentární platba došla		81671	640,00
	019938720900376E		1500041204	
	640,00 EUR 1,000000		RS35205007010032676952	
	/RFB/LETER OF CONFIRMATION		AGROINVEST FOND DOO	
02.04.	Nedokumentární platba došla		81674	72,00
	3218049082		1500044204	
	72,00 EUR 1,000000		PL04103015080000000503950014	
	0015000277 EVENT NO 201206, EVENT N GSK COMMERCIAL SP. Z 00			
02.04.	Nedokumentární platba došla		81677	1.680,00
	01993872090A1428		1573411203	
	1.680,00 EUR 1,000000		BE37735022362528	
	2012321/P0010		INCOFIN INVESTMENT MANAGEMENT COMM.	
02.04.	Nedokumentární platba došla		81680	420,00
	8201203128959R		1577906203	
	420,00 EUR 1,000000		2224909934	
	PLATA PENTRU PARTICIPARE LA CONFER		ICS 'EXPRESS LEASING' SRL	
02.04.	Nedokumentární platba došla		81683	8.322,60
	019938720936991A		1500578204	
	8.322,60 EUR 1,000000		IT90I0306901633100000001217	
	2ND DEPOSIT HT ACCOMODATION		AIM TRAVEL SRL	

Převádí se: 244.451,32

VÝPIS Z ÚČTU ACCOUNT STATEMENT



Období: 01.07.2012 - 31.07.2012
Účet: 234760678/0300

Rok/Č.výpisu: 1018/217/1
Strana: 2012/7
1/1

Název účtu: GUARANT International spol. s r.o.
Typ účtu: ČSOB Spořicí účet pro podnikatele v C
Měna účtu: CZK
Frekvence: měsíčně
Distribuce: poštou

GUARANT International spol. s r
Opletalova 929/22
110 00 Praha 1 - Nové Město

Pobočka: SME Praha - Na Příkopě
Na Příkopě 18, PSČ 11000
Telefon: +420 261 356 711
E-mail: info.pra-na-prikope@csob.cz

Tisk: 3.8.2012 17:40:59 0- 5662
217

Vážená klientko, vážený kliente,

od 1. 10. 2012 zaplatíte každou platbu kartou na internetu pouze se SMS heslem, které Vám v průběhu platby pošleme do mobilu. Nastavte si včas číslo mobilu pro zasílání SMS hesla v elektronickém bankovníctví nebo pobočce ČSOB. Více na www.platimbezpecne.cz.

Od 1. 8. 2012 dochází ke změně bankovního spojení ve svolení k inkasu pro platby společnosti T-Mobile. Nově budou platby inkasovány na účet 19-2235210247/0300. Změnu provedeme automaticky a zdarma.

Vaše ČSOB

Počáteční úroková sazba: 1,30%
Konečná úroková sazba: 1,30%

Počáteční zůstatek: 15.033.186,42
Konečný zůstatek: 15.050.015,24

Datum	Označení operace	Název protiúctu	Sekv.	Částka
	Valuta Protiúčet nebo poznámka	VS KS	SS Odúčtováno	
31.07.	Zúčtování kladných úroků		200	16.828,82

Konec výpisu

Počet kreditních položek: 1
Počet debetních položek: 0

Počáteční zůstatek: 15.033.186,42
Kreditní obrát: 16.828,82
Debetní obrát: 0,00
Konečný zůstatek: 15.050.015,24

Informácia Bratislavského kultúrneho a informačného strediska k návrhu uznesenia MsZ Bratislava zo dňa 7. 2. 2013 o Starej tržnici

I. Správa Starej tržnice a činnosť BKIS s ňou spojená v rokoch 2012 a 2013

Rozhodnutím Mestského zastupiteľstva Bratislavy z 29. 3. 2012 mal byť objekt Starej tržnice zverený do správy BKIS. Mal, ale nebol. Uskutočnenie tohto uznesenia trvalo 6 mesiacov. Dňa 18. 9. 2012 bol podpísaný protokol o zverení nehnuteľnosti a 20.9. 2012 BKIS zápisnične prevzalo od mesta priestory Starej tržnice.

Podmienkou bezpečnej prevádzky v objekte sú platné odborné prehliadky technických zariadení (elektro, plyn, komín, kotolňa, hasiace prístroje, hydranty, výťahy), vyhláška č. 508/2009 Z. z, ktoré neboli pri odovzdaní objektu odbornými útvarmi mesta predložené.

K 31. 12. 2012 BKIS preto zabezpečilo sfunkčnenie prevádzky objektu Stará tržnica v nasledovnom rozsahu:

1. Bezpečnosť objektu – revízie používaných technických zariadení v budove:

- revízia plynovej kotolne
- revízia komínov
- revízia elektroinštalácie
- revízia trafostanice
- revízia dvoch výťahov spojená s opakovanou úradnou skúškou za účasti inšpektora s TI SR

2. Drobné stavebné opravy interiéru a technológií smerujúce k zvýšeniu bezpečnosti v objekte:

- sanácia poškodených častí podlahy, lokálne opravy (50 m²)
- oprava poškodených schodov v hlavnej sále
- zámočnicke opravy vstupných brán a ich sfunkčnenie
- oprava sociálnych zariadení, výmena poškodenej sanity (5 ks)
- oprava a údržba objektovej kanalizácie, tlakové a mechanické čistenie ležatých a stupačkových potrubí, spriechodnenie odtokov objektovej kanalizácie
- vyčistenie žľabov a zvodov na budove
- zasklenie poškodených okenných a dverných výplní (40 m²)
- vymaľovanie pohľadových častí vstupného priestoru a sály na prízemí (120 m²)
- odstránenie nápisov (grafity) na vonkajších kovových roletách (20 m²)
- oprava a sfunkčnenie 2 ks teplovzdušných vykurovacích clôn nad vchodmi do budovy
- odstránenie revízných závad na elektroinštalácii

3. Funkčnosť priestoru z hľadiska spôsobu využitia – zmena účelu využitia:

Vzhľadom na to, že objekt Starej tržnice je podľa platného užívacieho povolenia určený na trhovú miestu, hlavné mesto Bratislava v zverovacom protokole poverilo BKIS k vybaveniu zmeny účelu využitia stavby.

BKIS k 31. 12. 2012 vykonalo nasledovné kroky:

A. Zrealizované:

- zabezpečenie podkladov a vyhotovenie dokumentácie skutkového stavu v nevyhnutnom rozsahu pre ďalšie spracovanie dokumentácie pre zmenu účelu využitia predmetnej stavby v nasledovnom rozsahu:

1. Zabezpečenie projektu jestvujúcej stavby v zhode s posledným platným užívacím povolením :

- a) vyhľadanie projektovej dokumentácie súvisiacej s predmetnou stavbou v archíve Magistrátu hl. mesta SR Bratislavy
 - b) vytvorenie zoznamu a výber poslednej stavebnoprávnej dokumentácie v súlade s poslednou zmenou stavby – jej stavebným povolením a užívacím povolením
 - c) výber dostupných dokladov súvisiacich so stavbou – revízne správy elektro, doklady od tlakových a tesnostných skúšok, zoznamy strojných zariadení umiestnených v danom objekte
2. Porovnanie skutkového stavu s poslednou stavebnoprávnou projektovou dokumentáciou stavby
 3. Aktualizácia dokumentácie podľa zistení v bode č. 2

B. V realizácii:

- **vyhotovenie dokumentácie pre prerokovanie zámeru – zmeny účelu využitia vrátane posúdenia požiarnej bezpečnosti stavby**
 1. vypracovanie požiarneho projektu ako podkladu k posúdeniu požiarnej bezpečnosti stavby
 2. posúdenie požiarneho projektu

C. Pripravované

- **prerokovanie dokumentácie zmeny účelu využitia stavby s dotknutými orgánmi štátnej správy a miestnej samosprávy spolu s dotknutými organizáciami a správcami sietí**
 1. Prerokovanie vypracovaného stavebného projektu s dotknutými orgánmi (požiarnici, hygiena, správcovia sietí, krajský pamiatkový úrad, stavebný úrad).

Výstup je vypracovaná projektová dokumentácia, v ktorej sú zapracované pripomienky dotknutých orgánov. Slúži ako podklad k predloženiu stavebnému úradu na rozhodnutie k zmene účelu využitia stavby.

Tak, ako pre podujatia realizované počas správy objektu hlavným mestom v rokoch 201 – 2012, aj BKIS zabezpečovalo realizáciu podujatí v priestoroch Starej tržnice povolením Okresného riaditeľstva hasičského a záchranného zboru v Bratislave. Tento udeľoval súhlas na základe spracovaného návrhu opatrení pre zaistenie požiarnej bezpečnosti stavby, čo je v súlade s platnými predpismi.

V priestoroch Starej tržnice sa od jej prevzatia do správy Bratislavským kultúrnym a informačným strediskom uskutočnilo k 31. 12. 2012 12 podujatí.

SEPTEMBER:

- Noc výskumníkov (podujatie pre verejnosť s návštevnosťou cca 2000 osôb)
- natáčanie reklamného spotu pre O2

OKTÓBER:

- galaprogram pre Slovenskú kardiologickú spoločnosť (prenájom, 600 osôb)

NOVEMBER:

- prezentácia Aliancie Stará Tržnica
- Svätokatarínske víno 2012 (podujatie pre verejnosť, 3 000 osôb)
- Svatomartinský košť 2012 (podujatie pre verejnosť, 3 000 osôb)
- Red Bull Soundclash (podujatie pre verejnosť, 1000 osôb)
- Vianočný bazár (podujatie pre verejnosť, 5 000 osôb)
- event pre poisťovňu Dôvera (prenájom, 600 osôb)
- Dni plodnosti a zdravia (podujatie pre verejnosť, 1500 osôb)

DECEMBER:

- vianočný večierok (prenájom, 600 osôb)
- zabíjačka BSK (podujatie pre verejnosť, 2500 osôb)

Harmonogram udalostí od zverenia Starej tržnice BKIS po súčasnosť v dátumoch:

29. 3. 2012	rozhodnutie o zverení objektu Starej tržnice do správy BKIS (Uznesenie MsZ č. 533/2012)
18. 9. 2012	podpis protokolu o zverení nehnuteľnosti
20. 9.2012	podpis protokolu o odovzdaní a prebratí objektu
26. 9. 2012	poverenie BKIS primátorom – posúdenie projektu Mestské centrum Stará Tržnica od občianskeho združenia Stará Tržnica
24.10. 2012	prezentácia projektu v kancelárii primátora za účasti predsedov a poslaneckých klubov
15.1.2013	oficiálne doručenie projektu ARS Atrium na posúdenie (e-mail, p. Feik)
24.1.2013	rokovanie MsR a odporúčenie variantu č. 2
29.1.2013	odovzдание záverečného posúdenia projektu Aliancia Stará tržnica a Ars Atrium (p. Feikovi)

II. Stanovisko BKIS k Projektu Mestské centrum Stará Tržnica (verzia projektu k 25.1. 2013)

BKIS predkladá stanovisko k projektu Mestské centrum Stará Tržnica v nadväznosti na svoje predchádzajúce hodnotenia a odporúčania spracované na žiadosť primátora pre potreby vedenia mesta, komisií a poslaneckého zboru Mestského zastupiteľstva.

1. Očakávania mesta ohľadom využitia objektu Starej tržnice boli deklarované dvomi uzneseniami z roku 2012 a ich predkladacími materiálmi. Uznesením č. 466/2012 mestské zastupiteľstvo schválilo využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí, pričom v dôvodovej správe bola vyzdvihnutá vysoká variabilnosť priestorov, vhodnosť na multižánrové využitie a dôraz na využitie pre kultúru a súčasne aj za istý druh nahradenia chýbajúceho PKO. Zároveň sa však upozorňuje na zložitý technický stav objektu.
2. Zámer projektu Aliancie Stará Tržnica o. z. veľmi kvalifikovane reaguje na požiadavku multikulturálneho a mnohožánrového využitia objektu, keďže ponúka vytvorenie živého, občiansky aktivizovaného kultúrneho centra s využitím širokých možností financovania kultúry v ňom.
3. Predkladateľ projektu - Aliancia Mestské centrum Stará Tržnica o. z. deklaruje svoj záväzok investovať do rekonštrukcie objektu Stará tržnica konkrétnu sumu finančných prostriedkov (v rokoch 2013 – 2014 spolu 240 000 € a za celé obdobie trvania projektu 10 rokov 1 200 000 € s DPH). V súčasnom stave rozpracovania v kontexte predkladaných minimálnych zmluvných požiadaviek, považujeme pri ich správnom zapracovaní do konkrétnej zmluvy garantovanie tejto limitujúcej podmienky za mechanizmus, ktorý umožní vyhodnotiť plnenie tohto záväzku a následné prehodnotenie jedného z parametrov funkčnosti projektu. Čo bolo od začiatku dôležitým a opakovaným odporúčaním zo strany BKIS.
4. V súčasnej etape nebolo dosiaľ mestom zadefinované konkrétne očakávanie od ponúkanej rekonštrukcie. Z nášho pohľadu je priestor pre jeho zadefinovanie v zmluve medzi vlastníkom objektu a Alianciou Stará Tržnica o. z.
5. Dôležitým bodom, vloženým na podnet BKIS do predbežne definovaných zmluvných podmienok, bola zvýšená miera prístupu hlavného mesta k informáciám o napĺňaní cieľov projektu, kontrole financií a investícií a realizácii vlastného projektu. Táto je v súčasnej verzii doplnená prostredníctvom spoločnej sedemčlennej Správnej rady.
6. V našom hodnotení sme odporúčali zhodnotenie ekonomických, právnych a technických aspektov projektu kvalifikovanými odbornými útvarmi magistrátu vzhľadom na to, že viaceré profesie nemá BKIS vo svojej štruktúre. Hodnotenia odborných tém projektu od útvarov magistrátu môže byť veľmi významné a prospešné, ale nemáme informáciu o jeho spracovaní.
7. Naše konkrétne vecné pripomienky k projektu boli predmetom rokovaní na viacerých úrovniach mesta a autorov projektu a pri dôslednom zapracovaní „Podstatných zmluvných podmienok“ do zmluvy medzi mestom Bratislava a Alianciou sú garanciou ich zohľadnenia.
8. Rozporné časti, namietané v častiach o rekonštrukcii, autori vo verzii 2.0 vypustili.
9. BKIS upozorňovalo vo svojich stanoviskách na potrebu zmeny účelu užívania stavby v zmysle kolaudačného rozhodnutia resp. stavebného povolenia. BKIS v tejto veci začalo konať (ako je uvedené v časti I.)

III. Stanovisko BKIS k Projektu ARS ATRIUM Revitalizácia Starej tržnice (verzia doručená BKIS 15. 1. 2013)

Po naštudovaní projektu sme tento hodnotili z pohľadu naplnenia dvoch hlavných cieľov:

Zámer projektu a ciele využitia objektu Starej tržnice s ohľadom na požiadavky hlavného mesta deklarované v roku 2012 dvomi uzneseniami a ich predkladacími materiálmi. Uznesením č. 466/2012 mestské zastupiteľstvo schválilo využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí, pričom v dôvodovej správe bola vyzdvihnutá vysoká variabilnosť priestorov, vhodnosť na multižánrové využitie a dôraz na využitie pre kultúru a súčasne aj za istý druh nahradenia chýbajúceho PKO.

1. Projekt revitalizácie Starej tržnice Ars Atrium predkladá zámer spravovania a využívania objektu Starej tržnice v širokom spektre aktivít – kultúrnych, vzdelávacích, spoločenských a kongresových.
2. Konkrétne plány v rámci projektu kladú prioritný dôraz na využitie na kongresovú a incentívnu turistiku, čo je v súlade s potrebami mesta hlavne v oblasti cestovného ruchu. Mestská kultúra a multifunkčnosť využitia objektu je deklarovaná ako otvorená súčasť projektu (prevádzkovania a správy objektu) s otvoreným prístupom a prísľubmi k hlavnému mestu a jeho organizáciám, avšak bez rozpracovania predstavy konkrétnych foriem realizácie.
3. Autori prísľubujú načrtnúť ju až pri konkrétnych rokovaniach, preto v tejto fáze spracovania projektu nie je možné zhodnotiť konkrétnu predstavu naplnenia požiadavky využitia Starej tržnice ako multifunkčného prostredia otvoreného projektom mestskej kultúry a ako náhrada za PKO.

Dlhodobá udržateľnosť projektu, technicko prevádzkové a finančné faktory, ktoré môžu mať vplyv na dlhodobú udržateľnosť a realnosť projektu.

4. Silná stránka projektu je jasný prísľub prefinancovania prvej fázy rekonštrukcie z vlastných zdrojov, pričom prekladateľ počíta s tým, že rekonštrukčné práce môžu brániť v prevádzke, a preto počíta s etapami obnovy, ale aj s celkovo nižším zaťažením objektu pri jeho využívaní.
5. Z ekonomického pohľadu predkladateľ projektu ARS ATRIUM deklaruje svoj záväzok investovať do rekonštrukcie objektu Stará tržnica konkrétnu sumu finančných prostriedkov (za prvých 5 rokov 150 000 €) a uhradiť nájom za celé obdobie 15 rokov - 750 000 € a tiež uhrádzať v prípade dosahovania kladného hospodárskeho výsledku 5% z obratu na rekonštrukciu a údržbu.
6. Tento finančný rozmer by mal byť potvrdený aj v právne záväznom dokumente súčasne so záväzkom spoločne vyrokovaných parametrov prevádzky kultúrnych podujatí a kontrolovateľnosti priebežných výstupov. V súčasnom stave z poskytnutých údajov nevieme posúdiť realnosť vytvorenia týchto zdrojov, ale mesto môže akceptovať fakt jeho garantovania ako limitujúcej podmienky pre pokračovanie projektu.
7. **Predkladatelia spracovali zámer vo viacerých kapitolách ako deklarovanie úmyslu a smerovanie vízií, pre posúdenie realnosti je potrebné jeho rozpracovanie do konkrétnych foriem realizácie aktivít. Rovnako je potrebné spracovanie očakávaní a požiadaviek mesta Bratislava pri plánovanej rekonštrukcii objektu, tak ako odporučilo aj Oddelenie technického zabezpečenia budov Magistrátu vo svojom vyjadrení k odhadovaným nákladom na opravu objektu z 14.11.2011. Vzhľadom na to, že objekt je kultúrna technická pamiatka, je tiež potrebné počítať s možnými obmedzeniami a koordináciou postupu s príslušnými úradmi.**

Stará tržnica – Mestské centrum // Kultúrne centrum Pistory

Porovnanie foriem spolupráce

Projekt „Mestské centrum - Stará tržnica“ je svojou formou podobný ako už fungujúci projekt „Kultúrne centrum Pistory v Piszatoryho paláci. Zmluvu o spolupráci uzavreli dňa 28.3.2012 Mestská časť Staré mesto s občianskym združením VIA CULTURA – Inštitút pre kultúrnu politiku. Tento materiál porovnáva základné atribúty foriem spolupráce oboch projektov.

Popis / Porovnanie	Mestské centrum – Stará tržnica	Riešenie v Piszatoryho paláci
Forma	Zmluva o nájme ako prípad hodný osobitného zreteľa.	Zmluva o spolupráci
Zmluvné strany	1) Hlavné mesto SR 2) ALIANCIA STARÁ TRŽNICA (občianske združenie)	1) Mestská časť – Staré mesto 2) VIA CULTURA Inštitút pre kultúrnu politiku (občianske združenie)
Forma schvaľovania	Mestské zastupiteľstvo - prípad hodný osobitného zreteľa (3/5 všetkých hlasov poslancov MsZ)	Miestne zastupiteľstvo - jednoduchá nadpolovičná väčšina prítomných poslancov MZ
Predmet zmluvy	- Revitalizácia priestorov Starej tržnice, - Nájom za 120 tisíc eur ročne a povinnosť aliancie investovať ich do rekonštrukcie, resp. vybavenia - Vzájomná spolupráca pri revitalizácii a užívaní priestorov Starej tržnice - Spoločné užívanie priestorov Starej tržnice obidvomi zmluvnými stranami, - Zabezpečenie rekonštrukcie Starej tržnice Alianciou, vrátane finančného zabezpečenia, - Návrh a realizácia programovej náplne Mestského centra Stará tržnica Alianciou.	- Dohoda zmluvných strán o spoločnom využívaní Piszatoryho paláca - Vytvorenie Správnej rady Kultúrneho centra - Rozvoj a podpora kultúrnych a komunitných aktivít občanov, kultúrno-umeleckých tradícií, usporadúvanie reprezentatívnych a iných spoločenských podujatí
Práva účastníka 1 (mesto)	- Zrealizovať dve podujatia mesačne bezplatne (nájom + štandardné služby) - Poskytnúť mestu ďalšie podujatia len za úhradu štandardných služieb (ozvučenie, upratovanie, SBS, energie, atď.) pri dodržaní podmienky, že Aliancia musí vygenerovať mesačne zisk 10 tisíc eur z komerčných podujatí (t.j. cca dve podujatia mesačne). Pozn. Ponuka dve podujatia úplne bezplatne je benefit, ktorý Aliancia ponúka mestu. Zároveň to neobmedzuje mesto realizovať aj viac podujatí len pri úhrade služieb a energií spojených s akciou (podobne ako je to teraz, keď objekt spravuje BKIS).	- Spoločne so združením užívať priestory paláca na účely realizácie projektu - Užívať priestory aj samostatne na účely nesúvisiace s projektom - Použiť výnosy z činnosti na rozvoj, prevádzku, obnovu a rekonštrukciu paláca - Byť medializovaným - Propagovať činnosť centra - Nadobudnúť vlastnícke právo k technickému zhodnoteniu paláca - Ponechať si príjem od tretích osôb z komerčného nájmu Pozn. OZ VIA CULTURA negarantuje mestskej časti žiaden minimálny príjem.
Povinnosti účastníka 1 (mesto)	Poskytnúť súčinnosť nevyhnutnej k zabezpečeniu prevádzky Mestského centra	Poskytnúť občianskemu združeniu priestory na realizáciu kultúrnych a spoločenských

	Stará tržnica a k zabezpečeniu a realizácii rekonštrukcie, • Zabezpečiť, aby predmet užívania bol spôsobilý prevádzky	aktivít • Vykonávať správu paláca
Práva účastníka 2 (združenie)	• Vzájomná spolupráca pri revitalizácii a užívaní priestorov Starej tržnice • Spoločné užívanie priestorov Starej tržnice obidvomi zmluvnými stranami, • 4/3 väčšina v Správnej rade a z toho vyplývajúce práva rozhodovať o konkrétnom programe Mestského centra	• Spoločne s mestskou časťou užívať priestory na realizáciu projektu • Byť medializovaným • Propagovať činnosť centra • Zodpovednosť za podujatia bez účasti združenia • Spoluzodpovednosť za podujatia v spolupráci so združením
Povinnosti účastníka 2 (združenie)	• povinnosť sprístupňovania informácií • preinvestovať 120.000 eur ročne do rekonštrukcie a revitalizácie Starej tržnice, resp. uhradiť celú sumu alebo časť tejto sumy na účet Hlavného mesta na základe predchádzajúceho súhlasu Správnej rady • užívať Starú tržnicu v súlade so Zmluvou.	• poskytovať obyvateľom uspokojenie kultúrnych a spoločenských potrieb • Použiť výnosy z činnosti na rozvoj, prevádzku, obnovu a rekonštrukciu paláca • Zodpovednosť za podujatia bez účasti mestskej časti • Spoluzodpovednosť za podujatia v spolupráci s mestskou časťou • Zdržať sa rekonštrukcií bez súhlasu mestskej časti
Dĺžka trvania zmluvy	10 rokov s možnosťou predĺženia o 5 rokov	3 roky
Možnosti výpovede	• dohodou zmluvných strán • odstúpením zo strany Hlavného mesta v prípade opakovaného závažného porušenia podstatných zmluvných záväzkov, a to v prípade • nesplnenia povinnosti sprístupňovania informácií, • nesplnenia povinnosti preinvestovať 120.000 eur ročne do rekonštrukcie a revitalizácie Starej tržnice, • užívania Starej tržnice v rozpore so Zmluvou. • odstúpením zo strany Aliancie v prípade opakovaného závažného porušenia podstatných zmluvných záväzkov, a to v prípade: • neposkytnutia súčinnosti nevyhnutnej k zabezpečeniu prevádzky Mestského centra Stará tržnica k zabezpečeniu a realizácii rekonštrukcie,	• písomnou dohodou zmluvných strán • odstúpením – v prípade, že druhá zmluvná strana poruší niektorú z podmienok dohodnutých v zmluve, odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane • výpoveďou – výpovedná doba je 2 mesiace a začína plynúť prvým dňom nasledujúceho kalendárneho mesiaca

	alebo, • ak predmet užívania nie je dlhodobý spôsobilý prevádzky. • Možnosť výpovede zo strany mesta (1-ročná výpovedná lehota) pri povinnosti uhradiť Aliancii investované prostriedky • Možnosť výpovede zo strany Aliancie s 3-mesačnou výpovednou lehotou	
Správna rada	7-členná správna rada je strategický orgán, ktorý prijíma zásadné rozhodnutia, tvorená je zo 4 zástupcov Aliancie a 3 zástupcov Hlavného mesta. Schádza sa pravidelne, minimálne raz za tri mesiace. Právomoci: • schvaľovanie programového smerovania Mestského centra Stará tržnica • schvaľovanie plánu činnosti a správy o činnosti • rozhodovanie o využití finančných prostriedkov • riadenie rekonštrukcie Starej tržnice Poznámka: Aliancia má väčšinu z toho dôvodu, že musí garantovať zisk 10 tisíc mesačne a to môže len za okolností, že má väčšinový vplyv na program aj ekonomiku projektu – toto je rozdiel oproti Piszatoryho palácu.	Zloženie je 5 členov (traja za mestskú časť, dvaja za združenie) – starosta, prednosta miestneho úradu a jeden člen určený starosta z radov poslancov Pôsobnosť: • riadenie činnosti kultúrneho centra • rozhodovanie o použití výnosu z činnosti • schvaľovanie organizačného poriadku, ktorý upravuje spôsob a rozsah využívania paláca • schvaľovanie programu kultúrnych a spoločenských aktivít
Financie	• Nájom 120 tisíc ročne a povinnosť aliancie investovať ich do rekonštrukcie ročne • Rekonštrukčné práce budú realizované na základe predchádzajúceho súhlasu mesta 1. Projekt nezaťažuje rozpočet Hlavného mesta a má neziskový charakter (t.j. všetky finančné prostriedky získané Alianciou budú použité na prevádzku Mestského centra Stará tržnica, realizáciu jeho programovej náplne a rekonštrukciu Starej tržnice). 2. Rekonštrukčné práce budú financované investíciami zabezpečenými Alianciou z finančných prostriedkov	• Mestská časť si môže ponechať príjem z nájmu od tretích osôb • Financie pochádzajúce z spoločných aktivít sú použité na revitalizáciu paláca • Združenie sa nezaväzuje vytvoriť žiadny hospodársky výsledok

	získaných z prevádzky Mestského centra Stará tržnica, z príspevkov, dotácií a darov prispievateľov, darcov a od partnerov projektu. Garantovaná výška investovaných finančných prostriedkov predstavuje sumu 120.000 eur za rok. 3. Hlavné mesto splnomocní Alianciu na zastupovanie v konaniach podľa zákona 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v platnom znení pre účely nevyhnutné na zabezpečenie rekonštrukčných prác.	
--	---	--

Zmluva o spolupráci č. 485/2011

uzavretá v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník

Zmluvné strany:

1. Názov: **Mestská časť Bratislava – Staré Mesto**
 Sídlo: Vajanského nábrežie 3, 814 21 Bratislava
 IČO: 00 603 147
 DIČ: 2020804170
 Bankové spojenie: VÚB, a.s.
 Číslo účtu: 35-1526012/0200
 Konajúci prostredníctvom: PhDr. Tatiana Rosová, starostka mestskej časti

(ďalej ako „Účastník č. 1“)

a

2. Názov: **VIA CULTURA Inštitút pre kultúrnu politiku, o.z.**
 Sídlo: Zvolenská 41, 821 09 Bratislava
 Konajúci prostredníctvom: Mgr. Magda Vášáryová, predseda správnej rady združenia

(ďalej ako „Účastník č. 2“)

sa dohodli na uzavretí tejto Zmluvy o spolupráci č. 485/2011 podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej tiež „zmluva“) za nasledovných podmienok:

Preambula

Kedže Mestská časť Bratislava – Staré Mesto (ďalej tiež „mestská časť“) má v zmysle Štatútu hlavného mesta SR Bratislava a Protokolu o zverení majetku hlavného mesta do správy mestskej časti Bratislava – Staré Mesto zverenú do správy národnú kultúrnu pamiatku – Píšťtóryho palác na Štefánikovej ulici 834/25 v Bratislave, postavenú na pozemku, parc. č. 3463, zapísanú na liste vlastníctva č. 4537, okres: Bratislava I, obec: Bratislava – m.č. Staré Mesto, katastrálne územie: Staré Mesto, vedenom Správou katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu (stavba a pozemok ďalej tiež ako „Píšťtóryho palác“),

Kedže Mestská časť Bratislava – Staré Mesto v zmysle osobitných predpisov:

- *utvára podmienky na vzdelávanie, kultúru, osvetovú činnosť, kultúrno-výchovnú činnosť, kultúrno-spoločenskú činnosť a záujmovú umeleckú činnosť,*
- *dbá o ochranu pamätihodností miestneho významu, ktoré majú historický, kultúrny alebo spoločenský význam pre mestskú časť,*
- *vykonáva údržbu a správu historických pamiatok a stavieb miestneho významu zverených do správy mestskej časti, ako aj výstavbu, správu a údržbu kultúrnych zariadení,*
- *podporuje regionálny rozvoj komplexným využívaním vnútorného rozvojového potenciálu územia - prírodných, kultúrnych, materiálnych, finančných, ľudských a inštitucionálnych zdrojov, zachovaním identity a rozvojom kultúry a starostlivosťou o kultúrne dedičstvo, vrátane medzištátnej, cezhraničnej a medziregionálnej spolupráce v oblasti regionálneho rozvoja,*

Kedže základným cieľom koncepcie kultúrnej politiky Mestskej časti Bratislava – Staré Mesto je vytvoriť kombinovaný systém vlastnej dramaturgickej činnosti spolu s časovo obmedzeným

kontrahovaním kvalitných neziskových organizáciách (napríklad formou dočasných nekomerčných, či nízkorozpočtových prenájomov v určených priestoroch) tak, aby vznikol otvorený systém, ktorý bude priebežne stimulovať obe angažované zložky k priebežnému zvyšovaniu kvality a dosahu svojej činnosti, čo v konečnom dôsledku prinesie prostredníctvom komplementárnosti trvalo udržateľný kvalitatívny rozvoj kultúrnej činnosti na území Starého Mesta všeobecne,

Kedže VIA CULTURA Inštitút pre kultúrnu politiku je mimovládna organizácia, ktorá podporuje proces modernizácie a europeizácie kultúrneho sektora na Slovensku prostredníctvom organizovania kultúrnych akcií a stretnutí, publikovaním nezávislých analýz, vytváraním domácich a medzinárodných partnerstiev a šírením informácií o kultúre,

Kedže

- priestory Piszatoryho paláca sú už niekoľko rokov nevyužívané, v zlom technickom stave a postupne chátrajú a
- zrevitalizovanie priestorov Piszatoryho paláca a jeho nové funkčné využitie je v záujme obidvoch zmluvných strán a verejnosti,

Mestská časť Bratislava – Staré Mesto a VIA CULTURA Inštitút pre kultúrnu politiku, s víziou vytvorenia

- projektu Kultúrne centrum Pistory ako kultúrneho a komunitárneho centra obyvateľov Bratislavy a jej návštevníkov, ktorý by oživil kultúrne poddimenzovanú časť Štefánikovej ulice v Bratislave, dohodli sa na uzavretí tejto zmluvy.

Čl. I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je právna úprava spolupráce, vzájomných práv a povinností účastníkov tejto zmluvy pri vytvorení a realizácii projektu „Kultúrne centrum Pistory“ v Piszatoryho paláci (ďalej len „Kultúrne centrum“).
2. Projektom „Kultúrne centrum Pistory“ sa rozumie:
 - a) dohoda zmluvných strán o spoločnom využívaní Piszatoryho paláca,
 - b) vytvorenie Správnej rady Kultúrneho centra,
 - c) rozvoj a podpora kultúrnych a komunitných aktivít občanov, kultúrno – umeleckých tradícií, usporadúvanie reprezentatívnych a iných spoločenských podujatí (ďalej len „kultúrne a spoločenské aktivity“).
3. Za účelom realizácie projektu „Kultúrne centrum Pistory“ Účastník č. 1 umožní Účastníkovi č. 2 výkon kultúrnych a spoločenských aktivít v Piszatoryho paláci.
4. Účastník č. 2 poskytne predovšetkým Účastníkovi č. 1 a jeho obyvateľom uspokojenie kultúrnych a komunitných potrieb. Účastník č. 2 sa zaväzuje poskytnúť výnos z činnosti Kultúrneho centra pre potreby ďalšieho rozvoja Kultúrneho centra, na obnovu priestorov Piszatoryho paláca tak, aby mohol slúžiť svojmu účelu.

Čl. II.

Správna rada

1. Zmluvné strany za účelom plnenia predmetu tejto zmluvy vytvárajú Správnu radu. Do pôsobnosti Správnej rady patrí:
 - a) riadenie činnosti Kultúrneho centra,
 - b) rozhodovanie o použití výnosu z činnosti Kultúrneho centra,

- c) schvaľovanie Organizačného poriadku Kultúrneho centra, ktorý bližšie upravuje spôsob a rozsah spoločného využívania Piszatoryho paláca zmluvnými stranami a zodpovednostné vzťahy,
 - d) schvaľovanie programu kultúrnych a spoločenských aktivít Kultúrneho centra,
 - e) zabezpečenie plnenia dohodnutých podmienok využívania Piszatoryho paláca.
2. Správna rada je zložená z piatich členov, pričom za Účastníka č. 1 je jedným členom starosta mestskej časti, jedným prednosta miestneho úradu mestskej časti a jedného člena určí starosta mestskej časti z radov poslancov miestneho zastupiteľstva Účastníka č. 1. Za Účastníka č. 2 sú v Správnej rade dvaja členovia správnej rady Účastníka č. 2.
 3. Správna rada volí spomedzi svojich členov predsedu Správnej rady na jej prvom zasadnutí. O odvolaní predsedu Správnej rady z funkcie rozhodujú členovia na zasadnutí Správnej rady.
 4. Správna rada je uznášaniaschopná, ak sú prítomní najmenej traja jej členovia. Podmienkou uznášaniaschopnosti je tiež prítomnosť najmenej dvoch zástupcov Účastníka č. 1.
 5. Správna rada rozhoduje nadpolovičnou väčšinou hlasov prítomných členov Správnej rady. Každý člen Správnej rady má pri hlasovaní jeden hlas.
 6. Člen Správnej rady sa zúčastňuje na jej zasadnutí osobne alebo v zastúpení splnomocnencom na základe písomného plnomocenstva.
 7. Správna rada zasadá minimálne jedenkrát za dva mesiace, spravidla v prvý pracovný deň príslušného mesiaca. Zasadnutie Správnej rady zvoláva jej predseda.
 8. Požiadať o mimoriadne zasadnutie Správnej rady môže požiadať člen Správnej rady. Ak predseda Správnej rady nezvolá mimoriadne zasadnutie tak, aby sa konalo do jedného mesiaca od doručenia žiadosti, je nadpolovičná väčšina členov Správnej rady oprávnená zvolať ho sama.
 9. Termín a program zasadnutia Správnej rady treba oznámiť členom v lehote najmenej 15 dní pred dňom jeho konania. Zasadnutie Správnej rady sa zvoláva písomnou pozvánkou doručenou členom Správnej rady osobne alebo prostredníctvom poštového podniku, ibaže sa členovia Správnej rady dohodnú na akceptovaní e-mailových pozvánok.
 10. Priebeh zasadnutia Správnej rady organizačne zabezpečuje predseda Správnej rady. Po otvorení zasadnutia predseda Správnej rady overí, či každý člen Správnej rady dostal pozvánku na jej zasadnutie a či Správna rada je uznášaniaschopná. Ak sú obidve podmienky splnené, pristúpi sa k prerokovaniu programu zasadnutia Správnej rady. Ak predseda Správnej rady po otvorení jej zasadnutia zistí, že niektorému členovi Správnej rady nebola doručená pozvánka na zasadnutie a/alebo zistí, že Správna rada nie je uznášaniaschopná, zabezpečí uvedenie týchto skutočností do zápisnice a zasadnutie Správnej rady ukončí.
 11. O priebehu zasadnutia Správnej rady sa vyhotovuje zápisnica, ktorú podpisuje predseda Správnej rady. Zápisnica musí obsahovať:
 - a) miesto a čas konania zasadnutia Správnej rady,
 - b) zoznam prítomných členov Správnej rady,
 - c) meno predsedu Správnej rady a zapisovateľa,
 - d) stručný opis prerokovania jednotlivých bodov programu zasadnutia Správnej rady,
 - e) rozhodnutia Správnej rady s uvedením výsledku hlasovania pri každom bode programu.
 12. Výkon funkcie člena a predsedu Správnej rady je bezodplatný.
 13. Správna rada predkladá 1x ročne miestnemu zastupiteľstvu Účastníka č. 1 výročnú správu Kultúrneho centra Pistory. Výročná správa obsahuje najmä vyhodnotenie činnosti Kultúrneho centra za predchádzajúci rok, zoznam a stručný opis jednotlivých kultúrnych a spoločenských aktivít realizovaných v Piszatoryho paláci za predchádzajúci rok, ekonomické ukazovatele činnosti Kultúrneho centra za predchádzajúci rok, poslanie a ciele Kultúrneho centra do budúcnosti.

Čl. III.

Práva a povinnosti Účastníka č. 1

1. Právom Účastníka č. 1 je:

- a) spoločne s Účastníkom č. 2 užívať Piszatoryho palác na účely realizácie projektu „Kultúrne centrum Pistory“,
- b) užívať Piszatoryho palác aj na činnosť nesúvisiacu s účelom podľa predchádzajúceho bodu,
- c) použiť výnos z činnosti Kultúrneho centra na rozvoj, prevádzku, obnovu a rekonštrukciu Piszatoryho paláca tak, aby mohol slúžiť svojmu účelu,
- d) byť medializovaným usporiadateľom kultúrnych a spoločenských aktivít Kultúrneho centra,
- e) propagovať činnosť Kultúrneho centra v hromadných informačných prostriedkoch, v propagačných materiáloch, reklamných nosičoch, a iným spôsobom,
- f) nadobudnúť vlastnícke právo k technickému zhodnoteniu Piszatoryho paláca,
- g) ponechať si príjem od tretích osôb z komerčného nájmu priestorov Piszatoryho paláca.

2. Povinnosťou Účastníka č. 1 je:

- a) umožniť Účastníkovi č. 2 užívanie Piszatoryho palác na účely realizácie projektu „Kultúrne centrum Pistory“,
- b) vykonávať správu Piszatoryho paláca,
- c) zabezpečiť na vlastné náklady dodávku elektrickej energie, tepla, plynu, vody, stočné, odvoz odpadu, upratovanie, strážnu službu a ďalšie plnenia a služby spojené s užívaním Piszatoryho paláca,
- d) zodpovednosť za riadenie, koordináciu, zabezpečenie všetkých organizačných, technických a pomocných služieb, a za uhradenie nákladov za kultúrne a spoločenské aktivity organizované bez účasti Účastníka č. 2,
- e) spoluzodpovednosť za riadenie, koordináciu, zabezpečenie všetkých organizačných, technických a pomocných služieb, a za uhradenie nákladov za kultúrne a spoločenské aktivity organizované za účasti oboch zmluvných strán.

Čl. IV.

Práva a povinnosti Účastníka č. 2

1. Právom Účastníka č. 2 je:

- a) spoločne s Účastníkom č. 1 užívať Piszatoryho palác na účely realizácie projektu „Kultúrne centrum Pistory“,
- b) použiť výnos z činnosti Kultúrneho centra na rozvoj Kultúrneho centra, na obnovu a rekonštrukciu Piszatoryho paláca tak, aby mohol slúžiť svojmu účelu,
- c) byť medializovaným usporiadateľom kultúrnych a spoločenských aktivít Kultúrneho centra,
- d) propagovať činnosť Kultúrneho centra v hromadných informačných prostriedkoch, v propagačných materiáloch, reklamných nosičoch, a iným spôsobom.

2. Povinnosťou Účastníka č. 2 je:

- a) umožniť Účastníkovi č. 1 užívanie Piszatoryho palác na účely realizácie projektu „Kultúrne centrum Pistory“,
- b) zodpovednosť za riadenie, koordináciu, zabezpečenie všetkých organizačných, technických a pomocných služieb, a za uhradenie nákladov za kultúrne a spoločenské aktivity organizované bez účasti Účastníka č. 1,
- c) spoluzodpovednosť za riadenie, koordináciu, zabezpečenie všetkých organizačných, technických a pomocných služieb, a za uhradenie nákladov za kultúrne a spoločenské aktivity organizované za účasti oboch zmluvných strán,

- d) zabezpečovať financovanie aktivít Kultúrneho centra, ktoré poriada Účastník č. 2, najmä prostredníctvom domácich aj medzinárodných fondov a grantových schém,
- e) organizovať a realizovať v Piszatoryho paláci výlučne kultúrne a spoločenské aktivity,
- f) zdržať sa vykonávania akýchkoľvek stavebných úprav Piszatoryho paláca bez súhlasu Účastníka č. 1,
- g) rešpektovať všetky predpisy a obmedzenia súvisiace s organizovaním a priebehom verejných kultúrnych podujatí (oznamovacia povinnosť, zákaz fajčenia, dodržiavanie nočného pokoja, požiarne prevencia a pod.),
- h) hospodárne nakladať s energiami a šetrne zaobchádzať s nehnuteľnosťou v správe mestskej časti,
- i) zabezpečiť zodpovednú osobu, ktorá bude počas trvania kultúrnych a spoločenských aktivít dbať o dodržiavanie pokoja, poriadku, ochranu zdravia a ochranu pred požiarom,
- j) nahradiť všetku škodu spôsobenú porušením povinností,
- k) každoročne zabezpečiť evaluáciu projektu Kultúrne centrum Pistory a správu predložiť miestnemu zastupiteľstvu Účastníka č. 1.

Čl. V.

Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, na obdobie troch rokov.
2. Zmluvu možno ukončiť iba so súhlasom miestneho zastupiteľstva Účastníka č. 1:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) odstúpením od zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán v prípade, že druhá zmluvná strana poruší niektorú z podmienok dohodnutú touto zmluvou, pričom odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane,
 - c) výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán, pričom výpovedná doba je 2 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
3. V prípade, ak nastanú skutočnosti zakladajúce právo od zmluvy odstúpiť alebo zmluvu vypovedať pre porušenie zmluvných alebo iných zákonných povinností jednou zo zmluvných strán, je dotknutá zmluvná strana povinná túto skutočnosť písomne oznámiť zmluvnej strane, ktorá povinnosť porušila. Odo dňa tohto oznámenia plyní druhej zmluvnej strane 30-dňová lehota na odstránenie nežiaduceho stavu. Pokiaľ k odstráneniu nežiaduceho stavu v uvedenej lehote nedôjde, je dotknutá zmluvná strana oprávnená odstúpiť do zmluvy alebo podať písomnú výpoveď.
4. Počas plynutia výpovednej doby sú zmluvné strany povinné plniť všetky povinnosti z tejto zmluvy im vyplývajúce.
5. Pri ukončení zmluvného vzťahu sú zmluvné strany povinné vysporiadať si prípadné záväzky, ktoré im vznikli počas trvania zmluvy. Účastník č. 2 po ukončení zmluvného vzťahu vyprace a odovzdá Účastníkovi č. 1 priestory Piszatoryho paláca bez nároku na akékoľvek finančné plnenie.
6. Pokiaľ miestne zastupiteľstvo Účastníka č. 1 minimálne tri mesiace pred uplynutím dohodnutej doby trvania tejto zmluvy nerozhodne o ďalšom predĺžení zmluvy, zmluva sa predlžuje na obdobie jedného roka.

Čl. VI.

Doručovanie

1. Písomnosti sa doručujú na adresy zmluvných strán uvedené na prvej strane tejto zmluvy. Zmenu adresy je zmluvná strana, ktorej sa zmena týka, povinná bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane.
2. Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, všetky oznámenia, vyhlásenia, žiadosti, výzvy a iné úkony v súvislosti so zmluvou a jej plnením (ďalej len „písomnosť“), musia byť urobené v písomnej forme

a doručené na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví zmluvy a/alebo na inú adresu, ktorú oznámi táto zmluvná strana. Písomnosť sa považuje za doručenú za nasledovných podmienok:

- a) v prípade osobného doručovania dňom odovzdania písomnosti osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto zmluvnú stranu a podpisom takej osoby na doručenke a/alebo kópii doručovanej písomnosti, alebo dňom odmietnutia prevzatia písomnosti takou osobou,
 - b) v prípade doručovania prostredníctvom poštového podniku oprávneného na poskytovanie poštových služieb podľa zákona č. 507/2001 Z. z. o poštových službách v znení neskorších predpisov dňom doručenia na adresu zmluvnej strany a v prípade zásielky do vlastných rúk dňom odovzdania písomnosti osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto zmluvnú stranu a podpisom takej osoby na doručenke.
3. Za deň doručenia písomnosti doručovanej prostredníctvom poštového podniku sa pokladá aj (i) deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, (ii) deň, v ktorý márne uplynie odberná lehota pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, ak adresát neprevzal zásielku v odbernej lehote, (iii) deň, v ktorý je na zásielke preukázateľne zamestnancom poštového podniku vyznačená poznámka „adresát je neznámy“, „adresát nezastihnutý“, „adresát sa odsťahoval“ alebo iná poznámka, zakladajúca nemožnosť doručenia zásielky.

Čl. VII.

Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, prípadne ďalšími právnymi predpismi.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť podľa ust. § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na internetovej stránke Mestskej časti Bratislava – Staré Mesto v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám.
3. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať písomnými dodatkami, vzájomne odsúhlasenými oboma zmluvnými stranami. V prípade, že druhá zmluvná strana sa nevyjadrí k návrhu dodatku písomne do 30 dní odo dňa doručenia návrhu dodatku, predpokladá sa, že s návrhom dodatku nesúhlasí.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane dva rovnopisy.
5. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že ich prejavy vôle sú slobodné, vážne, zrozumiteľné a určité, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

3. APR. 2012

V Bratislave, dňa

Účastník č. 2:



VIA CULTURA
Inštitút pre kultúrnu politiku, o.z.
Mgr. Magda Vášaryová
predseda správnej rady združenia

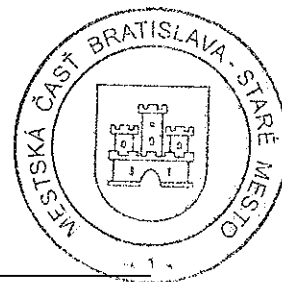
3. APR. 2012

V Bratislave, dňa

Účastník č. 1:



Mestská časť Bratislava – Staré Mesto
PhDr. Tatiana Rosová
starostka mestskej časti





MESTSKÁ ČASŤ BRATISLAVA-STARÉ MESTO

V Ý P I S

z uznesení 9. zasadnutia Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava-Staré Mesto v 6. volebnom období, konaného 27. marca 2012

18. Návrh na schválenie Zmluvy o spolupráci s VIA CULTURA Inštitút pre Kultúrnu politiku, o. z. (Projekt „Kultúrne centrum Pistory“)

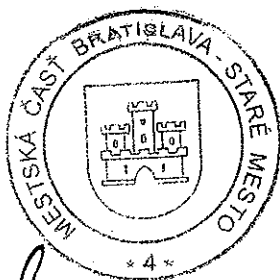
Uznesenie č. 38/2012

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava-Staré Mesto

s c h v a ľ u j e

v súlade s ustanovením § 11 ods. 4 písm. a) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov Zmluvu o spolupráci s VIA CULTURA Inštitút pre kultúrnu politiku, o. z., predmetom ktorej je vytvorenie a realizácia projektu „Kultúrne centrum Pistory“ v Pisztoryho paláci.

Bratislava, 28.03.2012



PhDr. Tatiana ROŠOVÁ, v.r.
starostka mestskej časti
Bratislava-Staré Mesto

Overil: Mgr. Sven Šovčík
prednosta miestneho úradu

Spracoval: Ing. Schmidtová

Výpis zo zasadnutia Mestskej rady zo dňa 28.11.2012

Návrh projektového zámeru Mestské centrum – Stará tržnica

Kód uzn.: 28.1

Uznesenie č. 743/2012

zo dňa 28. 11. 2012

Mestská rada po prerokovaní materiálu

schvaľuje

návrh projektového zámeru Mestské centrum – Stará tržnica.

poveruje

primátora hlavného mesta SR Bratislavy

pripraviť návrh zmluvy s občianskym združením Aliancia Stará Tržnica na základe Návrhu podstatných zmluvných podmienok a predložiť na rokovanie Mestského zastupiteľstva.

T: 07. 02. 2013

Výpis
zo zasadnutia komisie finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ
konaného dňa 22.1.2013

K bodu č. 6

Návrh na prenájom Starej Tržnice Aliancii Stará tržnica na realizáciu projektu: Mestské centrum – Stará tržnica

Návrh uznesenia:

Komisia finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ **odporúča** Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta SR Bratislavy

1. Zobrať na vedomie:

- 1.1 projektový zámer Mestské centrum – Stará tržnica predložený občianskym združením Aliancia Stará tržnica,
- 1.2 projektový zámer Ars Atrium – revitalizačný projekt Starej tržnice predložený spoločnosťami Guarant International, spol. s r.o. a Intercatering, spol. s r. o.

2. Schváliť podľa čl. 28 ods. 2 písmeno f) Štatútu hlavného mesta SR Bratislavy **odňatie** nehnuteľností v k.ú. Staré Mesto, zverených do správy Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku, príspevkovej organizácii hlavného mesta SR Bratislavy, so sídlom na Židovskej ul. č. 1 v Bratislave, IČO 30794544, a to pozemku registra „C“ parc. č. 96 – zastavané plochy a nádvoría o výmere 2322 m², ako aj časti stavby súp. č. 101484, na pozemku parc. č. 96 v podiele 542696/556087, LV č. 1656.

3. Schváliť ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších **uzatvorenie nájomnej zmluvy** s občianskym združením Aliancia Stará tržnica, vrátane priložených Podstatných zmluvných podmienok

a žiada doplniť

v prílohe 2 – Podstatné zmluvné podmienky

- na str.3 v bode 12.Správna rada - ...na návrh primátora po schválení Mestským zastupiteľstvom,
- na str.4 v bode 14. Možnosti predčasného ukončenia zmluvy – vynechať „na základe predchádzajúceho súhlasu Správnej rady“ a

v prílohe 4

- na strane 5 aktualizovať dátumy investície

Hlasovanie:

prítomní: 8 , za: 8 , proti: 0 , zdržal sa: 0

Za správnosť opisu : Ing. Henrieta Mičúchová,
V Bratislave, 22.1.2013

KOMISIA PRE ŠKOLSTVO, VZDELÁVANIE A ŠPORT
MESTSKÉHO ZASTUPITEĽSTVA HL. MESTA SR BRATISLAVY
PRIMACIÁLNE. NÁM. 1, PSČ 814 99 BRATISLAVA 1

S t a n o v i s k o

**k Návrhu na prenájom Starej tržnice Aliancii Stará tržnica na realizáciu projektu:
Mestské centrum – Stará tržnica**

Komisia po diskusii prijala nasledovné stanovisko:

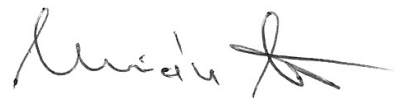
odporúča mestskému zastupiteľstvu schváliť prenájom Starej Tržnice Aliancii Stará tržnica na realizáciu projektu: Mestské centrum – Stará tržnica.

Hlasovanie:

za	-	8
proti	-	0
zdržal sa	-	1

Bratislava 24.01.2013

Ing. Peter Lenč, v.r.
predseda komisie pre školstvo,
vzdelávanie a šport MZ



Za správnosť:
PaedDr. Marián Valovič
tajomník komisie

**Komisia kultúry a ochrany historických pamiatok
Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy**

Výpis zo zápisnice z rokovania komisie zo dňa 05.12. 2012

K bodu 3

Návrh projektového zámeru Mestské centrum – Stará tržnica

Uznesenie

Komisia kultúry a ochrany historických pamiatok MsZ .

- odporúča v čo najkratšom čase vypracovať zmluvu s Alianciou Mestské centrum Stará tržnica a predložiť ju na rokovanie Komisie kultúry a ochrany historických pamiatok MsZ a Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy

Hlasovanie:

Prítomní: 7 Za: 6 Proti: 1 Zdržal sa: 0



Mgr. Vladimír Kubovič
predseda komisie

Protokol o zverení nehnuteľného majetku hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a s ním súvisiacich práv a záväzkov do správy Bratislavského kultúrneho a informačného strediska číslo: 11 88 0166 12 00

VLASTNÍK: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Primaciálne nám. č. 1, 814 99 Bratislava
zastúpené primátorom Milanom Ftáčnikom
IČO: 603 481
ako odovzdávajúci

SPRÁVCA: Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Židovská 1, 815 15 Bratislava – Staré Mesto
zastúpené Ing. Vladimírom Grežom, riaditeľom
IČO: 30 794 544
ako preberajúci

Článok 1

Predmetom zverenia majetku hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a s ním súvisiacich práv a záväzkov do správy mestskej organizácii Bratislavské kultúrne a informačné stredisko sú nehnuteľnosti nachádzajúce sa v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, na **Námestí SNP (Stará tržnica)**, zapísané na liste vlastníctva č. 1656, a to:

1. pozemok:

parc. č. 96 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 2322 m² 115 614,42 Eur
evidovaný ako parcela registra „C“

2. časť stavby:

stavba súp. č. 101484, na pozemku parc. č. 96, podiel 542696/556087
(t. zn. okrem priestorov uvedených v čl. 2 ods. 2), vedená na kartách majetku:

a) karta majetku: **OTZ/812/019/1** – Nám. SNP 25 – Stará tržnica, technické zhodnotenie
Obstarávacia hodnota 10 572 336,81 Eur
Oprávky 10 572 336,81 Eur
Zostatková hodnota 0,00 Eur

b) karta majetku: **OTZ/812/019** – Nám. SNP 25 – Stará tržnica je národná kultúrna pamiatka. Hodnota stavby ako národnej kultúrnej pamiatky je nevyčísliteľná. Stavba ako národná kultúrna pamiatka sa neodpisuje.

Výška podielu 542696/556087 na stavbe bola prevzatá zo znaleckého posudku č. 179/OV/2012, vypracovaného znalcom Ing. Petrom Vinklerom.

Článok 2

1) Majetok sa zveruje do správy Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí, v znení neskorších predpisov, so Štatútom hlavného mesta SR Bratislavy a všeobecne záväzným nariadením hlavného mesta SR Bratislavy č. 18/2011 z 15. decembra 2011 o zásadách hospodárenia s majetkom hlavného mesta SR Bratislavy, okrem priestorov stavby, uvedených v odseku 2 tohto článku.

2) Bratislavské kultúrne a informačné stredisko berie na vedomie, že v priestoroch na 2. poschodí predmetnej stavby v čase vyhotovenia tohto protokolu sídli Útvar mestského kontrolóra hlavného mesta SR Bratislavy. Preberajúci sa oboznamuje s tou skutočnosťou, že v zmysle znaleckého posudku č. 179/OV/2012, vypracovaného znalcom Ing. Petrom Vinklerom, Útvar mestského kontrolóra hlavného mesta SR Bratislavy užíva v predmetnej stavbe priestory označené číslom 303 až 314. Tieto priestory tvoria podľa znaleckého posudku č. 179/OV/2012, vypracovaného znalcom Ing. Petrom Vinklerom, podiel 13391/556087 a nie sú predmetom zverenia podľa tohto protokolu.

3) Preberajúci sa zaväzuje bezodplatne umožniť zamestnancom Útvaru mestského kontrolóra hlavného mesta SR Bratislavy vstup do budovy Starej tržnice z Námestia SNP a používať schodište a chodby, ktoré vedú ku priestorom uvedeným v čl. 2 ods. 2 tohto protokolu, užívaným Útvaram mestského kontrolóra hlavného mesta SR Bratislavy.

Článok 3

Nehnuteľnosti sa zverujú do správy Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí v zmysle uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 466/2012, bodu B, zo dňa 2.2.2012.

Článok 4

Zverenie nehnuteľností schválilo Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy na svojom zasadnutí konanom dňa 29.3.2012 uznesením č. 533/2012.

Článok 5

Preberajúci berie na vedomie, že stavba súp. č. 101484, nachádzajúca sa v k. ú. Staré Mesto na pozemku parc. č. 96 (Stará tržnica), bola užívaná ako mestská tržnica na prevádzkovanie trhoviska; preberajúci sa zaväzuje zabezpečiť na príslušnom stavebnom úrade užívacie povolenie na túto stavbu v súlade s uznesením Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 466/2012, bodu B, zo dňa 2.2.2012, ktorým bolo schválené využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí.

Článok 6

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko berie na vedomie, že stavba súp. č. 101484 nachádzajúca sa v k. ú. Staré Mesto na pozemku parc. č. 96, Stará tržnica, je zapísaná v Ústrednom zozname pamiatkového fondu v registri nehnuteľných národných kultúrnych pamiatok pod číslom 650/0 a je chránená v zmysle zákona NR SR č. 49/2002 Z. z. o ochrane pamiatkového fondu, v znení neskorších predpisov. Taktiež berie na vedomie, že zámary na stavebné zásahy a úpravy v objekte je potrebné konzultovať s Mestským ústavom ochrany pamiatok, a že všetky stavebné úpravy a zásahy v objekte musia byť vopred odsúhlasené Krajským pamiatkovým úradom.

Článok 7

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko berie na vedomie akcie schválené vedením hlavného mesta SR Bratislavy, ktoré sa majú konať v Starej tržnici v roku 2012 a v roku 2013 – ich zoznam tvorí prílohu tohto protokolu. Bratislavské kultúrne a informačné stredisko sa zároveň zaväzuje dodržať schválené termíny týchto akcií.

Článok 8

1) Preberajúci na základe tohto protokolu bude vykonávať správu uvedených nehnuteľností v zmysle Štatútu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a platných predpisov tak, aby vlastníkovi hlavnému mestu Slovenskej republiky Bratislave nevznikla žiadna škoda.

2) Preberajúci sa zaväzuje do 1.8.2013 a ďalej vždy do dňa 1.8. každého príslušného kalendárneho roka vyúčtovať odovzdávajúcemu náklady na služby za miestnosti uvedené v čl. 2 ods. 2 tohto protokolu.

Článok 9

Protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu zverenia preberajúcim bude spísaný najneskôr do 30 dní od podpísania tohto protokolu obidvoma zmluvnými stranami. Odovzdávajúci vyhlasuje, že na predmete zverenia neviaznu žiadne dlhy, bremená, ani iné právne povinnosti.

Článok 10

1) Tento protokol o zverení majetku sa povinne zverejňuje podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám, v znení neskorších predpisov.

2) Protokol nadobudne platnosť dňom jeho podpisu oboma stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.

Článok 11

Protokol sa vyhotovuje v 6-ich rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá strana obdrží tri exempláre.

Článok 12

Strany si protokol prečítali, porozumeli mu a nemajú proti jeho forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa18.09.2012.....

V Bratislave, dňa17. 9. 2012.....

Odvzdávajúci:

Za hlavné mesto SR Bratislavu

Preberajúci:

**Za Bratislavské kultúrne a informačné
stredisko**



Milan Ftáčnik
primátor

Ing. Vladimír Grežo
riaditeľ

Bratislava, 17. 9. 2012
JUDr. Vladimír Grežo
Židovská 1
815 15 Bratislava
-4-

**Prehľad žiadostí o nájom priestorov Starej tržnice v Bratislave odsúhlasených
operatívnou poradou primátora dňa 27.8.2012**

dátum konania akcie	žiadateľ	akcia
1) 12.10.2012	Tajpan, s.r.o.	sprievodný program v rámci kongresu Slovenskej kardiologickej spoločnosti
2) 22. a 23. 11.2012	odd. sociálnych vecí Magistrát	akcia Zdravé mesto
3) 25.11.2012	Medzinárodný klub žien	Vianočný bazár 2012
4) 12.12.2012 :	IBM, s.r.o.	charitatívny firemný večierok
5) 13.4.2013	KOBRA	preteky v orientačnom behu

Uznesenie č. 1090/2010

Stará tržnica – návrh využitia

Kód uzn.- 5.3

Uznesenie č. 1090/2010

zo dňa 30. 9. 2010

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

A. schvaľuje

zámer využitia Starej tržnice.

B. ukladá

Helene Doktorovovej a PhDr. Štefanovi Holčíkovi, CSc., poslancom mestského zastupiteľstva

vypracovať dopadovú štúdiu na rozpočet hlavného mesta SR Bratislavy.

T: 31. 10. 2010

TK: január 2011

Uznesenie č. 466/2012 zo dňa 02. 02. 2012 - Návrh na zrušenie uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1090/2010 zo dňa 30. 09. 2010 a návrh na schválenie využitia Starej tržnice

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

A. zrušuje

uznesenie Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1090/2010 zo dňa 30. 09. 2010.

B. schvaľuje

vyžitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí.

C. žiada

1. hlavnú architektku

spracovať návrh koncepcie umiestnenia potenciálnych priestranstiev mestských trhov a trhovísk so stanovením priestorových a funkčných limitov na území Bratislavy.

T: 31. 03. 2012

2. primátora hlavného mesta SR Bratislavy

1. Iniciovať spracovanie obsahu atrakcie destinačného manažmentu „Bratislavské mestské trhy a putovné trhy“ ako odkaz sociálneho a kultúrneho dedičstva v duchu vízie dosiahnutia imidžu „jedinečného malebného mesta na Dunaji v srdci Európy“ organizáciou cestovného ruchu Tourist Board.

2. Predložiť finančné náklady nevyhnutné na bezpečnú prevádzku objektu Starej tržnice v súlade s vyššie uvedeným účelom.

Materiál na rokovanie
Mestského zastupiteľstva
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa **02. 02. 2012**

Návrh
na zrušenie uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1090/2010
zo dňa 30.9.2010 a návrh na schválenie využitia Starej tržnice

Predkladateľ:

Viktor Stromček, v. r.
riaditeľ magistrátu

Zodpovedný:

Ing. Mária Frindrichová, v. r.
vedúca oddelenia správy nehnuteľností

Spracovateľ:

Mgr. Monika Rožňovcová, v. r.
oddelenie správy nehnuteľností

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodovú správu
3. Snímky z mapy 2x
4. LV č. 1656
5. Uznesenie MsZ č. 1090/2010 zo dňa 30.9.2010
6. Cenník krátkodobých prenájmov objektu Starej tržnice v Bratislave
7. Popis technického stavu objektu Starej tržnice
8. Informácia o odhade nákladov potrebných na obnovu tržnice
9. Komisiu MsZ
10. Uznesenie mestskej rady č. 397/2012 zo dňa 19. 1. 2012

kód uzn. 1.9.4
28.00

NÁVRH UZNESENIA

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

1. Zrušuje uznesenie Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1090/2010 zo dňa 30.09.2010.
2. Schvaľuje využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí.

Dôvodová správa

Katastrálne informácie o Starej tržnici

Stavba Starej tržnice postavená na pozemku registra „C“ KN parc. č. 96 je vo výlučnom vlastníctve hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, v jeho priamej správe. Výlučné vlastníctvo hlavného mesta k predmetnej nehnuteľnosti je zapísané na liste vlastníctva č. 1656 vedenom Správou katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu, pre okres Bratislava I, obec Bratislava – mestská časť Staré Mesto, katastrálne územie Staré Mesto. V katastri nehnuteľností je stavba Starej tržnice vedená pod kódom 20 (iná budova) a má určené súpisné číslo 101484. Stavba je zároveň vedená ako nehnuteľná kultúrna pamiatka (národná kultúrna pamiatka).

História Starej tržnice

Autorom Starej tržnice bol mestský inžinier [Gyula Laubner](#). Stavba bola dokončená [31. októbra 1910](#) ako mestská tržnica a prevádzka sa začala hneď na druhý deň. Funkciu mestskej tržnice plnila vyše 50 rokov. Ako tržnica zanikla až v roku [1960](#). Do roku [1982](#) slúžil objekt ako televízne štúdio. Potom patrili priestory rezortu kultúry. Keď ich po roku [1990](#) získalo mesto späť, vypísalo medzinárodnú súťaž na jej rekonštrukciu. Tržnica je zrekonštruovaná do svojej pôvodnej architektonickej podoby.

Súčasný stav využívania priestorov Starej tržnice

V súčasnosti, od 31.05.2011 si Hlavné mesto spravuje budovu Starej tržnice ako jej vlastník vo vlastnej réžii. Stavba je využívaná na krátkodobý prenájom za účelom usporadúvania spoločenských a kultúrnych podujatí. Nevyhnutné vybavenie pre takéto podujatia (stoly, stoličky, pódia a pod.) si zabezpečuje nájomca vo vlastnej réžii prostredníctvom tretích osôb, prevažne cateringových spoločností.

Predchádzajúci stav užívania priestorov Starej tržnice

Do 31.05.2011 spravovalo priestory Starej tržnice Bratislavské kultúrne a informačné stredisko (ďalej len „BKIS“). Budova bola využívaná na krátkodobý prenájom tretím osobám za účelom usporadúvania spoločenských a kultúrnych podujatí. Zároveň boli priestory využívané pre usporadúvanie kultúrnych podujatí organizovaných, príp. spoluorganizovaných BKIS (napr. VIVA MUSICA). BKIS ako príspevková organizácia zriadená Hlavným mestom za účelom vytvárania podmienok pre organizovanie programov, služieb a produktov v oblasti kultúry, cestovného ruchu, spoločenského života a za účelom ich organizovania a iniciovania pojala Starú tržnicu ako multikulturálny priestor, ktorý mal v prevažnej miere nahradiť priestory PKO, ktoré boli taktiež odňaté zo správy BKIS.

BKIS v čase správy priestorov Starej tržnice poskytovalo a zabezpečovalo pre záujemcov o prenájom na komerčnej báze tiež ďalšie doplnkové služby, a to prenájom a výstavbu pódíí, prenájom stolov a stoličiek, služby toaletárov, šatniarov, elektrikára v službe, prevádzkara v službe, upratovanie, požiaru a zdravotnú službu, služby SBS a pod. BKIS tiež spolupracovalo na vypracovaní a schvaľovaní požiarneho a evakuačného plánu potrebného pre každé jednotlivé podujatie. Všetky tieto služby boli zdrojom príjmov BKIS, ktoré má na ich poskytovanie personálne, technické i odborné zázemie.

Využitelnosť priestorov Starej tržnice pre usporadúvanie spoločenských a kultúrnych podujatí

Priestory Starej tržnice je nutné chápať ako multifunkčný priestor s mimoriadne širokými možnosťami využitia. Variabilita priestoru je daná jeho rozmermi (vrátane výšky), ktoré umožňujú variovať nespočetné množstvo spôsobov výstavby pódíí, scén i hľadiska. Priestor je možné považovať za multižánrový, keďže je možné využiť ho od komorných koncertov a koncertov modernej hudby, javiskových predstavení, mimojaviskových predstavení, výstav, až po spoločenské podujatia, komerčné aktivity a priestory pre rôzne show i s televíznymi prenosmi.

V čase medzi podujatiami môže byť priestor prestavaný napr. na stály jazzový klub alebo inú stálu kultúrnu aktivitu pre verejnosť. Budova môže byť využitá v súlade s jej pôvodným určením v období medzi jednotlivými akciami i ako tržnica, avšak s prihliadnutím na skutočnosť, že ide o kultúrnu pamiatku, a preto prioritou jej využitia by mala byť jednoznačne kultúra, keďže na tento účel bola využívaná ostatných 50 rokov, t.j. približne polovicu svojej existencie.

Výhodnosť vrátenia priestorov Starej tržnice do správy BKIS

Výhodnosť vrátenia priestorov Starej tržnice späť do správy BKIS je možné zhrnúť do nasledovných bodov:

- ide o multikultúrny priestor vhodný na usporadúvanie spoločenských a kultúrnych podujatí, ktorých organizovanie je základným predmetom činnosti BKIS;
- BKIS v súčasnosti nedisponuje priestorom pre usporadúvanie veľkých kultúrnych a spoločenských podujatí (ako bolo napr. PKO), a preto navrátenie priestorov Starej tržnice do správy BKIS by bolo výrazným posilnením jej potenciálu pri organizovaní, resp. spoluorganizovaní významných kultúrnych podujatí;
- priestory sa dostanú do správy subjektu, ktorý disponuje úplným penzom informácií o Starej tržnici a je personálne i technicky vybavený na jeho správu a prevádzku;
- keďže BKIS je príspevkovou organizáciou Hlavného mesta, nedôjde k „odlivu majetku“ zo sféry vplyvu Hlavného mesta;
- prevádzkovanie priestorov Starej tržnice BKIS by znamenalo plnohodnotnejšie a častejšie využívanie budovy na kultúrne a spoločenské aktivity, ako je tomu v súčasnosti;
- poskytovanie doplnkových služieb spojených s prenájomom priestorov Starej tržnice prinesie BKIS finančný príjem;
- krátkodobý prenájom priestorov Starej tržnice tretím osobám za účelom usporiadania kultúrneho alebo spoločenského podujatia spolu s balíkom doplnkových služieb zvýši atraktivnosť priestorov Starej tržnice pre potenciálnych záujemcov o ich krátkodobý prenájom.

Krátkodobé prenájmy objektu Starej tržnice

Pre krátkodobé prenájmy objektu Starej tržnice v Bratislave je schválený cenník, ktorý je prílohou tohto materiálu.

Na rok 2012 sú evidované nasledujúce žiadosti o krátkodobý prenájom objektu Starej tržnice:

február	Enjoy Slovakia DMC s.r.o.	spoločenský večierok
11.-13.3.2012	Promea Communication s.r.o.	event pre Slovenskú sporiteľňu
12.-14.4.2012	Blue&Green Catering Production s.r.o.	galavečer

24.-25.4.2012	Institute of promotion	event
27.-28.4.2012	Go go Slovakia	módna prehliadka
1.5.2012 alebo 30.4. a 2.5.	Ateliér Babylon	koncert IMT Smile
6.-8.5.2012	Slovak Promo Management, s.r.o.	gala večierok (akcia je 7.5.)

Žiadosti spoločností Enjoy Slovakia DMC s.r.o., Blue&Green Catering Production s.r.o., Slovak Promo Management, s.r.o., už boli schválené v operatívnej porade primátora.

Dňa 30.9.2010 prijalo Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy uznesenie č.1090/2010, ktorým sa schválil zámer využitia Starej tržnice, t.j. zachovanie jej pôvodnej funkcie ako mestskej tržnice s možnosťou organizovania kultúrnych a spoločenských podujatí pričom objekt Starej tržnice bude spravovať priamo mesto. V nadväznosti na uvedené sa požadovalo vypracovať dopadovú štúdiu na rozpočet hlavného mesta SR Bratislavy. Pôvodní nositelia úlohy spočívajúcej vo vypracovaní dopadovej štúdie na rozpočet hlavného mesta SR Bratislavy, Helena Doktorovová a PhDr. Štefan Holčík, CSc., predložili Návrh rozpočtu na správu a prevádzku tržnice, v ktorom deklarovali, že Stará tržnica je samofinancovateľná, avšak nezobrali do úvahy súčasný technický stav Starej tržnice a náklady potrebné na odstránenie porúch a údržbu objektu.

Technický popis súčasného stavu Starej tržnice spracovali zamestnanci oddelenia technického zabezpečenia budov, a tvorí prílohu tohto materiálu.

Príjmy - nájomné za prenájom Starej tržnice v roku 2011 bolo v sume 48 506,- Eur.

Prílohou tohto materiálu je informácia oddelenia technického zabezpečenia budov ohľadne odhadu

- ročných prevádzkových nákladov - 70 000,- Eur.
- nákladov potrebných na obnovu tržnice - spolu cca 359 000,- Eur. Ide len o veľmi hrubé odhady uskutočnené len na základe vizuálnej obhliadky objektu. Kvalifikovaný odhad môže byť vykonaný len na základe konkrétneho určenia funkcie budovy tržnice.

Vzhľadom na zložitý technický stav vyžadujúci si príliš veľké investície do rekonštrukcie inžinierskych sietí pre zabezpečenie trvalej prevádzky sa navrhuje, aby sa objekt využíval iba na individuálne jednorazové akcie spoločenského a kultúrneho charakteru, pričom takto prevádzkovaný objekt si bude vyžadovať iba bežné prevádzkové výdavky na bežnú údržbu, ktoré sú rozpočtované na oddelenie technického zabezpečenia v r. 2012. Náklady na bežnú údržbu objektu, ktoré sú nevyhnutné vo vzťahu k odporúčanému využívaniu, sú súčasťou rozpočtu 2012.

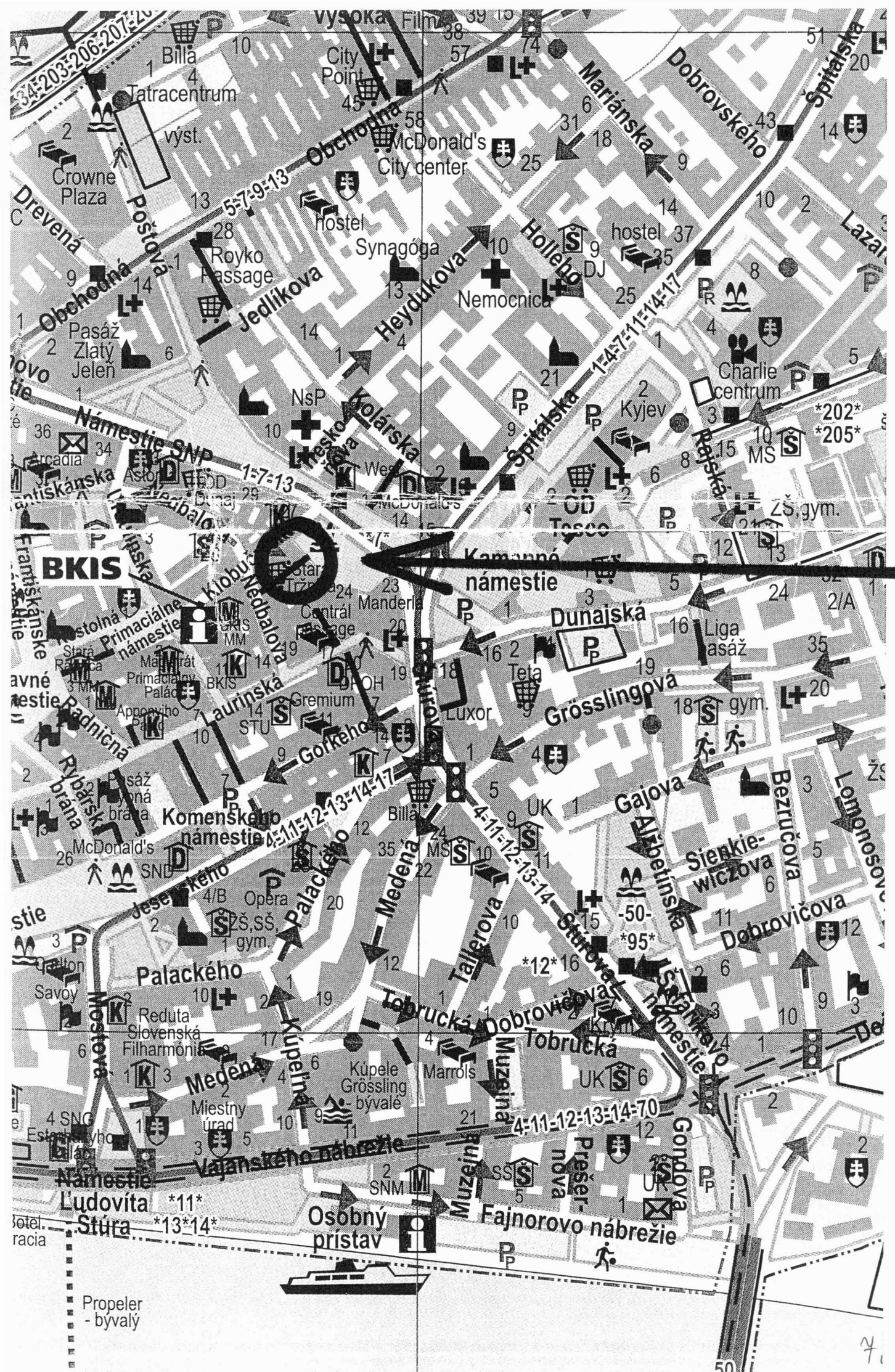
V súčasnosti na druhom poschodí objektu sídli Útvar hlavného kontrolóra Magistrátu hlavného mesta SR Bratislavy, ktorý využíva priestory označené ako miestnosti č. 301, 302, 303, 304, 305, 307 s príslušenstvom, 308 a 310.

Vzhľadom na potrebu využívať objekt Starej tržnice na organizovanie kultúrnych a spoločenských podujatí, navrhuje sa zrušiť uznesenie Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR č. 1090/2010 zo dňa 30.9.2010 a schváliť využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí.

Uznesenie komisie finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ zo dňa 17. 1. 2012:

Komisia doplnila uznesenie o bod 3. „Vypracovať v spolupráci s BKIS koncepciu využitia tržnice.“





TOZEMSKÝ PARC. Č. 96, STAVBA S.Č. 101484

K.Ú. STARÉ MESTO

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres: Bratislava I

Vytvorené cez katastrálny portál

Obec: BA-m.č. STARÉ MESTO

Dátum vyhotovenia 22.11.2011

Katastrálne územie: Staré Mesto

Čas vyhotovenia: 13:37:49

ČIASŤOČNÝ VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 1656

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

Parcelné číslo	Výmera v m2	Druh pozemku	Spôsob využ. p.	Umiest. pozemku	Právny vzťah	Druh ch.n.
96	2322	Zastavané plochy a nádvoria	16	1		, 201

Legenda:

Spôsob využívania pozemku:

16 - Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom

Druh chránenej nehnuteľnosti:

201 - Nehnuteľná kultúrna pamiatka (národná kultúrna pamiatka)

Umiestnenie pozemku:

1 - Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Ostatné parcely nevyžiadané

Stavby

Súpisné číslo	na parcele číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh ch.n.	Umiest. stavby
101484	96	20	STAVBA		1

Legenda:

Druh stavby:

20 - Iná budova

Kód umiestnenia stavby:

1 - Stavba postavaná na zemskom povrchu

Ostatné stavby nevyžiadané

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a Spoluvlastnícky podiel miesta trvalého pobytu (sídlo) vlastníka

Účastník právneho vzťahu:

Vlastník

1 Hlavné mesto SR Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, PSČ 814 99, SR

1 / 1

IČO :

Poznámka	Nájomná zmluva N-6/03 zo dňa 1.2.2001 na p.č.23093/1, 23093/13, 23093/14 v prospech nájomcu INTERMONT, a.s.Ba, IČO 30840198 do 31.1.2051.
Poznámka	Nájomná zmluva N-1/2003 zo dňa 1.11.2002 na par.č.21361/3, 21364/5, 21378/18 pre nájomcu BRATCARL, a.s.Ba, IČO 35701331 do 31.1.2028.
Titul nadobudnutia	Delimitačný protokol z 17.1.2003. Č.j.9284/2003-Ra/3 z 30.4.2003. GP 8/2004 zo dňa 1.3.2004.
Titul nadobudnutia	Žiadosť o zápis č.SNM-3501a/01/Ku zo dňa 31.5.2001.
Titul nadobudnutia	Žiadosť o zápis č.MAG/2003/8217/Kr zo dňa 14.12.2003.
	Geometrický plán č.81/2002-GP zo dňa 29.1.2003.
Titul nadobudnutia	Žiadosť o zápis č.MAG/2003/18639/Kr zo dňa 15.4.2003.
Titul nadobudnutia	Žiadosť o zápis č.MAG/2003/19153 zo dňa 24.4.2003.
Titul nadobudnutia	GP 245-314/2000 zo dňa 14.2.2001.
Titul nadobudnutia	Žiadosť o zápis vlastníckeho práva č.MAG/2003/16549/Kr zo dňa 4.4.2003.
	Geometrický plán č.255-100/2002 zo dňa 26.2.2003.
Titul nadobudnutia	Geometrický plán č.61/2003 zo dňa 3.7.2003.
Titul nadobudnutia	Žiadosť o zápis zo dňa 6.4.2004, Pk.vl.11433, GP 10/2004 zo dňa 2.4.2004.
Titul nadobudnutia	Žiadosť MAG/2004/12020/21298-2 zo dňa 6.4.2004, Pk.vl.11433, GP 9/2004 zo dňa 24.3.2004.
Titul nadobudnutia	Žiadosť MAG/2004/18202/32016-1 zo dňa 24.5.2004, GP 35/2004 zo dňa 19.5.2004.

Uznesenie č. 1090/2010

Stará tržnica – návrh využitia

Kód uzn.- 5.3

Uznesenie č. 1090/2010

zo dňa 30. 9. 2010

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

A. schvaľuje

zámer využitia Starej tržnice.

B. ukladá

Helene Doktorovovej a PhDr. Štefanovi Holčíkovi, CSc., poslancom mestského zastupiteľstva vypracovať dopadovú štúdiu na rozpočet hlavného mesta SR Bratislavy.

T: 31. 10. 2010

TK: január 2011

Kontakt: Mgr. Dagmar Kramplová

Posledná aktualizácia: 30.9.2010, Počet zobrazení: 867

Diskusia k článku (0 príspevkov) [Pridať nový príspevok](#)

Kategória I

druh akcie	výška nájomného v EUR/deň
eventy	6.600,-
kongresy, prednášky	6.600,-
módne prehliadky:	
- zahraničných módných tvorcov	7.000,-
- domácich módných tvorcov	5.000,-
koncerty	4.600,-
beánie	4.000,-
trhy, jarmoky	3.000,-
výstavy:	
- spojené s predajom	5.000,- + 5 % z objemu vybraného vstupného
- ostatné	2.000,- + 5 % z objemu vybraného vstupného

Kategória II

charitatívne akcie	1,-
--------------------	-----

(t. zn. akcie, z ktorých výťažok ide na charitu, resp. na verejnoprospešné účely)

Kategória III

Zľavy:

50 % z nájomného za obdobie (dni) počas ktorého nájomca pripravuje priestory, t. zn. montáž a demontáž interiéru v prípade, že sa jedná o jeden deň pred a jeden deň po konaní akcie. V prípade, že montáž a demontáž bude trvať viac ako jeden deň, za každý aj začatý deň sa poskytne zľava **20 %**. Zľava sa **nevzťahuje na prípadné skúšky, nácviky alebo generálky**.

Nájomné 1,00 EURO sa stanoví okrem prípadu charitatívnej akcie aj v prípade:

- ak je nájomcom mestská časť alebo vyšší územný celok a akcia je zameraná na propagáciu zámerov, činnosti, príp. cieľov mestskej časti alebo vyššieho územného celku, oslavu výročí a pod.,
- ak je nájomcom rozpočtová alebo príspevková organizácia zriadená hlavným mestom a akcia je zameraná na propagáciu zámerov, činnosti, príp. cieľov organizácie,
- ak sa jedná o organizáciu pod záštitou primátora hlavného mesta,
- v prípadoch hodných osobitného zreteľa, o ktorých rozhodne primátor hlavného mesta.

Kategória IV

Služby:

Okrem nájomného nájomca platí zálohy za služby a to dodávku elektrickej energie, plynu, vodné-stočné; ostatné služby si nájomca zabezpečuje sám na vlastné náklady (napr. upratovanie, odvoz a likvidáciu odpadu, strážnu službu a pod.). Priemerná denná výška preddavkov je 200,- až 300,- EUR v závislosti od charakteru akcie. Platba je zálohová, t. zn. že skutočná cena služieb sa zúčtováva.

Popis technického stavu objektu Starej tržnice a z toho vyplývajúcich nevyhnutných opráv potrebných k sprevádzkovaniu objektu.

I. podzemné podlažie

Kanalizácia

Zlý stav objektovej kanalizácie – hlavné vetvy sú vedené v podlahových kanáloch a odtiaľ zvedené do zberných nádrží a prečerpávané kalovými čerpadlami do kanalizácie. V súčasnosti je predmetná kanalizácia v havarijnom stave (prekrytia kanalizačných kanálov sú nefunkčné, v prípade používania silno zápachajúce, nefunkčné kalové čerpadlá 6 ks z toho 4 ks nefunkčné) - je potrebná komplexná oprava ležatej kanalizácie aj s jednotlivými prípojkami.

Vzduchotechnika

Vzduchotechnika – na vetranie, kúrenie, chladenie je nefunkčná. Je potrebné obnoviť a to na základe nového projektu kompletne vzduchotechnické zariadenie, t.j. strojovňu a aj vzduchotechnické rozvody. Bez funkčnej vzduchotechniky nie je možné priestory v I. podzemnom podlaží /PZP/ prevádzkovať.

Dlažby a obklady

Poškodené, cca 30% dlažieb v I. PZP a na schodiskách sú potrebné opravy.

Rozvody tlakovej vody

Nevyhnutné opravy ako i doplnenie a výmena zriaďovacích predmetov.

Požiarna signalizácia

Vyžaduje sa sfunkčnenie systému a taktiež aj rozvodov požiarnej vody.

Podhl'ady

Vyžaduje sa odpláštenie podhl'adov, kde sú umiestnené rozvody vzduchotechniky ako aj všetky inštalácie vedené pod stropom – 20% podhl'adových kaziet a sádkokartónov je poškodených.

Dvere

Potrebná obnova zámkov dverí na sklenených kójach, doplnenie interiérových dverí a zámkov.

Eskalátory

Sfunkčnenie eskalátorov 2 ks (pohyblivých schodov).

Výt'ahy

Sfunkčnenie 4 ks výt'ahov (jeden výt'ah je trvalo odstavený – pokazená matičná doska – dodávka z Talianska).

Celkové vyčistenie, vypratanie a vymaľovanie suterénu.

I. nadzemné podlažie

Podlahy – schodiská

- výmena dlažieb na schodiskových stupňoch – 2x schodiská, v rozsahu cca 10% plochy,
- doplnenie podlahových dlažieb (cca 20% z plochy),
- sanácia malieb a muriva (omietky, sokle).

Ústredné kúrenie – oprava a údržba podlahových rozvodov

- zabezpečiť UK do jednotlivých kóji (na každé predajné miesto),
- demontáž pôvodných radiátorových telies (v priestore haly),
- výmena tepelných (vzduchových) clon (naddverné tepelné ventilátory).

Trafostanica

- doplnenie výzbroje + odborné skúšky.

Elektroinštalácie – sfunkčnenie podružných rozvádzačov

- po zrušení pôvodných predajných miestností, údržba, oprava káblových rozvodov, rozvodníc (zásuvkových, svetelných a ovládacích okruhov),
- spätná montáž stĺpových osvetľovacích stojanov – 8 ks (káblové prípojky, kotviace skrutky).

Vodoinštalácie (odpady, tlakové rozvody)

- sfunkčnenie podlahových vpustí (po zdemontovaných kójach),
- sfunkčnenie odpadových potrubí (bývalé prevádzky – kuchyne, reštaurácie).

Toalety (dámske, pánske + invalidné)

- výmena interiérových dverí,
- výmena sanitárnych zariadení (WC, umývadlá, batérie, senzorové ovládanie).

II. nadzemné podlažie – galéria (pavlač)

Elektroinštalácie

- oprava elektrorozvodníc – rozvádzačov,
- skompletovanie káblových rozvodov (zásuvkové, svetelné, ovládacie okruhy),
- reflektory – sfunkčnenie,
- sfunkčnenie osvetlení – predajné stánky.

Vodovodné a odpadové rozvody

- oprava podlahových potrubných rozvodov,
- doplnenie sanitárnych prvkov – batérie, umývadlá, pisoáre, WC,
- odpadové potrubia – nevyhnutná sanácia, čistenie, sfunkčnenie.

Protipožiarna signalizácia

- sfunkčnenie

Okná

- oprava rámov a krídel ocelových okien (nefunkčné otváranie).

Dlažby

- oprava keramických prvkov (cca 20% plochy).

Steny

- sanácia omietok, muriva, malieb.

Povrchové úpravy

- vyžadujú sa nátery podstrešných (stropných) drevených konštrukcií.

Kotolňa

- výmena armatúr a regulačných ventilov,
- oprava automatického dopúšťania UK,
- oprava - výmena zásobníka TUV, 1000 litrov,
- oprava (výmena) 1 ks kotol plynový,
- nefunkčný riadiaci systém kotolne (počítač, systémový panel riadenia).

Fasáda a strecha

- ukotvenie soklových obkladov – po obvode budovy,
- sanácia štukových prvkov fasády,
- oprava uličného osvetlenia (fasádne osvetlenie),
- oprava – sfunkčnenie roliet na fasádnych výlohách (veľkoplošné presklenie – 5x 1. NP),
- oprava vstupných brán (zámočnicke opravy, nátery),
- sfunkčnenie fasádnych hodín (požiadavky verejnosti),
- oprava a údržba strešného plášťa (lokálne opravy),

- oprava klampiarskych prvkov (strešné žľaby a zvody),
- oprava okien na streche (sklenárske a zámočnicke práce),
- oprava – presklenie, utesnenie strešných svetlíkov.

V celom objekte je potrebné zabezpečiť všetky odborné skúšky a prehliadky vyhradených technických zariadení.

Magistrát hl. mesta SR Bratislavy
Finančné oddelenie
Ing. Miroslav Vaďura, MPH
vedúci oddelenia
TU

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo

Vybavuje/linka

Bratislava

MAGS-OTZ-23537/11 -

Griščík/59356422

14.11.2011

-400958

Vec Stará tržnica – žiadosť o predbežné vyčíslenie nákladov.

Listom č. FIN2011/35424/389660 z 24. 10. 2011 ste nás požiadali o predbežné vyčíslenie finančných prostriedkov potrebných na opravu objektu Stará tržnica.

V nadväznosti na plnenie uznesenia MsZ č. 1090/2010 zo dňa 30.9.2010 pripravilo naše oddelenie na rokovanie Mestskej rady 17.03.2011 materiál „Návrh ďalšieho postupu využitia objektu Stará tržnica“. V tomto materiáli je popísaný technický stav v akom sa tržnica dnes nachádza s uvedením, ktoré časti a zariadenia tržnice je potrebné opraviť a obnoviť. Ak vychádzame z uvedeného, odhad nákladov potrebných na obnovu tržnice v častiach je nasledovný:

	Eur
1 kanalizácia	100 000,-
2 vzduchotechnika	150 000,-
3 dlažby a obklady, podlahy, schodiská	15 000,-
4 ležaté a zvislé rozvody tlak. vody	10 000,-
5 požiarne zabezpečenie	20 000,-
6 podhl'ady	4 000,-
7 dvere	3 000,-
8 eskalátory	3 300,-
9 výťahy (sfunkčnenie)	4 500,-
10 toalety, sprchy	6 000,-
11 kotolňa a ústredné kúrenie	4 200,-
12 trafostanica	1 000,-
13 elektroinštalácie	5 000,-
14 oprava rámov a krídel okien, kovanie	8 000,-
15 vchodové brány (5ks)	5 000,-
16 fasáda a strecha	7 000,-
17 vypratanie a maľovanie	13 000,-
Spolu:	359 000,-

Odhad ročných prevádzkových nákladov vychádza z prevádzkovej spotreby za minulé obdobia na základe príležitostného využitia tržnice na kultúrne podujatia, bez nákladov na strážnu službu.

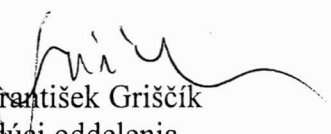
Ročné prevádzkové náklady odhadujeme na **70 000,- Eur.**

Popis uvedených prác je uvedený ako „opravy a údržba“, čo znamená, že tieto náklady sú poňaté z kapitoly bežných výdavkov. V prípade, že po zadaní a vypracovaní projektu, sa zmení aj formálne funkčné využitie objektu, teda dôjde k vydaniu nového užívacieho povolenia, budú tieto náklady hradené z kapitoly kapitálových výdavkov.

Musíme si však uvedomiť, že tieto čísla sú len veľmi hrubé odhady uskutočnené len na základe vizuálnej obhliadky objektu. Kvalifikovaný odhad môže byť vykonaný len na základe konkrétneho určenia funkcie budovy tržnice (trh, kultúra a pod.), ktoré dodnes nie je známe. Podľa rozhodnutia mesta o funkčnom využití tržnice je potrebné zadať a vypracovať tzv. Projekt obnovy Starej tržnice, kde na základe projektovej dokumentácie a výkazu výmer bude možné spresniť konkrétne náklady na funkčnú obnovu a prevádzku budovy.

Vo vyššie uvedenom materiáli predloženom na rokovanie Mestskej rady bol tento postup obnovy Starej tržnice navrhnutý.

S pozdravom


Ing. František Griščík
vedúci oddelenia

Výpis
zo zasadnutia komisie finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ
konaného dňa 17.1.2012

K bodu č. 25

Návrh na zrušenie uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1090/2010 zo dňa 30. 9. 2010 a návrh na schválenie využitia Starej tržnice

Návrh uznesenia:

Komisia finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ **odporúča** MsZ

1. Zrušiť uznesenie Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1090/2010 zo dňa 30.9.2010
2. Schváliť využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských **a iných podujatí**
3. **Vypracovať v spolupráci s BKIS koncepciu využitia tržnice Termín: 31.3.2012**

Hlasovanie:

prítomní: 6, za: 6, proti: 0 , zdržal sa: 0

Za správnosť opisu : Ing. Henrieta Mičúchová
V Bratislave, 17.1.2012

Uznesenie č. 397/2012

zo dňa 19. 01. 2012

Mestská rada po prerokovaní materiálu

odporúča

Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta SR Bratislavy

1. Zrušiť uznesenie Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1090/2010 zo dňa 30.09.2010
2. Schváliť využitie Starej tržnice na organizáciu kultúrnych, spoločenských a iných podujatí.

- - -

Uznesenie č. 533/2012

Návrh na zverenie nehnuteľností v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, pozemku parc. č. 96 a časti stavby súp. č. 101484, Stará tržnica, do správy Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku

Uznesenie č. 533/2012

zo dňa 29. 03. 2012

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

schvaľuje

zverenie nehnuteľností v k. ú. Staré Mesto, a to pozemku parc. č. 96 – zastavané plochy a nádvoria vo výmere 2 322 m², evidovaného ako parcela registra „C“, ako aj časti stavby súp. č. 101484, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 96, LV č. 1656, Stará tržnica, okrem priestorov označených ako miestnosti č. 301, 302, 303, 304, 305, 307 s príslušenstvom, 308 a 310, nachádzajúcich sa na 2. poschodí stavby, v ktorých sídli Útvar hlavného kontrolóra hlavného mesta SR Bratislavy, do správy Bratislavskému kultúrnemu a informačnému stredisku, príspevkovej organizácii hlavného mesta SR Bratislavy, so sídlom na Židovskej 1 v Bratislave, IČO 30794544, podľa § 4 všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 18/2011 z 15. decembra 2011 o zásadách hospodárenia s majetkom hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.